

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1984-1985****6 NOVEMBER 1984****Ontwerp van herstelwet
houdende sociale bepalingen****MEMORIE VAN TOELICHTING**

Het ontwerp van wet dat de Regering u thans voorlegt, evenals het ontwerp van wet betreffende het onderwijs, het ontwerp van wet houdende fiscale en budgettaire bepalingen en de wet van 31 juli 1984 zijn de wetsbepalingen waardoor het mogelijk wordt in een aantal sociale aangelegenheden het meerjarenplan tot sanering van de openbare financiën volledig uit te voeren. Dit plan, dat op 15 maart 1984 aan het Parlement werd medegedeeld, moet op zijn beurt worden gezien in het kader van het economisch en financieel herstelbeleid, dat in de Regeringsverklaring van 18 december 1981 werd toegelicht en in de Mededeling van de Regering van 16 maart 1983 werd bevestigd.

Op het vlak van de begroting hebben de gebeurtenissen van de laatste maanden aangetoond dat het meerjarenplan wel degelijk noodzakelijk was en dat het gestelde doel ermede kan worden bereikt. Inderdaad, dank zij dit plan konden niet alleen de aanvragen om bijkredieten voor 1984, vastgesteld bij de begrotingscontrole van het begin van dit jaar, praktisch volledig geneutraliseerd worden, zodat het netto te financieren saldo voor 1984 maar 1,5 pct. meer zal bedragen dan de oorspronkelijke raming (tegen een overschrijding van 18 pct. in 1983, 20 pct. in 1982 en 96 pct. in 1981); maar daarbij werd bij de opstelling van de begroting 1985 aangetoond dat de Staatsuitgaven zonder het meerjarenplan in 1985 172 miljard meer zouden hebben bedragen dan het vooropgestelde bedrag.

Anderzijds zouden wij door het sociaal-economisch herstel voort te zetten in een nog instabiel internationaal klimaat en een Europese context van trage groei in 1985, op zijn minst de verworvenheden die het gevolg zijn van het herstel-

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1984-1985****6 NOVEMBRE 1984****Projet de loi de redressement
contenant des dispositions sociales****EXPOSE DES MOTIFS**

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre, de même que le projet de loi sur l'enseignement, le projet de loi portant des dispositions fiscales et budgétaires, et la loi du 31 juillet 1984, vise à mettre en place, dans un certain nombre de matières d'intérêt social, le dispositif légal permettant l'exécution complète du plan pluriannuel d'assainissement des finances publiques. Ce plan, qui fut communiqué au Parlement le 15 mars 1984, s'inscrit lui-même dans la stratégie de redressement économique et financier exposée dans la Déclaration gouvernementale du 18 décembre 1981 et réaffirmée dans la Communication du Gouvernement du 16 mars 1983.

Les événements des derniers mois ont confirmé, dans l'ordre budgétaire, la nécessité du plan pluriannuel et son aptitude à rencontrer les objectifs poursuivis. En effet, il a non seulement permis de neutraliser quasi totalement les demandes de crédits supplémentaires pour 1984 que le contrôle budgétaire avait fait apparaître en début d'année, de telle sorte que le solde net à financer, pour 1984, ne dépassera la prévision initiale que de 1,5 p.c. (contre des dépassements de 18 p.c. en 1983, 20 p.c. en 1982 et 96 p.c. en 1981); mais en outre, l'élaboration du budget de 1985 a montré que, si le plan pluriannuel n'existait pas, les dépenses de l'Etat seraient, en 1985, supérieures de 172 milliards au chiffre prévu.

Par ailleurs, la poursuite du redressement économique et social dans un environnement international encore instable et un contexte européen de croissance lente implique que nous puissions à tout le moins consolider, en 1985, les acquis

beleid moeten kunnen bestendigen, inzonderheid het herstel van het concurrentievermogen en de stabilisering van de werkloosheid.

Deze bekommernissen worden gedeeld door de sociale gesprekspartners maar zijn niet uitgelopen, zoals de Regering had gehoopt, op een interprofessioneel akkoord voor 1985 en 1986. Daarom heeft de Regering in het voorliggend ontwerp van wet de bepalingen ingeschreven die van toepassing zijn bij gebreke aan een interprofessioneel akkoord, ter bevordering van de werkgelegenheid en met het oog op de handhaving van het concurrentievermogen van de bedrijven.

Het eerste hoofdstuk is een aanvulling van de bepalingen tot algemene matiging van de inkomens zoals voorzien door het meerjarenplan, door deze uit te breiden tot de huurprijzen.

Hoofdstuk twee heeft betrekking op de sociale zekerheid : het voert een aantal maatregelen in ter aanvulling van de maatregelen genomen door de koninklijke besluiten nrs. 282 tot 288 van 31 maart 1984. Deze bijkomende maatregelen, die werden beslist bij de opstelling van de begroting 1985 hebben ook tot doel het evenwicht van de sociale zekerheid te handhaven en de druk ervan op de openbare financiën te milderen.

Het derde hoofdstuk heeft betrekking op de werkgelegenheid. Het bevat o.m., bij gebrek aan een interprofessioneel akkoord, een aantal bepalingen om de werkgelegenheid te bevorderen, terwijl de concurrentiekracht in 1985 en 1986 gehandhaafd blijft. Het bevat ook maatregelen om de flexibiliteit in de arbeidsorganisatie te verbeteren, evenals verscheidene maatregelen betreffende de werkgelegenheid, voorzien door het meerjarenplan.

Hoofdstuk vier bevat maatregelen betreffende de representatie van de kaderleden.

Hoofdstuk vijf bevat andere herstelmaatregelen in andere domeinen.

**

HOOFDSTUK I

MATIGING VAN DE HUURPRIJZEN

In het kader van de maatregelen tot algemene matiging ten voordele van de openbare financiën, de tewerkstelling en het concurrentievermogen, besloot de Regering de aanpassing van de huurprijzen te beperken tot beloop van de werkelijke indexering van de lonen.

De matigingsmaatregelen moeten inderdaad rekening houden met alle inkomstencategorieën en dus ook de inkomsten van onroerende goederen.

Het ontwerp dat aan u voorgelegd wordt is van toepassing op alle huur en leasing- of welkdanige overeenkomsten te bezwarenden titel, onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen dienstig voor bewoning, voor indus-

obtenus jusqu'ici par la politique de redressement, et plus particulièrement la restauration de la compétitivité et la stabilisation du chômage.

Ces préoccupations sont partagées par les interlocuteurs sociaux, mais n'ont pas été concrétisées, comme le Gouvernement l'avait espéré, par la conclusion d'un accord interprofessionnel couvrant les années 1985 et 1986. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a inscrit dans le présent projet de loi le dispositif permettant de faire face à l'absence d'accord interprofessionnel, en vue de promouvoir l'emploi et de maintenir la compétitivité des entreprises.

Le chapitre premier complète, en l'étendant aux loyers, le dispositif de modération générale des revenus prévus par le plan pluriannuel.

Le chapitre deuxième a trait à la sécurité sociale : il prévoit une série de mesures complémentaires à celles qui ont été prises par les arrêtés royaux n^{os} 282 à 288 du 31 mars 1984. Ces mesures complémentaires, décidées dans le cadre de l'élaboration du budget de 1985, visent également à sauvegarder l'équilibre de la sécurité sociale et à en diminuer la pression sur les finances publiques.

Le chapitre troisième a trait à l'emploi. Il inclut notamment, en l'absence d'accord interprofessionnel, le dispositif permettant de promouvoir l'emploi tout en maintenant la compétitivité en 1985 et 1986. Il contient en outre des mesures visant à améliorer la flexibilité dans l'organisation du travail ainsi que diverses mesures concernant l'emploi prévues par le plan pluriannuel.

Le chapitre quatrième contient des mesures relatives à la représentation des cadres.

Le chapitre cinquième contient d'autres mesures de redressement dans des domaines divers.

**

CHAPITRE PREMIER

MODERATION DES LOYERS

Dans le cadre des mesures de modération générale en faveur des finances publiques, de l'emploi et de la compétitivité, le Gouvernement a décidé de limiter l'adaptation des loyers à concurrence de l'indexation effective des rémunérations.

Les mesures de modération doivent en effet viser toutes les catégories de revenus et donc aussi les revenus provenant de bien immobiliers.

Le projet qui vous est soumis est applicable à tous les contrats de loyer ou de crédit-bail et à toutes les conventions conclues à titre onéreux en matière de biens immeubles ou de parties d'immeuble, qu'ils soient à usage d'habita-

triële, commerciële, administratieve of ambachtelijke doeleinden, met inbeep onder meer van de vestiging van erfpacht of van het recht van opstal.

Het ontwerp bepaalt de mate waarin de bij deze overeenkomsten voorziene bedragen in de loop van de jaren 1985, 1986 en 1987 zullen stijgen.

De toegelaten stijging werd op dezelfde wijze vastgesteld als de verhogingen die kunnen geschieden voor de lonen.

Nog wegens het verlangen naar een evenwicht met de inzake loonmatiging getroffen maatregelen, wordt er voorzien dat indien, met toepassing van artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984, de Koning bepaalt dat deze matiging niet of slechts gedeeltelijk toegepast wordt voor het jaar 1986, de bedoelde beperking van de aanpassing voor de jaren 1986 en 1987 ophoudt uitwerking te hebben of zij slechts uitwerking heeft naar evenredigheid.

Ontleding van de artikelen

Artikel 1

Dit artikel beschrijft het toepassingsveld van het hoofdstuk en herneemt volledig de tekst van artikel 1, § 1 en § 3, van de wet van 30 december 1982.

Artikel 2

Tijdens elk van de jaren 1985, 1986, 1987 zullen de contractuele bedingen tot aanpassing van het bedrag van de huur, de cijns, de canon en de vergoeding zonder uitwerking zijn ten belope van 2 pct. van de wettelijk eisbare bedragen van de maand december van het kalenderjaar dat aan de aanpassing voorafgaat.

Die bepaling inspireert zich rechtstreeks op artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984.

Indien het kontrakt de aanpassing van de huur bindt aan de stijging van de kosten van levensonderhoud, dan blijven de datum waarop de aanpassing van de huur aan de kosten van levensonderhoud mag gebeuren, het basisindexcijfer, het nieuwe indexcijfer en de basishuurprijs bepaald volgens de wet van 29 december 1983.

De neutralisatie of indexbevriezing is dus van kracht tot 2 pct. matiging is bereikt.

Na deze periode spelen opnieuw, zoals voor de loonmatiging, de normale indexaanpassingen, toe te passen op de bedragen zoals zij vóór de neutralisatie van kracht waren, dit wil zeggen zonder inhaal- of recuperatiebeweging.

Artikel 3

Dit artikel voorziet dat indien de Koning met toepassing van artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984, bepaalt dat de voor 1986 voorziene loonmatiging niet of slechts gedeeltelijk toegepast wordt, de in artikel 2 voor de jaren 1986 en 1987 bedoelde beperking van de aanpassing zal ophouden uitwerking te hebben of slechts uitwerking zal hebben naar evenredigheid.

tion, industriel, commercial, administratif ou professionnel, y compris entre autres l'établissement de droit d'emphytéose ou de superficie.

Le projet détermine la mesure dans laquelle les montants prévus à ces contrats pourront augmenter dans le courant des années 1985, 1986 et 1987.

L'augmentation permise a été déterminée de la même manière que les augmentations qui pourront intervenir pour les rémunérations.

Toujours par souci d'équilibre avec les mesures de modération salariale, il est prévu que si, en application de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984, le Roi détermine que cette modération n'est pas ou n'est plus que partiellement appliquée pour l'année 1986, la limitation de l'adaptation pour les années 1986 et 1987 cessera de produire ses effets ou ne les produira que dans la même mesure.

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Cet article décrit le champ d'application du chapitre et reproduit intégralement le texte de l'article 1^{er}, § 1^{er} et § 3, de la loi du 30 décembre 1982.

Article 2

Pendant chacune des années 1985, 1986, 1987, les clauses contractuelles prévoyant l'adaptation du montant des loyer, canon, redevance ou indemnité, n'ont plus d'effet à concurrence de 2 p.c. des montants légalement exigibles au mois de décembre de l'année civile précédant l'adaptation.

Cette disposition est directement inspirée de l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984.

Si c'est à l'évolution du coût de la vie que le contrat lie l'adaptation du loyer, la date à laquelle l'adaptation peut intervenir, l'indice de base, l'indice nouveau et le loyer de base restent déterminés selon la loi du 29 décembre 1983.

La neutralisation ou gel de l'indice est donc en vigueur jusqu'à ce que la modération de 2 p.c. soit atteinte.

Après cette période, il y aura de nouveau comme en matière de modération salariale, les adaptations normales à appliquer au montant comme celles en vigueur avant la neutralisation, c'est-à-dire sans mouvement de rattrapage ou de récupération.

Article 3

Cet article prévoit que si, en application de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984, le Roi détermine que la modération salariale prévue pour 1986 n'est pas ou n'est que partiellement appliquée, la limitation de l'adaptation prévue à l'article 2 pour les années 1986 et 1987 cessera de produire ses effets ou ne le produira que dans la même mesure.

HOOFDSTUK II

SOCIALE ZEKERHEID

In het kader van het financieel en economisch herstelprogramma, vervat in de Mededeling van de Regering afgelegd voor het Parlement op 15 maart 1984, heeft de Regering ook een reeks maatregelen aangekondigd en genomen om het evenwicht van de sociale zekerheid veilig te stellen en de druk op de staatsfinanciën te verminderen.

De meeste van deze maatregelen werden genomen in uitvoering van de bijzondere-machtenwet van 6 juli 1983 en/of bij gewone koninklijke besluiten.

Hiervoor zij verwezen naar de koninklijke besluiten nrs. 282 tot en met 288 van 31 maart 1984, waarbij in het kader van het financieel evenwicht van de sociale zekerheid, een aantal structurele maatregelen werden genomen op het vlak van de kinderbijslagen, de ziekteverzekering, de ziekenhuizen, de arbeidsongevallen en beroepsziekten en de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen.

De memorie van toelichting bij het ontwerp van wet tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van artikel 1, 1° en 2°, van de wet van 6 juli 1983 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning (Doc. Kamer 957 - nr. 1), geeft hiervan een volledig overzicht.

In de u voorliggende herstellwet worden daarbij aansluitend nog een aantal bijkomende maatregelen voorzien waartoe beslist werd in het kader van de begrotingsbesprekingen.

Het geheel van deze maatregelen, die aansluiten bij de financiële saneringsmaatregelen voor 1982 en 1983, hebben tot gevolg gehad dat het financieel evenwicht van de sociale zekerheid werd hersteld, en dat de ramingen m.b.t. de globale sociale-zekerheidsbegroting voor 1985 een overschot vertonen.

Een derde reeks maatregelen aangekondigd in hetzelfde spaarplan vereisen geen wetswijzigingen en kunnen bij koninklijk besluit worden geregeld.

Het gaat hier o.m. om de cumulatieregelingen in de arbeidsongevallen en beroepsziekten en de maximumuitkeringen in de invaliditeit — deze maatregelen werden reeds uitgevoerd — alsmede de voorziene hervormingen inzake werkloosheid en invaliditeit, welke vóór 1 december 1984 zullen worden genomen.

In het kader van de onderhandelingen met de zorgverstrekkers, welke tegen einde 1984 moeten afgerond zijn, zal het eisbaar karakter der remgelden en de duur van de verbintenissen worden besproken, met het oog op de afremming van de uitgaven en een ruimere toepassing van de overeengekomen tarieven. De problematiek van de controle op de honoraria is hieraan gekoppeld.

In hetzelfde spaarplan zijn tenslotte een aantal maatregelen aangekondigd op halflange termijn. Het gaat hier meer bepaald over een meer aangepaste prijsberekening binnen een vooraf bepaald budgettair enveloppesysteem voor medisch-

CHAPITRE II

SECURITE SOCIALE

Dans le cadre du programme de redressement économique et financier contenu dans la Communication du Gouvernement faite au Parlement le 15 mars 1984, le Gouvernement a aussi annoncé et pris une série de mesures en vue de sauvegarder l'équilibre de la sécurité sociale et de diminuer la pression sur les finances publiques.

La plupart de ces mesures ont été prises en exécution de la loi de pouvoirs spéciaux du 6 juillet 1983 et/ou par arrêtés royaux.

Nous nous référons à cet égard aux arrêtés royaux n°s 282 à 288 inclus du 31 mars 1984 qui, dans le cadre de l'équilibre financier de la sécurité sociale, arrêtaient un nombre de mesures structurelles en matière d'allocations familiales, d'assurance maladie, d'hôpitaux, d'accidents du travail, de maladies professionnelles et de perception des cotisations de sécurité sociale.

L'exposé des motifs du projet de loi qui sanctionne les arrêtés royaux portant exécution de l'article 1^{er}, 1° et 2°, de la loi du 6 juillet 1983 accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi (Doc. Chambre 957 - n° 1) en donne un aperçu complet.

La présente loi de redressement prévoit encore une série de mesures complémentaires décidées dans le cadre de la discussion budgétaire.

L'ensemble de ces mesures, qui s'ajoutent aux mesures d'assainissement financier pour 1982 et 1983, sont à l'origine du redressement de l'équilibre financier de la sécurité sociale et les prévisions relatives au budget global de la sécurité sociale pour 1985 présentent un boni.

Le troisième train de mesures annoncées dans le même programme d'austérité ne requièrent aucune modification aux lois et peuvent être réglées par arrêté royal.

Il s'agit, entre autres, des règles de cumul pour les accidents du travail et les maladies professionnelles et des prestations maximales en invalidité — ces mesures ont déjà été exécutées — ainsi que des réformes prévues en matière de chômage et d'invalidité.

Dans le cadre des pourparlers avec les prestataires de soins — qui doivent être terminés pour la fin de 1984 —, il sera question de l'exigibilité des tickets modérateurs et de la durée des engagements en vue de freiner les dépenses, ainsi que de l'extension de l'application des tarifs convenus. Le problème du contrôle des honoraires y est lié.

Enfin, le même programme de rigueur annonce un nombre de mesures à moyen terme. Il s'agit plus spécialement d'un meilleur calcul des prix dans un système d'enveloppes budgétaires préalablement fixées pour des services médico-tech-

technische diensten zoals klinische biologie en radiologie, op termijn uit te breiden tot andere ziekenhuisdiensten, alsmede over de mogelijkheid van een franchise in de gezondheidszorgen, welke rekening houdt met het belastbaar inkomen en de gezinssamenstelling.

Deze halflange-termijnmaatregelen zullen het voorwerp uitmaken van verdere bestudering.

In de u voorliggende herstellwet worden dan ook de nodige wetwijzigingen aangebracht om, met handhaving van het evenwicht van de sociale zekerheid, en zonder te raken aan de in de wet betreffende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers voorziene criteria inzake staats-tussenkoms, door de overdracht van een aantal middelen, het gewicht van de Rijksbegroting te milderen en alzo bij te dragen tot het drukken van het netto te financieren saldo.

AFDELING 1

Maatregelen betreffende het financieel evenwicht van de sociale zekerheid voor 1985

Globaal vertoont de begroting van het geheel van de stelsels van de sociale zekerheid een batig saldo.

Dit wil evenwel niet zeggen dat alle stelsels, afzonderlijk genomen, in evenwicht zijn of een overschot zouden hebben. Het globale boni is vooral het resultaat van een overschot in de sectoren van de ziekte-uitkeringen en de pensioenen, terwijl de sector van de gezondheidszorgen nog een deficit blijft vertonen.

Om, met eerbiediging van de wet houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid, te vermijden dat sommige sectoren een boni zouden opstapelen op het moment dat andere sectoren in moeilijkheden zijn, en rekening houdend met de regeringsbeslissing het batig saldo voor 1985 van de sociale zekerheid over te dragen naar de Rijks-middelenbegroting, worden in deze wet een aantal maatregelen vooropgesteld, welke tot doel hebben aan sommige middelen van bepaalde sectoren tijdelijk (en voor zover er daadwerkelijk een overschot aanwezig is) een andere bestemming te geven.

Artikel 4

Krachtens artikel 8, 1°, van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 wordt de last van het met toepassing van artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 4 oktober 1967 in de pensioenregeling voor werknemers toegekende brugrustpensioen, tot en met de maand tijdens dewelke de gerechtigde de 65-jarige leeftijd bereikt, door de Staat gedragen.

Ook de uitkeringen die met toepassing van artikel 104 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, verleend worden als aanvulling van het pensioen aan de gerechtigden op een door de afdeling 5 van die wet ingevoerd bijzonder brugpensioen voor oudere werklozen, worden door de Staat ten laste genomen.

niques tels que la biologie clinique et la radiologie, à étendre à termes à d'autres services hospitaliers ainsi que de la possibilité d'une franchise pour les soins de santé, franchise qui tiendra compte du revenu imposable et de la composition de la famille.

Ces mesures à moyen terme feront l'objet de plus amples études.

La loi de redressement, qui vous est soumise, apporte donc à la loi les modifications nécessaires en vue d'atténuer, par le transfert d'un nombre de moyens, la pression du budget de l'Etat et de contribuer ainsi à la diminution du solde net à financer, tout en maintenant l'équilibre financier de la sécurité sociale et sans toucher aux critères en matière d'intervention de l'Etat prévus dans la loi portant les principes généraux de la sécurité sociale pour travailleurs salariés.

SECTION PREMIERE

Mesures relatives à l'équilibre financier de la sécurité sociale pour 1985

Le budget de la totalité des régimes de la sécurité sociale présente globalement un solde positif.

Ceci ne veut pas dire que tous les régimes, considérés séparément, sont en équilibre ou présentent un surplus. Le bonus global est principalement le résultat d'un surplus dans les secteurs maladie-indemnités et pensions, tandis que le secteur des soins de santé reste en déficit.

Afin d'éviter, tout en respectant la loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale, que certains secteurs entassent un bonus au moment où d'autres se trouvent en difficulté, et tenant compte de la décision gouvernementale de transférer le solde positif de 1985 de la sécurité sociale au budget des Voies et Moyens, un certain nombre de mesures sont proposées dans cette loi ayant pour but de donner temporairement une autre destination (et pour autant qu'il y ait réellement un surplus) à certains moyens de secteurs bien déterminés.

Article 4

En vertu de l'article 8, 1°, de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982, les prépensions de retraite accordées dans le régime de pension des travailleurs salariés en application de l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 du 4 octobre 1967, sont portées à charge de l'Etat jusques et y compris le mois au cours duquel le bénéficiaire atteint l'âge de 65 ans.

De même, en application de l'article 104 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, les prestations accordées au complément de la pension de travailleurs salariés aux titulaires d'une prépension spéciale pour chômeurs âgés, en vertu de la section 5 de cette loi, sont également supportées par l'Etat.

De subsidies die krachtens die bepalingen elk jaar aan de pensioenregeling der werknemers verschuldigd zijn komen derhalve ieder jaar in de Staatsbegroting voor.

Voor het opmaken van de begroting voor het jaar 1985 stelt de Regering door middel van deze bepaling voor het batig saldo te gebruiken dat voor 1985 in de sociale zekerheid en inzonderheid in de pensioenregeling der werknemers wordt voorzien en dus de voornoemde subsidies te verminderen en zodoende een deel van de aanvankelijk voorziene uitgaven door laatstgenoemde regeling te doen dragen. Nochtans, ten einde de geest van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, te eerbiedigen, hetwelk de Staat in feite verplicht 20 pct. van alle pensioenuitkeringen voor werknemers ten laste te nemen, werd de tussenkomenst van de Schatkist op 20 pct. van de oorspronkelijk gedekte uitgaven behouden.

Het totaalbedrag van de nieuwe lasten die de pensioenregeling voor werknemers op die manier ten deel vallen (80 pct. van de uitgaven), zal evenwel niet groter mogen zijn dan het winstcijfer van het jaar 1985 dat uit het op 31 december 1985 opgemaakte bilan zou gebleken zijn indien de overdracht van genoemde lasten niet had plaatsgehad.

Zo de nieuwe uitgave in totaal groter is dan het winstcijfer van dat jaar, zullen de Staatssubsidies naar behoren moeten verhoogd worden om te vermijden dat er een deficit te voorschijn zou komen.

Artikel 5

Bij de aanpassing van de begroting voor 1984 en het opstellen van de begroting voor 1985, stelt de Regering voor om het inkomstenoverschot, voortspruitend uit de voor de pensioenregeling der zelfstandigen bestemde opbrengst van de door het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 ingevoerde bijdrage en van de besparingen voortvloeiend uit de toepassing van het eveneens van 31 maart 1984 daterend koninklijk besluit nr. 281, te gebruiken om de Staatssubsidie voor die pensioenregeling te verlagen.

Om het evenwicht in de geldvoorziening van de pensioenregeling der zelfstandigen niet te verstoren, zal de aldus verminderde subsidie door de Staat uitgekeerd en betaald worden tijdens de eerste tien maanden van het jaar ten belope van een tiende per maand.

Artikel 6

Een derde maatregel betreft de intrestlasten van de leningen aangegaan tot dekking van de gecumuleerde schuld van de ziekte- en invaliditeitsverzekering per 31 december 1980, welke ingevolge artikel 6, § 1, van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de sociale zekerheid, in 1981 door de Staat werd overgenomen en bij jaarlijkse schijven door haar wordt afgelost.

Les subventions dues au régime de pension des travailleurs salariés en vertu de ces deux dispositions figurent donc chaque année au budget de l'Etat.

Dans le cadre de l'élaboration du budget pour l'année 1985, le Gouvernement propose, par la présente disposition, d'utiliser le solde bénéficiaire de la sécurité sociale prévu pour 1985 et notamment celui qui a été évalué pour le régime de pension des travailleurs salariés, en réduisant les subventions précitées et en faisant ainsi supporter par ce dernier régime une partie des dépenses initialement prévues. Mais afin de respecter l'esprit de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés qui oblige en fait l'Etat à couvrir 20 p.c. de toutes les prestations de pension des travailleurs salariés, l'intervention du Trésor a été maintenue à 20 p.c. des dépenses initialement couvertes.

Toutefois, le montant total des charges nouvelles qui incombent ainsi au régime de pension des travailleurs salariés (80 p.c. des dépenses) ne pourra être supérieur au montant du boni de l'année 1985 qui aurait été dégagé au bilan dressé au 31 décembre 1985 si le transfert desdites charges n'avait pas été effectué.

Si le total de la dépense nouvelle est supérieur au montant du boni de l'année, il conviendra, afin d'éviter l'apparition d'un déficit, de majorer les subsides de l'Etat à due concurrence.

Article 5

Dans le cadre de l'élaboration de l'ajustement du budget de 1984 et du budget de 1985, le Gouvernement propose d'utiliser, en vue de la réduction du subside de l'Etat destiné au régime de pension des travailleurs indépendants, l'excédent des ressources provenant de l'affectation au profit de ce régime du produit de la cotisation instaurée par l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 et des économies résultant de l'application de l'arrêté royal n° 281 également du 31 mars 1984.

En outre, afin d'éviter tout déséquilibre dans l'alimentation de la trésorerie du régime de pension des travailleurs indépendants, le subside ainsi réduit sera liquidé et payé par l'Etat à concurrence d'un dixième par mois au cours des dix premiers mois de l'année.

Article 6

Une troisième mesure concerne les charges d'intérêt des emprunts souscrits en couverture de la dette cumulée de l'assurance maladie-invalidité au 31 décembre 1980 qui, suivant l'article 6, § 1^{er}, de la loi de redressement du 10 février 1981 relative à la sécurité sociale et au bien-être en 1981, a été reprise par l'Etat et amortie par tranches annuelles.

Bedoelde herstelwet voorziet dat de overschotten van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bij voorrang worden aangewend om de intresten te dekken.

Artikel 6 voert het principe in dat, indien een sector, bijvoorbeeld deze van de ziekte-uitkeringen, een boni heeft, en de andere sector, bijvoorbeeld deze van de gezondheidszorgen, een deficit vertoont, het overschot van de eerstgenoemde sector kan worden aangewend tot financiering van de intrestlasten van de andere sector van dezelfde regeling.

Artikel 7

Dit artikel betreft de Maribel-operatie.

Bij koninklijk besluit nr. 287 van 31 maart 1984 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, werd de Staatstoelage ter compensering van de zogenaamde Maribel-premie op de daartoe voorziene 15 miljard vastgesteld, vanaf het jaar 1983. Dit heeft voor gevolg dat de R.M.Z., bij eventuele niet-uitputting van deze beschikbare middelen, het resterend bedrag niet aan de Staat moet terugstorten.

In het kader van de begrotingsmaatregelen voor 1985 voorziet artikel 7 dat vanaf 1985 een eventueel overschot bij de Maribel-operatie niet bij de R.M.Z. blijft, maar de Staat ten goede komt.

Alzo wordt opnieuw de oorspronkelijke tekst van artikel 36 van de wet houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, opgenomen.

Artikel 8

Dit artikel betreft de mogelijkheid om binnen de welbepaalde perken en in functie van de financiële toestand, een deel van de bijdragen van sectoren in boni toe te wijzen aan een deficitaire sector.

Meer bepaald voorziet artikel 8 dat de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, een gedeelte van de bijdragen kan toewijzen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid. Hierbij is echter een strikte beperking opgelegd. Het deel dat een andere bestemming krijgt mag niet meer bedragen dan 10 pct. van de bijdrage van de betrokken sector, en mag bovendien 0,5 pct. van de globale opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen niet overschrijden.

Dit artikel voorziet deze overheveling naar het Evenwichtsfonds, omdat reeds een wettelijke procedure bestaat waarbij de Koning, na advies van het beheerscomité van de R.M.Z., de financiële middelen van dit Fonds kan verdelen volgens de financiële behoeften van de verschillende regelingen.

Een gelijkaardige werkwijze wordt ook voorgesteld in het voorontwerp van Wetboek van de sociale zekerheid van de Koninklijke Commissie ter voorbereiding van de codificering, de harmonisering en de vereenvoudiging van de sociale zekerheid (voorontwerp van Wetboek, juni 1984, artikel 134).

La loi de redressement visée prévoit que les bonis de l'assurance maladie-invalidité obligatoire sont affectés par priorité à la couverture des intérêts.

L'article 6 introduit le principe que si un secteur, par exemple celui des indemnités de maladie, réalise un bonus, et qu'un autre secteur, par exemple celui des soins de santé, se trouve en déficit, le surplus du premier secteur est employé prioritairement au financement des charges d'intérêt de l'autre secteur du même régime.

Article 7

Cet article concerne l'opération Maribel.

Par l'arrêté royal n° 287 du 31 mars 1984 modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, la subvention de l'Etat en compensation de la prime dite Maribel est fixée aux 15 milliards prévus à cet effet, à partir de l'année 1983. Ceci a pour conséquence que l'O.N.S.S., en cas de non-épuisement de ces moyens disponibles, ne doit pas rembourser le montant restant à l'Etat.

Dans le cadre des mesures budgétaires pour 1985, l'article 7 prévoit qu'à partir de 1985 un éventuel surplus de l'opération Maribel ne reste pas à l'O.N.S.S., mais est transféré à l'Etat.

Ainsi est repris le texte original de l'article 36 de la loi établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Article 8

Cet article concerne la possibilité de transférer, dans des limites bien déterminées et en fonction de la situation financière, une partie des cotisations de secteurs en boni à un secteur en déficit.

L'article 8 prévoit plus précisément que le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, peut affecter une partie des cotisations au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale. Cette affectation est cependant strictement limitée. La partie qui reçoit une autre destination ne peut excéder 10 p.c. de la cotisation du secteur concerné, et ne peut en plus dépasser 0,5 p.c. du produit global des cotisations de sécurité sociale.

Le présent article prévoit cette affectation au Fonds pour l'équilibre, par le fait qu'une procédure légale existe déjà, par laquelle le Roi, après avis du comité de gestion de l'O.N.S.S., peut répartir les moyens financiers audit Fonds selon les nécessités financières des différents régimes.

Une procédure semblable est également proposée dans l'avant-projet de Code de la sécurité sociale de la Commission royale chargée de préparer la codification, l'harmonisation et la simplification de la sécurité sociale (avant-projet de Code, juin 1984, article 134).

Artikel 9

De toepassing van de maatregelen, door de Regering getroffen met het oog op de financiële sanering van het land, maakt een vermindering mogelijk van 1 730,7 miljoen frank van de organieke Rijkstoelage voor 1985 aan het stelsel van de gezinsbijslag voor zelfstandigen.

AFDELING 2

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid

Artikel 10

Het laatste lid van artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid, legt aan alle werkgevers, die de loonmatiging aan het R.M.Z. moeten storten, de verplichting op om voor het laatste kwartaal van 1984, 1985 en 1986, bij wijze van voorschot, een som te storten die gelijk is aan het bedrag van de storting die verschuldigd is voor het vorige kwartaal.

Dit bijkomend voorschot komt naast en bovenop de huidige betaling van voorschotten inzake sociale-zekerheidsbijdragen, zoals bepaald in artikel 34, tweede lid, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Gelet op de moeilijkheid om de twee reglementeringen correct toe te passen, wordt in dit artikel, artikel 4, § 3, laatste lid, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984, opgeheven.

Artikel 11

Dit artikel heeft tot doel juridische duidelijkheid te geven aan de toepassing van de loonmatiging voorzien bij koninklijk besluit nr. 278, op de nieuw aangeworven werknemers, t.z. zij die in dienst traden van de werkgevers na 31 maart 1984.

Het artikel bekrachtigt de geest van het koninklijk besluit nr. 278 en stelt dat deze nieuwe werknemer, evengoed als alle andere werknemers, moet matigen en dat vanaf zijn aanwerving de loonmatiging aan de R.M.Z. moet gestort worden, ervan uitgaand dat voor het loon bij de aanwerving, rekening is gehouden met de indexaanpassing.

Article 9

L'application des mesures décidées par le Gouvernement en vue de l'assainissement financier du pays permet de réduire de 1 730,7 millions de francs la subvention organique de l'Etat pour 1985 au régime des prestations familiales des travailleurs indépendants.

SECTION 2

Modifications à l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 portant certaines mesures concernant la modération salariale en vue d'encourager l'emploi, la réduction des charges publiques et l'équilibre financier des régimes de la sécurité sociale.

Article 10

Le dernier alinéa de l'article 4, § 3, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 portant certaines mesures concernant la modération salariale en vue d'encourager l'emploi, la réduction des charges publiques et l'équilibre financier des régimes de la sécurité sociale, oblige tous les employeurs qui doivent verser la modération salariale à l'O.N.S.S., de verser pour le dernier trimestre de 1984, 1985 et 1986, en tant que provision, une somme égale au montant du versement effectué le trimestre précédent.

Cette provision supplémentaire vient en sus du paiement actuel des provisions pour les cotisations de sécurité sociale, en vertu de l'article 34, alinéa 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 portant exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

L'article 4, § 3, dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 est abrogé par cet article en raison des difficultés d'appliquer correctement les deux réglementations.

Article 11

Le présent article a pour but de donner une précision juridique à l'application de la modération salariale prévue à l'arrêté royal n° 278, aux travailleurs nouvellement engagés, c'est-à-dire ceux qui sont entrés au service des employeurs après le 31 mars 1984.

Cet article sanctionne l'idée de l'arrêté royal n° 278 et stipule que chaque nouveau travailleur, tout comme les autres travailleurs, doit modérer et qu'à partir de son engagement la modération salariale doit être versée à l'O.N.S.S., partant du fait que pour la rémunération lors de l'engagement, il a été tenu compte de l'indexation.

AFDELING 3

Maatregelen tot bestrijding
van de koppelbazen

Artikel 12

De laatste weken zijn meerdere klachten gesignaleerd nopens sluikwerk.

Het sluikwerk is evenwel geen nieuw fenomeen en in het verleden werden reeds belangrijke initiatieven genomen om het sluikwerk tegen te gaan. Wij denken hier vooral aan de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, welke de registratie van aannemers regelt.

Toch blijken in de huidige wetgeving nog een aantal lacunes te bestaan die het vooral in de bouwnijverheid aan de zogenaamde koppelbazen mogelijk maken ongestraft de parafiscale lasten te omzeilen.

De huidige crisis in de bouwnijverheid is hier wellicht niet vreemd aan, en sommige aannemers laten zich terwille van de felle concurrentieslag ertoe leiden prijzen te vragen die onder de normale kostprijs liggen, omdat zij er bij hun prijsberekening van uitgaan dat zij beroep zullen doen op koppelbazen.

Het merkwaardige is dat deze koppelbazen erin slagen volledig in orde te zijn met de wettelijke bepalingen, meer bepaald wat handelsregister, registratie en R.M.Z.-immatriculatie betreft, doch dat zij verdwijnen vooraleer zij gedwongen worden tot enige betaling aan de R.M.Z.

Naast de noodzaak van een meer intensieve controle en de invoering van de sociale-zekerheidskaart, wordt, met het oog op de inning van de sociale-zekerheidsbijdragen, voorgesteld dat voor sommige specifieke werken, de verplichtingen opgelegd aan degenen die een beroep doen op een niet-geregistreerde medecontractant bij artikel 30bis, § 3, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ook zouden opgelegd worden aan degenen die beroep doen op een geregistreerde medecontractant.

Voor de hoofdaannemers die werken met medecontractanten of onderaannemers die de regels van het spel eerbiedigen, zal deze beschikking geen probleem geven. Voor de medecontractant wordt enkel, bij elke betaling, een deel van zijn sociale-zekerheidsverplichtingen door de hoofdaannemer ingehouden en aan de R.M.Z. doorgestort.

Bij koninklijk besluit zal nader gepreciseerd worden om welke werken het gaat. De bedoeling is deze bijkomende verplichting te beperken tot overheidsopdrachten alsmede tot de uitvoering van grote werken.

SECTION 3

Mesures en vue de lutter
contre les pourvoyeurs de main-d'œuvre

Article 12

Plusieurs plaintes au sujet du travail en noir ont été signalées ces dernières semaines.

Le travail en noir n'est cependant pas un phénomène nouveau et d'importantes initiatives ont déjà été prises pour le contrecarrer. Signalons surtout la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, qui règle l'enregistrement des entrepreneurs.

La législation actuelle présente toutefois encore un bon nombre de lacunes qui permettent, surtout dans le secteur de la construction, aux pourvoyeurs de main-d'œuvre d'éviter impunément leurs obligations parafiscales.

La crise dans l'industrie de la construction n'y est certainement pas étrangère et la forte concurrence incite certains entrepreneurs à demander des prix inférieurs au coût normal, parce qu'ils se basent sur un recours aux pourvoyeurs de main-d'œuvre lorsqu'ils calculent leur prix.

Il est curieux que ces derniers réussissent toujours à se conformer entièrement aux dispositions légales, et plus spécialement à celles relatives au registre de commerce, à l'enregistrement et à l'immatriculation à l'O.N.S.S. mais qu'il s'évanouissent avant d'être contraints à payer à l'O.N.S.S.

Outre la nécessité d'un contrôle intensif et l'instauration de la carte de sécurité sociale, il est proposé, en vue de la perception des cotisations de sécurité sociale, d'imposer aussi à ceux qui font appel à un cocontractant enregistré, les obligations imposées par l'article 30bis, § 3, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, à ceux qui font appel à un cocontractant non enregistré.

Cette mesure ne constituera aucun problème pour les entrepreneurs principaux qui travaillent avec des cocontractants ou avec des sous-traitants qui respectent les règles du jeu. A chaque paiement, l'entrepreneur principal retient une partie des cotisations de sécurité sociale du cocontractant et les verse à l'O.N.S.S.

Un arrêté royal précisera les travaux concernés. Le but est de limiter cette obligation supplémentaire à des marchés publics et à l'exécution de grands travaux.

AFDELING 4

Maatregelen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering
en de uitoefening van de geneeskunst

Artikel 13

Door de uitvoering van het ministerieel besluit van 19 juni 1984 werd door het Rijksfonds voor sociale reklassering van minder-validen de terugbetaling van de reiskosten voor patiënten die zich ambulante laten verzorgen in centra voor nierdialyse afgeschaft.

Aangezien het wenselijk is dat het beleid in deze aangelegenheid de ambulante verzorging bevordert voor deze patiënten voor wie het medisch mogelijk is, lijkt het aangegeven een oplossing te bieden in het kader van de ziekte- en invaliditeitsverzekering zoals die bestaat voor soortgelijke situaties en die geregeld werden door artikel 23, 11°, van de wet van 9 augustus 1963.

Artikel 14

Dit artikel betreft de beperking van de stijging van de werkingskosten van de verzekeringsinstellingen in het kader van de ziekte- en invaliditeitsverzekering tot 5,5 pct. zoals vastgesteld bij Regeringsbeslissing van 29 juli 1984.

Artikel 15

Dit artikel strekt ertoe de toestand te regelen van een aantal bestaande laboratoria in polyklinieken.

Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, waarin op beperkende wijze opgesomd werd wie als exploitant kan optreden, sloot deze laboratoria uit.

De bovenbedoelde instellingen moeten echter wel opgericht zijn of de vorm aannemen van een rechtspersoon van privaatrecht.

In het raam van de beperking van het zorgaanbod waarin o.m. voorzien is dat geen nieuwe laboratoria mogen opgericht worden zonder voorafgaande toelating, wordt de voorgestelde wijziging beperkt tot de laboratoria die bestonden op 26 februari 1980, datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 4 februari 1980 houdende gelijkstelling van de laboratoria voor klinische biologie met zware medische apparatuur.

In het kader van de bijzondere machten werd een ontwerp van genummerd koninklijk besluit voorgesteld dat dit probleem wilde regelen, maar dat echter op bezwaren stuitte van de Raad van State : het treffen van dergelijk besluit paste

SECTION 4

Mesures concernant l'assurance maladie-invalidité
et la pratique de l'art de guérir

Article 13

En exécution de l'arrêté ministériel du 19 juin 1984, le Fonds national de reclassement des handicapés a supprimé le remboursement des frais de voyage des malades traités ambulatoirement dans des centres de dialyse rénale.

Etant donné qu'il est souhaitable que la politique en cette matière favorise les soins ambulatoires en faveur des patients pour qui cela est possible médicalement, il est indiqué d'offrir une solution dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité comme cela existe dans les situations semblables et qui sont réglées par l'article 23, 11°, de la loi du 9 août 1963.

Article 14

Le présent article concerne la limitation de l'augmentation des frais d'administration des organismes assureurs dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité jusqu'à 5,5 p.c., ainsi que fixé lors de la décision gouvernementale du 29 juillet 1984.

Article 15

Cet article tend à régler le problème qui se pose pour un nombre de laboratoires existant dans des polycliniques.

L'article 3 de l'arrêté royal n° 143 du 30 septembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance-maladie pour les prestations de biologie clinique, énumérant d'une manière limitative les personnes qui peuvent exploiter un laboratoire, excluait ces laboratoires.

Il faut toutefois que les institutions susmentionnées soient établies ou qu'elles prennent la forme d'une personne morale de droit privé.

Dans le cadre de la limitation d'offre des soins qui interdit entre autres la création de nouveaux laboratoires sans autorisation préalable, cette modification proposée se limite aux laboratoires existant déjà le 26 février 1980, date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 4 février 1980 assimilant les laboratoires de biologie clinique à l'appareillage médical lourd.

Dans le cadre des pouvoirs spéciaux, un projet d'arrêté royal numéroté a été proposé, réglant ce problème. Le Conseil d'Etat formulait des objections : la prise d'un tel arrêté ne répondait pas à la mission qui a été confiée au

niet in de opdracht die de Koning in de wet van 6 juli 1983 had gekregen, zijnde de beperking of vermindering van de openbare uitgaven (art. 1, 1^o) of het financieel evenwicht van de sociale zekerheid te verzekeren (art. 1, 2^o).

De vroeger voorgestelde tekst wordt als artikel 3, 8^o, van het koninklijk besluit nr. 143 als artikel 15 opgenomen. Artikel 11 van hetzelfde besluit laat toe de vereiste reglementering uit te werken en toepasselijk te maken zodra zij klaar is (§ 2).

AFDELING 5

Maatregelen betreffende de pensioenen

Artikel 16

Dit artikel verlengt tot 31 december 1987, de periode gedurende dewelke het brugrustpensioen kan toegekend worden en geeft de Koning de mogelijkheid, door een in Ministerraad overlegd besluit, ze te verlengen tot na deze datum.

Artikel 17

Dit artikel wil, zoals voor de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid het geval is, ook voor de Rijksdienst voor werknemerspensioenen de mogelijkheid invoeren dadingen en compromissen te sluiten. Deze bevoegdheid zal evenwel alleen mogen aangewend worden binnen het welbepaalde raam van de toepassing van het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en bruggpensioenen.

Artikel 18

Dit artikel bepaalt dat de financiële instellingen bij het toepassen van het koninklijk besluit nr. 206 rekening houden met de werkelijk gepresteerde diensten, zonder beroep te doen op het vermoeden van tewerkstelling dat in genoemd besluit is voorzien.

HOOFDSTUK III

WERKGELEGENHEID EN CONCURRENTIEVERMOGEN

AFDELING 1

Handhaving van het concurrentievermogen

De norm inzake het concurrentievermogen vervat in de wet van 11 april 1983 vervalt op 31 december van dit jaar. De Regering heeft zeer spoedig gemerkt dat de verlenging van zulke norm, bij voorkeur onder contractuele vorm, wenselijk zou zijn.

Roi par la loi du 6 juillet 1983, de limiter ou de réduire les dépenses publiques (art. 1^{er}, 1^o) ou d'assurer l'équilibre financier de la sécurité sociale (art. 1^{er}, 2^o).

Ce texte proposé antérieurement est repris comme l'article 3, 8^o, de l'arrêté royal n° 143 (article 15). L'article 11 du même arrêté permet d'élaborer la réglementation nécessaire et de l'appliquer dès qu'elle sera prête (§ 2).

SECTION 5

Mesures concernant les pensions

Article 16

Cet article prolonge jusqu'au 31 décembre 1987 la période pendant laquelle la prépension de retraite peut être octroyée et donne au Roi la possibilité de la prolonger au-delà de cette date par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

Article 17

Par analogie avec l'Office national de sécurité sociale, le présent article vise à introduire la possibilité pour l'Office national des pensions pour travailleurs salariés de transiger et compromettre. Ce pouvoir ne pourra toutefois s'exercer que dans le domaine bien précis de l'application de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions.

Article 18

Cet article dispose que les organismes financiers tiennent compte, pour l'application de l'arrêté royal n° 206, des services réellement prestés sans faire appel à la présomption d'occupation visée dans l'arrêté précité.

CHAPITRE III

EMPLOI ET COMPETITIVITE

SECTION PREMIERE

Maintien de la compétitivité

La norme de compétitivité incluse dans la loi du 11 avril 1983 venant à expiration au 31 décembre 1984, il est apparu très tôt au Gouvernement qu'une prolongation d'une telle norme, sous une forme de préférence contractuelle, serait souhaitable.

Het is inderdaad belangrijk :

— het herstel van de betalingsbalans te consolideren en, in de komende jaren, een overschot op de balans van goederen en diensten te verzekeren dat nodig is om het hoofd te bieden aan de lasten van de buitenlandse schuld en om deze schuld zelf geleidelijk af te lossen;

— met behoud van het overschot op de handelsbalans een hogere aanwendingsgraad van de productiecapaciteit van de arbeidskrachten te bereiken;

— met het oog hierop, het dank zij de loonmatiging van de jaren 1981 tot 1984 teruggewonnen concurrentievermogen te vrijwaren;

— op langere termijn, het vertrouwen te versterken in een voldoende stabiele binnenlandse economie, door de verzekering te geven van een continuïteit in de toepassing van een norm inzake het concurrentievermogen.

Deze bekommernis van de Regering wordt gedeeld door de sociale gesprekspartners die, tijdens de lopende onderhandelingen over een eventueel interprofessioneel akkoord voor de jaren 1985-1986, herhaaldelijk hebben verklaard dat het behoud van het concurrentievermogen één van de voorwaarden is waaraan een akkoord moet voldoen. In deze context hechten ze ook een groot belang aan enige soepelheid op de arbeidsmarkt, als factor van een beter concurrentievermogen.

Vermits er evenwel geen interprofessioneel akkoord werd bereikt, dat aan deze bekommernis een concrete gestalte had moeten geven, heeft de Regering zich verplicht gezien, behoudens enkele wijzigingen, de bestaande wettelijke norm te verlengen. Dit is het doel van artikel 20 van dit ontwerp.

Toelichting bij het artikel

Paragraaf 1 is geïnspireerd op de « externe » norm ingevoerd door artikel 34, a), van de wet van 11 april 1983, die bepaalt dat de arbeidskost in België niet sneller mag verhogen dan het gewogen gemiddelde van de zeven voornaamste handelspartners van België.

Onder arbeidskost dient te worden verstaan, zoals in de wet van 11 april 1983, het totaalbedrag van de samenstellende elementen van de gemiddelde kosten per tewerkgestelde persoon, met een correctie voor een gebeurlijke arbeidsduurverkortung, voor het geheel van de bedrijven van de privé sector.

De aldus bepaalde arbeidskost mag zowel in 1985 als in 1986 niet sneller stijgen dan het gewogen gemiddelde van de op dezelfde wijze bepaalde arbeidskost, uitgedrukt in gemeenschappelijke munt, d.i. met de nodige correctie wegens gebeurlijke schommelingen van de wisselkoersen, bij de zeven voornaamste handelspartners van België.

Deze paragraaf stelt eveneens dat de referentiewaarde, waaraan de groei van de jaarlijkse arbeidskosten moet worden getoetst, respectievelijk in België en bij de zeven handelspartners, in 1985 en in 1986, het gemiddelde is van de drie jaren van 1982 tot 1984. Men beoogt bijgevolg het

Il importe en effet :

— de consolider le redressement de la balance des paiements et de s'assurer pour plusieurs années, le surplus dans la balance des biens et services qui sera nécessaire pour faire face aux charges de la dette extérieure et pour l'amortir progressivement;

— d'obtenir, tout en maintenant ce surplus extérieur, un taux plus élevé d'utilisation des capacités de production et de la main-d'œuvre;

— à ces fins, de préserver les gains de compétitivité obtenus par la modération salariale des années 1981 à 1984;

— à plus long terme, de raffermir la confiance dans un environnement économique interne suffisamment stable, en donnant l'assurance d'une continuité dans l'application d'une norme de compétitivité.

Cette préoccupation du Gouvernement est partagée par les interlocuteurs sociaux qui, dans leurs négociations sur un éventuel accord interprofessionnel couvrant les années 1985-1986, ont à plusieurs reprises mentionné le maintien de la compétitivité comme une des conditions auxquelles un accord devrait satisfaire. Dans ce contexte, ils attachent également une grande importance à la flexibilité sur le marché du travail comme un facteur de meilleure compétitivité.

Toutefois, l'absence d'un accord interprofessionnel traduisant effectivement cette préoccupation des interlocuteurs sociaux a conduit le Gouvernement à prévoir la continuation, sous une forme quelque peu adaptée, de la norme légale existante. C'est l'objet de l'article 20 du présent projet.

Commentaire de l'article

Le paragraphe 1^{er} s'inspire de la norme « externe » définie à l'article 34, a), de la loi du 11 avril 1983, qui prévoit que les coûts du travail ne peuvent augmenter en Belgique dans une plus forte mesure que la moyenne pondérée des sept principaux partenaires commerciaux de la Belgique.

Par coût du travail, il faut entendre, comme dans la loi du 11 avril 1983, la somme des éléments qui constituent le coût moyen par personne occupée, corrigé par l'incidence d'une éventuelle réduction de la durée du travail, pour l'ensemble des entreprises du secteur privé.

Ainsi défini, le coût du travail ne peut pas s'accroître, en 1985 et en 1986, plus rapidement que la moyenne pondérée du coût du travail, défini de même et exprimé en monnaie commune, c'est-à-dire corrigé des variations éventuelles des taux de change, chez les sept principaux partenaires commerciaux de la Belgique.

Ce paragraphe précise également que la base de référence par rapport à laquelle les accroissements du coût du travail annuel doivent être mesurés, en Belgique et chez ses sept partenaires respectivement, en 1985 et en 1986, est constituée par la moyenne des trois années 1982 à 1984. C'est

peil van het concurrentievermogen dat gemiddeld tijdens die drie jaren werd bereikt, te handhaven.

T.o.v. de wet van 11 april 1983 bevat paragraaf 1 een nieuw element. Er wordt bepaald dat de ontwikkeling van het concurrentievermogen moet worden beoordeeld, niet alleen aan de hand van de arbeidskost, maar ook aan de hand van de flexibiliteit in de aanwending van de produktiefactoren. Dit is een bekommernis die tot uiting kwam tijdens de recente besprekingen met de sociale gesprekspartners.

Het staat inderdaad vast dat het wegwerken van een aantal minder soepele elementen, bij constante arbeidskosten, zoals o.m. wordt nagestreefd door de afdeling 4 van dit hoofdstuk, van aard is om de kosten voor het gebruik van de produktiefactoren te verminderen voor een gegeven produktievolume en dus om het concurrentievermogen van het bedrijf te verbeteren, terwijl tevens de tendens om kapitaal in de plaats te stellen van de arbeid in het produktieproces, wordt afgeremd. Bij de evaluatie, voorgeschreven in paragraaf 2 van dit artikel, zal dus met dit flexibiliteitslement rekening moeten worden gehouden. In het bijzonder moeten de eventuele verhogingen van de arbeidskosten, die het gevolg zijn van de met toepassing van artikels 41 tot 43 van dit ontwerp gesloten akkoorden, bijgestuurd worden door de verbetering van de flexibiliteit. Bijgevolg dienen deze verhogingen niet in aanmerking te worden genomen voor de toepassing van de competitiviteitsnorm.

Paragraaf 2 betreft de evaluatie van het concurrentievermogen. Er wordt uitdrukkelijk voorzien dat die evaluatie geschiedt na overleg met de sociale gesprekspartners.

De paragrafen 3 tot 6 hebben betrekking op de machtiging die aan de Koning wordt verleend om op te treden ingeval de norm inzake het concurrentievermogen niet wordt geëerbiedigd. Deze paragrafen zijn slechts een aanpassing van de bepalingen van artikel 35 van de wet van 11 april 1983 en vergen geen verdere commentaar.

Wat de « interne » norm betreft, die vervat is in artikel 34, b), van de wet van 11 april 1983, krachtens welke de individuele lonen niet sneller mogen stijgen dan wat het gevolg kan zijn van het vigerend indexeringsstelsel en van de bestaande baremieke stelsels, is de verlenging tot 31 december 1986 voorgeschreven door de wijziging van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 betreffende sommige maatregelen tot loonmatiging, zoals voorzien in artikel 38, § 2, van dit ontwerp.

Paragraaf 7 herneemt woordelijk, behoudens de wijziging van de data, paragraaf 5 van artikel 35 van de wet van 11 april 1983. De toelichting die in dit verband werd verstrekt door de Eerste Minister in de Commissie voor de Begroting van de Kamer bij de bespreking van de voornoemde wet, is op deze paragraaf 7 van toepassing :

« Wat betreft de geldigheidsduur der maatregelen genomen ter vrijwaring van de concurrentiekracht van de ondernemingen beklemt de Eerste Minister dat in paragraaf 5 van artikel 36 uitdrukkelijk wordt gesteld dat de aan de Koning

donc le niveau de compétitivité relative atteint en moyenne durant ces trois années que l'on vise à maintenir.

Par rapport à la loi du 11 avril 1983, le paragraphe 1^{er} contient un élément nouveau en ceci qu'il précise que l'évolution de la compétitivité doit s'apprécier non seulement par le coût du travail, mais aussi par la flexibilité dans l'utilisation des facteurs de production. Ceci reflète une préoccupation manifestée au cours des discussions récentes entre les interlocuteurs sociaux.

Il est incontestable en effet que, à coût du travail inchangé, l'élimination d'un certain nombre de rigidités, telle que poursuivie notamment par la section 4 du présent chapitre, est de nature à réduire, pour l'entreprise, le coût d'utilisation des facteurs de production pour un volume donné de production, et donc d'améliorer sa compétitivité tout en freinant la tendance à substituer du capital au travail dans le processus de production. L'évaluation prévue au paragraphe 2 de cet article devra donc tenir compte de cet élément de flexibilité. En particulier, les augmentations éventuelles des coûts du travail découlant des accords conclus en application des articles 41 à 43 du présent projet doivent être corrigées par l'amélioration de la flexibilité. Dès lors, ces augmentations ne sont pas à prendre en compte pour l'application de la norme de compétitivité.

Le paragraphe 2 concerne l'évaluation de la compétitivité. Il prévoit expressément que cette évaluation résulte d'une concertation avec les interlocuteurs sociaux.

Les paragraphes 3 à 6 concernent l'habilitation donnée au Roi d'intervenir en cas de non-respect de la norme de compétitivité. Ces paragraphes ne font qu'adapter le dispositif prévu par l'article 35 de la loi du 11 avril 1983 et ne requièrent pas de commentaire supplémentaire.

Quant à la norme « interne » contenue dans l'article 34, b), de la loi du 11 avril 1983, et au terme de laquelle les salaires individuels ne peuvent augmenter au-delà de ce qui peut résulter du système d'indexation en vigueur et des régimes barémiques existants, sa prolongation jusqu'au 31 décembre 1986 est assurée par la modification de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 portant certaines mesures en matière de modération des rémunérations, qui est prévue à l'article 38, § 2, du présent projet.

Le paragraphe 7 reprend textuellement, en modifiant seulement les dates, le paragraphe 5 de l'article 35 de la loi du 11 avril 1983. Le commentaire fait à ce sujet en Commission du Budget de la Chambre par le Premier Ministre lors de la discussion de la loi précitée peut s'appliquer à ce paragraphe 7 :

« En ce qui concerne la durée de validité des mesures prises afin de sauvegarder la compétitivité des entreprises, le Premier Ministre souligne que le paragraphe 5 de l'article 36 prévoit expressément que l'habilitation permettant au Roi

opgedragen bevoegdheid om maatregelen te nemen een einde neemt op 31 december 1984, maar dat de eventueel vóór die datum genomen maatregelen ook na eind december kunnen geldig blijven.

Het spreekt nochtans vanzelf dat het hier enkel gaat en kan gaan om maatregelen met het exclusief doel de ontwikkeling van de arbeidskosten in 1983 en 1984 in België niet boven deze van de beschouwde partners te laten uitstijgen. Het wetsontwerp laat dus niet toe bijvoorbeeld op het einde van 1984 plots maatregelen te nemen die niet nodig zijn voor het evenwichtig verloop van de gemiddelde arbeidskosten in 1984. »

**

AFDELING 2

Verlenging van de akkoorden 1983-1984

Ten einde de maatregelen aan te vullen die reeds werden getroffen om de tewerkstelling te bevorderen, had de Regering de wens uitgedrukt dat de sociale gesprekspartners een interprofessioneel akkoord zouden sluiten over de verlenging van de sectoriële akkoorden die werden gesloten in het kader van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 en over een bijkomende inspanning voor de tewerkstelling.

De Regering heeft vastgesteld dat de sociale gesprekspartners ondanks het bestaan van een vóór-akkoord, geen interprofessioneel akkoord hebben kunnen sluiten. De Regering heeft dus beslist in het Parlement een ontwerp van wet in te dienen waarin er rekening wordt gehouden met de elementen die vervat zijn in het vóór-akkoord.

De maatregelen ten voordele van de tewerkstelling waarin is voorzien door de koninklijke besluiten nrs. 181 en 185 van 30 december 1982, zijn gekoppeld aan de maatregelen inzake de loonmatiging die zijn bepaald in het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982. De loonmatiging die het gevolg is van de beperkte loonindexering blijft uitwerking hebben in de loop van de jaren die volgen op de periode 1983-1984; het is dus normaal dat de maatregelen die werden getroffen ten voordele van de tewerkstelling die het resultaat zijn van deze matiging, zouden worden verlengd.

Het huidig ontwerp heeft daarenboven tot doel, gelet op de bijzondere toestand in de sector van het bouwbedrijf in geval geen akkoord wordt bereikt, aan de bedrijven die ressorteren onder het Paritaire Comité voor het bouwbedrijf evenals aan de aanverwante sectoren zoals de steenbakkerijen en de pannenbakkerijen specifieke maatregelen op te leggen.

Ten einde te voorkomen dat het resultaat van deze maatregelen en het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 inzake loonmatiging zouden worden uitgevlakt door abnormale loonsverhogingen, werd het verbod gehandhaafd om de lonen te verhogen, behalve wat de loonschaalverhogingen of de verhogingen in geval van bevordering of van verandering van categorie betreft.

de prendre des mesures en cette matière prend fin le 31 décembre 1984, mais que les mesures qui seraient prises avant cette date peuvent rester applicables après la fin décembre.

Il est toutefois évident que cette disposition n'est applicable qu'aux mesures dont l'objet exclusif est d'éviter que les coûts du travail en Belgique atteignent en 1983 et en 1984 un niveau supérieur à ceux des partenaires considérés. Le projet de loi ne permet donc pas, par exemple, de prendre subitement à la fin de l'année 1984 des mesures qui ne seraient pas nécessaires pour assurer l'évolution équilibrée des coûts moyens du travail en 1984. »

**

SECTION 2

Prolongation des accords 1983-1984

En vue de compléter les mesures déjà prises dans le but de favoriser l'emploi, le Gouvernement avait souhaité que les interlocuteurs sociaux concluent un accord interprofessionnel portant sur la prolongation des accords sectoriels conclus dans le cadre de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 et sur un effort supplémentaire en faveur de l'emploi.

Le Gouvernement a constaté que malgré l'existence d'un pré-accord, les interlocuteurs sociaux n'ont pu aboutir à la conclusion d'un accord interprofessionnel. Le Gouvernement a donc décidé de déposer au Parlement un projet de loi tenant compte des éléments contenus dans le pré-accord.

Les mesures en faveur de l'emploi prévues par les arrêtés royaux n°s 181 et 195 du 30 décembre 1982 sont liées aux mesures de modération salariale prévues par l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982. La modération salariale résultant de l'indexation limitée des rémunérations continue à porter ses effets au cours des années suivant la période 1983-1984; il est donc normal que les mesures prises en faveur de l'emploi résultant de cette modération soient prolongées.

Le présent projet a en outre pour but, vu la situation particulière en cas de non-accord dans le secteur de la construction, d'imposer des mesures spécifiques aux entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire de la construction ainsi qu'aux secteurs connexes, tels que les briqueteries et les tuileries.

Afin d'éviter que l'effet de ces mesures de modération salariale et de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 ne soit gommé par des hausses anormales de rémunérations, l'interdiction d'augmenter les rémunérations en dehors des hausses barémiques ou des augmentations pour promotion ou changement de catégorie a été maintenue.

Aan de sectoren en ondernemingen die voorheen een akkoord hebben gesloten, wordt de mogelijkheid geboden om dit akkoord te wijzigen, zonder dat dit de bepalingen inzake de tewerkstelling en de arbeidstijdverkortung mag verminderen.

De sectoren en ondernemingen die in het kader van het koninklijk besluit nr. 181 geen akkoorden hebben gesloten, zullen onder dezelfde voorwaarden als voorheen dergelijke akkoorden kunnen sluiten voor de jaren 1985 en 1986.

De maatregelen tot vermindering van de sociale zekerheidsbijdragen die verbonden waren aan de tewerkstellingsakkoorden, worden eveneens verlengd.

Onderafdeling I

Deze onderafdeling heeft de verlenging van het koninklijk besluit nr. 181 op het oog voor de jaren 1985 en 1986, koninklijk besluit dat het plan « 5-3-3 » heeft opgezet.

Artikel 21

Het artikel 21 heeft de verlenging voor 1985 en 1986 voor gevolg van zowel de storting aan het Tewerkstellingsfonds als de vrijstelling ervan voor de werkgevers zoals dit in het koninklijk besluit nr. 181 was voorzien.

De vrijstelling van storting vermeld in het tweede lid heeft, zoals dit reeds het geval was voor de periode 1983-1984, enerzijds betrekking op de ondernemingen in moeilijkheden, voor zover zij gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst, en anderzijds op de ondernemingen die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren.

Artikel 22

Artikel 22 voorziet in de vrijstelling van storting voor de beschutte werkplaatsen waarvoor de loonmatiging als niet bestaande kan worden beschouwd.

Artikel 23

Artikel 23 heeft betrekking op de werkelijke verlenging van de vorige akkoorden. De akkoorden kunnen worden gewijzigd onder voorbehoud van vermindering van het tewerkstellingseffect. De data van neerlegging van de akkoorden werden vastgelegd. De Koning kan deze termijnen verlengen indien noodzakelijk.

De sectoren en ondernemingen die zulke akkoorden in 1983 en 1984 niet hadden gesloten, hebben de mogelijkheid dit wel te doen voor de volgende periode.

La possibilité est offerte aux secteurs et aux entreprises qui avaient conclu précédemment un accord de le modifier sans cependant que cet accord puisse réduire les dispositions prévues en matière d'emploi et de réduction du temps de travail.

Les secteurs et entreprises qui n'avaient pas conclu d'accords dans le cadre de l'arrêté royal n° 181 auront la possibilité de conclure de tels accords, pour les années 1985 et 1986, dans les mêmes conditions que précédemment.

Les mesures de réduction des cotisations de sécurité sociale accompagnant les accords conclus en matière d'embauche compensatoire, sont également prolongées.

Sous-section première

La présente sous-section a pour but de prolonger pour 1985 et 1986 les effets de l'arrêté royal n° 181 qui avait mis en œuvre le plan « 5-3-3 ».

Article 21

L'article 21 prolonge pour 1985 et 1986 l'obligation de versement au Fonds pour l'emploi ainsi que les dispenses de versement pour les employeurs, prévues dans l'arrêté royal n° 181.

La dispense de versement prévue à l'alinéa 2 concerne, comme c'était déjà le cas pour la période 1983-1984 : d'une part, les entreprises en difficulté pour autant qu'elles soient liées par une convention collective de travail et d'autre part les entreprises connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Article 22

L'article 22 prévoit la dispense de versement pour les ateliers protégés pour lesquels la modération ne peut être considérée comme effective.

Article 23

L'article 23 concerne la prolongation proprement dite des accords antérieurs. Ces accords peuvent être modifiés sans que cette modification implique une diminution des obligations en matière d'emploi. Les dates de dépôt des accords ont été fixées. Le Roi peut prolonger les périodes en cas de nécessité.

Les secteurs et entreprises qui n'avaient pas conclu de tels accords en 1983-1984 ont la possibilité d'en conclure pour la période suivante.

Artikel 24

Artikel 24 houdt rekening met de bijzondere toestand van de ondernemingen in 1983 die hun personeelsbestand hebben moeten verminderen, evenals voor de ondernemingen die in 1983 zijn gestart.

Artikel 25

Het algemeen stelsel voor de evaluatie van de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten heeft zowel voor de seizoenbedrijven als voor de andere ondernemingen geen voldoening geschonken.

Om die redenen werd een meer efficiënt en gangbaar vergelijkingsstelsel uitgewerkt zodat dit een juister resultaat zal geven.

Als seizoenbedrijven kunnen worden aangehaald : de fruitplukkers, de suikerbietoogsters evenals de industrieën verbonden aan seizoenfluctuaties.

Artikel 26

Door artikel 26 worden de beschikkingen van artikel 11 voor 1985 en 1986 door een algemener formulering uitgebreid.

Artikel 27

De Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid ondervindt heel wat moeilijkheden voor de invordering van de bedragen, verschuldigd door de in gebreke blijvende werkgevers, ingevolge de mogelijke betwisting van het juist te storten bedrag.

De verplichting om een voorschot te storten zal het Fonds toelaten tenminste een gedeelte van de bedragen te innen, die het anders slechts veel later zou ontvangen.

Artikel 28

Artikel 28 verlengt de maatregelen voor de storting voor de jaren 1985 en 1986.

Artikel 29

Artikel 29 is een aanpassing van de tekst aan het gewijzigd artikel 12 van hetzelfde besluit.

Artikel 30

Artikel 30 verlengt voor 1985 en 1986 de voor 1983 en 1984 vigerende bepalingen.

Article 24

L'article 24 tient compte de la situation particulière des entreprises qui ont dû réduire leurs effectifs en 1983, ainsi que des entreprises qui ont commencé leur activité en 1983.

Article 25

Le système général d'évaluation de l'application des conventions collectives de travail n'a pas donné satisfaction ni pour les entreprises saisonnières ni pour les autres entreprises.

Pour cette raison, un système de comparaison plus valable et plus efficace a été retenu, qui permettra d'obtenir des résultats plus exacts.

Comme entreprises saisonnières, il peut être cité notamment la cueillette des fruits, la récolte de betteraves et les industries tributaires des fluctuations saisonnières.

Article 26

L'article 26 étend, par une formulation plus générale, les dispositions de l'article 11 pour les années 1985 et 1986.

Article 27

L'O.N.S.S. rencontre, pour le recouvrement des sommes dues par les employeurs défaillants, de nombreuses difficultés provoquées par les possibilités de désaccords concernant le montant exact à verser.

L'obligation de verser une provision permettra de faire rentrer au Fonds pour l'emploi une partie au moins des sommes qui, sinon, ne lui parviendraient que très tardivement.

Article 28

L'article 28 prolonge les dispositions concernant le versement pour les années 1985 et 1986.

Article 29

L'article 29 adapte le texte par suite de la modification de l'article 12.

Article 30

L'article 30 étend à 1985 et 1986 les dispositions applicables en 1983 et 1984.

Artikel 31

Artikel 31 stelt gelijk met de werkgevers die niet gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst, de werkgevers die geen attest betreffende de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling bij hun R.M.Z.-aangifte voegen.

Artikel 32

Artikel 32 is een bepaling die een verdere stap betekent naar de veralgemening van de 38-urenweek.

Onderafdeling 2

Artikelen 33 en 34

Indien geen akkoord wordt bereikt in de bouwsector en aanverwante stellen deze artikelen de rustdagen vast in de sector van het bouwbedrijf voor de jaren 1985 en 1986, dit ter aanvulling van artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983. Tevens worden de bijdragen aan het Fonds voor bestaanszekerheid van de arbeiders van het bouwbedrijf vastgelegd voor de jaren 1985 en 1986.

Artikel 35

Artikel 35 schept de mogelijkheid om voor de aan het bouwbedrijf verwante sectoren een bijzondere regeling op te leggen.

Onderafdeling 3

Artikel 37

De Regering heeft besloten in 1985 en 1986 een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling in de K.M.O.'s te behouden.

Dit specifiek stelsel was voor de jaren 1983 en 1984 georganiseerd door het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982, gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 236 van 31 december 1983. Het wordt door dit artikel voor de jaren 1985 en 1986 verlengd.

Enkel de K.M.O.'s die dit stelsel voor de jaren 1983 en 1984 gekozen hebben, zullen hiervan kunnen genieten.

Onderafdeling 4

Artikel 38

§ 1. Overeenkomstig de tekst van het tweede lid van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging, mag de loonsverhoging die zou optreden gedurende

Article 31

L'article 31 assimile aux employeurs non liés par une convention collective de travail ceux qui ne joignent pas l'attestation concernant l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi à leur déclaration ONSS.

Article 32

L'article 32 constitue une étape vers la généralisation de la semaine de 38 heures.

Sous-section 2

Articles 33 et 34

En cas de non-accord, ces articles fixent les jours de repos dans le secteur de la construction pour les années 1985 et 1986, ce en complément à l'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983. En même temps, les cotisations au Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction sont fixées pour 1985 et 1986.

Article 35

L'article 35 crée la possibilité d'imposer aux secteurs connexes à la construction des dispositions spécifiques.

Sous-section 3

Article 37

Le Gouvernement a décidé de maintenir en 1985 et 1986 un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi dans les P.M.E.

Ce régime spécifique était organisé, pour les années 1983 et 1984, par l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982, modifié par l'arrêté royal n° 236 du 31 décembre 1983. Il est prolongé par le présent article pour les années 1985 et 1986.

Seules pourront en bénéficier les P.M.E. ayant opté pour ce régime pour les années 1983 et 1984.

Sous-section 4

Article 38

§ 1^{er}. Conformément au texte de l'alinéa 2 de l'article 4 de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 portant certaines mesures en matière de modération, des rémunérations, l'augmentation de rémunérations qui aurait lieu au

de periode van drie maanden niet hoger liggen dan die welke men zou bereikt hebben indien men het maandindexcijfer als referentiebasis zou genomen hebben.

De toepassing van deze tekst is reeds verscheidene malen ter sprake gekomen.

De interpretatieproblemen van deze tekst betreffen inzonderheid de overgang van de eerste indexeringsperiode (systeem van forfaitaire indexing — maandindexcijfer) naar de tweede indexeringsperiode (viermaandelijks gemiddeld indexcijfer).

Deze problemen stellen zich in bepaalde sectoren en inzonderheid in die welke een indexverhouding gebruiken voor de berekening van de aanpassing van de lonen.

Rekening houdende met deze moeilijkheden wordt voorgesteld het tweede lid van dit artikel 4 nader te omschrijven door er de woorden « periode die als een geheel dient te worden beschouwd » aan toe te voegen.

De loonsvermindering en -verhoging, bedoeld in dit tweede lid, moeten over het geheel van deze periode worden beschouwd.

Gedurende deze periode van drie maanden kunnen één of meer loonindexeringen van toepassing zijn. Het totaal van de loonsverhogingen die het gevolg zijn van deze indexing(en) mag niet hoger liggen dan het totaal van de verhogingen die van toepassing waren geweest in het vorige systeem.

§ 2 verlengt de vroegere loonmatigingsmaatregelen voor 1985 en 1986.

Barema-verhogingen inzake leeftijd en anciënniteit of andere baremastructuren blijven toegelaten, rekening houdend met het koninklijk besluit nr. 278, evenals deze welke hun oorsprong vinden inzake individuele bevordering of een individuele categorieverandering.

Onderafdeling 5

Artikel 39

Artikel 39 verlengt voor de jaren 1985 en 1986 de maatregelen inzake vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen, kort genaamd Maribel.

AFDELING 3

Wettelijk kader voor de nieuwe onderhandelingen ter bevordering van de werkgelegenheid

Naast de verlenging van de akkoorden gesloten inzake de aanwending van de loonmatiging, voor 1983 en 1984, worden de sociale partners erom verzocht over akkoorden te onderhandelen inzake de bevordering van de tewerkstelling. Deze akkoorden kunnen voor 1985 en 1986 gesloten worden in de paritaire comités of subcomités, en bij ontstentenis hiervan, op ondernemingsniveau.

cours de la période de trois mois ne peut être d'un montant supérieur à celui qui aurait été atteint en utilisant l'indice mensuel comme base de référence.

L'application de ce texte a déjà fait l'objet de diverses discussions.

Les problèmes d'interprétation qu'il pose concernent particulièrement le passage de la première période d'indexation (système d'indexation forfaitaire — indice mensuel) à la deuxième période d'indexation (indice moyen quadrimestriel).

Ces problèmes se posent dans certains secteurs et notamment dans ceux qui utilisent un rapport d'indices pour calculer l'adaptation des rémunérations.

Compte tenu de ces difficultés, il est proposé de préciser l'alinéa 2 de cet article 4, en y insérant les mots « considérée dans son ensemble ».

La diminution et l'augmentation de rémunérations visées dans cet alinéa 2 doivent donc être comprises pour l'ensemble de cette période.

Au cours de cette période de trois mois, une ou plusieurs indexations des rémunérations peuvent être applicables. Le total des augmentations de rémunérations dues à cette ou ces indexations ne peut être supérieur au total des augmentations qui auraient été applicables selon le système précédent.

Le § 2 prolonge pour 1985 et 1986 les mesures antérieures de modération des rémunérations.

Les augmentations barémiques pour âge, ancienneté ou autres structures barémiques sont toujours admises en tenant compte de l'arrêté royal n° 278 ainsi que les augmentations découlant d'une promotion individuelle ou d'un changement individuel de catégorie.

Sous-section 5

Article 39

L'article 39 prolonge pour les années 1985 et 1986 les mesures de réduction des cotisations de sécurité sociale de l'opération Maribel.

SECTION 3

Dispositions-cadres pour de nouvelles négociations en vue de promouvoir l'emploi

Au-delà de la prolongation des accords passés sur l'utilisation de la modération salariale 1983-1984, il est demandé aux partenaires sociaux de négocier des accords pour promouvoir l'emploi. Ces accords pourront être conclus au niveau des commissions paritaires ou des sous-commissions paritaires, et, à défaut, au niveau des entreprises, et ce pour les années 1985 et 1986.

Deze enveloppe die de normale baremaverhogingen niet inhoudt en die niet meer mag bedragen dan 1,5 pct. van de jaarlijkse loonmassa, alles inbegrepen, moet paritair worden vastgelegd, rekening houdende met de mogelijkheden van de sector, die bepaald worden door de vereiste van het behoud van de competitiviteit. De competitiviteit wordt beïnvloed door de evolutie van de arbeidskosten en door de verbetering van de flexibiliteit.

De Regering dringt er met klem op aan dat bij de onderhandelingen over de akkoorden rekening zou worden gehouden met de specifieke toestand van de K.M.O.'s en van de bedrijven in moeilijkheden. Bovendien beveelt zij aan de deeltijdse arbeid op vrijwillige basis te bevorderen zonder dat dit op zichzelf mag leiden tot een vermindering van het arbeidsvolume.

Deze overeenkomsten zullen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid dienen te worden goedgekeurd.

Commentaar bij de artikelen

Artikel 40

Artikel 40 omschrijft het toepassingsgebied van de nieuwe bepalingen. Het toepassingsgebied is hetzelfde als dat van koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 (gewijzigd bij deze wet).

Artikel 41

Artikel 41 voorziet in onderhandelingen op sectorieel niveau.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid zal een richtlijn geven voor de toepassing van dit artikel, richtlijn die in Ministerraad zal worden goedgekeurd.

Artikel 42

Artikel 42 komt tegemoet aan de wil van de Regering om de ondernemingen met minder dan 10 werknemers speciaal uit te zonderen van de conventionele bepalingen inzake vermindering, verdeling en herschikking van de arbeidstijd.

Opdat er geen verplichting tot storting aan het Tewerkstellingsfonds zou zijn, moet de overeenkomst door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden goedgekeurd.

Artikel 43

Artikel 43 omschrijft de inhoud van de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten op ondernemingsniveau, of bij ontstentenis hiervan, van een sectorieel akkoord.

Cette enveloppe qui n'englobe pas les augmentations normales et qui ne peut pas dépasser 1,5 p.c. de la masse salariale annuelle tout compris, doit être fixée paritairement compte tenu des possibilités du secteur, déterminées par l'exigence du maintien de la compétitivité. La compétitivité est influencée par l'évolution du coût du travail et par l'amélioration de la flexibilité.

Le Gouvernement recommande avec insistance que lors des négociations des accords, il soit tenu compte de la situation spécifique des P.M.E. et des entreprises en difficulté. Il recommande en outre de favoriser le travail à temps partiel, sans que cela conduise en soi à une réduction du volume de travail.

Ces conventions devront être approuvées par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Commentaire des articles

Article 40

L'article 40 détermine le champ d'application des nouvelles dispositions. Le champ d'application est le même que celui de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 (modifié par la présente loi).

Article 41

L'article 41 prévoit la négociation au niveau sectoriel.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail donnera une directive pour l'application de cet article, directive qui sera approuvée en Conseil des Ministres.

Article 42

L'article 42 répond à la volonté du Gouvernement d'accorder aux entreprises de moins de 10 travailleurs, une dérogation spéciale aux dispositions conventionnelles en matière de réduction, de répartition et d'aménagement du temps de travail.

Pour qu'il n'y ait pas d'obligation de versement au Fonds pour l'emploi, la convention doit être approuvée par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Article 43

L'article 43 définit le contenu des conventions collectives de travail, conclues au niveau de l'entreprise, à défaut d'un accord sectoriel.

De collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten op dit niveau moeten door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden goedgekeurd, in dezelfde voorwaarden als de overeenkomsten gesloten in het kader van de sectoriële akkoorden.

Artikel 44

De bepalingen van artikel 44 voorzien in de storting van een percentage van de loonmassa, indien geen collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten.

Deze stortingen worden gelijkgesteld met sociale zekerheidsbijdragen. De Ministerraad zal het percentage hiervan moeten vaststellen.

Artikel 45

Artikel 45 somt de gevallen op waarin de ondernemingen vrijgesteld zijn van de storting aan het Tewerkstellingsfonds. Het betreft de ondernemingen met minder dan 10 werknemers, de ondernemingen die gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op sectorieel of ondernemingsniveau en die erkend worden als ondernemingen in moeilijkheden of ondernemingen die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren.

Artikel 46

Artikel 46 bepaalt de vrijstelling van storting voor de ondernemingen die 10 tot minder dan 50 werknemers tewerkstellen, en die niet gedekt zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst, indien zij erkend worden als zijnde in moeilijkheden of indien zij een bijkomende werknemer hebben aangeworven.

Artikel 47

Artikel 47 bepaalt de vormvereisten van de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten op sectorieel niveau of eventueel op ondernemingsniveau.

Artikel 48

Artikel 48 omschrijft het begrip onderneming in moeilijkheden en bepaalt wie de bedrijven aldus moet erkennen; het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie zal moeten uitmaken of de onderneming inderdaad in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeert.

Artikel 49

Artikel 49 bevestigt dat de stortingen aan het Tewerkstellingsfonds door de R.M.Z. worden geïnd. Een koninklijk besluit zal de modaliteiten van de tussenkomst van het Tewerkstellingsfonds vastleggen.

Les conventions collectives de travail conclues à ce niveau doivent être approuvées par le Ministre de l'Emploi et du Travail, dans les mêmes conditions que les conventions conclues dans le cadre des accords sectoriels.

Article 44

Les dispositions de l'article 44 prévoient le versement d'un pourcentage de la masse salariale en cas de non-conclusion d'une convention collective de travail.

Ces versements sont assimilés à des cotisations de sécurité sociale. Le Conseil des Ministres devra en fixer le pourcentage.

Article 45

L'article 45 énumère les cas dans lesquels les entreprises sont dispensées du versement au Fonds pour l'emploi. Il s'agit des entreprises de moins de 10 travailleurs, des entreprises liées par une convention collective de travail conclue au niveau du secteur ou de l'entreprise, et reconnues en difficulté ou comme connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Article 46

L'article 46 prévoit, pour les entreprises occupant de 10 à moins de 50 travailleurs et qui ne sont pas couvertes par une convention collective de travail, l'exonération de versement, lorsqu'elles sont reconnues en difficulté ou lorsqu'elles ont engagé un travailleur supplémentaire.

Article 47

L'article 47 détermine les exigences en matière de forme des conventions collectives de travail, conclues au niveau du secteur ou éventuellement au niveau de l'entreprise.

Article 48

L'article 48 définit la notion d'entreprise en difficulté et détermine l'autorité chargée de la reconnaître comme telle; le Comité ministériel de coordination économique et sociale devra se prononcer sur la question de savoir si l'entreprise connaît effectivement des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Article 49

L'article 49 confirme la perception par l'O.N.S.S. des versements au Fonds pour l'emploi. Un arrêté royal déterminera les modalités d'intervention du Fonds pour l'emploi.

Artikel 50

Artikel 50 regelt de stortingen te verrichten door de ondernemingen die, hoewel door een collectieve arbeidsovereenkomst gebonden, deze collectieve arbeidsovereenkomst niet of slechts gedeeltelijk hebben uitgevoerd.

Artikel 51

Artikel 51 stelt een wijze vast voor berekening der aanwervingen voor de toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomsten.

De bepalingen van deze afdeling 3 gaan uit van de veronderstelling dat ze geen betrekking hebben op de aanwervingen vermeld in afdeling 2, namelijk die welke voorzien zijn door de verlenging van de akkoorden voor 1985 en 1986.

De aanwervingen verwezenlijkt in de loop van het vierde kwartaal van 1984 boven wat voorzien was in de akkoorden voor 1983 en 1984 zullen evenwel in aanmerking worden genomen voor de berekening van de bijkomende aanwerving waarin nieuwe overeenkomsten zouden kunnen voorzien.

AFDELING 4

Versoepeling van het arbeidsrecht

De essentiële doelstellingen van de bepalingen van deze afdeling zijn de volgende :

— enerzijds een grotere soepelheid in te voeren voor de aanwervings- en ontslagvoorwaarden van de loontrekkende werknemers (onderafdelingen 1 tot 4);

— anderzijds de werkgevers in staat te stellen, onder bepaalde voorwaarden, een systeem van soepele uurregeling in te voeren in hun onderneming (onderafdelingen 5 tot 7).

Deze bepalingen worden aangevuld door maatregelen die ertoe strekken bepaalde taken van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers te verduidelijken en in bepaalde gevallen de tussenkomst te beperken, waar ze niet absoluut noodzakelijk is gebleken voor de nagestreefde doelstellingen (onderafdelingen 8 tot 12).

Voor deze verschillende punten heeft de Regering geoordeeld te mogen verwijzen naar het akkoord dat tot stand is gekomen tussen de sociale gesprekspartners aanwezig op het overleg van 11 oktober 1984.

Wat de soepelheid in de arbeidsbetrekkingen betreft, hebben de onderafdelingen 1 tot 4 tot doel :

1° de mogelijkheden om een beroep te doen op vervangingsovereenkomsten uit te breiden.

Het gaat erom de mogelijkheid om een vervangingsovereenkomst te sluiten, die thans voorbehouden is aan de bedienden, uit te breiden tot alle werknemers, bedoeld in

Article 50

L'article 50 règle les versements à effectuer par les entreprises qui, bien que liées par une convention collective de travail, n'ont pas exécuté cette convention collective ou ne l'ont exécutée que partiellement.

Article 51

L'article 51 fixe une règle afin de calculer les embauches en application des conventions collectives de travail.

Les dispositions de cette section 3 partent de la prémisse qu'elles ne concernent pas les embauches prévues à la section 2, c'est-à-dire celles prévues pour la prolongation des accords pour 1985 et 1986.

Cependant les embauches réalisées au cours du quatrième trimestre de 1984 au-delà de ce que prévoyaient les accords pour 1983 et 1984 interviendront dans le calcul de l'embauche supplémentaire que les nouvelles conventions pourraient prévoir.

SECTION 4

Assouplissement du droit du travail

Les dispositions de la présente section ont pour objet essentiel :

— d'une part d'introduire une plus grande souplesse en ce qui concerne les conditions d'engagement et de licenciement des travailleurs salariés (sous-sections 1 à 4);

— d'autre part de permettre, sous certaines conditions, aux employeurs d'introduire un système d'horaire flexible dans leur entreprise (sous-sections 5 à 7).

Ces dispositions sont complétées par des mesures tendant à préciser certaines missions du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et de limiter l'intervention dans certains cas où elle n'est pas apparue absolument indispensable aux objectifs poursuivis (sous-sections 8 à 12).

Le Gouvernement a estimé pouvoir se référer pour ces différents points à l'accord intervenu entre les interlocuteurs sociaux présents à la concertation sociale du 11 octobre 1984.

En ce qui concerne la souplesse dans les relations de travail, les sous-sections 1 à 4 ont pour objet :

1° d'étendre les possibilités de recourir aux contrats de remplacement.

Il s'agit, en vue d'assurer une meilleure redistribution du travail disponible et de faciliter l'engagement de travailleurs temporaires pour remplacer les travailleurs dont l'exécution

de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ten einde een betere herverdeling van de beschikbare arbeid te verzekeren en de aanwerving te vergemakkelijken van tijdelijke werknemers ter vervanging van de werknemers waarvan de uitvoering van overeenkomst is opgeschort;

2° de maandelijks uitbetaling van de opzeggingsvergoeding toe te laten, in bepaalde gevallen van opzegging van de arbeidsovereenkomsten gesloten voor een onbepaalde duur.

Het hoofddoel van deze maatregel is bij te dragen tot de sanering van onze industriële structuren.

In heel wat gevallen wensen de ondernemingen rationalisaties door te voeren welke voor hun overleving noodzakelijk zijn. Soms kunnen zij dat niet bij gebrek aan geldelijke middelen.

De betaling van de verbrekingsvergoedingen leidt inderdaad tot uitgaven, die zo groot zijn dat de onderneming niet kan overgaan tot de nodige ontslagen. Een dergelijke situatie leidt dan ook vaak tot de sluiting van de onderneming.

Het is dus logischer tot een ontslagregeling te komen die in overeenstemming kan worden gebracht met wat voor een onderneming in moeilijkheden, economisch bekeken, absolute voorrang geniet, *in casu* de inachtneming van haar liquide middelen.

Het verrichten van arbeid gedurende de opzeggingstermijn — hoewel dit meer in overeenstemming is met de geldmiddelen van de onderneming — kan er daarenboven de oorzaak van zijn dat de produktiviteitsverbetering gehinderd wordt binnen de onderneming die zich herstelt.

Rekening houdend met het nagestreefde doel wordt de betaling van de opzeggingsvergoeding in maandtermijnen enkel toegestaan bij de ontslagen die gebeuren in een onderneming in moeilijkheden of in een onderneming die te kampen heeft met uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden.

Deze maatregel moet het mogelijk maken het aantal rechtstreekse of indirecte faillissementen te verminderen en een aantal bestaande arbeidsplaatsen te redden die zonder deze maatregel verloren zouden kunnen gaan.

Deze bepaling heeft op die manier een gunstige weerslag op de begroting van de werkloosheid en van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers;

3° de termijnen van het proefbeding te verdubbelen voor de arbeidsovereenkomsten voor bedienden;

4° te voorzien in een jaarlijkse en automatische aanpassing van de bedragen, vastgelegd in de hogervermelde wet van 3 juli 1979, aan de evolutie van de conventionele lonen van de bedienden;

5° de reglementering betreffende de stage van jongeren te versoepelen.

du contrat est suspendue, d'étendre à tous les travailleurs visés par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, la possibilité de conclure un contrat de remplacement qui est actuellement réservé aux seuls employés;

2° d'autoriser, dans certains cas de résiliation des contrats de travail conclus pour une durée indéterminée, le paiement de l'indemnité de congé par mensualités.

L'objectif essentiel de cette mesure est de contribuer à l'assainissement de nos structures industrielles.

Dans bien des cas, les entreprises souhaitent procéder à des rationalisations nécessaires à leur survie. Elles sont parfois dans l'impossibilité de le faire faute de ressources de trésorerie.

En effet, le paiement des indemnités de rupture conduit à des décaissements d'une importance telle que l'entreprise ne peut procéder aux dégagements nécessaires. Souvent cette situation conduit l'entreprise à la fermeture.

Il est donc rationnel d'organiser les licenciements d'une manière compatible avec la contrainte économique la plus importante pour une entreprise en difficulté, c'est-à-dire le respect de ses flux de trésorerie.

Par ailleurs, la prestation des préavis — même si elle respecte la contrainte de trésorerie de l'entreprise — risque d'entraver l'amélioration de productivité de l'entreprise qui se redresse.

Compte tenu de l'objectif poursuivi, le paiement de l'indemnité de congé par mensualités ne sera autorisé que pour les licenciements effectués dans une entreprise en difficulté ou qui connaît des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Cette mesure doit permettre la réduction du nombre de faillites directes ou indirectes ainsi que la sauvegarde d'un certain nombre d'emplois existants qui, sans cette mesure, risqueraient d'être perdus.

Cette disposition a donc ainsi des implications budgétaires favorables sur le chômage et sur le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises;

3° de doubler les délais de la clause d'essai en ce qui concerne les contrats de travail d'employés;

4° de prévoir une adaptation annuelle et automatique à l'évolution des salaires conventionnels des employés des montants figurant dans la loi du 3 juillet 1978 précitée;

5° d'assouplir la réglementation relative aux stages des jeunes.

De bepalingen die de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces regelen bieden reeds een zekere soepelheid. Ze maken de binding tussen een jongere en een werkgever mogelijk door een stageovereenkomst voor een bepaalde duur, verlengbaar met een zelfde duur, en met een arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde duur. Zij bieden de jonge schoolverlater bij dezelfde gelegenheid de mogelijkheid een zekere beroepservaring op te doen.

Het eerste oogmerk van de voorgestelde wijzigingen is dat het mogelijk wordt dat, na afloop van de stage, een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd wordt gesloten zonder dat deze met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd gelijkgesteld kan worden.

Het tweede oogmerk is de jongeren, die alhoewel ze reeds een stage volbracht hebben, al dan niet een beroepsactiviteit hebben uitgeoefend en sedert minstens twee jaren uitkeringsgerechtigd volledig werkloos zijn, toe te laten een tweede stageovereenkomst te sluiten;

6° — de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen af te schaffen in de ondernemingen met minder dan 50 werknemers,

— het aantal personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen te verminderen voor de ondernemingen met minder dan 100 werknemers en de tussentijdse verkiezingen af te schaffen die verplicht waren zodra een onderneming de vereiste drempel bereikt had tussen twee van de periodes vastgesteld door de Koning voor de inrichting van de verkiezingen.

De onderafdelingen 5 tot 7, die de arbeidswet, de wet betreffende de arbeidsreglementen en de wet betreffende de bescherming van het loon der werknemers wijzigen, hebben tot doel de invoering van een grotere soepelheid in de ondernemingen mogelijk te maken, inzake de arbeidsduur en de uurregeling.

Deze soepelheid, die afhankelijk zal zijn van een voorafgaand akkoord tussen de werkgever en de werknemers, zal op twee vlakken gerealiseerd worden :

— enerzijds mogen de normale grenzen van de arbeidsduur, dit wil zeggen de dagelijkse grens van acht uur per dag en de wekelijkse grens van veertig uur per week, opgelegd in artikel 19 van de arbeidswet van 16 maart 1971, overschreden worden, zonder evenwel ooit meer te bedragen dan negen uur per dag en vijfenveertig uur per week, mits de wekelijkse arbeidsduur vastgesteld bij wet (40 uur) of een kortere duur vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst gemiddeld wordt nageleefd over het kalenderjaar of over een andere periode van twaalf opeenvolgende maanden;

— anderzijds mag de uurregeling, mits een korte voorafgaande kennisgeving, tijdelijk vervangen worden door een andere uurregeling die vermeld zou zijn in het arbeidsreglement, hetzij om het hoofd te kunnen bieden aan een tijdelijke produktieverhoging, of daartegenover bij een daling van de activiteiten.

Les dispositions réglant le stage et l'insertion professionnelle des jeunes offrent déjà une souplesse certaine. Elles permettent de lier un jeune à un employeur par un contrat de stage à durée déterminée, prolongeable d'une même durée, et d'un contrat de travail à durée indéterminée. Par la même occasion, elles donnent au jeune qui sort de l'école la possibilité d'acquérir une expérience professionnelle.

Le premier objectif des modifications proposées est de rendre possible la conclusion, à l'issue du stage, d'un contrat de travail à durée déterminée sans que celui-ci puisse être assimilé à un contrat de travail à durée indéterminée.

Le second objectif est de permettre à des jeunes qui bien qu'ayant déjà effectué un stage ont ou non exercé une activité professionnelle et sont depuis deux ans au moins chômeurs complets indemnisés, de conclure un second contrat de stage;

6° — de supprimer les comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail dans les entreprises de moins de 50 travailleurs,

— de diminuer le nombre de délégués du personnel dans les conseils d'entreprise et les comités de sécurité d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail pour les entreprises occupant moins de 100 travailleurs et de supprimer les élections intermédiaires qui étaient obligatoires lorsque l'entreprise atteignait les seuils requis entre deux des périodes fixées par le Roi pour l'organisation des élections.

Les sous-sections 5 à 7 qui modifient les lois sur le travail, sur les règlements de travail et la protection de la rémunération du travailleur ont pour objet de permettre l'introduction, dans les entreprises, d'une plus grande souplesse en matière de durée de travail et d'horaire de travail.

Cette souplesse, qui sera subordonnée à un accord préalable entre employeur et travailleurs, sera réalisée sur deux plans :

— d'une part, les limites normales de la durée du travail, c'est-à-dire la limite journalière de huit heures par jour et la limite hebdomadaire de quarante heures par semaine imposées par l'article 19 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, peuvent être dépassées sans toutefois jamais pouvoir excéder neuf heures par jour et quarante-cinq heures par semaine, à condition que la durée hebdomadaire du travail fixée par la loi (40 heures) ou une durée inférieure fixée par la convention collective de travail, soit respectée en moyenne sur l'année civile ou sur une autre période de douze mois consécutifs;

— d'autre part, l'horaire de travail peut, moyennant un court préavis, être remplacé temporairement par un autre horaire qui aurait été prévu au règlement de travail, soit pour faire face à un accroissement momentané de la production soit, au contraire, à une baisse de l'activité.

Deze maatregel is een vernieuwing en draagt bovendien volledig bij tot de flexibiliteit van de arbeidsorganisatie.

De onderafdelingen 8 tot 11 hebben tot doel de financiële toestand van het Sluitingsfonds te saneren.

Inderdaad, naar aanleiding van de situatie veroorzaakt door de economische crisis en het aantal sluitingen van ondernemingen dat daaruit voortvloeide, moeten de tussenkomsten van het Fonds zo doeltreffend mogelijk worden gemaakt en zo goed mogelijk tegemoetkomen aan de noden van de werknemers die het slachtoffer worden van een sluiting van de onderneming, maar tegelijkertijd moet het financieel evenwicht van het Fonds worden gewaarborgd.

Daarom wil dit ontwerp van wet enerzijds de adviezen nrs. 603 en 748 van de Nationale Arbeidsraad uitvoeren en anderzijds een einde maken aan een bepaalde rechtspraak die het financieel evenwicht van het Fonds op de helling zet.

Commentaar bij de artikelen

Onderafdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

Artikel 52

Artikel 52 voegt een artikel 11ter in in de wet van 3 juli 1978 ten einde de mogelijkheid om een vervangingsovereenkomst te sluiten, die thans voorbehouden is aan de bedienden, uit te breiden tot alle werknemers.

Bovendien laat de nieuwe bepaling het sluiten van een vervangingsovereenkomst toe in alle gevallen van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, met uitzondering van de gevallen van gebrek aan werk wegens economische oorzaken en slecht weder, of bij staking of lock-out, terwijl het huidige artikel 68 slechts het sluiten van een vervangingsovereenkomst toelaat voor de bediende die onder de wapens is geroepen of arbeidsongeschikt is.

Rekening houdend met de verscheidenheid van de situaties, laat het eerste lid aan de partijen de mogelijkheid om al dan niet een opzeggingstermijn vast te stellen en de modaliteiten ervan te bepalen. Men achtte het evenwel niet opportuun om ten voordele van de vervanger een speciale opzeggingstermijn op te leggen.

De vervangingsovereenkomst moet ten laatste op het ogenblik waarop de werknemer in dienst treedt schriftelijk worden vastgesteld om elke willekeurige druk op de werknemer te vermijden.

Anderzijds zal de maximale duur van twee jaar voor de vervangingsovereenkomst ook van toepassing zijn voor opvolgende overeenkomsten.

Artikel 53

Artikel 53 vult artikel 15 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten aan om het vertrek

Cette mesure constitue une innovation et contribue certainement le plus à la flexibilité de l'organisation du travail.

Les sous-sections 8 à 11 ont quant à elles pour objet d'assainir la situation financière du Fonds de fermeture.

En effet, en raison de la situation engendrée par la crise économique et du nombre de fermetures d'entreprises qui en a découlé, les interventions du Fonds doivent être rendues aussi efficaces que possible et couvrir au mieux les besoins des travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise mais, en même temps, l'équilibre financier du Fonds doit être garanti.

Pour ce faire, le présent projet de loi entend, d'une part, mettre en exécution les avis n°s 603 et 748 du Conseil national du travail et, d'autre part, mettre fin à certaines interprétations jurisprudentielles qui mettent en danger l'équilibre financier du Fonds.

Commentaires des articles

Sous-section première

Modifications à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

Article 52

L'article 52 insère un article 11ter dans la loi du 3 juillet 1978 en vue d'étendre à tous les travailleurs la possibilité de conclure un contrat de remplacement, qui est actuellement réservée aux seuls employés.

Par ailleurs, alors que l'article 68 actuel ne permet de conclure un contrat de remplacement qu'en cas d'appel sous les drapeaux ou d'incapacité de travail, la nouvelle disposition autorise la conclusion d'un contrat de remplacement dans tous les cas de suspension de l'exécution du contrat, sauf toutefois en cas de manque de travail résultant de causes économiques, d'intempéries, de grève ou de lock-out.

L'alinéa 1^{er} laisse aux parties, eu égard à la diversité des situations, la possibilité de fixer ou non un préavis et d'en déterminer les modalités. Il n'a cependant pas été jugé opportun d'imposer un délai de préavis spécial en faveur du remplaçant.

Afin d'éviter toute pression abusive sur le travailleur, le contrat de remplacement doit être constaté par écrit au plus tard au moment de l'entrée en service du travailleur.

D'autre part, la durée maximale de deux ans que peut atteindre le contrat de remplacement s'appliquera également en cas de contrats successifs.

Article 53

L'article 53 complète l'article 15 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, en vue de déterminer le point

punt vast te leggen van de verjaringstermijn in geval van uitbetaling van de opzeggingsvergoeding in maandtermijnen.

Deze termijn begint niet te lopen vanaf de verbreking van de overeenkomst maar wel vanaf de datum van de laatste effectieve maandelijkse uitbetaling door de werkgever.

Door deze bepaling wil men vermijden dat de werknemer van elke rechtsvordering verstoken zou blijven indien de werkgever de uitbetaling van de opzeggingsvergoeding bijvoorbeeld na dertien maanden zou staken.

Artikel 54

Artikel 54 voegt in dezelfde wet van 3 juli 1978 een artikel 39*bis* in.

De betaling van de opzeggingsvergoeding in maandtermijnen vormt een grondige wijziging op het principe van de onmiddellijke en volledige uitbetaling van de opzeggingsvergoeding en zal maar mogelijk zijn in sommige gevallen van ontslagen die door een onderneming in moeilijkheden worden verricht.

Dit begrip zal in een bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden omschreven, na advies van de N.A.R. en zal onder meer volgende gevallen hernemen :

1° de onderneming waarvan de nettoresultaten vóór de belastingen, verhoogd met de afschrijvingen, negatief zijn voor het jaar dat de datum van de ontslagen voorafgaat en waarvan het resultaat van de twee dienstjaren die de datum van de ontslagen voorafgaan een verlies vertoont;

2° de onderneming, die de helft van haar kapitaal heeft verloren in de twaalf maanden die volgen op de datum van de algemene vergadering waarop tot de voortzetting van de activiteiten werd besloten;

3° de onderneming die is overgegaan tot de kennisgevingen bedoeld bij hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 24 mei 1976 betreffende het collectief ontslag, alsmede de ontslagen die gebeuren binnen de twaalf maanden die volgen;

4° de onderneming, die minder dan twintig werknemers tewerkstelt, in geval van ontslag binnen een periode van 60 dagen van ten minste 6 werknemers of van ten minste de helft min één van de werknemers, alsmede de ontslagen die gebeuren binnen de twaalf maanden die volgen;

5° de onderneming die met toepassing van de bepalingen van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, tijdens het jaar dat het lopend jaar voorafgaat, een aantal werkloosheidsdagen heeft gekend ten belope van ten minste 20 pct. van het totaal aantal dagen aangegeven voor de werklieden aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid;

6° de onderneming die ernstig wordt getroffen door de gevolgen van een belangrijke technische stoornis of van een natuurramp; de onderneming die op haar verzoek als zodanig wordt erkend door het Ministerieel Comité voor begroting op voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van de Minister van Economische Zaken; deze

de départ du délai de prescription en cas de paiement de l'indemnité de congé par mensualités.

Ce délai prendra cours non pas à la rupture du contrat, mais à la date du dernier paiement effectif d'une mensualité par l'employeur.

Il s'agit, par cette disposition, d'éviter que le travailleur ne soit privé de toute action si l'employeur cessait par exemple de payer l'indemnité de congé mensuel treize mois après la rupture.

Article 54

L'article 54 introduit dans la même loi du 3 juillet 1978 un article 39*bis*.

Le paiement mensuel de l'indemnité de congé constitue une dérogation fondamentale au principe du paiement immédiat et intégral de l'indemnité de congé et ne sera dès lors autorisé que dans certains cas de licenciements effectués par une entreprise en difficulté.

Cette notion sera déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis du C.N.T. et reprendra notamment les cas suivants :

1° l'entreprise pour laquelle les résultats nets avant impôts, augmentés des amortissements, sont négatifs pour l'année précédant la date des licenciements et dont le résultat des exercices relatifs aux deux années précédant la date des licenciements présente une perte;

2° l'entreprise ayant perdu la moitié de son capital dans les douze mois qui suivent la date de l'assemblée générale qui a décidé la poursuite de ses activités;

3° l'entreprise qui a procédé aux notifications visées au chapitre II de l'arrêté royal du 24 mai 1976 relatif aux licenciements collectifs, ainsi que les licenciements intervenus dans les 12 mois qui suivent;

4° l'entreprise occupant moins de 20 travailleurs, en cas de licenciement, dans un délai de 60 jours, d'au moins 6 travailleurs ou d'au moins la moitié diminuée d'une unité des travailleurs, ainsi que les licenciements intervenus dans les douze mois qui suivent;

5° l'entreprise qui, en application des dispositions de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, a connu pour l'année qui précède l'année en cours, un nombre de journées de chômage au moins égal à 20 p.c. du nombre total des journées déclarées pour les ouvriers à l'Office national de sécurité sociale;

6° l'entreprise sérieusement affectée par les conséquences d'un accident technique important ou par une catastrophe naturelle; celle qui, à sa demande, sera reconnue comme telle par le Comité ministériel du Budget, sur proposition du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre des Affaires

erkenning geldt voor één jaar te rekenen vanaf de dag van de beslissing van voornoemd Ministerieel Comité;

7° de onderneming die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kent; de onderneming die op haar verzoek als zodanig wordt erkend door het Ministerieel Comité voor begroting, op voordracht van de Minister van Teewrksstelling en Arbeid en van de Minister van Economische Zaken; deze erkenning geldt voor één jaar te rekenen vanaf de dag van de beslissing van het voornoemd Ministerieel Comité;

8° de onderneming die gebonden is door een herstructureringsplan goedgekeurd hetzij door de Ministerraad, hetzij door de betrokken Gewestexecutieve, en dit voor de ontslagen die gebeuren binnen drie jaar die volgen op de beslissing van de Ministerraad.

Om het verlies voor de werknemer te verzachten tengevolge van het feit dat hij niet onmiddellijk zijn volledige opzeggingsvergoeding ontvangt, zal deze vergoeding daarenboven moeten worden geïndexeerd volgens dezelfde modaliteiten als deze die van toepassing waren vóór zijn ontslag, d.w.z. volgens de modaliteiten bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomsten die in de onderneming van toepassing zijn.

Gezien de overeenkomst een einde neemt op het ogenblik van het ontslag, zal de werknemer de volledige uitbetaling van zijn loon en maandtermijnen behouden, zelfs indien hij intussen een andere werkgelegenheid zou vinden.

Artikel 55

Artikel 55 wijzigt artikel 51bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, ten einde het verbod op het gedeeltelijk werkloos stellen vóór de toekenning van alle compenserende rustdagen uit te breiden tot het nieuwe stelsel van artikel 20bis van de arbeidswet.

Daar het stelsel van artikel 20bis niet voorziet in de toekenning van compenserende rustdagen per volledige dag als dusdanig, maar in een eenvoudige vermindering van de dagelijkse en wekelijkse arbeidsduur, is het evenwel onontbeerlijk om een werkgever praktisch in staat te stellen zijn toevlucht te nemen tot gedeeltelijke werkloosheid, hem toe te laten de compenserende rustdagen vooraf per volledige dag toe te kennen.

Artikel 56

Artikel 56 wijzigt artikel 67, § 2, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978.

Het gaat erom de proefperiode die in een arbeidsovereenkomst voor bedienden kan worden bepaald van drie maanden op zes maanden te brengen en van zes maanden op twaalf maanden, volgens de loonbedragen van de betrokken werknemers. Deze bedragen zullen, gelijktijdig met de voorgestelde wetwijziging, van 300 000 frank op 780 000 frank gebracht worden.

Het is duidelijk dat deze nieuwe proefbedingen slechts zullen mogen worden ingevoegd in de overeenkomsten gesloten na de inwerkingtreding van deze wet (cf. art. 161).

économiques; cette reconnaissance vaut pour un an à dater du jour de la décision du Comité ministériel précité;

7° l'entreprise qui connaît des circonstances économiques exceptionnellement défavorables; celle qui, à sa demande, sera reconnue comme telle par le Comité ministériel du Budget, sur proposition du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre des Affaires économiques; cette reconnaissance vaut pour un an à dater du jour de la décision du Comité ministériel précité;

8° l'entreprise liée par un plan de restructuration approuvé soit par le Conseil des Ministres, soit par l'Exécutif régional concerné, et ce pour les licenciements effectués dans les trois ans qui suivent la décision du Conseil des Ministres.

En outre, afin d'atténuer dans le chef du travailleur la perte qu'il subit du fait qu'il ne perçoit pas immédiatement la totalité de l'indemnité de congé, celle-ci devra être indexée suivant les mêmes modalités que celles qui étaient applicables avant son licenciement, c'est-à-dire en fait selon les modalités prévues par les conventions collectives de travail applicables dans l'entreprise.

Par ailleurs, comme le contrat a pris fin au moment du licenciement, le travailleur conservera le paiement intégral de ses mensualités, même s'il retrouvait un autre emploi dans l'intervalle.

Article 55

L'article 55 modifie l'article 51bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin d'étendre au nouveau régime de l'article 20bis de la loi sur le travail l'interdiction de mise en chômage partiel avant l'octroi de tous les repos compensatoires.

Toutefois, comme le régime de l'article 20bis ne prévoit pas en tant que tel l'octroi de repos compensatoires par journée entière, mais une simple réduction de la durée journalière et hebdomadaire de travail, il est indispensable, pour permettre pratiquement à un employeur de recourir au chômage partiel, de l'autoriser à octroyer au préalable les repos compensatoires par journée entière.

Article 56

L'article 56 modifie l'article 67, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978.

Il s'agit de porter la période d'essai qui peut être prévue dans un contrat de travail d'employé de trois mois à six mois et de six mois à douze mois selon les montants de la rémunération du travailleur concerné. Ces montants seront portés de 300 000 francs à 780 000 francs conjointement avec la modification légale proposée.

Il est évident que ces nouvelles clauses d'essai ne peuvent être introduites que dans les contrats conclus après l'entrée en vigueur de la présente loi (cf. art. 161).

Artikel 57

Artikel 57 heft artikel 68 op, aangezien de vervangings-overeenkomsten voortaan geregeld worden door artikel 11ter.

Artikel 58

Artikel 58 vervangt het tweede lid van artikel 131.

De Regering heeft namelijk besloten de loonbedragen die voorkomen in de wet van 3 juli 1978 aan te passen en deze bedragen van 250 000 frank, 300 000 frank en 500 000 frank respectievelijk te brengen op 650 000 frank, 780 000 frank en 1 300 000 frank.

Aansluitend op deze aanpassing en ten einde een blokering te vermijden, wordt er voorgesteld deze bedragen automatisch jaarlijks aan te passen in functie van de evolutie van een indexcijfer.

Gezien de evolutie van de lonen geïllustreerd wordt door deze van het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden, zoals vastgesteld door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, was het bijgevolg billijk voor de aanpassing van de bedragen van de wet van 3 juli 1978 eveneens rekening te houden met dit indexcijfer.

Het aanvangsindexcijfer is het indexcijfer van het derde trimester van 1984 en de eerste aanpassing zal gebeuren op 1 januari 1986.

Onderafdeling 2

Wijzigingen aan de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsook de salubriteit van het werk en de werkplaatsen

Artikel 59

Artikel 59 heft, voor de ondernemingen die minder dan 50 werknemers tewerkstellen, de verplichting op om een comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen op te richten, zelfs indien zij dit voorheen toch moesten doen.

Artikel 60

Artikel 60 schaft de mogelijkheid af om verkiezingen te organiseren tussen twee van de periodes die door de Koning zijn vastgesteld om over te gaan tot de verkiezing van de personeelsafgevaardigden van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

Dit is op dit ogenblik het geval wanneer een onderneming tussen twee periodes de drempel bereikt die vereist wordt om dit orgaan op te richten of wanneer tussen deze twee periodes een onderneming wordt opgericht. Voortaan zullen de verkiezingen enkel plaatshebben in de periodes die door de Koning worden vastgesteld en in de ondernemingen die op dat ogenblik de drempel bereiken die nodig is om het comité op te richten.

Article 57

L'article 57 abroge l'article 68 puisque les contrats de remplacement sont désormais réglés à l'article 11ter.

Article 58

L'article 58 remplace l'alinéa 2 de l'article 131.

En effet, le Gouvernement a décidé d'adapter les montants de rémunération figurant dans la loi du 3 juillet 1978 et de porter les montants de 250 000 francs, 300 000 francs et 500 000 francs à respectivement 650 000 francs, 780 000 francs et 1 300 000 francs.

Complémentairement à cette adaptation et afin d'éviter un blocage, il est proposé que ces montants soient dorénavant adaptés automatiquement tous les ans en fonction de l'évolution d'un index.

Comme l'évolution des salaires est illustrée par celle de l'indice des salaires conventionnels pour employés tel qu'établi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, il était dès lors équitable de tenir également compte de cet indice pour l'adaptation des montants de la loi du 3 juillet 1978.

L'indice de départ sera l'indice du troisième trimestre 1984 et la première adaptation interviendra donc le 1^{er} janvier 1986.

Sous-section 2

Modifications à la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

Article 59

L'article 59 supprime, pour les entreprises occupant moins de 50 travailleurs, l'obligation d'instituer un comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, même si précédemment elles avaient eu l'obligation de le faire.

Article 60

L'article 60 supprime la possibilité de procéder à des élections entre deux des périodes fixées par le Roi pour l'organisation des élections des délégués du personnel au comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

C'est le cas actuellement lorsqu'une entreprise atteint entre deux périodes les seuils requis pour l'institution de cet organe, ou lorsqu'une entreprise est créée entre ces deux périodes. Dorénavant, les élections n'auront lieu qu'aux périodes fixées par le Roi et que dans les entreprises qui atteignent à ce moment le seuil requis pour l'institution du comité.

Deze afschaffing van de tussentijdse verkiezingen is eveneens voorzien voor de ondernemingsraden.

Onderafdeling 3

Wijzigingen aan de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

Artikel 61

Artikel 61 heft, voor de ondernemingen die 50 tot minder dan 100 werknemers tewerkstellen, de verplichting op om over te gaan tot de verkiezing van de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraad, indien zij er één hebben moeten oprichten omdat zij tijdens de vorige verkiezingen aldus tewerkgegaan zijn.

Niettegenstaande er geen verkiezingen zijn geweest zal de raad blijven bestaan en zal het mandaat van de personeelsafgevaardigden uitgeoefend worden door de afgevaardigden van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

Artikel 62

Artikel 62 schaft eveneens de mogelijkheid af om verkiezingen te organiseren tussen twee van de periodes die door de Koning zijn vastgesteld om over te gaan tot de verkiezing van de personeelsafgevaardigden van de ondernemingsraad.

Onderafdeling 4

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het beroepsleven

Artikel 64

Artikel 64 maakt het mogelijk dat onmiddellijk na de stage een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd wordt gesloten, zonder dat zulks aanleiding kan geven tot toepassing van artikel 10 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Artikel 65

Artikel 65 laat de sluiting van een tweede stageovereenkomst toe voor de jongere die sedert minstens twee jaren uitkeringsgerechtigd volledig werkloos is en reeds een eerste stage heeft volbracht — eventueel verlengd — in een onderneming of administratie, al dan niet gevolgd door de uitoefening van een beroepsactiviteit.

Dit artikel verbiedt eveneens de sluiting van de tweede stageovereenkomst in de onderneming of de administratie waar de eerste stage werd volbracht.

Cette suppression des élections intermédiaires est également prévue pour les conseils d'entreprise.

Sous-section 3

Modifications à la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

Article 61

L'article 61 supprime l'obligation, pour les entreprises qui occupent de 50 à moins de 100 travailleurs, l'obligation de procéder à l'élection des délégués du personnel au conseil d'entreprise, dans le cas où elles auraient dû en instituer un parce qu'elles avaient déjà procédé ainsi lors des élections précédentes.

Malgré l'absence d'élections, le conseil existera et le mandat des délégués du personnel sera exercé par les délégués élus au comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

Article 62

L'article 62 supprime également la possibilité de procéder à des élections entre deux des périodes fixées par le Roi pour l'organisation des élections des délégués du personnel au conseil d'entreprise.

Sous-section 4

Dispositions modifiant l'arrêté n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes

Article 64

L'article 64 permet la conclusion d'un contrat de travail à durée déterminée immédiatement après le stage sans que celle-ci puisse donner lieu à application de l'article 10 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Article 65

L'article 65 autorise la conclusion d'un second contrat de stage au jeune chômeur complet indemnisé depuis deux ans au moins alors qu'il a déjà effectué un premier stage — éventuellement prolongé — dans une entreprise ou une administration suivi ou non de l'exercice d'une activité professionnelle.

Cet article interdit aussi la conclusion du second stage dans l'entreprise ou l'administration où s'est effectué le premier stage.

Onderafdeling 5

Wijzigingen aan de arbeidswet
van 16 maart 1971

Artikel 66

Artikel 66, dat een artikel 20bis inleidt, vormt de basis van het nieuwe soepele arbeidsstelsel.

Een collectieve arbeidsovereenkomst kan een overschrijding toelaten van de grenzen van de arbeidsduur bepaald in artikel 19 van de arbeidswet van 16 maart 1971.

Om geldig te zijn, moet ze evenwel een kader vaststellen voor de flexibiliteit die in de onderneming zal kunnen worden ingevoerd.

Bijgevolg zal ze minstens het volgende moeten vermelden :

1° de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur, evenals het aantal arbeidsuren te presteren gedurende een kalenderjaar of gedurende een andere periode van twaalf opeenvolgende maanden; de overeenkomst moet bijvoorbeeld vermelden dat, ongeacht de wijzigingen van de uurregeling, de werknemer gemiddeld niet langer dan 38 uur per week zal tewerkgesteld mogen worden, van 1 januari tot 31 december (of van 1 april tot 31 maart, enz.), of 1 976 uren per jaar (38×52).

2° het aantal uren dat gepresteerd zal mogen worden boven of onder het dagelijkse uurrooster, zonder dat dit aantal uren meer dan twee mag bedragen en zonder dat de dagelijkse arbeidsduur negen uur mag overschrijden; indien dus de uurregeling een arbeidsduur van acht uur vermeldt, zal deze slechts mogen vervangen worden door een uurregeling die minimum zes uur of maximum negen uur arbeidsprestaties vermeldt.

3° het aantal uren dat gepresteerd zal mogen worden onder of boven het wekelijkse uurrooster, opgelegd door het arbeidsreglement, zonder dat dit aantal uren meer dan vijf mag bedragen en zonder dat de wekelijkse arbeidsduur vijfenveertig uur mag overschrijden; indien dus de uurregeling een arbeidsduur van achtendertig uur vermeldt, zal deze slechts mogen vervangen worden door een uurregeling die minimum drieëndertig en maximum drieënveertig uur vermeldt; de collectieve overeenkomst mag natuurlijk, evenals voor het dagelijkse uurrooster, slechts voorzien in de mogelijkheid van een kleinere wijziging van dat uurrooster, bijvoorbeeld één uur in plaats van twee op dagelijks vlak en drie uur in plaats van vijf op wekelijks vlak.

De § 2 en 3 omschrijven een aantal modaliteiten voor de berekening van de jaarlijkse arbeidsduur. Het zou namelijk abnormaal zijn dat de rustdagen, bepaald in de wetgeving betreffende de feestdagen, en de periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, bepaald in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, niet zouden gelijkgesteld worden met arbeidsduur.

Deze feestdagen of deze schorsingsperiodes komen in aanmerking voor de berekening van de arbeidsduur in functie van het aantal arbeidsuren voorzien in het gewone uurrooster

Sous-section 5

Modifications à la loi du 16 mars 1971
sur le travail

Article 66

L'article 66 qui introduit un article 20bis constitue la clef de voûte du nouveau régime de travail flexible.

Une convention collective de travail peut autoriser le dépassement des limites de la durée du travail fixées à l'article 19 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Pour être valable, elle doit toutefois fixer un cadre à la flexibilité qui pourra être introduit dans l'entreprise.

Elle devra donc indiquer, au moins :

1° la durée hebdomadaire moyenne de travail, ainsi que le nombre d'heures de travail à prester sur l'année calendaire ou sur une autre période de douze mois consécutifs; la convention doit donc prévoir, par exemple, que quelles que soient les modifications de l'horaire de travail, le travailleur ne pourra être occupé plus de 38 heures par semaine en moyenne, du 1^{er} janvier au 31 décembre (ou du 1^{er} avril au 31 mars, etc.), soit 1 976 heures par an (38×52);

2° le nombre d'heures qui pourra être presté au-delà ou en deçà de l'horaire journalier, sans que ce nombre d'heures puisse excéder deux, et sans que la durée journalière de travail puisse excéder neuf heures; si donc, l'horaire de travail prévoit une durée de travail de huit heures, il ne pourra être remplacé que par un horaire qui prévoit au minimum six heures ou au maximum 9 heures de travail;

3° le nombre d'heures qui pourra être presté en deçà ou au-delà de l'horaire hebdomadaire de travail imposé par le règlement de travail, sans que ce nombre d'heures puisse excéder cinq et que la durée hebdomadaire de travail puisse excéder quarante-cinq heures; si donc l'horaire de travail prévoit une durée de travail de trente-huit heures, il ne pourra être remplacé que par un horaire qui prévoit au minimum trente-trois heures et au maximum quarante-trois heures; la convention collective peut, bien entendu, comme pour l'horaire journalier de travail, ne prévoir que la possibilité d'une modification plus réduite de cet horaire, soit par exemple une heure au lieu de deux au niveau journalier et trois heures au lieu de cinq au niveau hebdomadaire.

Les § 2 et 3 précisent certaines modalités de calcul de la durée de travail annuelle. Il serait en effet anormal que les jours de repos prévus par la législation relative aux jours fériés et les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail prévue par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, ne soient pas assimilés au temps de travail.

Ces jours fériés ou ces périodes de suspension compteront pour le calcul de la durée de travail en fonction du nombre d'heures de travail prévu par l'horaire normal ou par

of in het alternatieve uurrooster dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een voorafgaandelijke aanplakking door de werkgever zoals voorzien bij voornoemd artikel 72.

Integendeel, de overschrijdingen van de grenzen van de arbeidsduur, die gerechtvaardigd zijn door een ongeval of een dringende herstelling uitgevoerd door de werknemers van de onderneming, worden niet opgenomen in deze berekening, zoals reeds het geval was voor de toepassing van artikel 26*bis* waarvan de tekst in § 3 werd opgenomen.

Artikelen 67, 68 en 69

De artikelen 67, 68 en 69 verduidelijken dat in geval van afwijkingen, gebaseerd op de artikelen 22, 23 en 24 van de arbeidswet van 16 maart 1971, de arbeidsduur, naast de bij de artikelen 19 en 20 vastgestelde grenzen, eveneens de grenzen kan overschrijden vastgesteld krachtens artikel 20*bis*.

Artikel 70

Artikel 70 bepaalt vooreerst dat de overschrijdingen bedoeld in de artikelen 22, 1° en 2°, 23, 24, 25 en 26, § 1, 3°, en § 2, hetzij bij koninklijk besluit, hetzij bij collectieve arbeidsovereenkomst over een langere periode dan één trimester — zonder evenwel één jaar te overschrijden — kunnen worden toegelaten. Het bepaalt ook in geval van cumulatieve van de toepassing van het regime van artikel 20*bis* met de afwijkingen bedoeld bij artikelen 25 en 26 over de periode bepaald bij de collectieve arbeidsovereenkomst die gesloten moest worden voor de toepassing van artikel 20*bis*.

Dit artikel benadrukt eveneens, om een einde te stellen aan bepaalde twistpunten, dat voor de berekening van de gemiddelde arbeidsduur, de rustdagen bepaald in de wetgeving betreffende de feestdagen, krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst (die bijvoorbeeld voorziet in de toekenning van bijkomende verlofdagen in het kader van de vermindering van de arbeidsduur), en de periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, gelijkgesteld moeten worden met arbeidstijd.

Ter vergemakkelijking van de arbeidsorganisatie worden de korte afwezigheden wegens ziekte, andere dan een beroepsziekte, of wegens ongeval ander dan een arbeidsongeval of een ongeval naar of van het werk echter niet berekend als arbeidsduur, om een verwisseling tussen twee werknemers toe te laten.

Om een einde te maken aan bepaalde toepassingsmoeilijkheden, schaft alinea 3 de grenzen af van elf uur per dag en vijftig uur per week in geval van werk dat noodzakelijk is wegens dringend werk aan de machines en aan het materiaal.

Artikel 72

Artikel 72 legt de grenzen vast, waarbuiten een loon-toeslag wordt toegekend aan de werknemer voor zijn prestaties.

L'horaire alternatif qui aura fait l'objet d'un affichage préalable par l'employeur comme le prévoit l'article 72 ci-dessous.

Au contraire, les dépassements des limites de la durée du travail justifiés par un accident ou une réparation urgente effectuée par les travailleurs de l'entreprise n'interviennent pas dans le calcul, comme c'était déjà le cas pour l'application de l'article 26*bis* dont le texte a été repris dans le § 3.

Articles 67, 68 et 69

Les articles 67, 68 et 69 précisent qu'en cas de dérogations basées sur les articles 22, 23 et 24 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, la durée du travail peut, outre les limites fixées aux articles 19 et 20, dépasser aussi les limites fixées en vertu de l'article 20*bis*.

Article 70

L'article 70 précise tout d'abord que les dépassements visés aux articles 22, 1° et 2°, 23, 24, 25 et 26, § 1^{er}, 3°, et § 2, peuvent être autorisés sur une période supérieure à un trimestre sans toutefois excéder un an, soit par arrêté royal, soit par une convention collective de travail. Il détermine aussi qu'en cas de cumul d'application du régime de l'article 20*bis* avec les dérogations visées aux articles 25 et 26, la durée du travail doit toujours être calculée en moyenne sur la période fixée par la convention collective de travail qui a dû être conclue pour l'application de l'article 20*bis*.

Cet article précise également, pour mettre fin à certaines controverses, que pour le calcul de la durée moyenne de travail, les repos prévus par la législation relative aux jours fériés, en vertu d'une convention collective de travail (qui prévoit, par exemple, l'octroi de congé supplémentaires dans le cadre de la réduction du temps de travail) et les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail doivent être assimilées à du temps de travail.

Toutefois, pour faciliter l'organisation du travail, les absences d'un jour résultant d'une maladie, autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident, autre qu'un accident du travail ou sur le chemin du travail, ne seront pas comptées comme temps de travail, de manière à permettre une permutation entre deux travailleurs.

Pour mettre fin à certaines difficultés d'application, l'alinéa 3 supprime les limites de onze heures par jour et de cinquante heures par semaine en cas de travaux nécessités par des travaux urgents aux machines et au matériel.

Article 72

L'article 72 entend préciser les limites au-delà desquelles un sursalaire est dû au travailleur pour ses prestations.

Het algemeen principe, vermeld in het eerste lid, luidt dat een loontoeslag verschuldigd is voor elk werk uur gepresteerd boven de negen uur per dag of veertig uur per week of boven lagere grenzen bepaald in een collectieve arbeidsovereenkomst tot vermindering van de dagelijkse of wekelijkse arbeidsduur.

In afwijking op dit algemeen principe, moet de werkgever geen loontoeslag betalen indien hij zijn werknemers tewerkstelt in het kader van één van de arbeidsstelsels bedoeld in de artikelen 20, 20bis, 22, 1° en 2°, en 23, voor zover hij alle regels naleeft die van toepassing zijn op deze stelsels en voorgeschreven worden door andere bepalingen (zoals bijvoorbeeld, de naleving van de collectieve arbeidsovereenkomst, artikel 20bis, de naleving van de gemiddelde arbeidsduur, artikel 26bis, de naleving van de absolute grenzen van de arbeidsduur, artikel 27, en de naleving van de uurregeling van het arbeidsreglement, artikel 38bis). De werkgever die het geheel van deze regels niet naleeft wordt onderworpen aan het algemeen stelsel van het eerste lid.

Onderafdeling 6

Wijzigingen aan de wet van 12 april 1965
betreffende de bescherming van het loon der werknemers

Artikel 73

Artikel 73 verandert artikel 9bis, § 3, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, in een artikel 9quater, aangezien het verstrekken van informatie aan de werknemer, waarin het voorziet, ook van toepassing zal zijn op artikel 9ter. De toepassing van artikel 20bis heeft namelijk eveneens een vorm van uitgestelde betaling van het loon voor gevolg en bijgevolg niet gecontroleerd door de werknemer.

Artikel 74

Artikel 74 voegt in de wet betreffende de bescherming van het loon der werknemers een artikel 9ter in, dat de regelmatige betaling moet verzekeren van het loon van de werknemer tewerkgesteld in het kader van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten bij toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet.

§ 3. Het tweede lid van dat artikel 9quater wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning stelt de nadere regelen van de toepassing van dit artikel vast. »

De werknemer heeft, voor elke betalingsperiode, recht op de betaling van het loon dat betrekking heeft op de gemiddelde arbeidsduur die hij moet presteren. Indien hij bijvoorbeeld gemiddeld achtendertig uur per week moet presteren over één jaar, zal hij elke week recht hebben op een loon dat overeenstemt met achtendertig uur. Indien hij maar om de twee weken wordt betaald, zal hij telkens recht hebben op een loon dat overeenstemt met zesenzeventig uur.

Le principe général, énoncé à l'alinéa 1^{er}, est qu'un sursalaire est dû pour toute heure de travail prestée au-delà de neuf heures par jour ou de quarante heures par semaine ou de limites inférieures prévues par une convention collective de travail réduisant la durée journalière ou hebdomadaire de travail.

Par dérogation à ce principe général, l'employeur n'est pas tenu de payer un sursalaire s'il occupe ses travailleurs dans le cadre d'un des régimes de travail visés aux articles 20, 20bis, 22, 1° et 2°, et 23, pour autant qu'il respecte toutes les règles applicables à ces régimes et prévus par d'autres dispositions (comme par exemple, le respect de la convention collective de travail, article 20bis, le respect de la durée moyenne de travail, article 26bis, le respect des limites absolues de la durée du travail, article 27, et le respect de l'horaire du règlement de travail, article 38bis). L'employeur qui ne respecte pas l'ensemble de ces règles se retrouve soumis au régime général de l'alinéa 1^{er}.

Sous-section 6

Modifications à la loi du 12 avril 1965 concernant
la protection de la rémunération des travailleurs

Article 73

L'article 73 transforme l'article 9bis, § 3, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, en un article 9quater, puisque l'information du travailleur qu'il prévoit s'appliquera également à l'article 9ter. En effet, l'application de l'article 20bis implique également une forme de paiement différé de la rémunération et donc sans contrôle du travailleur.

Article 74

L'article 74 introduit dans la loi concernant la protection de la rémunération des travailleurs un article 9ter qui entend assurer au travailleur occupé dans le cadre d'une convention collective de travail conclue en application de l'article 20bis de la loi sur le travail, le paiement régulier de sa rémunération.

§ 3. L'alinéa 2 de cet article 9quater est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. »

Le travailleur a droit, à chaque période de paie, au paiement de la rémunération afférente à la durée moyenne de travail qu'il est tenu de prester. S'il doit, par exemple, prester trente-huit heures par semaine en moyenne sur l'année, il aura droit chaque semaine à une rémunération équivalente à trente-huit heures de travail. S'il n'est payé que toutes les deux semaines, il aura droit, chaque fois, à une rémunération équivalente à septante-six heures de travail.

Indien de arbeidsovereenkomst zou aflopen of het jaar of een periode van twaalf maanden verlopen zou zijn en de werknemer niet de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur gepresteerd heeft, bepaald bij collectieve arbeidsovereenkomst, behoudt hij niettemin het recht op het loon dat hem voorheen werd uitbetaald en zal dit niet moeten terugbetalen aan zijn werkgever.

Indien de werknemer, bij het verstrijken van de arbeidsovereenkomst, daarentegen meer arbeidsuren gepresteerd heeft dan bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst, moet de werkgever hem dit aanvullend loon op dat ogenblik uitbetalen.

Onderafdeling 7

Wijzigingen aan de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

Artikel 75

Artikel 75 vervolledigt artikel 6, 1°, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen.

Het bepaalt dat het arbeidsreglement, bij toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet, naast de regelmatige uurregeling, eveneens het volgende moet vermelden :

1° de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur en het aantal arbeidsuren, dit wil zeggen de vermeldingen die verplicht opgenomen moeten worden in de collectieve arbeidsovereenkomst;

2° het begin en het einde van de periode gedurende welke de wekelijkse arbeidsduur gemiddeld moet worden nageleefd; deze vermelding moet eveneens verplicht opgenomen worden in de collectieve arbeidsovereenkomst;

3° de uurregelingen die bestemd zijn om de regelmatige uurregelingen te vervangen; deze uurregelingen mogen slechts afwijken van de regelmatige uurregelingen binnen de grenzen die verplicht vermeld moeten worden in de collectieve arbeidsovereenkomst en die deze, vermeld in artikel 20bis, § 1, 2° en 3°, van de arbeidswet, niet mogen overschrijden.

Artikel 76

Artikel 76 bepaalt dat de werkgever die, in het kader van een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten met toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet, de regelmatige uurregeling wenst te vervangen door een van de alternatieve uurregelingen, bepaald in het arbeidsreglement, hiervan zijn werknemers moet inlichten door het aanbrengen van een bericht, zeven dagen vóór de inwerkingtreding van de nieuwe uurregeling.

De werkgever mag dus via deze procedure geen uurregeling invoeren waarin het arbeidsreglement niet zou hebben voorzien. Daartoe zou hij de normale procedures moeten volgen voor de wijziging van het arbeidsreglement.

Au cas où le contrat de travail prendrait fin, ou l'année ou la période de douze mois se terminerait, alors que le travailleur n'a pas presté en moyenne la durée hebdomadaire de travail fixée par la convention collective de travail, il conserve néanmoins le droit à la rémunération qui lui a été payée précédemment et ne devra pas la rembourser à son employeur.

Par contre si, au moment de la fin du contrat de travail, le travailleur a presté plus d'heures de travail que ne le prévoit la convention collective de travail, l'employeur doit lui payer ce complément de rémunération à ce moment.

Sous-section 7

Modifications à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

Article 75

L'article 75 complète l'article 6, 1°, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

Il prévoit qu'en cas d'application de l'article 20bis de la loi sur le travail, le règlement de travail doit, en plus de l'horaire régulier de travail, comporter les indications suivantes :

1° la durée hebdomadaire moyenne de travail et le nombre d'heures de travail, c'est-à-dire, les mentions qui doivent obligatoirement figurer dans la convention collective de travail;

2° le début et la fin de la période pendant laquelle la durée hebdomadaire de travail doit être respectée en moyenne; cette mention doit également figurer obligatoirement dans la convention collective de travail;

3° les horaires de travail destinés à remplacer l'horaire régulier de travail; ces horaires de travail ne peuvent différer de l'horaire régulier que dans les limites qui doivent obligatoirement figurer dans la convention collective de travail et qui ne peuvent dépasser celles prévues à l'article 20bis, § 1^{er}, 2° et 3°, de la loi sur le travail.

Article 76

L'article 76 prévoit que l'employeur qui, dans le cadre d'une convention collective de travail conclue en application de l'article 20bis de la loi sur le travail, souhaite remplacer l'horaire du travail régulier par un des horaires alternatifs prévus au règlement de travail, doit en informer ses travailleurs par l'affichage d'un avis sept jours avant l'entrée en vigueur de ce nouvel horaire.

L'employeur ne peut donc pas, par le biais de cette procédure, instaurer un horaire qui n'aurait pas été prévu au règlement de travail. Pour ce faire, il devrait respecter les procédures normales pour la modification du règlement de travail.

Deze uurregeling moet aangeplakt blijven zolang ze van toepassing blijft opdat de naleving ervan op elk ogenblik zou kunnen worden gecontroleerd. Het verbod op arbeid buiten de door het arbeidsreglement opgelegde uurregeling, bepaald in artikel 38*bis* van de arbeidswet, is namelijk eveneens geldig voor deze alternatieve uurregeling.

Deze berichten moeten bewaard blijven tot zes maanden na het einde van de periode gedurende dewelke de wekelijkse arbeidsduur gemiddeld moet worden nageleefd. Deze berichten zijn namelijk noodzakelijk voor de latere controle van de exacte betaling van het loon, in geval van bijdrage.

Artikel 77

Artikel 77 wijzigt artikel 15 van de wet tot instelling van de arbeidsreglementen en houdt de verplichting in het bericht, bepaald in artikel 14*bis*, aan te plakken op een duidelijk zichtbare en toegankelijke plaats.

Onderafdeling 8

Wijzigingen aan de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen

Artikel 78

Artikel 78 geeft aan de bevoegdheid van het beheerscomité van het Fonds om een herstructurering gelijk te schakelen met een sluiting van een onderneming, een blijvend karakter.

Deze gelijkschakeling is evenwel onderworpen aan de voorwaarde dat de herstructurering een aanzienlijk aantal ontslagen veroorzaakt, minstens gelijk aan het dubbele van deze voorzien bij de reglementering inzake het collectief ontslag en dat deze herstructurering daarenboven beantwoordt aan één van de criteria vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, genomen na advies van de Nationale Arbeidsraad.

De interpretatie die door de Raad van State in zijn advies wordt gegeven is bijgevolg juist.

Deze bevoegdheid tot gelijkschakeling bestaat reeds sinds 1976, maar moet om de zes maanden verlengd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De aanhoudende economische moeilijkheden, het aantal herstructurerings- en de ontslagen die zij veroorzaken, maken het gewettigd om aan deze maatregel een blijvend karakter te geven.

Artikelen 79 en 80

De artikelen 79 en 80 willen voor de volgende werknemers niet meer het recht erkennen op een vergoeding in geval van sluiting van de onderneming :

— de werknemers die zich na de sluiting niet meer op de arbeidsmarkt bevinden zoals de werknemers die de wettelijke

Cet horaire doit rester affiché tant qu'il reste applicable pour que son respect puisse à tout moment être contrôlé. En effet, l'interdiction de travail en dehors de l'horaire imposé par le règlement de travail, prévu par l'article 38*bis* de la loi sur le travail, est valable également pour cet horaire alternatif.

Ces avis doivent être conservés jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois après l'expiration de la période pendant laquelle la durée du travail doit être respectée en moyenne. Ces avis sont, en effet, nécessaires pour contrôler ultérieurement et en cas de contestation, le paiement exact de la rémunération.

Article 77

L'article 77 modifie l'article 15 de la loi instituant les règlements de travail, et étend à l'avis prévu à l'article 14*bis*, l'obligation de l'afficher dans un endroit apparent et accessible.

Sous-section 8

Modifications à la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

Article 78

L'article 78 donne, au pouvoir du comité de gestion du Fonds d'assimiler une restructuration à une fermeture d'entreprise, un caractère permanent.

Toutefois, cette assimilation sera subordonnée à la condition que cette restructuration aura occasionné un nombre considérable de licenciements, égal au minimum au double de celui prévu par la réglementation relative aux licenciements collectifs et en outre, que cette restructuration réponde à un des critères fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis du Conseil national du travail.

L'interprétation donnée par le Conseil d'Etat dans son avis est donc exacte.

Ce pouvoir d'assimilation existe depuis 1976, mais doit être prorogé tous les six mois par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Les difficultés économiques persistantes, le nombre de restructurations et les licenciements qu'elles entraînent justifient de donner à cette mesure un caractère permanent.

Articles 79 et 80

Les articles 79 et 80 ont pour objet de ne plus reconnaître le droit à une indemnité de fermeture d'entreprises aux travailleurs suivants :

— les travailleurs qui, après la fermeture, ne se retrouvent pas sur le marché de l'emploi, tels les travailleurs qui ont

pensioenleeftijd hebben bereikt, de begunstigden van de aanvullende vergoeding betaald op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad en degenen die genieten van het brugrustpensioen;

- de werknemers die zelf hun overeenkomst verbreken;
- de werknemers die een schriftelijke aanbieding tot herklassering, die hun het behoud van dezelfde arbeids- en loonsvoorwaarden waarborgt, weigeren;
- de werknemers, veroordeeld wegens een inbreuk inzake het beheer van de onderneming die moet sluiten : in dergelijk geval wordt het recht op de vergoedingen geschorst zodra de gerechtelijke vervolging loopt.

Onderafdeling 9

Wijzigingen aan de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

Artikel 81

In artikel 81 worden de werknemers uitgesloten van het voordeel van de sluitingsvergoedingen tengevolge van een veroordeling inzake het beheer van de onderneming, eveneens uitgesloten van het voordeel van de wet van 30 juni 1967.

Artikel 82

Verduidelijkt vooreerst dat de termijnen om de toepassing van de wet van 30 juni 1967 vast te stellen moeten beoordeeld worden met betrekking tot het ogenblik waarop de overeenkomst beëindigd werd en niet met betrekking tot het ogenblik waarop het ontslag betekend werd.

Bovendien wordt artikel 4 van de wet van 30 juni 1967 gewijzigd ten einde het beschermingsmechanisme van de rechten van de werknemers, wier opzeggingsvergoeding maandelijks zal worden uitbetaald (*cf.* onderafdeling 1), aan te vullen.

De lege lata komt het Sluitingsfonds enkel tussen in de betaling van de vergoeding zo het ontslag van de bediende plaats heeft ten vroegste 18 maanden vóór de datum van de sluiting, met andere woorden het faillissement.

Hieruit volgt dat bij een opzegging van meer dan 18 maanden, de bediende die ontslagen wordt met een uitbetaling van zijn opzeggingsvergoeding in maandtermijnen, niet zou kunnen genieten ten laste van het Sluitingsfonds van de betaling van het resterende gedeelte van zijn verbrekingsvergoeding, hetgeen zeer onrechtvaardig zou zijn ten opzichte van een werknemer die zijn opzeggingsvergoeding maar maand per maand heeft ontvangen.

De wijziging van artikel 4, derde lid, van voornoemde wet van 30 juni 1967 wil bijgevolg deze termijn van 18 maanden opheffen voor de werknemers die door dit ontwerp van wet worden bedoeld.

atteint l'âge de la pension légale, les bénéficiaires de l'indemnité complémentaire payée en vertu de la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail et les bénéficiaires d'une prépension de retraite;

- les travailleurs qui résilient d'initiative leur contrat;
- les travailleurs qui refusent une offre écrite de reclassement qui leur assure le maintien des mêmes conditions de travail et de rémunération;
- les travailleurs condamnés pour une infraction en matière de gestion de l'entreprise qui a été contrainte de fermer; dans un cas pareil, le droit aux indemnités est suspendu dès que des poursuites judiciaires sont en cours.

Sous-section 9

Modifications à la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

Article 81

Dans l'article 81, les travailleurs exclus du bénéfice des indemnités de fermeture d'entreprises suite à une condamnation en matière de gestion d'entreprise le sont également du bénéfice de la loi du 30 juin 1967.

Article 82

L'article 82 précise d'abord que les délais pour déterminer l'application de la loi du 30 juin 1967 doivent s'apprécier par rapport au moment où le contrat s'est terminé et non par rapport au moment où le congé a été notifié.

Par ailleurs, l'article 4 de la loi du 30 juin 1967 est modifié afin de compléter le mécanisme de protection des droits des travailleurs dont l'indemnité de rupture sera payée par mensualités (*cf.* sous-section 1).

En effet, *de lege lata* le Fonds de fermeture n'intervient dans le paiement du congé que si le licenciement de l'employé est intervenu au plus tôt 18 mois avant la date de la fermeture, c'est-à-dire en fait de la faillite.

Il en résulte qu'en cas de préavis de plus de 18 mois, l'employé licencié avec paiement mensuel de son indemnité de congé pourrait ne pas bénéficier à charge du Fonds de fermeture du paiement du solde de son indemnité de rupture, ce qui serait doublement injuste pour un travailleur qui n'aurait reçu son indemnité de congé que mois par mois.

La modification de l'article 4, alinéa 3, de la loi du 30 juin 1967 précitée a dès lors pour objet de supprimer ce délai de 18 mois pour les travailleurs visés par le présent projet de loi.

Artikel 83

Artikel 83 beperkt de tussenkomst van het Fonds inzake de aanvullende vergoeding op de werkloosheidsuitkering voor sommige ontslagen bejaarde werknemers tot die werknemers bedoeld bij de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 1 februari 1984 betreffende het recht op werkloosheidsuitkeringen van bejaarde werknemers.

De bedoeling is de tussenkomst van het Fonds te verzekeren ten voordele van de bejaarde werknemers wiens bedrag van de werkloosheidsuitkering, op basis van de huidige reglementering, gehandhaafd blijft op 60 pct. gedurende de hele duur van de werkloosheid die door de aanvullende vergoeding wordt gedekt.

Onderafdeling 10

Wijzigingen aan de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

Artikel 84

Artikel 84 voorziet voor de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers dezelfde maatregelen voor de ontslagen bejaarde werknemers die genieten van een aanvullende vergoeding.

Daarentegen werd er, mede ingevolge de opmerkingen van de Raad van State, vastgesteld dat de uitsluiting van het voordeel van de wet van 12 mei 1975 ten aanzien van de strafrechtelijk veroordeelde werknemers geen zin heeft, gezien het voordeel van de wet van 12 mei 1975 voorbehouden is aan de bejaarde werknemers die zonder dat er een sluiting van de onderneming is worden ontslagen.

Deze werknemers mogen bijgevolg per definitie niet veroordeeld zijn geworden wegens beheersfouten die de sluiting van hun onderneming hebben veroorzaakt.

Daarom werd op dit punt het parallelisme tussen de wetten van 28 juni en 30 juni 1967 niet gehandhaafd.

Onderafdeling 11

Wijzigingen aan de hypotheekwet van 16 december 1851

Artikel 85

Artikel 85 vult artikel 19 van de hypotheekwet van 16 december 1851 aan, derwijze dat het Fonds een betere waarborg heeft om zijn schuldvorderingen ten aanzien van de werkgever te verhalen.

Eenzijds moet het Fonds, dat aan de werknemer de gelden betaalt die hem door de werkgever waren verschuldigd

Article 83

L'article 83 limite l'intervention du Fonds en matière d'indemnités complémentaires aux allocations de chômage de certains travailleurs âgés licenciés aux seuls travailleurs visés par les articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 1^{er} février 1984 relatif au droit aux allocations de chômage des travailleurs âgés licenciés.

L'intention est de garantir l'intervention du Fonds au profit des travailleurs âgés dont, en vertu de la réglementation actuelle, le taux de l'allocation de chômage est maintenu à 60 p.c. pendant toute la durée du chômage couverte par l'indemnité complémentaire.

Sous-section 10

Modifications à la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

Article 84

L'article 84 prévoit, pour la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, les mêmes mesures pour les travailleurs âgés licenciés bénéficiaires d'une indemnité complémentaire.

Par contre, et suite aux observations du Conseil d'Etat, il a été constaté que l'exclusion du bénéfice de la loi du 12 mai 1975 des travailleurs ayant fait l'objet d'une condamnation pénale était vide de sens puisque le bénéfice de la loi du 12 mai 1975 est réservé aux travailleurs âgés licenciés sans qu'il y ait fermeture d'entreprise.

Par définition, ces travailleurs ne peuvent dès lors pas avoir été condamnés pour faute de gestion ayant provoqué la fermeture de leur entreprise.

C'est la raison pour laquelle le parallélisme avec les lois du 28 juin 1966 et du 30 juin 1967 n'a pas été maintenu sur ce point.

Sous-section 11

Modifications à la loi hypothécaire du 16 décembre 1851

Article 85

L'article 85 complète l'article 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 de manière à donner au Fonds de meilleures garanties pour la récupération de ses créances à l'égard des employeurs.

D'une part, le Fonds, qui a payé au travailleur des sommes qui lui étaient dues par l'employeur et qui est subrogé

en dat in de rechten en de vorderingen van die werknemer ten aanzien van de werkgever wordt gesubrogeerd, in geval van samenloop met een werknemer pondspondsgewijze worden betaald.

Anderzijds wordt aan het Fonds een voorrecht toegekend voor de schuldvordering die het ten aanzien van de werkgever heeft wanneer het de sluitingsvergoeding betaalt.

Voorheen maakte deze schuldvordering niet het voorwerp uit van een voorrecht voor het Fonds.

Onderafdeling 12

Opheffing van de wet van 20 juli 1968 betreffende de toekenning van wachtgelden aan de werknemers die getroffen worden door sommige sluitingen van ondernemingen

Artikel 86

Artikel 86 heft tenslotte de wet van 20 juli 1968 op betreffende de toekenning van wachtgelden.

Deze wachtgelden, die voor een deel het loonverlies compenseerden voor de werknemers die betrokken werden bij een sluiting van de onderneming hebben in de loop der jaren aan belang ingeboet gezien de plafonds niet geïndexcerd werden.

Hierdoor overschrijden de administratiekosten (25 miljoen in 1981) naar aanleiding van de betaling van deze vergoedingen het bedrag van de betaalde vergoedingen (in 1983 12 miljoen).

Gezien de ingewikkelde procedure worden daarenboven deze vergoedingen een tijd na het ontslag van de werknemer betaald. Deze vergoedingen lieten bijgevolg niet toe het hoofd te bieden aan de financiële moeilijkheden die het verlies van een arbeidsplaats tijdelijk met zich meebrengt en zijn dus niet in overeenstemming met de doelstellingen.

Het schrappen van deze wachtgelden laat tenslotte toe om de lasten van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening te verlichten en draagt eveneens bij tot een herstel van een financieel evenwicht.

AFDELING 5

Beroepsloopbaanonderbreking

De bepalingen van deze afdeling willen sommige aspecten van de onderbreking van de beroepsloopbaan regelen en bijdragen tot een herverdeling van de beschikbare arbeid.

Deze afdeling bestaat uit twee delen. In een eerste gedeelte wordt aan de Koning de mogelijkheid gegeven om onder bepaalde voorwaarden een uitkering toe te kennen aan een werknemer wiens overeenkomst in haar uitvoering is geschorst.

Een tweede gedeelte bevat bijzondere bepalingen voor de werknemers die hun arbeidsprestaties halftijds wensen verder

aux droits et actions de ce travailleur à l'égard de cet employeur, doit, en cas de concours avec un travailleur, être payé au marc le franc.

D'autre part, le Fonds se voit reconnaître un privilège pour la créance qu'il requiert à l'égard de l'employeur lorsqu'il paie l'indemnité de fermeture d'entreprises.

Auparavant, cette créance ne faisait pas l'objet d'un privilège au profit du Fonds.

Sous-section 12

Abrogation de la loi du 20 juillet 1968 relative à l'octroi d'indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises

Article 86

L'article 86 abroge enfin la loi du 20 juillet 1968 relative à l'octroi des indemnités d'attente.

Ces indemnités d'attente, dont le but était de compenser, pour une partie, la perte de rémunération subie par les travailleurs concernés par une fermeture d'entreprise, ont perdu leur importance au fil des années du fait de la non-indexation des plafonds.

La situation est devenue telle que les frais d'administration occasionnés par le paiement de ces indemnités (25 millions en 1981) dépassent de loin le montant des indemnités payées (12 millions en 1983).

En outre, du fait de la complexité de la procédure, ces indemnités ne sont payées que bien après le licenciement du travailleur. Elles ne lui permettent donc pas de faire face aux difficultés financières qu'entraîne temporairement cette perte d'emploi et ne répondent donc pas aux objectifs poursuivis.

La suppression de ces indemnités d'attente permettrait, enfin, d'alléger les charges de l'Office national de l'emploi et de contribuer ainsi au rétablissement de son équilibre financier.

SECTION 5

Interruption de la carrière professionnelle

Les dispositions de cette section entendent régler certains aspects de l'interruption de la carrière professionnelle et de contribuer à la répartition du travail disponible.

La présente section comprend deux parties. La première donne au Roi la possibilité d'attribuer, sous certaines conditions, une indemnité au travailleur dont l'exécution du contrat de travail est suspendue.

La deuxième partie contient des dispositions particulières pour les travailleurs qui souhaitent poursuivre leurs presta-

te zetten. Ook hier kan onder bepaalde voorwaarden een uitkering worden uitgekeerd aan de werknemer die halftijds wenst te arbeiden, terwijl hij voorheen voltijds werd tewerkgesteld.

Commentaar op de artikelen

Artikel 88

Artikel 88 dat onderafdeling 1 van deze afdeling vormt, regelt het toepassingsgebied van de wet, dat vrij ruim werd gehouden.

Artikel 89

Artikel 89 bepaalt dat wanneer de uitvoering van de arbeidsovereenkomst van een werknemer, met ten minste zes maanden anciënniteit, wordt geschorst gedurende een periode van zes maanden tot een jaar, de Koning aan deze werknemer een uitkering kan toekennen ingeval de werkgever hem heeft vervangen door een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze.

Op die manier wordt aan de werknemer de mogelijkheid geboden om tijdelijk zijn beroepsloopbaan te onderbreken bijvoorbeeld met het oog op de opvoeding van zijn kind, om familiale redenen of om persoonlijke beweegredenen.

Artikel 90

Artikel 90 regelt de bescherming tegen het ontslag door de werkgever, ingeval een werknemer gebruik maakt van de mogelijkheid die hem bij artikel 89 wordt gegeven. De werkgever kan enkel tot ontslag overgaan om een dringende reden of een voldoende reden. Deze twee laatste begrippen verwijzen naar de gelijkaardige terminologie zoals gebruikt in artikel 38, § 3, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Gaat de werkgever over tot ontslag zonder dat er een dringende of voldoende reden aanwijsbaar is, dan zal hij een bijkomende vergoeding gelijk aan zes maanden loon moeten betalen.

Bij ontslag om een dringende reden of een voldoende reden vervalt bijgevolg het verbod de arbeidsovereenkomst te beëindigen. Zo kan bijvoorbeeld de liquidatie, of een grondige reorganisatie van de onderneming als een voldoende reden worden beschouwd om de bijzondere vergoeding, vermeld in het tweede lid van artikel 90 niet te moeten betalen.

Artikel 91

Artikel 91 van deze afdeling bepaalt dat een voltijds tewerkgestelde werknemer, die met akkoord van zijn werkgever zijn arbeidsprestaties halftijds wenst verder te zetten, onder bepaalde voorwaarden aanspraak kan maken op een uitkering.

tions de travail à mi-temps. Dans ce cas, et sous certaines conditions, une indemnité peut aussi être octroyée au travailleur qui désire travailler à mi-temps alors qu'il était auparavant occupé à temps plein.

Commentaire des articles

Article 88

L'article 88, qui constitue la sous-section première de la présente section, définit le champ d'application de la loi, qui a été voulu aussi large que possible.

Article 89

L'article 89 prévoit que, lorsque l'exécution du contrat de travail d'un travailleur qui compte au moins six mois d'ancienneté est suspendue pendant une période de six mois à un an, le Roi peut attribuer à ce travailleur une indemnité, à condition que l'employeur l'ait remplacé par un chômeur complet indemnisé.

Il est ainsi donné la possibilité au travailleur d'interrompre temporairement sa carrière professionnelle pour, par exemple, l'éducation de son enfant, des raisons familiales ou des motifs personnels.

Article 90

L'article 90 règle la protection contre le licenciement au cas où un travailleur fait usage de la possibilité qui lui est donnée par l'article 89. L'employeur ne peut procéder à un licenciement que pour motif grave ou pour motif suffisant. Ces deux dernières notions se réfèrent à une terminologie identique utilisée à l'article 38, § 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Si l'employeur procède à un licenciement sans qu'il y ait faute grave ou motif suffisant, il devra payer une indemnité complémentaire égale à six mois de rémunération.

L'interdiction de mettre fin au contrat de travail prend fin lorsque le licenciement est justifié par une faute grave ou un motif suffisant. La liquidation ou une profonde réorganisation de l'entreprise peuvent, par exemple, être considérés comme motif suffisant pour ne pas devoir payer l'indemnité spéciale visée à l'article 90, alinéa 2.

Article 91

L'article 91 de la présente section prévoit qu'un travailleur à temps plein, qui souhaite poursuivre, avec l'accord de son employeur, ses prestations à temps partiel, a droit, sous certaines conditions, à une indemnité.

Dit voordeel wordt eveneens toegekend aan de werknemer die de toepassing vraagt van een collectieve arbeidsovereenkomst die een gelijkaardige regeling voorziet.

Artikel 92

Heeft een werknemer die de leeftijd van 50 jaar bereikt dergelijke overeenkomst gesloten of vraagt hij de toepassing van een collectieve arbeidsovereenkomst die een gelijkaardige regeling voorziet, dan zal de duur van zijn opzegging bij ontslag door de werkgever worden vastgesteld alsof hij voltijds was tewerkgesteld.

Bij het berekenen van de opzeggingsvergoeding zal eveneens rekening worden gehouden met de duur van de opzeggingstermijn die had moeten worden nageleefd zo hij voltijds was tewerkgesteld gebleven. Dit maakt het voorwerp uit van artikel 92.

Artikel 93

Artikel 93 voorziet onder meer de mogelijkheid dat de sociale-zekerheidsrechten gewaarborgd blijven ten aanzien van de werknemers wiens uitvoering van de arbeidsovereenkomst is geschorst of die hun voltijdse arbeidsprestaties halftijds wensen verder te zetten.

Daarenboven kan de Koning het voordeel, bedoeld bij de artikelen 89 en 91 van deze afdeling uitbreiden tot het personeel tewerkgesteld of gesubsidieerd door de overheid.

Artikel 94

Artikel 94 heeft tot doel de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening bevoegd te maken om tot de uitbetaling van de in deze afdeling voorziene vergoedingen over te gaan.

Artikel 95

Artikel 95 voegt in artikel 7 van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, een § 4bis in waarbij aan de Koning de bevoegdheid wordt gegeven de ambtenaren aan te duiden belast met het toezicht alsmede de strafbepalingen van toepassing bij niet-naleving van de bepaling tot toekenning van deze uitkeringen.

AFDELING 6

Toekenning van educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers

Onderafdeling 1

Toepassingsgebied

Artikel 96

Artikel 96 bepaalt het toepassingsgebied van de wet; het omvat de werknemers uit de particuliere sector.

Cet avantage est également accordé au travailleur qui demande l'application d'une convention collective de travail qui prévoit un régime similaire.

Article 92

Lorsqu'un travailleur ayant atteint l'âge de 50 ans, qui a conclu une telle convention ou qui demande l'application d'une convention collective de travail qui prévoit un régime similaire, est licencié par son employeur, la durée de son préavis devra être déterminée comme s'il était encore occupé à temps plein.

Pour le calcul de l'indemnité compensatoire du préavis, il sera également tenu compte de la durée du délai de préavis qui aurait dû être respecté s'il avait poursuivi son occupation à temps plein. Tel est l'objet de l'article 92.

Article 93

L'article 93 entend prévoir la possibilité de garantir les droits en matière de sécurité sociale au profit des travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue ou qui souhaitent poursuivre leurs prestations de travail à mi-temps.

Le Roi peut, en outre, étendre l'avantage prévu aux articles 89 et 91 de la présente section, au personnel occupé ou subsidié par les pouvoirs publics.

Article 94

L'article 94 a pour but de charger l'Office national de l'emploi compétent du paiement des indemnités prévues dans la présente section.

Article 95

L'article 95 ajoute un § 4bis dans l'article 7 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, par lequel le Roi reçoit la compétence de désigner les fonctionnaires et agents chargés de la surveillance ainsi que les dispositions pénales applicables en cas de non-respect des dispositions accordant cette indemnité.

SECTION 6

Octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs

Sous-section première

Champ d'application

Article 96

L'article 96 définit le champ d'application de la loi qui vise les travailleurs du secteur privé de l'économie.

Het doel dat met de toekenning van betaald educatief verlof wordt nagestreefd, bestaat in het verlichten van de lasten en de vermoeienissen van de werknemers die naast hun arbeid cursussen volgen en die examens voorbereiden tijdens de uren die gewoonlijk naar vrijetijdsbesteding gaan.

Dit voordeel gaat a priori alleen naar de werknemers die er het meest behoefte aan hebben, dat wil zeggen naar de werknemers met een volledige dagtaak.

Nochtans zou later kunnen worden ingegaan op het streven om aan de halftijdse werknemers rechten te verlenen die evenredig zijn aan die welke voor de voltijdse werknemers gelden — een streven dat al in de andere sectoren van de sociale wetgeving tot uiting is gekomen —, aangezien de Koning bevoegd is om het toepassingsgebied van de wet, hetzij gewoonweg, hetzij met bepaalde aanpassingen, te verruimen tot andere categorieën van werknemers.

Onder tewerkstelling met volledige dagtaak moet die worden verstaan welke overeenstemt met de normale arbeidsduur zoals die in de verschillende sectoren, door de bevoegde paritaire comités, is bepaald.

Wanneer de tewerkstelling van werknemers met halve of gedeeltelijke dagtaak onder het gezag van verschillende werkgevers geschiedt, zodat de optelling van die arbeidstijden gelijkgesteld kan worden met een tewerkstelling met volledige dagtaak zoals die hierboven is bepaald, dient evenwel, om redenen van billijkheid, het voordeel van de wet tot de werknemers die zich in deze toestand bevinden te worden uitgebreid.

Het begrip werknemer werd zoveel mogelijk verruimd om te voorkomen dat personen die onderwijs en beroepsarbeid cumuleren, uit het toepassingsgebied van de wet worden gesloten.

Op die wijze kunnen de jongeren die in dienst worden genomen met een stageovereenkomst ingevolge koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, de werknemers van het bijzonder tijdelijk kader en van het derde arbeidscircuit alsmede de werklozen die in de particuliere sector tewerkgesteld worden, aanspraak maken op betaald educatief verlof.

De uitsluiting van het onderwijzend personeel, die er gekomen is bij de wet van 10 april 1973, wordt bevestigd, want zij blijft ook thans nog gewettigd door de dringende eisen in verband met een goed functioneren van het onderwijs, die destijds werden aangevoerd.

Het toepassingsgebied *ratione personae* mag bij een in Ministerraad overlegd besluit worden gewijzigd, na advies van de Nationale Arbeidsraad, hetzij om voor bepaalde categorieën van werknemers (grensarbeiders, dokwerkers, ...) specifieke toepassingsregels vast te stellen, hetzij om de toepassing van de wet, of gewoonweg of met bepaalde aanpassingen, te verruimen tot andere categorieën van werknemers, hetzij tenslotte om bepaalde categorieën van werknemers die zich in een toestand bevinden waarop de wetgeving, naar zou blijken, niet goed afgestemd is, niet in aanmerking te laten komen voor het voordeel van de wet.

L'objectif poursuivi par l'octroi du congé-éducation payé est l'allègement des charges et fatigues supportées par les travailleurs qui, en plus de leur travail, suivent des cours et préparent des examens durant les heures ordinairement consacrées aux loisirs.

Cet avantage est à priori réservé aux travailleurs qui en ont le plus besoin, c'est-à-dire aux travailleurs occupés à temps plein.

Toutefois, le souci — déjà manifesté dans d'autres secteurs de la législation sociale — de conférer aux travailleurs occupés à temps partiel, des droits proportionnels à ceux dont bénéficient les travailleurs à temps plein, pourrait être rencontré ultérieurement, puisque le Roi dispose du pouvoir d'étendre le champ d'application de la loi, soit purement et simplement, soit moyennant certaines adaptations à d'autres catégories de travailleurs.

Par occupation à temps plein, il faut entendre celle qui correspond à la durée normale du travail telle qu'elle est déterminée, dans les divers secteurs, par les commissions paritaires compétentes.

Toutefois, par souci d'équité, il convient d'admettre au bénéfice de la loi les travailleurs qui effectuent des prestations de travail à temps partiel sous l'autorité de différents employeurs, lorsque la globalisation de ces temps de travail peut être assimilée à une occupation à temps plein telle qu'elle est définie ci-dessus.

La notion de travailleur a été élargie au maximum afin d'éviter que des personnes ne soient exclues du champ d'application de la loi alors qu'elles cumulent études et activités professionnelles.

De la sorte, les jeunes engagés dans les liens d'un contrat de stage en exécution de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, les travailleurs du cadre spécial temporaire et du troisième circuit de travail ainsi que les chômeurs occupés dans le secteur privé peuvent-ils prétendre au bénéfice du congé-éducation payé.

L'exclusion du personnel enseignant, instaurée par la loi du 10 avril 1973 est confirmée, car les impératifs de bon fonctionnement de l'enseignement invoqués alors la justifient aujourd'hui encore.

Le champ d'application de la loi *ratione personae* peut faire l'objet d'une modification par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après que l'avis du Conseil national du travail a été recueilli, soit qu'il s'agisse de déterminer pour certaines catégories de travailleurs (les frontaliers, les dockers, ...) des modalités spécifiques d'application, soit qu'il s'agisse d'étendre l'application de la loi, soit purement et simplement, soit moyennant certaines adaptations, à d'autres catégories de travailleurs, soit, enfin, qu'il s'agisse d'écarter du bénéfice de la loi certaines catégories de travailleurs à la situation desquels la législation se révélerait mal adaptée.

Artikel 97

Artikel 97 somt de beroepsopleidingen en de algemene opleidingen op, waarop de wet toepasselijk is.

Onder onderwijs voor sociale promotie dient te worden verstaan, de cursussen die behoren tot het onderwijs met beperkt leerplan, dat thans wordt geregeld bij :

— de bij het koninklijk besluit van 30 april 1957 gecoördineerde wetten op het technisch onderwijs, de besluiten en ministeriële circulaire ter uitvoering daarvan inzonderheid die van 20 februari en 17 augustus 1970; het technisch onderwijs met beperkt leerplan wordt nu overigens « onderwijs voor sociale promotie » genoemd door de wet van 16 juli 1970 tot wijziging van voornoemde gecoördineerde wetten;

— de wet van 19 juli 1971 betreffende de algemene structuur en de organisatie van het secundair onderwijs;

— de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs;

— de wet van 6 juli 1970 op het buitengewoon onderwijs.

Het onderwijs in de plastische kunsten met beperkt leerplan wordt thans geregeld bij :

— de wet van 14 mei 1955 tot regeling van het kunst-onderwijs;

— het koninklijk besluit van 5 augustus 1971 houdende algemene regeling van de studiën in het onderwijs in de plastische kunsten met beperkt leerplan, ingericht door de Staat.

Van dat onderwijs komen alleen de beroepsgerichte cursussen in aanmerking; dit betekent de cursussen die het aanleren van een beroep tot doel hebben. De uitsluitend kunstgerichte cursussen, die men soms onder de benaming Schone Kunsten aantreft, moeten derhalve worden uitgesloten.

Rekening houdend met die criteria, werden de cursussen behorende tot de volgende groepen in aanmerking genomen voor de toepassing van de wetgeving inzake kredieturen :

- bouwkundig tekenen-bouwkunde;
- nijverheidstekenen en industriële vormgeving;
- binnenhuiskunst;
- toegepaste kunsten :
 - a) monumentale kunsten,
 - b) sierkunsten,
 - c) grafische kunsten,
 - d) kunstambachen.

De universitaire cursussen en de cursussen op universitair niveau kunnen in aanmerking komen voor het betaald educatief verlof wanneer ze aan drie voorwaarden voldoen :

- 's avonds of tijdens het weekend worden verstrekt;
- van het lange type zijn, dit betekent ofwel in twee cycli zijn georganiseerd, ofwel los van een eerste cyclus in een tweede cyclus zijn georganiseerd; een cyclus moet ten minste twee leerjaren omvatten;

Article 97

L'article 97 énonce les formations professionnelles et les formations générales auxquelles s'applique la loi.

Par enseignement de promotion sociale, on doit entendre les cours qui appartiennent à l'enseignement à horaire réduit actuellement organisé par :

— les lois sur l'enseignement technique coordonnées par l'arrêté royal du 30 avril 1957, leurs arrêtés et circulaires ministériels d'exécution notamment celles des 20 février et 17 août 1970; l'enseignement technique à horaire réduit est d'ailleurs maintenant appelé « enseignement de promotion sociale » par la loi du 16 juillet 1970 modifiant les lois coordonnées précitées;

— la loi du 19 juillet 1971 relative à la structure générale et à l'organisation de l'enseignement secondaire;

— la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur;

— la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial.

L'enseignement des arts plastiques à horaire réduit est actuellement régi par :

— la loi du 14 mai 1955 sur l'enseignement artistique;

— l'arrêté royal du 5 août 1971 portant règlement général des études dans l'enseignement des arts plastiques à horaire réduit, organisé par l'Etat.

Seuls sont à prendre en considération les cours qui ont une finalité professionnelle, c'est-à-dire qui visent à l'apprentissage d'un métier. Les cours à finalité exclusivement artistique, classés parfois sous l'appellation Beaux-Arts, doivent donc être exclus.

En considération de ces critères, les cours des groupes suivants avaient été retenus pour l'application de la législation sur les crédits d'heures :

- dessin d'architecture-construction;
- dessin industriel et esthétique industrielle;
- arts de l'intérieur;
- arts appliqués :
 - a) arts monumentaux,
 - b) arts décoratifs,
 - c) arts graphiques,
 - d) métiers d'arts.

Les cours universitaires et de niveau universitaire pourront donner droit au congé-éducation payé s'ils répondent à trois conditions :

- être organisés le soir ou le week-end;
- être de type long, c'est-à-dire organisés soit en deux cycles, soit en un deuxième cycle organisé indépendamment d'un premier cycle; un cycle doit comporter deux années d'études au moins;

— een volledig leerplan omvatten, wat veronderstelt dat het onderwijs worút verstrekt volgens een volledig lessenrooster dat voor het hoger onderwijs strookt met de door de Koning vastgestelde normen krachtens artikel 5bis van de wet van 7 juli 1970 en dat voor het universitair onderwijs beantwoordt aan het volledig programma van de dagcursussen van de betrokken universitaire inrichting.

Al de in de middenstand of in de landbouw verstrekte opleidingen komen in aanmerking voor de toepassing van artikel 2, § 1, 5° en 6°, voor zover ze verenigbaar zijn met de in de wet aangenomen beginselen. Dit is, op basis van de thans van kracht zijnde teksten, het geval voor de volgende opleidingen :

— de opleiding tot ondernemingshoofd, de vervolmaking, de bijscholing en de omscholing, in de middenstand verstrekt (koninklijk besluit van 4 oktober 1976, art. 1, § 2, 1°, b, 2°, a en b, en 3°);

— de opleidingen van het type A, B en C verstrekt in het kader van de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn (koninklijk besluit van 23 augustus 1974, art. 3).

Deze opleidingen geven reeds recht op kredieturen.

De lijst van die cursussen wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. De voor die sectoren bevoegde ministers worden aldus naar behoren geraadpleegd.

De leerlingen die de examens voor de centrale examencommissie afleggen zijn zelden ingeschreven in een inrichting of een organisatie waarin onderwijs wordt verstrekt; er zullen daarom speciale modaliteiten van toepassing van de wet moeten bepaald worden.

De verruiming van het toepassingsgebied van de wet tot de opleidingen per bedrijfstak, betekent een nieuwigheid ten opzichte van de wet van 1973. Daar waar de organisatie van die opleidingen moet afhangen van een beslissing van een paritair comité, kan het verstrekken van die opleidingen, met inbegrip van het vaststellen van de programma's en van de controle-regels, daarentegen aan een gewest of een onderneming worden overgedragen. De wet laat trouwens alle vrijheid ter zake.

De wet voorziet tenslotte in de mogelijkheid om het toepassingsgebied ervan te verruimen tot leergangen voor beroepsopleiding waarvan de kwaliteit door een erkenningscommissie zou worden beoordeeld. Een dergelijk systeem, dat het voordeel biedt te evolueren in een dynamisch perspectief van aanpassing aan nieuwe programma's, zou de vervolmakingsleergangen, verstrekt door de centra die onder rechtstreeks beheer van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening staan, bij voorrang in aanmerking moeten nemen.

De algemene vorming van de werknemers zal moeten worden opgevat in relatie tot hun hoedanigheid als arbeiders en zal hun bevordering en hun inschakeling in het economisch, sociale en staatsburgerlijke leven dienen te vergemakkelijken door hen de noodzakelijke kennis bij te brengen en de nodige bezinningsinstrumenten ter beschikking te stellen.

— être de plein exercice, ce qui suppose que l'enseignement soit donné selon un horaire plein correspondant, pour l'enseignement supérieur, aux normes fixées par le Roi en vertu de l'article 5bis de la loi du 7 juillet 1970 et pour l'enseignement universitaire, au programme complet des cours de jour de l'institution universitaire considérée.

Toutes les formations organisées dans les classes moyennes ou dans l'agriculture sont visées par l'article 2, § 1^{er}, 5° et 6°, pour autant qu'elles soient compatibles avec les principes adoptés par la loi. Il en est ainsi, sur base des textes actuellement en vigueur, des formations suivantes :

— la formation de chef d'entreprise, le perfectionnement, le recyclage et la reconversion, organisés dans les classes moyennes (arrêté royal du 4 octobre 1976, art. 1^{er}, § 2, 1°, b, 2°, a et b, et 3°);

— les formations de type A, B et C organisées dans le cadre de la qualification professionnelle des personnes qui travaillent dans l'agriculture (arrêté royal du 23 août 1974, art. 3).

Ces formations donnent déjà droit aux crédits d'heures.

La liste de ces cours fait l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Les ministres compétents en ces secteurs sont ainsi dûment consultés.

Les élèves qui présentent les examens au jury d'Etat ne sont que rarement inscrits dans un établissement ou une organisation donnant un enseignement; dès lors des modalités spéciales d'application à la loi devront être déterminées.

L'élargissement du champ d'application de la loi aux formations sectorielles constitue une nouveauté par rapport à la législation de 1973. Si l'organisation de ces formations — en ce compris la détermination des programmes et des modalités de contrôle — doit relever d'une décision de la commission paritaire, la mise en œuvre de ces formations peut par contre être déléguée à une région ou à une entreprise. La loi laisse en effet toute liberté à ce sujet.

La loi envisage enfin la possibilité d'étendre son champ d'application à des cours de formation professionnelle dont la qualité serait appréciée par une commission d'agrément. Un tel système, qui a l'avantage d'évoluer dans une perspective dynamique d'adaptation aux nouveaux programmes devrait, en priorité, prendre en considération les cours de perfectionnement dispensés par les centres de gestion directe de l'Office national de l'emploi.

La formation générale des travailleurs devra être conçue en relation avec leur qualité d'homme au travail et favoriser leur promotion et leur intégration dans la vie économique, sociale et civique, en leur fournissant les connaissances et les instruments de réflexion nécessaires.

Vandaar dat de louter culturele opleidingen om deze reden uit de regeling worden gesloten.

Verder mag de regeling inzake educatief verlof geen afbreuk doen aan de vakbondsvormingen die worden georganiseerd krachtens collectieve arbeidsovereenkomsten; zulks sluit in dat één zelfde werknemer de mogelijkheid heeft om deel te nemen aan opleidingen die in het specifieke kader van ieder van beide regelingen worden verstrekt.

De in § 2, 1° en 2°, bedoelde algemene opleidingen geven thans reeds recht op hetzij de kredieturen (ingevolge het koninklijk besluit van 7 oktober 1974 houdende verruiming van de kredieturen tot de werknemers die leergangen van algemene vorming volgen met het oog op hun economische, sociale en culturele promotie), hetzij een vergoeding voor sociale promotie (ingevolge het koninklijk besluit van 28 december 1973 waarbij aan de werknemers die cursussen volgen teneinde hun intellectuele, morele en sociale vorming te vervolmaken, een vergoeding voor sociale promotie wordt toegekend).

De algemene opleidingen die georganiseerd worden op initiatief van organisaties of instellingen die geen rechtstreeks of onrechtstreeks verband hebben met de representatieve werknemersorganisaties, kunnen geval per geval erkend worden door de daartoe opgerichte commissie, die zich uitsprekt op grond van leergangenprogramma's die haar worden voorgelegd.

Artikel 98

Artikel 98, waarbij bij de Minister van Tewerkstelling en Arbeid een paritair samengestelde erkenningscommissie wordt opgericht, concretiseert de wil om de sociale partners te betrekken bij de tenuitvoerlegging van het systeem van het betaald educatief verlof.

De commissie heeft tot voornaamste taak erop toe te zien dat de leergangen en opleidingen die recht geven op betaald educatief verlof, werkelijk behartenswaardig zijn.

Zij beschikt daartoe over de bevoegdheid om de beroeps- of de algemene opleidingen die niet automatisch in aanmerking worden genomen voor de toepassing van de wet, geval per geval en na inzage van de haar voorgelegde programma's te erkennen.

Omgekeerd heeft zij de mogelijkheid om de erkenningen die automatisch door de wet verleend werden aan de meeste opleidingen en leergangen waarop zij betrekking heeft, geval per geval en met een met redenen omklede beslissing in te trekken of te schorsen.

Het recht van beroep dat aan de vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid wordt toegekend zomede het paritaire karakter van de commissie verhinderen dat ter zake partijdige beslissingen worden genomen.

Hierbuiten krijgt de commissie een algemene rol van controle en advies aangaande de werking van het stelsel van het betaald educatief verlof toebedeeld.

De commissie voert haar taak uit binnen het raam bepaald door de Koning.

Dès lors, les formations à caractère exclusivement culturel sont, de ce fait, exclues du système.

Il est entendu que le régime du congé-éducation payé ne portera pas préjudice aux formations syndicales organisées en vertu de conventions collectives de travail, ce qui implique qu'un même travailleur aura la possibilité de bénéficier de formations organisées dans le cadre spécifique de chacun des deux systèmes.

Les formations générales visées au § 2, 1° et 2°, ouvrent aujourd'hui déjà le droit, soit aux crédits d'heures (en application de l'arrêté royal du 7 octobre 1974 étendant les crédits d'heures aux travailleurs qui suivent des cours de formation générale en vue de leur promotion économique, sociale et culturelle), soit à une indemnité de promotion sociale (en application de l'arrêté royal du 28 décembre 1973 accordant une indemnité de promotion sociale aux travailleurs qui suivent des cours en vue de parfaire leur formation intellectuelle, morale et sociale).

Les formations générales organisées à l'initiative d'organisations ou d'établissements sans lien direct ou indirect avec les organisations représentatives des travailleurs peuvent faire l'objet d'un agrément au cas par cas par la commission instituée à cet effet, laquelle se prononce sur base des programmes de cours qui lui sont soumis.

Article 98

L'article 98 qui institue auprès du Ministre de l'Emploi et du Travail, une commission d'agrément composée paritairement, concrétise la volonté d'intéresser les partenaires sociaux à la mise en œuvre du système du congé-éducation payé.

La commission a pour principale mission de veiller à ce que les cours et formations qui ouvrent le droit au congé-éducation payé soient réellement dignes d'intérêt.

Pour ce faire, elle dispose du pouvoir d'agréer, au cas par cas, et au vu des programmes qui lui sont soumis, les formations professionnelles ou générales qui n'ont pas été automatiquement prises en considération pour l'application de la loi.

A l'inverse, elle a la possibilité de retirer ou de suspendre, au cas par cas et par décision motivée, l'agrément d'office accordé par la loi à la plupart des cours et formation qu'elle vise.

Le droit de recours conféré au représentant du Ministre de l'Emploi et du Travail ainsi que le caractère paritaire de la commission font obstacle à la prise de décisions partiales en cette matière.

Outre cela, la commission se voit conférer un rôle général de contrôle et d'avis sur le fonctionnement du système du congé-éducation payé.

La commission exerce sa mission dans le cadre défini par le Roi.

Onderafdeling 2

Betaald educatief verlof

Artikel 99

Artikel 99 voert het recht in op betaald educatief verlof, dat evenredig is aan de inspanning van de werknemer en begrensd is tot een maximum dat afhangt van het professioneel of algemeen karakter van de opleiding.

Het principe van de geleidelijke stijging van de duur van het verlof in functie van het welslagen op school van de werknemer — een principe dat de wetgever in de wet op de kredieturen had bekrachtigd — wordt niet aangehouden in de onderhavige wet.

Immers, het betaald educatief verlof is niet te beschouwen als een premiesysteem voor het welslagen maar eerder als een mechanisme tot verlichting van de inspanning geleverd door de werknemer-student. In dit opzicht vergt ieder gevolgd schooljaar een gelijke aanmoediging.

Een andere nieuwigheid ten opzichte van de wet van 1973 is de instelling van plafonds, boven dewelke de evenredigheid tussen de duur van de leergangen en deze van het verlof niet meer gewaarborgd is.

Deze maatregel komt tegemoet aan de bekommernis de desorganisatie van de ondernemingen, die inherent is aan het toekennen van vormingsverlof, binnen bepaalde perken te houden.

Onder de toepassing van de wetgeving op de kredieturen heeft het Hof van Cassatie geoordeeld dat « een lesuur » met een werkelijke duur van 50 minuten, recht geeft op één uur (van 60 minuten) verlof. Dit principe dient als verworven beschouwd te worden bij de toepassing van deze wet. (Cass., derde kamer, 13 oktober 1976.)

Gedurende de afwezigheidsuren die voortvloeien uit de toekenning van betaald educatief verlof, behoudt de werknemer het recht zijn normaal loon te innen, dat hem door de werkgever op de gewone tijdstippen moet worden uitbetaald.

Artikel 100

Krachtens artikel 100 is de werknemer-student ertoe gehouden zijn werkgever in te lichten over zijn voornemen gebruik te maken van zijn recht op betaald educatief verlof.

Deze kennisgeving is het beginpunt van de bij artikel 106 ingestelde periode van bescherming tegen ontslag en stelt de werkgever bovendien in staat een kalender op te maken van de afwezigheden van de werknemer, ter uitvoering van de in artikel 101 bedoelde planning, en zo spoedig mogelijk rekening te houden met afwijkingen van deze planning welk uit hoofde van de toestand van de werknemer of van de onderneming desgevallend gerechtvaardigd zouden zijn.

Sous-section 2

Congé-éducation payé

Article 99

L'article 99 établit le droit au congé-éducation payé, lequel est proportionnel à l'effort consenti par le travailleur et limité à un plafond dépendant du caractère professionnel ou général de la formation.

Le principe de l'accroissement progressif de la durée du congé en fonction de la réussite scolaire du travailleur — que la législation sur les crédits d'heures avait consacré — n'est pas repris dans la présente loi.

En effet, le congé-éducation payé est à considérer, non pas comme une prime à la réussite mais bien plutôt comme un mécanisme d'allègement de l'effort consenti par le travailleur-étudiant. Dans cette perspective, chaque année de cours nécessite un égal encouragement.

Une autre innovation par rapport à la loi de 1973 est l'instauration de plafonds au-delà desquels la proportionnalité entre la durée du cours et celle du congé n'est plus assurée.

Cette mesure répond au souci de maintenir dans des limites définies la désorganisation des entreprises, inhérente à l'octroi de congés de formation.

Sous l'empire de la législation sur les crédits d'heures, la Cour de cassation a estimé qu'une « heure de cours » d'une durée effective de 50 minutes donnait droit à une heure (de 60 minutes) de congé. Il y a lieu de considérer ce principe comme acquis pour l'application de la présente loi. (Cass., troisième chambre, 13 octobre 1976.)

Pendant les heures d'absence découlant de l'octroi du congé-éducation payé, le travailleur garde le droit de percevoir sa rémunération normale, laquelle doit lui être payée par l'employeur aux échéances habituelles.

Article 100

L'article 100 impose au travailleur-étudiant d'informer son employeur de son intention d'user de son droit au congé-éducation payé.

Outre que cet avertissement constitue le point de départ de la période de protection contre le licenciement instaurée par l'article 106, il permet à l'employeur de fixer le calendrier des absences du travailleur, en application de la planification visée à l'article 101 et de prévoir au plus tôt les éventuelles dérogations à cette planification que la situation du travailleur ou celle de l'entreprise justifierait.

De toepassing van de wet van 10 april 1973 heeft aangetoond dat er in vele gevallen, noodzaak bestond het opleidingsverlof globaal te plannen voor de onderneming of voor een deel van de onderneming.

Artikel 101

In artikel 101 wordt dan ook de procedure vastgesteld voor planning van het betaald educatief verlof in de onderneming.

De planning steunt op de vrijheid en de goede trouw van de partijen.

De ondernemingen van minder dan 20 en van minder dan 50 werknemers zijn beschermd tegen de gelijktijdige afwezigheid die nadelig zou kunnen zijn voor de goede werking van de onderneming.

Wat evenwel ook de grootte van de onderneming is, mag de ingevoerde planning geen beperking zijn voor het recht van de werknemer afwezig te zijn om zich naar de cursus te begeven, de cursus bij te wonen, desgevallend na de cursus naar de werkplaats terug te keren en deel te nemen aan de examens.

Bovendien kunnen een onvoorziene gebeurtenis of omstandigheden van dwingende aard, na overleg steeds individuele afwijkingen van de vastgestelde planning rechtvaardigen.

Tenslotte — en dit is een innovatie ten opzichte van de vroegere wetgeving — wordt de inspectie van de sociale wetten belast met het beslechten van de geschillen, zowel met betrekking tot het opmaken van de planning als met betrekking tot de afwijkingen die in dit verband worden toegestaan.

Artikel 102

In navolging van de wetgeving op het gewaarborgd weekloon, beroept artikel 102 zich op de wetgeving op de betaalde feestdagen, wat betreft de berekening van het aan de werknemer die betaald educatief verlof gebruikt te betalen normale loon.

Het normaal loon wordt echter begrensd tot een bedrag dat door de Koning wordt vastgesteld en periodisch wordt aangepast na raadpleging van de Nationale Arbeidsraad, rekening houdend met de sociale en economische noden.

Het opleggen van strikte regels inzake omrekening van de maandlonen in week-, dag- en uurlonen rechtvaardigt zich door de noodzaak éénvormigheid tot stand te brengen, die de administratieve behandeling van de, met toepassing van deze wet, ingediende schuldvorderingen moet vergemakkelijken en versnellen.

Artikel 103

Opdat de werknemer die van het werk afwezig is om zijn betaald educatief verlof te gebruiken, de voordelen welke door andere wetgevingen aan de arbeidsprestaties zijn ver-

L'application de la loi du 10 avril 1973 a démontré dans de nombreux cas la nécessité de planifier globalement, pour l'entreprise ou pour une section d'entreprise, les congés de formation.

Article 101

Aussi l'article 101 fixe-t-il la procédure d'établissement d'une planification du congé-éducation payé au sein de l'entreprise.

Cette planification repose sur la liberté et la bonne foi des parties.

Les entreprises de moins de 20 et de moins de 50 travailleurs sont prémunies contre les absences simultanées qui pourraient se révéler préjudiciables au bon fonctionnement de l'entreprise.

Quelle que soit la taille de l'entreprise cependant, la planification instaurée ne peut limiter le droit du travailleur de s'absenter pour se rendre au cours, y assister, le cas échéant rejoindre son lieu de travail après les cours et participer aux examens.

En outre, un événement imprévisible ou des circonstances contraignantes peuvent toujours justifier l'octroi concerté de dérogations individuelles à la planification arrêtée.

Enfin — et il s'agit là d'une innovation par rapport à la législation antérieure —, le règlement des différends qui surviennent tant à propos de l'établissement de la planification qu'à propos des dérogations à y accorder est confié à l'inspection des lois sociales.

Article 102

A l'instar de la législation en matière de salaire hebdomadaire garanti, l'article 102 se réfère, pour le calcul de la rémunération normale à payer au travailleur qui utilise son congé-éducation payé, à la législation en matière de jours fériés payés.

La rémunération normale est toutefois limitée à un montant que le Roi détermine et adapte périodiquement, après consultation du Conseil national du Travail, en considération des exigences sociales et économiques.

L'imposition de règles strictes de conversion des rémunérations mensuelles en rémunérations hebdomadaires, journalières et horaires, se justifie par la nécessité de créer une uniformité propre à faciliter et à accélérer le traitement administratif des demandes de remboursement introduites en application de la loi.

Article 103

Afin que le travailleur qui s'absente du travail pour utiliser son congé-éducation payé ne perde pas les avantages que d'autres législations attachent aux prestations de travail, l'ar-

bonden niet zou verliezen, worden die uren afwezigheid in artikel 103 met werkelijke arbeidsuren gelijkgesteld.

Artikel 104

Het artikel 104 verbindt de toekenning van betaald educatief verlof aan de nauwgezetheid van de werknemer tijdens de cursus.

Het bepaalt, voor de verschillende onderwijstypes, de gevallen waar deze nauwgezetheid ontbreekt en bepaalt de sanctie die het gebrek op dit gebied bestraft.

Artikel 105

De bepalingen van artikel 105 willen voorkomen dat de wet van haar doel wordt afgeleid, door werknemers die geen blijk hebben gegeven van de nodige bekwaamheid of die hun verlof niet voor het doel gebruiken waartoe het bestemd is.

Dienaangaande, moet worden gepreciseerd dat de term « beoordelingsgetuigschrift » slaat op elk diploma, getuigschrift, brevet, attest..., uitgereikt na verloop van het cursusjaar of van de cursuszitting.

Artikel 106

Artikel 106 heeft met zijn § 1 tot doel de uitoefening van het recht op betaald educatief verlof in de hand te werken en de werknemer beter te beschermen.

Het stelt bijzondere bepalingen vast met betrekking tot de bescherming van de werknemer tegen ontslag waarvan de gebruikmaking van het recht op betaald educatief verlof de oorzaak zou zijn.

De beschermingsformule is overgenomen van artikel 40 van de arbeidswet van 16 maart 1971 (bescherming van de zwangere werkneemster).

Artikel 107

Artikel 107 daarentegen voorziet de mogelijkheid om de lonen terug te vorderen die de werkgever ten onrechte aan de werknemer zou hebben betaald, evenals de sociale bijdragen die er betrekking op hebben en welke reeds gestort zijn of nog een schuld uitmaken voor de instellingen die met het opvorderen van deze bedragen belast zijn.

Dit is een nieuw element in vergelijking met de oude wet.

Op te merken valt dat de bij deze wet ingestelde speciale ontslagvergoeding niet kan gecumuleerd worden met de vergoeding voor willekeurige afdanking waarop de werklieden aanspraak kunnen maken met toepassing van artikel 63, derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Het artikel 126, § 2, behandelt deze niet-cumuleerbaarheid.

Onderafdeling 3

Verdeling van de lasten

Artikelen 108 tot 111

De artikelen 108 tot 111 behandelen de financiële lasten van het systeem.

ticle 103 assimile ces heures d'absence à des heures de travail effectif.

Article 104

L'article 104 lie l'octroi du congé-éducation payé à l'assiduité aux cours du travailleur.

Il détermine, pour les différents types d'enseignement, les cas où cette assiduité fait défaut et fixe la sanction des manquements en ce domaine.

Article 105

Les dispositions de l'article 105 visent à éviter que la loi soit détournée de sa finalité par des travailleurs qui ne montrent pas l'aptitude requise ou qui n'utilisent pas leurs congés dans le but qui leur est assigné.

A ce propos, il convient de préciser que le terme « certificat d'évaluation » vise tout diplôme, certificat, brevet ou attestation..., délivré au terme de l'année ou de la session de cours.

Article 106

L'article 106 tend en son § 1^{er} à favoriser l'exercice du droit au congé-éducation payé et à mieux protéger le travailleur.

Il détermine des dispositions particulières concernant la protection du travailleur contre le licenciement qui aurait pour origine l'utilisation du droit au congé-éducation payé.

La formule de protection est reprise de l'article 40 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail (protection de la travailleuse enceinte).

Article 107

Par contre, l'article 107 prévoit une possibilité de récupérer, auprès du travailleur, les rémunérations indûment payées par l'employeur à celui-ci, ainsi que les cotisations sociales afférentes versées ou redevables aux organismes percepteurs de la sécurité sociale.

Ceci constitue une innovation par rapport à l'ancienne loi.

Il est à noter que l'indemnité spéciale de licenciement instaurée par la loi n'est pas cumulable avec l'indemnité de licenciement abusif à laquelle peuvent prétendre les ouvriers en application de l'article 63, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relatives aux contrats de travail. L'article 126, § 2, assure ce non-cumul.

Sous-section 3

Répartition des charges

Articles 108 à 111

Les articles 108 à 111 régissent les charges financières du système.

De Staat draagt de helft van de lonen en de sociale bijdragen met betrekking tot het betaald educatief verlof voor wat betreft de beroepsopleiding.

De andere helft wordt gedragen door de werkgevers waarvan de werknemers in aanmerking komen om van het betaald educatief verlof gebruik te maken.

Wat betreft de algemene opleidingen, draagt de Staat alleen de kosten van de lonen en de sociale lasten.

In beide gevallen, worden de door de werkgever voorgesloten bedragen uit hoofde van betaald educatief verlof hem volledig terugbetaald.

Het onderscheid dat deze wet maakt wat de verdeling van de financiële lasten betreft, is gegrond op het feit dat beroepsopleiding in tegenstelling tot algemene opleiding aan de economische behoeften van de onderneming kan tegemoetkomen.

Het solidariteitsprincipe vereist dat de financiële lasten voor de werkgevers over de ondernemingen in hun geheel worden verdeeld.

Deze lasten worden gedekt door de instelling van een specifieke bijdrage, waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald en die geïnd zal worden volgens de voor de invordering van de sociale bijdragen gebruikelijke wijze.

Onderafdeling 4

Toezicht en strafbepalingen

Artikel 117

Aangezien de in artikel 97 bedoelde hoofden van onderwijsinstellingen en verantwoordelijke personen van de organisaties een belangrijke rol vervullen bij de toepassing van de wet, kan de Koning hen krachtens artikel 117 verplichten om bepaalde stukken bij te houden en inlichtingen te verstrekken.

Artikel 118

Artikel 118 voorziet in de bestraffing van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, die geen betaald educatief verlof toestaan en van de personen die het toezicht verhinderen.

Artikelen 119 tot 123

De artikelen 119 tot 123 nemen de strafbepalingen over die in de meeste recente arbeidswetgeving voorkomen.

L'Etat intervient pour moitié dans les rémunérations et cotisations sociales afférentes au congé-éducation payé pour ce qui concerne les formations professionnelles.

L'autre moitié est supportée par les employeurs dont les travailleurs sont susceptibles de bénéficier du congé-éducation payé.

Pour ce qui concerne les formations générales, l'Etat supporte seul le coût de la rémunération et des cotisations sociales.

Dans un cas comme dans l'autre, l'employeur est intégralement remboursé des sommes avancées au titre du congé-éducation payé.

La distinction opérée dans la présente loi en ce qui concerne la répartition des charges financières résulte de ce que les formations professionnelles peuvent, contrairement aux formations générales, satisfaire les besoins économiques de l'entreprise.

Le principe de solidarité demande que la charge financière incombant aux employeurs soit répartie sur l'ensemble des entreprises.

Cette charge se concrétise par l'instauration d'une cotisation spécifique, dont le montant est fixé par le Roi, et qui sera recouvrée selon le mode habituel de perception des cotisations de sécurité sociale.

Sous-section 4

Surveillance et pénalités

Article 117

Etant donné que les chefs d'établissement d'enseignement et les responsables d'organisations visés à l'article 97 ont un rôle important à jouer dans l'application de la loi, l'article 117 permet au Roi de leur imposer la tenue et la fourniture de certains documents et renseignements.

Article 118

L'article 118 prévoit des sanctions pénales notamment à l'égard de l'employeur, de ses préposés ou mandataires qui n'accordent pas le congé-éducation payé et des personnes qui mettent obstacle à la surveillance.

Articles 119 à 123

Les articles 119 à 123 reprennent des dispositions relatives aux sanctions pénales qui se retrouvent dans la législation du travail la plus récente.

Artikel 124

Naar het voorbeeld van sommige recente sociale wetten, voorziet artikel 124 in een driejaarlijkse verjaring voor de burgerlijke rechtsvorderingen die uit de toepassing van deze wet voortvloeien.

Onderafdeling 5

Slotbepalingen

Artikel 127

Artikel 127 schaft de wetgeving op de kredieturen af. Deze wet beoogt voornoemde wet te vervangen.

Artikelen 125 en 126, § 1

De artikelen 125 en 126, § 1, beogen die vervanging in andere wetgevingen te regelen.

Artikel 126, § 2

Artikel 126, § 2, heeft tot doel te vermijden dat de forfaitaire vergoeding die wordt toegekend aan de gebruiker van betaald educatief verlof wordt gecumuleerd met de vergoeding voor willekeurig ontslag ingesteld bij artikel 63 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Artikel 128

Artikel 128 vermijdt dat betaald educatief verlof gecumuleerd wordt met vergoedingen voor sociale promotie, ingesteld bij de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie.

Artikelen 129 en 130

De artikelen 129 en 130 beogen de rechten van de werknemers en van werkgevers, die ontstonden door de toepassing van de wet op de kredieturen, te waarborgen bij de vervanging van deze wet door de wet op het betaald educatief verlof.

AFDELING 7

Arbeidsduur voor de jeugdige werknemers

Artikel 132

Dit artikel 132 wil vermijden dat de tijd die een jeugdige werknemer die nog onderworpen is aan de deeltijdse leerplicht, besteedt om zijn arbeidsovereenkomst uit te voeren en om een opleiding op school te volgen, de normale wekelijkse arbeidsduur overschrijdt.

Een vorming in het kader van de deeltijdse leerplicht samen met een voltijdse tewerkstelling zou een te zware last betekenen voor een jeugdige die ten nadele van zijn ontplooiing zou uitvallen.

Article 124

A l'instar de certaines lois sociales récentes, l'article 124 prévoit une prescription triennale pour les différentes actions civiles résultant de l'application de la présente loi.

Sous-section 5

Dispositions finales

Article 127

L'article 127 abroge la législation sur les crédits d'heures que la présente loi vise à remplacer.

Articles 125 et 126, § 1^{er}

Les articles 125 et 126, § 1^{er}, visent à faire prendre en compte ce remplacement dans d'autres législations.

Article 126, § 2

L'article 126, § 2, tend à éviter le cumul de l'indemnité forfaitaire accordée au bénéficiaire du congé-éducation payé avec l'indemnité de licenciement abusif instaurée par l'article 63 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Article 128

L'article 128 tend à empêcher le cumul du congé-éducation payé et des indemnités de promotion sociale prévues par la loi du 1^{er} juillet 1963 portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale.

Articles 129 et 130

Les articles 129 et 130 visent à garantir les droits des travailleurs et employeurs, nés de l'application de la loi sur les crédits d'heures et ce à l'occasion de son remplacement par la loi sur le congé-éducation payé.

SECTION 7

Durée du travail pour les jeunes travailleurs

Article 132

Cet article 132 a pour objet d'éviter que le temps consacré par un jeune travailleur, encore soumis à l'obligation scolaire à temps partiel, à exécuter son contrat de travail et à suivre une formation scolaire, excède la durée hebdomadaire normale de travail.

Une formation dans le cadre de la scolarité obligatoire à temps partiel s'ajoutant à un travail à temps plein constituerait une charge trop lourde pour un jeune et pourrait nuire à son épanouissement.

AFDELING 8

**Herintegratiepremie
voor personen van vreemde nationaliteit**

Commentaar bij de artikelen

Overeenkomstig de mededeling van de Regering van 15 maart 1984, voeren de artikelen 133 en 139 de toekenning van een herintegratiepremie in aan de werkloze van vreemde nationaliteit die sedert meer dan een jaar uitkeringsgerechtigd is en die definitief wenst terug te keren naar zijn land.

Artikel 133

Artikel 133 vermeldt dat een herintegratiepremie zal worden toegekend aan de volledig werkloze van vreemde nationaliteit die sedert meer dan een jaar uitkeringsgerechtigd is en wenst terug te keren naar zijn land van oorsprong.

Deze premie wordt slechts toegekend aan de vreemdeling die onderworpen is aan de visumverplichting, wat tot doel heeft enerzijds een betere controle mogelijk te maken van de eventuele terugkeer van betrokkene in België en anderzijds tegemoet te komen aan de bijzondere situatie van Spanje en Portugal die binnenkort tot de Europese Gemeenschap zullen toetreden.

De Koning kan, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, het voordeel van de toekenning van de premie uitbreiden tot andere categorieën van volledig werklozen die sedert meer dan een jaar uitkeringsgerechtigd zijn.

De toekenning van de premie is afhankelijk van het vertrek van de personen die met de begunstigde samenleven en te zijnen laste zijn. De premie is gelijk aan een jaar werkloosheidsuitkering. Ze wordt verhoogd naar gelang van de samenstelling van het gezin (echtgenoot en kinderen jonger dan 18 jaar).

Deze verhoging wordt niet toegekend aan de personen die zelf begunstigten van de herintegratiepremie zouden zijn.

Artikel 134

Artikel 134 vermeldt de uitsluiting van de staatsburgers van de lidstaten van de E.E.G., van de politieke vluchtelingen en van de personen die hiermee worden gelijkgesteld. Bovendien vermeldt het het geval van de vreemdelingen in gevangenschap en van deze welke teruggewezen worden of uit het land worden gezet.

Artikel 135

Artikel 135 bepaalt dat de toekenning van deze premie de ongeldigverklaring van de arbeids- en verblijfsvergunningen ten gevolge heeft van de begunstigde, van de personen welke aan de basis lagen van de verhogingen en van de andere per-

SECTION 8

**Prime de réinsertion
pour les personnes de nationalité étrangère**

Commentaire des articles

Conformément à la communication du Gouvernement du 15 mars 1984, les articles 133 à 139 instituent l'octroi d'une prime de réinsertion au chômeur de nationalité étrangère indemnisé depuis plus d'un an qui désire rentrer définitivement dans son pays d'origine.

Article 133

L'article 133 prévoit qu'une prime de réinsertion sera octroyée au chômeur complet de nationalité étrangère indemnisé depuis plus d'un an qui désire retourner dans son pays d'origine.

Cette prime est accordée à l'étranger soumis à l'obligation du visa, ce qui a pour effet d'une part de permettre un meilleur contrôle du retour éventuel de l'intéressé en Belgique et d'autre part de rencontrer la situation particulière de l'Espagne et du Portugal qui adhéreront prochainement à la Communauté européenne.

Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut étendre le bénéfice de l'octroi de la prime à d'autres catégories de chômeurs complets indemnisés depuis plus d'un an.

L'octroi de la prime est subordonné au départ des personnes qui vivent avec le bénéficiaire et qui sont à sa charge. La prime est égale à l'allocation d'une année de chômage. Elle est majorée en fonction de la composition du ménage (conjoint et enfants de moins de 18 ans).

Cette majoration n'est pas accordée pour les personnes qui seraient elles-mêmes bénéficiaires de la prime de réinsertion.

Article 134

L'article 134 prévoit l'exclusion des ressortissants des pays membres de la C.E.E., des réfugiés politiques et des personnes qui y sont assimilées. En outre, il prévoit le cas des étrangers détenus et de ceux qui sont renvoyés ou expulsés du pays.

Article 135

L'article 135 dispose que l'octroi de cette prime a pour effet d'invalidier les documents de travail et de séjour du bénéficiaire de la prime des personnes qui ont donné lieu aux majorations et des autres personnes à leur charge. Il va

sonen ten laste. Het is vanzelfsprekend dat een bepaalde termijn zal voorzien worden om de begunstigden toe te laten hun vertrek voor te bereiden.

Artikel 136

Krachtens artikel 136 mogen de begunstigde van de premie en de personen die hem vergezellen van rechtswege niet langer in België verblijven. Ze kunnen er evenwel nog als toerist komen voor een verblijf van maximum drie maanden, zodat ze eventueel in contact kunnen blijven met andere familieleden die in België zijn gebleven.

In uitzonderlijke gevallen van uiterste belang kan de Minister van Justitie hen toelaten tot een nieuw verblijf van langer dan drie maanden (artikel 9 van de wet van 15 december 1980).

Artikel 137

Artikel 137 vermeldt relatief strenge strafmaatregelen voor de persoon die de verbodsbepalingen van artikel 136 niet naleeft.

Artikel 138

Artikel 138 bepaalt dat de uitvoeringsmaatregelen van deze wet in Ministerraad dienen te worden overlegd.

Artikel 139

Artikel 139 beperkt de toepassing van de wet in de tijd ten einde de uitwerking ervan te kunnen beoordelen aan de hand van de ervaringen en maakt niettemin haar verlenging mogelijk.

HOOFDSTUK IV

VERTEGENWOORDIGING VAN HET KADERPERSONEEL

De door dit hoofdstuk voorgestelde wijzigingen van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven beogen een specifieke vertegenwoordiging van het kaderpersoneel in de ondernemingsraden op touw te zetten, ten einde, mede langs dit kanaal, de specifieke belangen van het kaderpersoneel aan bod te laten komen.

Deze specifieke belangenverdediging op het vlak van de onderneming geschiedt inderdaad het best in het kader van de ondernemingsraden.

Kaderleden zijn immers, in de eerste plaats, zoals de andere bedienden en zoals de werklieden, werknemers; het is meteen passend dat de werknemersafvaardiging in de ondernemingsraad vertegenwoordigend is voor alle werknemers, zodat alle groepen werknemers, in samenspraak, betrokken worden bij het beleid van de onderneming.

de soi qu'un certain délai sera prévu en vue de permettre aux bénéficiaires de préparer leur départ.

Article 136

En vertu de cet article, le bénéficiaire de la prime ainsi que les personnes qui l'ont accompagné ne sont plus admis de plein droit au séjour en Belgique. Il leur est toutefois permis d'y venir en qualité de touriste pour un séjour n'excédant pas trois mois, ce qui leur permettra de rester éventuellement en contact avec d'autres membres de leur famille demeurés en Belgique.

Dans des cas exceptionnels et dignes d'intérêt, le Ministre de la Justice a la possibilité de les autoriser à nouveau à un séjour de plus de trois mois (article 9 de la loi du 15 décembre 1980).

Article 137

L'article 137 prévoit des sanctions pénales relativement sévères pour la personne qui ne respecte pas les interdictions prévues à l'article 136.

Article 138

L'article 138 dispose que les mesures d'exécution de la présente loi doivent être délibérées en Conseil des Ministres.

Article 139

L'article 139 limite l'application de la loi dans le temps afin de permettre d'en apprécier les effets à l'expérience et permet néanmoins sa reconduction.

CHAPITRE IV

REPRESENTATION DES CADRES

Les modifications proposées par le présent chapitre à la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, ont pour objectif d'organiser une représentation spécifique du personnel de cadre au sein des conseils d'entreprise, en vue de rencontrer les aspirations spécifiques de ce personnel.

La défense de ces aspirations spécifiques dans l'entreprise se place en effet mieux au niveau des conseils d'entreprise.

Les cadres sont toujours, avant tout, des travailleurs, tels que les autres employés et ouvriers; il est, par conséquent, juste que la délégation de travailleurs au sein du conseil d'entreprise soit représentative de tous les travailleurs, afin que tous les groupes puissent participer à la gestion de l'entreprise.

Het lijkt geen twijfel dat een specifieke aanwezigheid van de kaderleden en hun inbreng in de ondernemingsraad het dynamisme van de inspraak positief zullen bevorderen.

Een eigen vertegenwoordiging van het kaderpersoneel in de ondernemingsraad wordt voorzien wanneer er minstens 15 kaderleden in de onderneming tewerkgesteld zijn. In dit geval wordt een eigen kiescollege opgericht, onderscheiden van het kiescollege van de bedienden.

Het ontwerp bevat belangrijke bepalingen inzake de voordracht van kandidaten. Kandidaten kunnen vooreerst worden voorgedragen door de representatieve werknemersorganisaties, met name de organisaties bedoeld in artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de paritaire comités en de collectieve arbeidsovereenkomsten.

Artikel 3 van deze wet luidt ter zake als volgt :

1. de interprofessionele organisaties van werknemers en van werkgevers, die voor het gehele land zijn opgericht en die in de Centrale Raad voor het bedrijfsleven en in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn; de werknemersorganisaties moeten bovendien ten minste 50 000 leden tellen;

2. de vakorganisaties die aangesloten zijn bij of deel uitmaken van een onder 1 genoemde interprofessionele organisatie.

In de tweede plaats kunnen kandidaten worden voorgedragen door één, eventueel meerdere, representatieve organisaties van kaderleden. Deze organisaties dienen leden te hebben in ondernemingen uit de verscheidene bedrijfstakken van de privésector en meteen nationaal en interprofessioneel te zijn.

De Koning neemt de nodige maatregelen ten einde een procedure van verificatie en erkenning op touw te zetten.

Vooraleer de uitvoerende macht een beslissing neemt over het al dan niet representatief karakter van een organisatie van kaderleden, dient de Nationale Arbeidsraad geraadpleegd. Deze raadpleging is noodzakelijk gezien de draagwijdte van een dergelijke erkenning voor de arbeidsverhoudingen in ons land.

Een erkende organisatie van kaderleden kan kandidaten voordragen onder eigen naam wanneer de lijst, die ze aanvoert — bij wijze van handtekening — de steun geniet van een minimumaantal kaderleden in de onderneming, nl. 10 pct. Derwijze wordt zowel een nationale als een lokale representativiteit verzekerd van een groep van werknemers waarvan de organisatietendens jonger is dan die van de andere groepen werknemers.

Ten derde, kunnen eveneens kandidaten worden voorgedragen door kaderleden die tot geen representatieve organisaties behoren en wel zo deze individuele kandidaten de steun genieten — eveneens bij wijze van handtekening — van minstens 10 pct. van de kaderleden.

Ter zake dient onderlijnd dat een kaderlid slechts één representatieve organisatie van kaderleden of een individuele kandidaat kan steunen.

La présence spécifique des cadres et leur apport au sein du conseil d'entreprise peuvent assurément favoriser la dynamique des relations de participation.

Une représentation propre des cadres au sein du conseil d'entreprise est prévue lorsque l'entreprise occupe au moins 15 cadres. Dans ce cas, un collège électoral, distinct de celui des employés, est constitué.

Le projet contient des dispositions importantes quant à la présentation des candidats. Les candidats pourront, premièrement, être représentés par les organisations représentatives des travailleurs, telles que définies à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

L'article 3 de cette loi vise :

1. les organisations interprofessionnelles de travailleurs et d'employeurs constituées au plan national et représentées au Conseil central de l'économie et au Conseil national du travail; les organisations de travailleurs doivent, en outre, compter au moins 50 000 membres;

2. les organisations professionnelles affiliées à ou faisant partie d'une organisation professionnelle visée au 1.

Deuxièmement, les candidats peuvent être présentés par une, éventuellement plusieurs, organisations représentatives des cadres. Celle-ci doivent compter des membres dans des entreprises appartenant aux différentes branches du secteur privé et par conséquent avoir un caractère national et interprofessionnel.

Le Roi prend les mesures nécessaires afin de mettre en œuvre une procédure de vérification et de reconnaissance.

Le pouvoir exécutif est tenu de consulter le Conseil national du travail avant de prendre une décision quant à la représentativité d'une organisation de cadres. Cette consultation est nécessaire étant donné la portée d'une telle reconnaissance pour les relations professionnelles dans notre pays.

Une organisation de cadres agréée peut présenter des candidats en son nom propre, lorsque la liste qu'elle propose est appuyée et cosignée par au moins 10 p.c. des cadres de l'entreprise. Cette pratique assure une représentativité tant nationale que locale d'un groupe de travailleurs dont la tendance à s'organiser est plus récente que dans les autres groupes de travailleurs.

Troisièmement, des candidats peuvent également être présentés par des cadres qui n'appartiennent pas à des organisations représentatives. Ces candidats individuels doivent bénéficier — également sous la forme d'une liste cosignée — de l'appui d'au moins 10 p.c. des cadres.

A ce propos, il convient de souligner qu'un cadre ne peut appuyer qu'une organisation représentative de cadres ou qu'un candidat individuel.

De groep werknemers, die als kader wordt en dient aanzien, is zo heterogeen en verscheiden dat een soepele definitie vereist is, die rekening houdt met de uiterst veranderlijke sociale en organisatorische realiteit in de ondernemingen.

De meeste definities concentreren zich op het element « leiding, delegatie van gezag door de werkgever », met een zeker initiatiefrecht; daarnaast dienen eveneens als kaderpersoneel aangezien werknemers, die zonder echt gezag uit te oefenen, toch hoogstaande taken (staffuncties) vervullen op het stuk o.m. van wetenschappelijk onderzoek, begeleiding in een studiedienst e.a.

In deze gaat het uiteindelijk om hogere functies, omwille van gezag of louter omwille van de inhoud van de taak; het gaat hier om functies, die doorgaans voorbehouden zijn aan gediplomeerden van hoger onderwijs of aan personen, die een evenwaardige beroepservaring hebben.

Deze elementen liggen aan de grondslag van de definitie van artikel 14, 3, : « de bedienden, die in de onderneming een hogere functie uitoefenen, die over het algemeen voorbehouden wordt aan de titularis van een diploma van een bepaald niveau of aan diegene, die een evenwaardige beroepservaring heeft ».

Deze soepele en ruime definitie dient evenwel geconcretiseerd op het terrein en wel onder controle van het arbeidsrecht.

Inderdaad dient deze definitie voor elke onderneming operationeel gemaakt. Dit zal geschieden op basis van een procedure, die reeds voor het leidinggevend personeel zijn vruchten afwierp.

De procedure verloopt in twee stadia; vooreerst hangt de werkgever een lijst uit van de functies en de diploma's op grond van dewelke werknemers in de onderneming tot het kaderpersoneel worden gerekend.

Tegen deze beslissing is beroep mogelijk bij de arbeidsrechtbank.

Vervolgens maakt de werkgever de lijst van namen bekend van kaderleden.

Ook hier is er de mogelijkheid een beroep bij de arbeidsrechtbank in te dienen.

Zodoende worden de groepen in de onderneming duidelijk afgebakend.

De rechter zal zich bij zijn uitspraak laten leiden door de criteria, gesteld in de wet en de sociale organisatorische realiteit van de onderneming.

Tegen de beslissing van de arbeidsrechtbank is geen beroep mogelijk.

Deze functies zullen dus op ondernemingsvlak nader bepaald worden volgens een procedure, vastgelegd door de Koning, die steunt op de werkwijze, die gevolgd wordt voor de aanduiding van het leidinggevend personeel, op grond van het koninklijk besluit van 18 oktober 1978 betreffende de ondernemingsraden.

♦♦

La grande hétérogénéité du groupe des travailleurs considéré comme personnel de cadre exige une définition souple qui tient compte de la réalité sociale et structurelle très variable dans les entreprises.

La plupart des définitions se concentrent sur l'élément « conduite, délégation de pouvoir par l'employeur », avec un certain droit d'initiative; sont également considérés comme cadres, les travailleurs qui, sans exercer véritablement un pouvoir, assurent des fonctions dirigeantes dans un service de recherche scientifique ou d'étude.

Il s'agit finalement de fonctions supérieures, en raison du pouvoir ou simplement de la tâche confiée. Ces fonctions sont habituellement réservées aux diplômés de l'enseignement supérieur ou à des personnes ayant une expérience professionnelle équivalente.

Ces éléments sont à la base de la définition de l'article 14, 3 : « les employés qui exercent dans l'entreprise une fonction supérieure, réservée en général au titulaire d'un diplôme d'un certain niveau ou à une personne qui bénéficie d'une expérience équivalente ».

Cette définition souple et large doit toutefois être concrétisée sur le terrain et mieux sous le contrôle du tribunal du travail.

En effet, cette définition doit servir, de manière opérationnelle, pour chaque entreprise. Ceci est réalisable sur base d'une procédure qui a déjà porté ses fruits en ce qui concerne le personnel dirigeant.

Cette procédure comporte deux stades : l'employeur affiche, tout d'abord, une liste des fonctions et diplômes sur base desquels les travailleurs sont classés parmi les cadres de l'entreprise.

Il est possible d'interjeter appel contre cette décision devant le tribunal du travail.

Ensuite, l'employeur publie la liste des noms des cadres.

A ce stade, il est également possible d'interjeter appel devant le tribunal du travail.

Ainsi, les groupes dans l'entreprise sont clairement délimités.

Le jugement s'inspirera des critères fixés par la loi et de la réalité sociale et structurelle de l'entreprise.

Aucun appel n'est possible contre la décision du tribunal du travail.

Ces fonctions seront donc déterminées au niveau de l'entreprise selon une procédure fixée par le Roi, se fondant sur la pratique suivie pour la désignation du personnel dirigeant, sur base de l'arrêté royal du 18 octobre 1978 relatif aux conseils d'entreprise.

♦♦

Artikel 141

Artikel 141 voegt in de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, de hierna beschreven nieuwe begrippen van kaderlid en van representatieve organisatie van kaderleden in.

Artikel 142

Artikel 142 brengt een technische wijziging aan om rekening te houden met de invoering van de representatieve organisatie van kaderleden naast de representatieve organisatie van werknemers en met de invoering van de categorie kaderleden. Dit maakt eveneens het voorwerp uit van de artikelen 146, 147 en 148.

Artikel 143

Artikel 143 bepaalt dat een afzonderlijke vertegenwoordiging van de kaderleden bij de verkiezing van de afgevaardigden zal moeten verzekerd worden wanneer de onderneming ten minste vijftien kaderleden tewerkstelt, met uitsluiting van de personen die deel uitmaken van het leidinggevend personeel.

Vanaf het ogenblik dat de afzonderlijke vertegenwoordiging verworven is zal voor de proportionele verdeling van de mandaten tussen de verschillende categorieën, het leidinggevend personeel bij de kaderleden moeten worden gevoegd en niet bij de bedienden.

Artikel 144

Artikel 144 regelt het oprichten van een afzonderlijk kiescollege voor de kaderleden van zodra er een afzonderlijke vertegenwoordiging van de kaderleden is zoals beschreven in het voorgaande artikel.

Artikel 145

Artikel 145 laat in geval van een afzonderlijke vertegenwoordiging van de kaderleden en bijgevolg in geval van een afzonderlijk kiescollege, de voordracht van kandidaten toe hetzij door een representatieve organisatie van kaderleden van de onderneming, hetzij door 10 pct. van de kaderleden van de onderneming zoals hierboven werd beschreven.

HOOFDSTUK V**ANDERE MAATREGELEN****AFDELING 1****Vakbondspremie****Artikels 149-150**

I. De wijziging van artikel 2, § 3, 1° en 2°, van de wet van 1 september 1980, voorgesteld sub 1° en 2° van artikel 149 is essentieel van technische aard : ze wil voorkomen dat bepaalde categorieën personeelsleden die thans van de vakbondspremie genieten, na de uitvoering van de wet van 19 december 1974 (nieuw syndicaal statuut), de vakbondspremie niet meer zouden kunnen krijgen, omdat de door

Article 141

L'article 141 introduit dans la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, les nouvelles définitions de cadre et d'organisation représentative des cadres décrites ci-dessus.

Article 142

L'article 142 introduit une modification technique pour tenir compte de l'introduction des organisations représentatives des cadres aux côtés des organisations représentatives des travailleurs et de l'introduction de la catégorie des cadres. Telle est également la portée des articles 146, 147 et 148.

Article 143

L'article 143 précise qu'une représentation séparée des cadres devra être assurée pour l'élection des délégués au conseil d'entreprise, lorsque l'entreprise occupe au moins quinze cadres, à l'exclusion des personnes qui font partie du personnel de direction.

Toutefois, à partir du moment où la représentation séparée est acquise, il faudra, pour la répartition proportionnelle des mandats entre les différentes catégories, ajouter le personnel de direction aux cadres et non aux employés.

Article 144

L'article 144 prévoit la création d'un collège électoral séparé pour les cadres dès qu'il y a représentation séparée des cadres telle que décrite à l'article précédent.

Article 145

L'article 145 permet, en cas de représentation séparée des cadres et donc en cas de collège électoral distinct, la présentation de candidats soit par une organisation représentative des cadres de l'entreprise, soit par 10 p.c. des cadres de l'entreprise comme décrit ci-dessus.

CHAPITRE V**AUTRES MESURES****SECTION PREMIERE****Prime syndicale****Articles 149-150**

I. La modification de l'article 2, § 3, 1° et 2°, de la loi du 1^{er} septembre 1980, proposée sub 1° et 2° de l'article 149 est essentiellement de nature technique : elle veut éviter que certaines catégories de personnel qui bénéficient actuellement de la prime syndicale n'obtiennent plus cette prime après l'exécution de la loi du 19 décembre 1974 (nouveau statut syndical) parce que le régime institué par cette loi ne leur

deze laatste wet ingestelde regeling niet op hen van toepassing wordt verklaard (het personeel van polders en wateringen, van sommige instellingen van openbaar nut, enz.).

II. De wijziging van artikel 2, § 3, 4° en 5°, is eveneens van technische aard en strekt ertoe duidelijk te stellen welke representativiteitscriteria van toepassing zullen zijn na het effectief inwerkingstellen van de comités bedoeld in artikel 23 van de wet van 19 december 1974 (*cf.* littera 3° van het ontwerp-artikel).

III. De wijziging van artikel 7 van de wet van 1 september 1980 voorgesteld in artikel 150, 1°, beoogt in de eerste plaats de overgangsperiode voorzien in bedoeld artikel 7, voor een laatste maal te verlengen met drie jaar t.t.z. voor de referentie jaren 1983, 1984 en 1985, rekening houdende met de wijziging van de wet van 19 december 1974, door de wet van 19 juli 1983, en het koninklijk besluit van 28 september 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 1984) tot uitvoering van deze wet.

De toepassing van de organieke bepalingen voorzien in artikel 2, § 3, 1°, van de wet van 1 september 1980 is afhankelijk van een (partiële) telling van de vakbondseffectieven door de commissie ad hoc, ingesteld bij artikel 14 van voormelde wet van 19 december 1974.

De resultaten van deze telling kunnen niet verwacht worden vóór het einde van 1984, aangezien het gaat om een telling in honderden sector- en bijzondere comités.

De voorziene verlenging van de vorenbedoelde overgangsperiode is dan ook redelijk en noodzakelijk.

Wat voorafgaat geldt overigens *mutatis mutandis* voor de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, dewelke eveneens in een telling van de vakbondseffectieven voorziet (artikelen 5 en 11 van de wet van 11 juli 1978).

De aandacht wordt erop gevestigd dat de niet-aanpassing van bedoeld artikel 7 tot een flagrante discriminatie zou leiden : inderdaad, bepaalde personeelscategorieën, bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 19 december 1974 zouden niet meer de vakbondspremie kunnen genieten (b.v. het personeel van het officieel onderwijs) terwijl andere personeelscategorieën verder de vakbondspremie zouden kunnen krijgen, omdat de wet van 19 december 1974 op hen niet van toepassing is (b.v. het personeel van het vrij gesubsidieerd onderwijs).

De voorgestelde tekst vrijwaart bovendien de rechten van de vakorganisaties waarvan de commissie de representativiteit zou vastgesteld hebben; ongeacht de onvoorwaardelijke verlenging van de overgangsperiode, met drie jaar, ten gunste van de drie meest representatieve vakorganisaties van het overheidsperoneel, kunnen andere vakorganisaties, vanaf het referentiejaar dat volgt op datgene waarin hun representativiteit vastgesteld werd, het stelsel der vakbondspremie genieten (dit is het voorwerp van het bepaalde in artikel 150, 4°).

De wijzigingen voorgesteld in artikel 150, 2° en 3°, zijn louter van legistische aard.

est pas rendu applicable (par exemple personnel des polders et wateringues, de certains organismes d'intérêt public, etc.).

II. La modification de l'article 2, § 3, 4° et 5°, est également de nature technique et tend à déterminer quels sont les critères de représentativité qui seront d'application après l'installation effective des comités visés à l'article 23 de la loi du 19 décembre 1974 (*cf.* littera 3° du projet d'article).

III. Tenant compte de la modification de la loi du 19 décembre 1974 par la loi du 19 juillet 1983 et de l'arrêté du 28 septembre 1984 (*Moniteur belge* du 20 octobre 1984) portant exécution de cette loi, la modification de l'article 7 de la loi du 1^{er} septembre 1980, proposée à l'article 150, 1°, tend à prolonger pour une dernière fois, de trois ans, la période transitoire prévue par ledit article, c'est-à-dire pour les années de référence 1983, 1984 et 1985.

L'application des dispositions organiques prévues par l'article 2, § 3, 1°, de la loi du 1^{er} septembre 1980 dépend, en effet, d'un comptage (partiel) des effectifs syndicaux par la commission ad hoc, instituée par l'article 14 de la loi du 19 décembre 1974.

Les résultats de ce comptage ne peuvent pas être attendus avant la fin de l'année 1984 : le comptage concerne en effet des centaines de comités de secteur et de comités particuliers.

La prolongation prévue de la période transitoire est dès lors raisonnable et nécessaire.

Ceci vaut par ailleurs *mutatis mutandis* pour la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestres, aériennes et navales et du service médical, laquelle prévoit également un comptage des effectifs syndicaux (articles 5 et 11 de la loi du 11 juillet 1978).

Il y a lieu enfin de souligner que la non-adaptation de l'article 7 sous examen conduirait à une discrimination flagrante; en effet certaines catégories de personnel visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974 ne bénéficieraient plus de la prime syndicale (par exemple le personnel de l'enseignement officiel), tandis que d'autres catégories de personnel continueraient de bénéficier de la prime syndicale étant donné que la loi du 19 décembre 1974 ne leur est pas applicable (par exemple le personnel de l'enseignement libre subventionné).

Le texte proposé sauvegarde en outre les droits des organisations syndicales dont la commission aurait constaté la représentativité; nonobstant la prolongation inconditionnelle de la période transitoire de trois ans en faveur des trois organisations syndicales les plus représentatives du secteur public, d'autres organisations peuvent, à partir de l'année de référence qui suit l'année calendrier durant laquelle leur représentativité a été établie, bénéficier du régime des primes syndicales (ceci est la portée de la disposition reprise dans l'article 150, 4°).

Les modifications proposées à l'article 150, 2° et 3°, sont de nature légistique.

AFDELING 2

Militievergoeding

Artikel 152

Artikel 18 van de herstellwet van 31 juli 1984 heeft in de gecoördineerde dienstplichtwetten van 30 april 1962 een artikel *2bis* ingevoegd dat ieder Belgisch burger, man of vrouw, toelaat te vragen gemachtigd te worden — onder de door de Koning bepaalde voorwaarden — een werkelijke diensttermijn te volbrengen.

Daarnaast heeft artikel 20 van de herstellwet van 31 juli 1984 in dezelfde gecoördineerde dienstplichtwetten een artikel *87bis* ingevoegd op grond waarvan de dienstplichtigen die het vragen en ten aanzien van wie geen beslissing tot onthef-fing is genomen, aangewezen worden voor de dienst van de civiele bescherming of voor andere taken van algemeen belang, indien het aantal dienstplichtigen van een zelfde klasse, die geschikt voor de dienst verklaard zijn, de behoeften over-treft.

Daarenboven, laat artikel 21 van de herstellwet van 31 juli 1984 toe dat elke persoon die ten minste 18 jaar oud is en niet onderworpen aan de militaire dienstplicht, op zijn vraag door de Minister van Binnenlandse Zaken kan aangewezen worden voor de dienst van de civiele bescherming of voor andere taken van algemeen nut.

Tenslotte voorzien artikelen 22 tot 25 van de herstellwet het voorafgaand volbrengen van een dienstplicht of van een stage in dezelfde voorwaarden als de werkelijke diensttermijn van de dienstplichtigen voor iemand kandidaat-vrijwilliger in het leger of kandidaat-lager onderofficier bij de rijkswacht kan zijn.

Om billijkheidsredenen is het passend gebleken dat ook deze vier nieuwe hoedanigheden, evenzeer als deze van soldijtrekkende militair, aanleiding zouden geven tot het recht op militievergoeding onder dezelfde voorwaarden en ten gunste van dezelfde categorieën rechthebbenden als deze opgenomen in de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1970; de ontwerp-bepalingen maken bijgevolg de toepassing van de wetgeving inzake militievergoeding mogelijk op de toestanden die tot stand worden gebracht door de artikelen 18, 20 en 21 van de herstellwet van 31 juli 1984.

Dat is de strekking van artikel 152.

De Raad van State stelt in zijn advies de stelling voor een enig artikel op te nemen waarbij de toepassingsgebieden van de wet van 9 juli 1951 *ratione personae* worden uitgebreid met drie nieuwe categorieën van rechthebbenden op militievergoedingen. Wij stellen dus voor een artikel *2bis* in de wet van 9 juli 1951 in te voegen aangezien artikel 2 de recht-hebbenden op de militievergoeding opsomt.

Niettemin is het onontbeerlijk de woorden « onder de voor-waarden door de Koning bepaald » voor de drie bepalingen

SECTION 2

Indemnité de milice

Article 152

L'article 18 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 a inséré dans les lois coordonnées sur la milice du 30 avril 1962 un article *2bis* qui permet à tout citoyen belge, homme ou femme, de demander à être admis — aux conditions fixées par le Roi — à accomplir un terme de service actif.

En outre, l'article 20 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 a inséré dans les mêmes lois coordonnées sur la milice un article *87bis* en vertu duquel, pour autant que le nombre de miliciens d'une même classe reconnus aptes au service dépasse les nécessités, les miliciens qui en font la demande et qui n'ont pas fait l'objet d'une décision de libération peuvent être affectés au service de la protection civile ou à d'autres tâches d'intérêt général.

Par ailleurs, l'article 21 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 permet à toute personne âgée de 18 ans au moins qui n'est pas soumise à l'obligation du service militaire d'être, à sa demande, affectée par le Ministre de l'Intérieur soit au service de la protection civile, soit à d'autres tâches d'intérêt général.

Enfin, les articles 22 à 25 de la loi de redressement prévoient l'accomplissement préalable d'un service ou d'un stage aux mêmes conditions que la période de service effective des miliciens avant de pouvoir devenir candidat volontaire dans l'armée ou candidat sous-officier subalterne à la gendarmerie.

Par souci d'équité, il est apparu que ces quatre situations nouvellement créées devaient donner, comme l'état de militaire soldé, couverture au droit à l'indemnité de milice aux mêmes conditions et en faveur des mêmes catégories de bénéficiaires que celles prévues par la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés, modifiée par la loi du 13 juillet 1970, dont les dispositions en projet réalisent dès lors la transposition aux situations prévues par les articles 18, 20 et 21 de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

Tel est l'objet de l'article 152.

Le Conseil d'Etat propose dans son avis un article unique étendant les champs d'application de la loi du 9 juillet 1951 *ratione personae* à trois nouvelles catégories de bénéficiaires des indemnités de milice. Nous proposons donc d'insérer un article *2bis* dans la loi du 9 juillet 1951 étant donné que l'article 2 énumère les ayants droit à l'indemnité de milice.

Néanmoins, il est indispensable de maintenir les mots « aux conditions que le Roi détermine pour les trois dispositions

van artikel 152 te behouden. Hel belang is immers tweevoudig. Enerzijds maakt het het mogelijk de woorden « alsook aan sommige van hun rechthebbenden » (waarmee die drie bepalingen eindigen) te begrijpen. Die rechthebbenden zijn inderdaad gemakkelijk te herkennen per categorie vermits de wet van 9 juli 1951 slechts van toepassing is « onder de voorwaarden door de Koning bepaald ».

Het is derhalve voor zover de rechthebbende van de personen bedoeld in de artikelen 18 tot 21 en 25 van de herstellwet van 31 juli 1984 zelf thuishoort in een van de categorieën vermeld in de wet van 9 juli 1951, dat hij aanspraak zal kunnen maken op het voordeel van de ontwerpbepaling.

Anderzijds dekt de uitdrukking « onder de voorwaarden door de Koning bepaald » de hypothese waarin, op bepaalde voorwaarden van de wet (art. 2, 6°) degene die de dienst volbrengt zelf de vergoeding geniet.

Ten slotte, zoals het eveneens regel is de artikelen van de wetten op te noemen door melding te maken van de bepalingen die ze later zelf hebben gewijzigd, stellen wij voor in 3° van artikel 151 de uitdrukkelijke verwijzing naar de artikelen 23 en 25 van de herstellwet van 31 juli 1984 te behouden die respectievelijk de artikelen 10, § 1, van de wet van 13 juli 1976 en 11, § 2, van de wet van 27 december 1976 hebben gewijzigd.

Artikel 153

Het is geboden de teksten betreffende de rechthebbenden op de militievergoedingen aan te passen, gelet op de mogelijkheid tot toegang voor de vrouwen tot de militaire en burgerlijke uitstellen. Om die door de Raad van State verlangde transponering tot stand te brengen door een uitdrukkelijke wijziging van de wet van 9 juli 1951, stellen wij voor een artikel 3bis in de wet van 9 juli 1951, in te voegen. De uitdrukkelijke aanpassing van de wet vergt 17 wijzigingen; immers, elk artikel waarin de woorden « echtgenote » « uit de echt gescheiden vrouw » of « in rechte of in feite gescheiden echtgenote » voorkomen, dient te worden veranderd, wat telkens een afzonderlijke bepaling veronderstelt indien men de Raad van State volgt. Nagenoeg al de artikelen zouden aldus moeten worden aangepast. Daarenboven zouden het koninklijk besluit van 17 januari 1964 en de 14 koninklijke besluiten, die het later hebben gewijzigd, moeten worden veranderd. Artikel 153 is dus een bepaling met algemene strekking die vereist dat die verschillende teksten met elkaar in overeenstemming worden gebracht bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

AFDELING 3

Verlenging van het mandaat van de Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit

De Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit die werd ingesteld bij het einde van het jaar 1982, werd opgericht bij het koninklijk besluit nr. 105 van

de l'article 152 ». En effet, l'intérêt est double. D'une part, elle permet de comprendre les mots « ainsi qu'à certains de leurs ayants droit » par lesquels se terminent (ces trois dispositions). Ces ayants droit sont effectivement aisément identifiables par catégorie puisqu'aussi bien la loi du 9 juillet 1951 n'est rendue applicable « qu'aux conditions que le Roi détermine ».

C'est dès lors, dans la mesure et pour autant que l'ayant droit des personnes visées aux articles 18 à 21 et 25 de la loi de redressement du 31 juillet 1984, rentre lui-même dans l'une des catégories prévue par la loi du 9 juillet 1951, qu'il pourra invoquer le bénéfice de la disposition en projet.

D'autre part, l'expression « aux conditions que le Roi détermine » recouvre l'hypothèse où, moyennant certaines conditions prévues par la loi (art. 2, 6°), c'est celui qui preste le service qui peut être lui-même allocataire.

Enfin, comme il est également de règle de citer les articles des lois en faisant mention des dispositions qui les ont elles-mêmes modifiées ultérieurement, nous proposons de maintenir dans le 3° de l'article 151 la référence expresse aux articles 23 et 25 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 qui ont respectivement modifié les articles 10, § 1^{er}, de la loi du 13 juillet 1976 et 11, § 2, de la loi du 27 décembre 1976.

Article 153

Il convient de réaliser l'adaptation indispensable des textes concernant les ayants droit des indemnités de milice étant donné l'accès des femmes aux sursis militaires et civils. En vue de réaliser cette transposition souhaitée par le Conseil d'Etat, par une modification expresse de la loi du 9 juillet 1951, nous proposons d'insérer un article 3bis dans la loi du 9 juillet 1951. L'adaptation expresse de la loi nécessite 17 modifications; en effet, chaque article où se rencontrent les mots « épouse », « femme divorcée » ou « épouse séparée de droit ou de fait » devra subir une modification, ce qui — à suivre le Conseil d'Etat — postulerait chaque fois une disposition séparée. Ce sont pratiquement tous les articles qui devraient ainsi être adaptés. En outre, il faudrait modifier l'arrêté royal du 17 janvier 1964 et les arrêtés royaux qui l'ont modifié ultérieurement. L'article 146 est donc une disposition à portée générale qui nécessitera une mise en concordance de ces différents textes par arrêtés royaux délibéré en Conseil des Ministres.

SECTION 3

Prolongation du mandat de la Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat

Installée à la fin de l'année 1982, la Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat créée par l'arrêté royal n° 105 du 23 novembre 1982 a déposé trois rapports

25 november 1982 en heeft drie verslagen ingediend, respectievelijk op 16 maart 1983, op 27 september 1983 en op 29 mei 1984.

Die verslagen gaan over tot de analyse van de financiële en boekhoudkundige organisatie van de Staat en zij formuleren voorstellen met het oog op de modernisering ervan. Het is op basis van die werkzaamheden dat de Regering bij het begin van het jaar 1984 de omzendbrief heeft goedgekeurd die de hervorming van de begrotingsprogramma's inzet.

De volledige toepassing van die belangrijke hervorming (zie het tweede verslag van de Delegatie, september 1983) zal gespreid zijn over de jaren 1985 en 1986. De Delegatie zal die operatie moeten superviseren in overleg met de Administratie van begroting en controle op de uitgaven.

Verder heeft de Delegatie in aansluiting met de vorige werkzaamheden — en dit maakt het voorwerp uit van haar derde verslag — een reeks concrete voorstellen geformuleerd in verband met de schatkistvoorzichten en met de indiening van de begrotings- en schatkistresultaten. De voorstellen zullen zorgvuldig worden bestudeerd om in voege te treden in 1985. De Delegatie zal op dit vlak eveneens nauw moeten samenwerken met de betrokken diensten.

Die ontwikkelingen hebben de Regering ertoe geleid, te voorzien in de verlenging van de opdracht van de Algemene Delegatie die een einde neemt in november van dit jaar. Omwille van de doeltreffendheid ware het inderdaad aangewezen dat de Delegatie, die de hervormingen heeft ontworpen, ook zou worden betrokken bij de initiale — en belangrijke — fase van de invoering ervan.

AFDELING 4

Sabena

In het raam van het nastreven door de Regering van het evenwicht van de Staatsbegroting en, vandaar, van de vermindering der openbare lasten, komt het nuttig voor over te gaan tot wijziging van artikel 10 der statuten van de Sabena.

Dit artikel voorziet benevens de waarborg van de Staat, haar tussenkomst in de interestlast van de leningen en andere financieringsverrichtingen aangegaan door de Sabena. De modaliteiten van deze tussenkomst zijn vastgelegd in de alinea's 6, 7 en 8.

De sanering die sinds kort werd uitgevoerd door de Sabena laat haar toe thans deze lasten zelf te dragen.

Het is in deze optiek dat het ontwerp van wet de mogelijkheid biedt Staatswaarborg te verlenen en zijn tussenkomst in de interestlasten op te heffen.

AFDELING 5

Wijziging van de wet van 2 april 1962

Het op 21 juni 1984 door de Senaat goedgekeurde en naar de Kamer teruggezonden ontwerp van wet tot wijziging van

respectivement en date du 16 mars 1983, du 27 septembre 1983 et du 29 mai 1984.

Ces rapports procèdent à des analyses de l'organisation financière et comptable de l'Etat et formulent des propositions en vue de sa modernisation. C'est sur base de ces travaux qu'au début de l'année 1984, le Gouvernement a approuvé la circulaire qui engage la réforme des budgets-programmes.

La mise en œuvre complète de cette importante réforme (voyez le deuxième rapport de la Délégation, septembre 1983) s'étalera sur les années 1985 et 1986. De concert avec l'Administration du budget et du contrôle des dépenses, la Délégation sera appelée à superviser cette opération.

Par ailleurs — et c'est l'objet de son troisième rapport —, la Délégation a, dans la suite de travaux antérieurs, formulé une série de propositions concrètes relatives aux prévisions de trésorerie et à la présentation des résultats budgétaires et de trésorerie. Ces propositions seront étudiées avec soin pour être mises en œuvre en 1985. Dans ce domaine, également, la Délégation sera appelée à collaborer activement avec les services concernés.

Ces développements ont conduit le Gouvernement à prévoir une prolongation du mandat de la Délégation générale, qui vient à expiration en novembre de cette année. L'efficacité commande en effet qu'en tant que concepteur des réformes, la Délégation puisse être associée aux phases initiales — et cruciales — de leur mise en œuvre.

SECTION 4

Sabena

Dans le cadre de la politique de mise en équilibre du budget de l'Etat et par là même de réduction des dépenses publiques, poursuivie par le Gouvernement, il semble utile à ce dernier de modifier l'article 10 des statuts de la Sabena.

Cet article prévoit, outre la garantie de l'Etat, son intervention dans les charges d'intérêt des emprunts contractés par la Sabena et des autres opérations de financement qu'elle a effectuées, ainsi que les modalités de cette intervention en ses alinéas 6, 7 et 8.

Le redressement opéré récemment par la Sabena lui permet actuellement de supporter seule ce type de charges.

C'est dans cette optique que le projet de loi rend la garantie de l'Etat facultative et supprime son intervention dans les charges d'intérêt.

SECTION 5

Modification de la loi du 2 avril 1962

Le projet de loi modifiant les lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui a été approuvé par le Sénat le

de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen (Parl. St. Kamer 210/11, 1981-1982) voegt in genoemde gecoördineerde wetten een artikel 52*bis* in dat de inkoop door een naamloze vennootschap van haar eigen aandelen aan zekere beperkende voorwaarden onderwerpt :

1° tot de inkoop wordt besloten door de algemene vergadering (tenzij de in te kopen aandelen bestemd zijn voor uitkering aan het personeel), met inachtneming van de quorum- en meerderheidsvoorschriften opgelegd voor het wijzigen van de statuten wat het maatschappelijk doel betreft (4/5 van de stemmen);

2° de algemene vergadering bepaalt het maximumaantal in te kopen aandelen, de minimum- en maximumwaarde van de vergoeding, evenals de geldigheidsduur van haar toestemming tot de inkoop (dewelke niet langer mag zijn dan achttien maanden);

3° de nominale of fractiewaarde van de ingekochte eigen aandelen mag niet meer dan 10 pct. van het geplaatste kapitaal bedragen;

4° enkel bedragen vatbaar voor uitkering aan de aandeelhouders kunnen voor de inkoop worden aangewend;

5° enkel volgestorte aandelen komen in aanmerking voor inkoop;

6° het aanbod tot inkoop moet gedaan worden op dezelfde voorwaarden aan alle aandeelhouders (tenzij alle aandeelhouders eenparig anderszins beslissen).

De aandelen die in strijd met bovenstaande voorwaarden zijn verkregen zijn rechtens van onwaarde. De leden van de raad van bestuur kunnen wegens overtreding van de vennootschapswet aansprakelijk gesteld worden op grond van artikel 62, tweede lid, van de gecoördineerde wetten, onverminderd de toepassing van artikel 206, van dezelfde wetten.

De inkoop door een vennootschap van haar eigen aandelen was in het verleden een belangrijk onderdeel van de uitvoering van de herstructureringsplannen van de Regering in zekere nationale sectoren, m.n. de textiel- en de staalsector (zie koninklijk besluit nr. 20 van 23 maart 1982 en koninklijk besluit nr. 245 van 31 december 1983).

Artikel 63 van de herstellwet van 31 juli 1984 geeft de Koning bevoegdheid een stelsel van bevoorrechte aandelen zonder stemrecht in te voeren voor toepassing door de naamloze vennootschappen die tot de nationale sectoren behoren.

Naar analogie met de koninklijke besluiten nrs. 20 en 245 zullen enkel openbare of gemengde investeringsmaatschappijen op deze bevoorrechte aandelen zonder stemrecht kunnen intekenen. Het is aangewezen ook voor deze kapitaalbrengen in een soepele inkoopprocedure te voorzien.

Artikel 7, § 5, 1°, van het koninklijk besluit van 4 oktober 1984 tot wijziging van koninklijk besluit nr. 31 van 15 december 1978 tot instelling van een Fonds voor industriële vernieuwing, bepaalt dat de openbare investe-

21 juin 1984 et renvoyé à la Chambre (Doc. Chambre n° 210/11, 1981-1982), introduit un article 52*bis* dans lesdites lois coordonnées soumettant le rachat par une société de ses propres actions à certaines conditions restrictives :

1° le rachat est décidé par l'assemblée générale (à moins que les actions à racheter soient destinées à être distribuées au personnel), statuant aux conditions de quorum et de majorité prévues pour la modification de l'objet social (4/5 des voix);

2° l'assemblée générale fixe le nombre maximum d'actions à acquérir, la durée pour laquelle l'autorisation est accordée (et qui ne peut excéder dix-huit mois), ainsi que les contre-valeurs minimales et maximales;

3° la valeur nominale ou le pair comptable des actions acquises ne peut dépasser 10 p.c. du capital souscrit;

4° seules des sommes susceptibles d'être distribuées aux actionnaires peuvent être affectées au rachat;

5° l'opération ne peut porter que sur des actions entièrement libérées;

6° l'offre d'acquisition doit être faite aux mêmes conditions à tous les actionnaires (sauf si tous les actionnaires en décident autrement à l'unanimité).

Les actions acquises en violation des conditions ci-dessus sont nulles de plein droit. Les membres du conseil d'administration peuvent être déclarés responsables en vertu de l'article 62, alinéa 2, des lois coordonnées, et ce sans préjudice de l'application de l'article 206 des mêmes lois.

Le rachat par une société de ses propres actions a été dans le passé un élément important de l'exécution des plans de restructuration du Gouvernement dans certains secteurs nationaux, notamment les secteurs du textile et de la sidérurgie (voyez l'arrêté royal n° 20 du 23 mars 1982 et l'arrêté royal n° 245 du 31 décembre 1983).

L'article 63 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 autorise le Roi à introduire un régime d'actions privilégiées sans droit de vote pouvant être appliqué par les sociétés anonymes relevant des secteurs nationaux.

Par analogie aux arrêtés royaux n°s 20 et 245, seules les sociétés publiques ou mixtes d'investissement seront en mesure de souscrire à de telles actions privilégiées sans droit de vote. Il est opportun de créer également pour ces participations une procédure souple de rachat.

L'article 7, § 5, 1°, de l'arrêté royal du 4 octobre 1984 modifiant l'arrêté royal n° 31 du 15 décembre 1978 créant un Fonds de rénovation industrielle stipule que la société publique d'investissement paie au F.R.I. les montants qu'elle

ringsmaatschappij aan het F.I.V. de bedragen betaalt die zij heeft geïnd uit hoofde van de overdrachten van aandelen verworven door aanwending van een F.I.V.-tegemoetkoming.

Bedoelde overdrachten zijn zowel overdrachten aan derden (b.v. de privé aandeelhouders bedoeld in artikel 55, § 1, van de herstellwet van 31 juli 1984) als aan de betrokken vennootschap.

In de mate dat de inkoop van eigen aandelen door het vennootschapsrecht wordt beperkt (zoals zal gebeuren tengevolge van hoger besproken nieuw artikel 52bis, van de gecoördineerde wetten), vermindert de mogelijkheid van terugbetaling aan het F.I.V. van de F.I.V.-tegemoetkomingen die in uitvoering van de tweede opdracht van het F.I.V. worden toegekend. (De F.I.V.-tegemoetkomingen toegekend in het kader van reconversiecontracten — de eerste opdracht van het F.I.V. — moeten verplicht worden afgekocht door de privé aandeelhouders krachtens artikel 55 van de herstellwet van 31 juli 1984. Het probleem van de inkoop stelt zich dus niet in die gevallen.)

Met het oog op de versterking van het *revolving fund*-karakter van het F.I.V. is een afwijking van de vennootschapswet aangewezen.

De Regering is van oordeel dat, ten einde, enerzijds, de continuïteit in de toepassing van koninklijke besluiten nrs. 20 en 245 te verzekeren en, anderzijds, de mogelijkheid van de aanwending van een soepele inkooptechniek onverminderd te laten bestaan in het kader van haar industrieel beleid, het aangewezen is de voor de nabije toekomst in het vooruitzicht gestelde wijziging van de vennootschapswet te anticiperen door het invoeren van een bijzonder inkoopregime voor aandelen waarop door de openbare investeringsmaatschappijen of hun dochtervennootschappen was ingetekend.

De wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen, bevat reeds een aantal afwijkingen van het gemeen vennootschapsrecht (zie de artikelen 3sexies en 3octies).

De bijzondere inkoopregeling die het ontwerp invoegt in de wet van 2 april 1962 verhindert niet dat de betrokken naamloze vennootschappen aandelen zouden inkopen die in het bezit zijn van openbare investeringsmaatschappijen overeenkomstig de procedures bepaald in het toekomstig artikel 52bis van de vennootschapswet.

De bijzondere inkoopregeling van het ontwerp is slechts een faculteit waarop de betrokken vennootschappen een beroep kunnen doen ten einde uitsluitend en onder bijzondere voorwaarden de openbare investeringsmaatschappijen of hun dochtervennootschappen aan te bieden aandelen die in hun bezit zijn in te kopen.

Dergelijke inkoop zal geschieden in uitvoering van een bijzondere overeenkomst tussen de betrokken vennootschap en de openbare investeringsmaatschappij — in dit

a encaissés en vertu de cessions d'actions qu'elle avait acquises au moyen d'une intervention F.R.I.

Les cessions visées sont tant les cessions à des tiers (par exemple, les actionnaires privés visés à l'article 55, § 1^{er}, de la loi du redressement du 31 juillet 1984) que les cessions à la société concernée.

Dans la mesure où l'acquisition par une société de ces propres actions est limitée par le droit des sociétés (comme ce sera le cas étant donné l'article 52bis nouveau des lois coordonnées analysé ci-dessus), la possibilité de remboursement au F.R.I. des interventions F.R.I. accordées en exécution de la deuxième mission au F.R.I. est diminuée. (Les interventions F.R.I. accordées dans le cadre des contrats de reconversion — la première mission du F.R.I. — doivent être achetées obligatoirement par les actionnaires privés en vertu de l'article 55 de la loi de redressement du 31 juillet 1984. Dès lors, dans ces cas, le problème du rachat ne se pose pas).

En vue de renforcer le caractère *revolving fund* du F.R.I., il est opportun de déroger aux règles du droit des sociétés.

D'une part, afin d'assurer la continuité dans l'application des arrêtés royaux n^{os} 20 et 245 et, d'autre part, afin de préserver la possibilité d'une technique souple de rachat des actions dans le cadre de sa politique industrielle, le Gouvernement estime opportun d'anticiper la modification des lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui doit intervenir très prochainement, en introduisant un système de rachat particulier pour les actions qui avaient été souscrites par les sociétés publiques d'investissement ou leurs filiales.

La loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement comprend déjà un certain nombre de dérogations au droit commun des sociétés (voyez les articles 3sexies et 3octies).

La technique particulière de rachat introduite par le projet dans la loi du 2 avril 1962 n'empêche pas les sociétés anonymes concernées de racheter des actions en possession des sociétés publiques d'investissement en appliquant les procédures prévues par le futur article 52bis des lois coordonnées.

La technique particulière de rachat prévue par le projet ne constitue en effet qu'une faculté mise à disposition des sociétés concernées afin de les mettre en mesure d'offrir, exclusivement et à des conditions particulières, aux sociétés publiques d'investissement ou de leurs filiales de racheter des actions qui sont en leur possession.

Un tel rachat s'opérera en vertu d'une convention spéciale entre la société concernée et la société publique d'investissement — à ce sujet, il y a lieu de faire référence

verband kan verwezen worden naar de overeenkomsten die in de textielsector werden gesloten met toepassing van artikel 6 van koninklijk besluit nr. 20 van 23 maart 1982.

De bijzondere inkoopregeling wordt gekenmerkt door de goedkeuring van de inkoop door de algemene vergadering met inachtneming van de in artikel 70 van de gecoördineerde wetten bepaalde voorschriften inzake quorum en meerderheid (3/4 van de stemmen). Deze goedkeuring is niet aan een tijdslimiet onderworpen. Evenmin moet de inkoop aangeboden worden aan alle aandeelhouders.

AFDELING 6

Cumulatie van openbare mandaten

Artikel 160 stelt de algemene regel vast volgens welke niemand meer dan twee mandaten kan cumuleren in of voor rekening van de overheidssector in ruime zin.

Het toepassingsgebied is dus zeer breed, vermits het geheel omvat van de gepersonaliseerde besturen, de openbare inrichtingen, de publiekrechtelijke verenigingen die onder de voogdij of het toezicht staan van de overheid.

Het beoogt eveneens de privaatrechtelijke rechtspersonen, althans voor de mandaten die er eventueel uitgeoefend worden namens of voor rekening van diezelfde overheid.

Beoogd worden dus : de instellingen van openbaar nut die al dan niet onder de toepassing vallen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, de economische en sociale adviesorganen, de intercommunales evenals de handelsvennootschappen of vennootschappen van gemengde economie, waarin de overheid een participatie heeft en voor de mandaten die er namens haar of voor haar rekening worden uitgeoefend.

De beoogde mandaten zijn de openbare mandaten, met uitsluiting van de politieke mandaten (d.w.z. die welke worden toegekend via verkiezing). De Regering meent inderdaad dat het de specifieke verantwoordelijkheid van het Parlement is de cumulatie van politieke mandaten te regelen. Verschillende wetsvoorstellen werden trouwens ter zake ingediend en worden thans in het Parlement besproken.

Artikel 160 van deze wet beperkt de cumulatie van de openbare mandaten ten einde enerzijds een grote beschikbaarheid te stimuleren van hen die er titularis van zijn, wat een noodzakelijke voorwaarde is voor de doeltreffende uitoefening ervan. Anderzijds wil men komen tot een betere verdeling van verantwoordelijkheden en invloeden.

De Koning is belast met het vastleggen van de modaliteiten van deze bepaling. De grote diversiteit van de betrokken mandaten en de aard ervan kunnen sterk verschillen inzake de verantwoordelijkheid en het werk dat ze met zich brengen.

aux conventions qui ont été conclues dans le secteur textile en application de l'article 6 de l'arrêté royal n° 20 du 23 mars 1982.

La technique particulière de rachat est caractérisée par une autorisation de rachat par l'assemblée générale, statuant aux conditions de quorum et de majorité prévues à l'article 70 des lois coordonnées pour une modification des statuts (3/4 des voix). Cette autorisation n'est pas soumise à une durée limitée. Enfin, le rachat ne doit pas être offert à tous les actionnaires.

SECTION 6

Cumul des mandats publics

L'article 160 fixe la règle générale selon laquelle personne ne peut cumuler plus de deux mandats au sein ou pour compte du secteur public au sens large.

Le champ d'application est très vaste puisqu'il englobe l'ensemble des administrations personnalisées, des établissements publics, des associations de droit public placés sous la tutelle ou le contrôle des pouvoirs publics.

Il vise également les personnes morales de droit privé, du moins pour les mandats qui y seraient exercés au nom ou pour compte de ces mêmes pouvoirs publics.

Sont donc visés : les organismes d'intérêt public soumis ou non à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les organismes consultatifs économiques et sociaux, les intercommunales ainsi que les sociétés commerciales ou d'économie mixte dans lesquelles les pouvoirs publics détiennent une participation et pour les mandats qui y sont exercés en leur nom ou pour leur compte.

Les mandats visés sont les mandats publics, à l'exclusion des mandats politiques (c'est-à-dire essentiellement ceux conférés par voie d'élection). Le Gouvernement estime, en effet, que c'est la responsabilité spécifique du Parlement de régler les cumuls de mandats politiques. Diverses propositions de loi ont d'ailleurs été introduites à ce sujet et sont actuellement en discussion au sein du Parlement.

L'article 160 de la présente loi limite le cumul des mandats publics en vue, d'une part, de promouvoir une plus grande disponibilité de ceux qui en sont titulaires, condition nécessaire à leur exercice efficient, et, d'autre part, d'assurer une meilleure répartition des responsabilités et des influences.

Le Roi est chargé de fixer les modalités d'application de cette disposition. Celles-ci devront tenir compte de la grande diversité de mandats concernés et de leur nature souvent très différente quant aux responsabilités et au travail qu'ils impliquent.

Zo nodig zal de Koning, bij verordeningsbepalingen uitzonderingen kunnen bepalen voor sommige mandaten waarvan de cumulatie niet van aard is het algemene doel aan te tasten zoals hierboven beschreven.

**

Het ontwerp werd aangepast ingevolge het advies van de Raad van State.

Het onderzoek in Commissie zal de Regering toelaten de redenen op te geven waarom zij dit advies niet altijd gevolgd heeft. Nu reeds wil zij erop wijzen dat wat betreft de artikelen 19, 99, 101, 106, 128, 156, 157 en 158, als volgt op de opmerkingen van de Raad van State kan worden geantwoord.

Artikel 19

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen heeft tot op heden geen enkele onderlinge regeling en geen enkel compromis afgesloten.

De terugwerkende kracht van artikel 17 moet deze instelling in de mogelijkheid stellen om eventueel in de toekomst bepaalde toestanden te regelen, zelfs indien die de bekendmaking van deze wet voorafgaan.

Er is derhalve geen reden om de datum van inwerkingtreding van artikel 17 te wijzigen, doch deze moet vastgesteld blijven op 1 april 1982 (datum waarop het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen, in werking treedt).

Artikel 99, § 1

De suggestie van de Raad van State om in dit artikel de bepaling van artikel 101, § 1, laatste lid, in te voegen is het gevolg van een verkeerde interpretatie van deze laatste bepaling.

De werknemer heeft het recht, zoals dit reeds het geval is inzake kredieturen, zijn verlof te gebruiken om zich naar de cursus te begeven, in geval van onverenigbaarheid van zijn arbeidssuurooster met het rooster van zijn cursussen. Indien in het aldus gebruikte verlof echter eveneens de verplaatsings-tijd van de werkplaats naar de onderwijsinstelling begrepen is, blijft het aantal uren verlof waarop de werknemer kan aanspraak maken in functie van de duur van de gevolgde cursussen ongewijzigd.

Artikel 101

Het voorstel van de Raad van State om het begrip « plannen » te gebruiken evenals zijn opmerking over de keuze van de datum, 30 september, geven te kennen dat de Raad beschouwt dat de planning jaarlijks wordt opgemaakt in

Le Roi pourra, par voie de dispositions réglementaires, prévoir, le cas échéant, des exceptions pour certains mandats dont le cumul ne serait pas de nature à compromettre l'objectif général tel qu'il est décrit ci-dessus.

**

Le projet a été adapté suite à l'avis du Conseil d'Etat.

L'examen en Commission permettra au Gouvernement d'expliquer les raisons pour lesquelles il n'a pas toujours suivi cet avis. Dès à présent, il signale qu'en ce qui concerne les articles 19, 99, 101, 106, 128, 156, 157 et 158, il peut être répondu comme suit aux remarques formulées par le Conseil d'Etat.

Article 19

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés n'a, jusqu'à présent, accepté aucune transaction et aucun compromis.

L'effet rétroactif attaché à l'article 17 doit permettre à cet organisme de régler éventuellement et à l'avenir certaines situations même si elles sont antérieures à la publication de la présente loi.

Il n'y a donc pas lieu de modifier la date d'entrée en vigueur de l'article 17 qui doit rester fixée au 1^{er} avril 1982 (date à laquelle l'arrêté n° 33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur les indemnités d'invalidité et les prépensions entre en vigueur).

Article 99, § 1^{er}

La suggestion faite par le Conseil d'Etat d'inclure dans cet article, la disposition de l'article 101, § 1^{er}, dernier alinéa, procède d'une interprétation erronée de cette dernière disposition.

Le travailleur a le droit, comme c'est déjà le cas en matière de crédits d'heures, d'utiliser son congé pour se rendre au cours, en cas d'incompatibilité de son horaire de travail et de son horaire de cours. Mais si le congé ainsi utilisé couvre également le temps de déplacement du lieu de travail vers le lieu d'enseignement, le nombre d'heures de congé auxquelles le travailleur peut prétendre en fonction de la durée des cours suivis ne s'en trouve pas modifié.

Article 101

La proposition que fait le Conseil d'Etat d'utiliser le terme « plan de travail » ainsi que sa remarque sur le choix et la date du 30 septembre font apparaître qu'il considère que la planification est établie annuellement en fonction des deman-

functie van de ingediende verlofaanvragen. Uit de adviezen 625 en 767 van de N.A.R. blijkt evenwel dat deze planning niet zo punctueel is. De sociale partners beschouwen die als een algemeen stramien, analoog aan die welke omschreven zijn binnen de sectoren door de verschillende paritaire comités met betrekking tot de kredieturen, waarvan de normen moeten nageleefd worden door de verschillende ingediende verlofaanvragen.

Ook werden de opmerkingen van de Raad van State, die blijken geven van deze onjuiste conceptie van de planning, niet in aanmerking genomen.

Artikel 106

De door de Raad van State voorgestelde formulering voor § 1 van dit artikel werd niet weerhouden, daar ze onvoldoende bescherming lijkt te bieden voor de werknemer. Deze moet voortdurend beschermd worden tijdens de hele duur van de vormingscyclus die hij volgt, zelfs wanneer hij geen betaald educatief verlof geniet.

Dit is inzonderheid het geval tijdens de schoolvakantie tussen twee lesjaren, periode tijdens dewelke de werknemer zijn betaald educatief verlof niet mag gebruiken.

Artikel 128

Het gebruik van de verleden tijd « aan wie is toegekend » voorgesteld door de Raad van State beantwoordt niet aan de realiteit. De toekenning van het betaald educatief verlof gebeurt gelijktijdig met het verloop van de cursussen, terwijl de sociale promotievergoedingen toegekend worden op het einde hiervan. In feite mag de werknemer die om toekenning van de sociale promotievergoedingen wenst te verzoeken, niet om toekenning van het betaald educatief verlof verzoeken. Thans verklaren de begunstigden van vergoedingen op hun erewoord dat zij geen kredieturen genoten hebben. Rekening houdende met de huidige evolutie, kan slechts juridische zekerheid geboden worden door aanpassing van de wet van 1 juli 1963 door de Gemeenschappen.

Artikelen 156 en 157

Volgens de statuten van de Sabena (art. 10) verleent de Belgische Staat automatisch de Staatswaarborg op de leningen aangegaan door de Sabena. Verder komt de Staat tussen in de interestlast à ratio van 3 pct. van deze leningen.

De voorstellen geformuleerd in het ontwerp hebben tot doel :

a) de modaliteiten tot toekenning van de Staatswaarborg te wijzigen (de Staatswaarborg kan maar verleend worden na overleg in Ministerraad);

b) het afschaffen van de tussenkomst van de Staat in de interestlast van de leninglast.

des de congés introduites. Or, il résulte des avis 625 et 767 du C.N.T. que la planification n'a pas de caractère ponctuel. Les partenaires sociaux la conçoivent comme un canevas général, analogue à ceux définis au sein des secteurs par les différentes commissions paritaires en ce qui concerne les crédits d'heures, aux normes duquel les différentes demandes de congés introduites doivent satisfaire.

Aussi, les observations du Conseil d'Etat qui témoignent de cette conception incorrecte de la planification n'ont-elles pas été prises en compte.

Article 106

La formulation proposée par le Conseil d'Etat pour le § 1^{er} de cet article n'a pas été retenue, car elle ne paraît pas offrir une protection suffisante au travailleur. Celui-ci doit être constamment protégé durant toute la durée du cycle de formation qu'il entreprend et ce, même lorsqu'il ne « bénéficie » pas du congé-éducation payé.

Tel est le cas, particulièrement, durant les vacances scolaires entre deux années de cours, qui constituent une période où le travailleur n'est pas autorisé à utiliser son congé-éducation payé.

Article 128

L'emploi du passé « se sont vu accorder » proposé par le Conseil d'Etat ne correspond pas à la réalité des faits. L'octroi du congé-éducation payé est concomitant au déroulement des cours tandis que les indemnités de promotion sociale sont octroyées au terme de ceux-ci. En fait, le travailleur qui entend solliciter le bénéfice des indemnités de promotion sociale, doit s'abstenir de solliciter le bénéfice du congé-éducation payé. Actuellement, les bénéficiaires d'indemnités attestent sur l'honneur qu'ils n'ont pas bénéficié de crédits d'heures. Compte tenu de la séquence temporelle existante, la sécurité juridique ne pourra provenir que d'une adaptation de la loi du 1^{er} juillet 1963 par les Communautés.

Articles 156 et 157

Suivant les statuts de la Sabena (art. 10), l'Etat belge accorde automatiquement la garantie de l'Etat aux emprunts contractés par la Sabena. En outre, l'Etat intervient dans la charge des intérêts au prorata de 3 p.c. de ces emprunts.

Les propositions formulées dans le projet ont comme but :

a) de modifier les modalités d'octroi de la garantie de l'Etat (la garantie de l'Etat ne peut être octroyée qu'après délibération en Conseil des Ministres);

b) de supprimer l'intervention de l'Etat dans la charge des intérêts comprise dans la charge de l'emprunt.

In antwoord op de opmerkingen van de Raad van State betreffende artikel 156 dient te worden signaleerd dat de Raad van State opmerkt dat het aan de Regering en aan de Wetgevende Kamers is om te oordelen of het niet nodig is in het ontwerp zelf de omvang van de Staatswaarborg te beperken.

Dergelijke beperking zal door de Regering kunnen worden aangebracht ter gelegenheid van de goedkeuring verleend door het in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Wat betreft artikel 157 laat de Raad van State opmerken dat :

« Een betere methode zou erin bestaan te voorzien in de uitdrukkelijke opheffing van alle bepalingen waaruit voor de Staat de verplichting voortvloeit de lasten van de interesten te dragen, en inzonderheid de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit nr. 177 van 30 december 1982 op te heffen. »

Het betreft enkel een suggestie voor de te volgen methode en de term « inzonderheid » sluit het onderwerp niet af.

Er dient te worden opgemerkt dat de thans ter bespreking voorgestelde teksten de opheffing in zich houden van de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit nr. 177 gelet op het mechanisme tot wijziging van de statuten van de Sabena (de statuten van de handelsvennootschappen worden gewijzigd door de algemene vergadering der aandeelhouders; bovendien is voor de Sabena ter zake een wettelijke toelating vereist; de wet op zichzelf wijzigt de statuten niet).

Artikel 158

De Raad van State wijst op de fiscale gevolgen verbonden aan de inkoop door een vennootschap van haar eigen aandelen. De Regering is zich ervan bewust dat de inkoop van eigen aandelen bepaalde fiscale gevolgen heeft. De Regering acht het evenwel niet opportuun in het kader van deze wet te overwegen de inkopen door vennootschappen van aandelen aan een bijzonder fiscaal regime te onderwerpen wanneer de ingekochte aandelen in het bezit waren van een openbare investeringsmaatschappij.

Wat de tekstopmerkingen van de Raad van State bij artikel 3^{quiquies}, eerste lid, 2°, en het tweede lid van hetzelfde artikel van de wet van 2 april 1962 betreft, verkiest de Regering in de voorgestelde tekst dezelfde terminologie te gebruiken als in het toekomstig artikel 52bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

En réponse aux observations du Conseil d'Etat, il convient de signaler en ce qui concerne l'article 156, le Conseil d'Etat fait remarquer qu'il appartient au Gouvernement et aux Chambres législatives de juger s'il n'est pas nécessaire de limiter l'étendue de la garantie de l'Etat dans le projet même.

Pareille limitation pourra être apportée par le Gouvernement lors de l'approbation donnée par le projet d'arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

En ce qui concerne l'article 157, le Conseil d'Etat fait remarquer que :

« Il serait de meilleure méthode de procéder à l'abrogation expresse de toutes les dispositions dont résulte pour l'Etat l'obligation de supporter les charges d'intérêt, et d'abroger notamment les articles 5 et 6 de l'arrêté royal n° 177 du 30 décembre 1982 ».

Il ne s'agit que d'une suggestion de méthode et le terme « notamment » n'épuise pas le sujet.

A noter que les textes en discussion et proposés aujourd'hui impliquent l'abrogation des dispositions des articles 5 et 6 de l'arrêté royal n° 177 si l'on se réfère au mécanisme de modification des statuts de la Sabena (les statuts des sociétés commerciales sont modifiés par l'assemblée générale des actionnaires; en outre pour la Sabena, en l'occurrence, une autorisation légale est requise; la loi ne modifie pas à elle seule les statuts).

Article 158

Le Conseil d'Etat soulève la question des incidences fiscales d'un rachat par une société de ses propres actions. Le Gouvernement est conscient du fait que le rachat d'actions propres peut entraîner certaines conséquences fiscales. Néanmoins, le Gouvernement n'estime pas opportun, dans le cadre de la présente loi, d'envisager de soumettre le rachat d'actions propres à un régime fiscal particulier lorsque les actions rachetées étaient en possession d'une société publique d'investissement.

En ce qui concerne les remarques du Conseil d'Etat au sujet de la formulation de l'article 3^{quiquies}, premier alinéa, 2°, et le deuxième alinéa du même article de la loi du 2 avril 1962, le Gouvernement préfère suivre dans le texte en projet la terminologie du futur article 52bis des lois coordonnées sur les sociétés.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Ch.-F. NOTHOMB.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Ch.-F. NOTHOMB.

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS.

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS.

Voor de Minister van Middenstand, afwezig :

De Minister van het Brussels Gewest,

P. HATRY.

Pour le Ministre des Classes moyennes, absent :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

P. HATRY.

*De Minister van Verkeerswezen
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

H. DE CROO.

*Le Ministre des Communications
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

H. DE CROO.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Landsverdediging,

A. VREVEN.

Le Ministre de la Défense nationale,

A. VREVEN.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN Wij BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie, Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Sociale Zaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**MATIGING VAN HUURPRIJZEN****ARTIKEL 1**

§ 1. Dit hoofdstuk is van toepassing op alle huur-, leasing- of welkdanige overeenkomsten ten bezwarende titel betreffende onroerende goederen of gedeelten van onroerende goederen dienstig voor bewoning, voor industriële, commerciële, administratieve of professionele doeleinden, met inbegrip onder meer van de vestiging van erfpacht of van het recht van opstal.

Het is eveneens van toepassing op de aanhorigheden en de roerende goederen waarvan het onroerend goed voorzien is.

§ 2. Dit hoofdstuk is niet van toepassing op handelshuurovereenkomsten en pachtovereenkomsten in de mate waarin hiervoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden. Het is evenmin van toepassing op de jachtpacht.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre de la Défense nationale et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Classes moyennes, Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones, Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER**MODERATION DES LOYERS****ARTICLE 1^{er}**

§ 1^{er}. Le présent chapitre est applicable à tous les contrats de loyer ou de crédit-bail et à toutes les conventions conclues à titre onéreux en matière de biens immeubles ou de parties d'immeubles qu'ils soient à usage d'habitation, industriel, commercial, administratif ou professionnel, y compris entre autres l'établissement de droit d'emphytéose ou de superficie.

Il s'applique également aux dépendances et au mobilier dont ces immeubles sont équipés.

§ 2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux baux commerciaux ni aux baux à ferme dans la mesure où ils sont régis par des dispositions légales particulières. Il ne s'applique pas non plus aux baux de chasse.

ART. 2

Gedurende elk van de jaren 1985, 1986, 1987, wordt de uitwerking van de contractuele bedingen die voorzien in de aanpassing aan welke factor ook van het bedrag van de huur, de cijns, de canon of de vergoeding, verminderd met twee pct. van het bedrag dat wettelijk eisbaar is in de maand december van het kalenderjaar dat aan de aanpassing voorafgaat.

ART. 3

Indien de Koning met toepassing van artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid, besluit dat de voor 1986 in uitzicht gestelde loonmatiging niet of slechts gedeeltelijk wordt toegepast, houdt de in artikel 2 voor de jaren 1986 en 1987 bedoelde beperking van de aanpassing op uitwerking te hebben of heeft zij slechts uitwerking naar evenredigheid.

HOOFDSTUK II

SOCIALE ZEKERHEID

AFDELING 1

Maatregelen betreffende het financieel evenwicht
van de sociale zekerheid voor 1985

ART. 4

De uitgaven die met toepassing van artikel 8, 1°, van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers en met toepassing van artikel 104 van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, ten laste van de Staat moeten gelegd worden, worden in 1985 tot beloop van 80 pct. door de pensioenregeling der werknemers gedragen.

Het totaal van de aldus vastgestelde bedragen wordt niettemin beperkt tot het bedrag van het boni van het dienstjaar dat, zonder die lastenoverdracht, zou gebleken zijn uit het op 31 december 1985 opgemaakte bilan voor het beheer van de pensioenregeling der werknemers.

ART. 5

De opbrengst van de bijdragen, ontvangen in uitvoering van het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen, wordt, na aftrek van de administratiekosten van de met de uitvoering van genoemd besluit belaste instellingen, in 1984 en 1985 aangewend voor de regeling inzake rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

ART. 2

Pendant chacune des années 1985, 1986, 1987, l'effet des clauses contractuelles prévoyant l'adaptation à quelque facteur que ce soit du montant des loyers, canon, redevance ou indemnité, est réduit de 2 p.c. du montant légalement exigible au mois de décembre de l'année civile qui précède l'adaptation.

ART. 3

Si, en application de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 portant certaines mesures concernant la modération salariale en vue d'encourager l'emploi, la réduction des charges publiques et l'équilibre financier des régimes de sécurité sociale, le Roi décide que la modération salariale prévue pour 1986 n'est pas appliquée ou ne l'est que partiellement, la limitation de l'adaptation prévue à l'article 2 pour les années 1986 et 1987 cessera de produire ses effets ou ne les produira que dans la même mesure.

CHAPITRE II

SECURITE SOCIALE

SECTION PREMIERE

Mesures relatives à l'équilibre financier
de la sécurité sociale pour 1985

ART. 4

En 1985, les dépenses à porter à charge de l'Etat en application de l'article 8, 1°, de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés et de l'article 104 de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978 sont supportées à concurrence de 80 p.c. par le régime de pension des travailleurs salariés.

Le total des montants ainsi déterminés est toutefois limité au montant du boni de l'exercice qui, sans ce transfert de charges, aurait été dégagé au bilan dressé au 31 décembre 1985 pour la gestion du régime de pension des travailleurs salariés.

ART. 5

En 1984 et 1985, le produit des cotisations perçues en exécution de l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants est, après déduction des frais d'administration des institutions chargées de l'exécution dudit arrêté, affecté au régime de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

De voor die regeling bestemde staatssubsidie wordt voor de beschouwde jaren verminderd ten belope van het krachtens vorig lid aangewende bedrag vermeerderd met het excédent van de inkomsten beperkt tot de besparing voortvloeiende uit de toepassing op de pensioenregeling der zelfstandigen van het koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984 houdende bepaalde tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van sommige sociale uitkeringen van de maatschappelijke zekerheid en uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk, en tot toekenning van een inhaalpremie aan sommige gerechtigden op sociale uitkeringen.

De in artikel 42.03 van de begroting der Pensioenen voor het jaar 1985 voorziene subsidie wordt ten belope van een tiende per maand uitbetaald gedurende de eerste tien maanden van het jaar.

ART. 6

In artikel 6 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de sociale zekerheid en de welvaartvastheid in 1981 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « algemeen stelsel der zelfstandigen » vervangen door de woorden « algemeen stelsel, stelsel der zelfstandigen en stelsel der zeelieden »;

2° in § 3 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Indien bij het afsluiten van de rekeningen van een bepaald dienstjaar blijkt dat een van de sectoren van de algemene regeling, de regeling der zelfstandigen of de regeling der zeelieden — na het ten laste nemen van het deel van de rente van de leningen aangegaan tot dekking van de gecumuleerde schuld dat te zijnen laste valt — een overschot vertoont, terwijl de andere sector een tekort vertoont of een overschot dat ontoereikend is om deze rente te dekken, kan het overschot van eerstgenoemde sector bij in Ministerraad overlegd besluit aangewend worden tot financiering van de rente van de leningen aangegaan tot dekking van de gecumuleerde schuld in de andere sector van dezelfde regeling. »

ART. 7

Artikel 36 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 287 van 31 maart 1984 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 36. — § 1. Op de algemene staatsinkomsten wordt een som voorafgenomen gelijk aan de tegenwaarde van het verlies aan inkomsten wegens de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de tewerkstelling van handarbeiders. Dit bedrag wordt gestort aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid door tussenkomst van een speciaal fonds opgericht op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg.

La subvention de l'Etat destinée à ce régime est, pour les années en cause, réduite à concurrence du montant affecté en vertu de l'alinéa précédent majoré de l'excédent des ressources limité à l'économie résultant de l'application au régime de pension des travailleurs indépendants de l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984 portant certaines modifications temporaires au régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines prestations de la sécurité sociale et dépenses du secteur public et accordant une prime de rattrapage à certains bénéficiaires de prestations sociales.

Le subside prévu à l'article 42.03 du budget des Pensions pour l'année 1985 est payé à concurrence d'un dixième par mois au cours des dix premiers mois de l'année.

ART. 6

A l'article 6 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative à la sécurité sociale et au bien-être en 1981 sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les mots « régime général et régime des travailleurs indépendants » sont remplacés par les mots « régime général, régime des travailleurs indépendants et régime des marins »;

2° dans le § 3, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« S'il apparaît à la clôture des comptes d'un exercice déterminé qu'un des secteurs du régime général, du régime des travailleurs indépendants ou du régime des marins — après la prise en charge de la partie des intérêts des emprunts destinés à couvrir la dette cumulée qui tombe à sa charge — réalise un boni, tandis que l'autre secteur accuse un mali ou réalise un boni insuffisant pour couvrir ces intérêts, le boni du secteur premier cité peut être affecté par arrêté délibéré en Conseil des Ministres au financement des intérêts des emprunts destinés à couvrir la dette cumulée dans l'autre secteur du même régime. »

ART. 7

L'article 36 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 287 du 31 mars 1984 modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 36. — § 1^{er}. Sur les recettes générales de l'Etat, il est prélevé une somme égale à la contre-valeur du manque de recettes provenant de la réduction de la cotisation des employeurs pour l'occupation des travailleurs manuels. Ce montant est versé à l'Office national de sécurité sociale par l'intermédiaire d'un fonds spécial créé à la section particulière du budget du Ministère de la Prévoyance sociale.

§ 2. Vanaf de maand januari 1985 zal een maandelijks voorschot gestort worden, waarvan het bedrag wordt vastgesteld volgens een berekeningswijze bepaald bij koninklijk besluit.

§ 3. De wijze van de driemaandelijks regularisering van het verschil tussen de ingevolge § 2 bepaalde maandelijks voorschotten en het bedrag van de vermindering van de werkgeversbijdragen bepaald bij artikel 35, wordt bij koninklijk besluit vastgelegd.

§ 4. De aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid gestorte bijdragen, ter compensering van de vermindering van de werkgeversbijdragen voor de tewerkstelling van handarbeiders, worden gelijkgesteld met sociale-zekerheidsbijdragen. »

ART. 8

Artikel 39bis van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983 tot wijziging van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermede gelijkgestelden, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij en van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor een periode van hoogstens één jaar, een gedeelte van de bijdragen toewijzen aan het Fonds voor het financieel evenwicht van de sociale zekerheid. Dit deel mag evenwel niet meer bedragen dan een tiende van elk voor de verschillende regelingen bepaalde percentages, en mag bovendien 0,5 pct. van de totale opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen niet overschrijden. »

ART. 9

In afwijking van artikel 6, § 1, 2°, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt de Rijkstoelage voor het begrotingsjaar 1985 vastgesteld op 4 289,7 miljoen frank aan spilindex 125,00.

AFDELING 2

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid.

ART. 10

Artikel 4, § 3, laatste lid, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 houdende bepaalde maatregelen inzake

§2 . Il sera versé, à partir du mois de janvier 1985, une provision mensuelle dont le montant est fixé suivant un mode de calcul déterminé par arrêté royal.

§ 3. Le mode de régularisation trimestrielle de la différence entre les provisions mensuelles, fixées conformément au § 2 et le montant de la diminution des cotisations patronales fixées par l'article 35, est déterminé par arrêté royal.

§ 4. Les montants versés à l'Office national de sécurité sociale en contrepartie de la réduction des cotisations patronales pour l'occupation de travailleurs manuels sont assimilés à des cotisations de sécurité sociale. »

ART. 8

L'article 39bis de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par l'article 3 de l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983 modifiant la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande et la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Le Roi peut affecter, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, une partie des cotisations au Fonds pour l'équilibre financier de la sécurité sociale pour une période de maximum un an. Cette partie ne peut cependant excéder un dixième de chaque pourcentage fixé dans les différents régimes, et de plus, ne peut dépasser 0,5 p.c. du produit total des cotisations de sécurité sociale. »

ART. 9

Par dérogation à l'article 6, § 1^{er}, 2°, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat pour l'année budgétaire 1985 est fixée à 4 289,7 millions de francs à l'indice-pivot 125,00.

SECTION 2

Modifications à l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 portant certaines mesures concernant la modération salariale en vue d'encourager l'emploi, la réduction des charges publiques et l'équilibre financier des régimes de la sécurité sociale.

ART. 10

L'article 4, § 3, dernier alinéa, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 portant certaines mesures concernant la

loonmatiging met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid, wordt opgeheven.

ART. 11

In artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid, wordt een paragraaf 7 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 7. De lonen, toelagen, premies en vergoedingen van de werknemers, aangeworven na de datum waarop het bepaalde in § 1, eerste lid, of in § 2 geheel of gedeeltelijk uitwerking heeft gehad, worden geacht bedoelde uitwerking te hebben ondergaan. »

AFDELING 3

Maatregelen tot bestrijding van de koppelbazen

ART. 12

Een artikel 30ter, luidend als volgt, wordt in de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd :

« Artikel 30ter. — Voor de uitvoering van sommige door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit te bepalen werkzaamheden zijn de in artikel 30bis, § 3, bedoelde inhouding en storting eveneens verschuldigd door eenieder die voor uitvoering van deze werkzaamheden beroep doet op een geregistreerde medecontractant.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de modaliteiten tot uitvoering van dit artikel, evenals de inhoud en de toezendingsvoorwaarden en -modaliteiten van de inlichtingen die de personen bedoeld in het vorig lid en hun medecontractant moeten verstrekken.

De bepalingen van artikel 30bis, § 4 en 5, zijn van toepassing op de inhoudingen verricht overeenkomstig dit artikel. »

AFDELING 4

Maatregelen betreffende de ziekte- en invaliditeitsverzekering

ART. 13

Artikel 23, 11°, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte-

moderatie salariale en vue d'encourager l'emploi, la réduction des charges publiques et l'équilibre financier des régimes de la sécurité sociale, est abrogé.

ART. 11

Dans l'article 2 de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 portant certaines mesures concernant la modération salariale en vue d'encourager l'emploi, la réduction des charges publiques et l'équilibre financier des régimes de la sécurité sociale, il est inséré un paragraphe 7 rédigé comme suit :

« § 7. Les rémunérations, allocations, primes et indemnités des travailleurs engagés postérieurement à la date à laquelle les dispositions du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ou du § 2, ont produit partiellement ou totalement leurs effets, sont censés avoir subi ledit effet. »

SECTION 3

Mesures en vue de lutter contre les pourvoyeurs de main-d'œuvre

ART. 12

Un article 30ter, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs :

« Article 30ter. — Pour l'exécution de certaines activités déterminées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la retenue et le versement visés à l'article 30bis, § 3, sont également dus par quiconque qui, pour l'exécution de ces activités, fait appel à un cocontractant enregistré.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les modalités d'exécution du présent article, ainsi que le contenu et les conditions et modalités d'envoi des renseignements que doivent fournir les personnes visées à l'alinéa précédent et leur cocontractant.

Les dispositions de l'article 30bis, § 4 et 5, sont applicables aux retenues effectuées conformément à cet article. »

SECTION 4

Mesures concernant l'assurance maladie-invalidité

ART. 13

L'article 23, 11°, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la mala-

en invaliditeitsverzekering, ingevoegd bij de wet van 24 december 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 11° de reiskosten van de zieken die in een sanatorium voor longtuberculose dienen te worden opgenomen of die in antikankercentra of in centra voor nierdialyse ambulant worden behandeld.

De tegemoetkoming van de ziekteverzekering in de reiskosten van de zieken die in een centrum voor nierdialyse ambulant worden behandeld kan evenwel slechts verstrekt worden met ingang van 1 oktober 1984.

De Koning kan de verstrekkingen uitbreiden tot de reiskosten van de zieken die voor andere door Hem te bepalen ziekten, behandeld worden. »

ART. 14

Artikel 125, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 22 december 1977 en 8 augustus 1980, de koninklijke besluiten nr. 55 van 30 december 1982 en nr. 221 van 30 november 1983, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor 1985 mag het met toepassing van de bepalingen van het vierde lid berekende stijgingspercentage, niet meer bedragen dan 5,5 pct. ten opzichte van 1984. »

ART. 15

§ 1. Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 204 van 29 augustus 1983 en koninklijk besluit nr. 276 van 10 februari 1984, wordt aangevuld als volgt :

« 8° hetzij door een rechtspersoon van privaatrecht zonder winstoogmerk die uitsluitend een activiteit organiseert van medische verzorging waarvoor het laboratorium functioneert en op voorwaarde dat dit laboratorium bestond op 26 februari 1980. »

§ 2. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 11. — De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de datum waarop uiterlijk aan het bepaalde van artikel 3 van dit besluit moet zijn voldaan. »

AFDELING 5

Maatregelen betreffende de pensioenen

ART. 16

Aan artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, ingevoegd door het koninklijk besluit

die et l'invalidité, inséré par la loi du 24 décembre 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« 11° les frais de voyage des malades qui doivent être hospitalisés en sanatorium pour tuberculeux pulmonaires ou qui sont traités ambulatoirement dans des centres anticancéreux ou dans des centres de dialyse rénale.

L'intervention de l'assurance maladie dans les frais de voyage des malades qui sont traités ambulatoirement dans un centre de dialyse rénale ne peut cependant être accordée qu'à partir du 1^{er} octobre 1984.

Le Roi peut étendre les prestations aux frais de voyage des malades qui sont traités pour d'autres maladies à déterminer par Lui. »

ART. 14

L'article 125, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois des 27 juin 1969, 22 décembre 1977 et 8 août 1980 et les arrêtés royaux n° 155 du 30 décembre 1982 et n° 221 du 30 novembre 1983, est complété par l'alinéa suivant :

« Pour 1985, le pourcentage d'augmentation calculé en application des dispositions de l'alinéa 4 ne peut s'élever à plus de 5,5 p.c. par rapport à l'année 1984. »

ART. 15

§ 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté royal n° 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de biologie clinique, modifié par l'arrêté royal n° 204 du 29 août 1983 et l'arrêté royal n° 276 du 20 février 1984, est complété comme suit :

« 8° soit par une personne morale de droit privé à caractère non lucratif qui organise exclusivement une activité de soins médicaux pour laquelle un laboratoire fonctionne et à condition que le laboratoire existait le 26 février 1980. »

§ 2. L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. — Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la date limite à laquelle il doit être satisfait aux dispositions de l'article 3 du présent arrêté. »

SECTION 5

Mesures concernant les pensions

ART. 16

A l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, inséré par l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982

nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in §1 worden de woorden « 31 december 1985 » vervangen door de woorden « 31 december 1987 »;

2° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Koning kan eveneens, door een in Ministerraad overlegd besluit, de in § 1, eerste lid, voorziene periode verlengen tot na 31 december 1987. »

ART. 17

Artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 betreffende een inhouding op invaliditeitsuitkeringen en brugpensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 52 van 2 juli 1982, wordt aangevuld met een derde lid, dat luidt als volgt :

« Voornoemde Rijksdienst kan, met betrekking tot de toepassing van dit besluit, dadingen en compromissen sluiten. »

ART. 18

Artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector voor diensten met onvolledige opdracht, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid, houden de in artikel 30, § 1, van de herstellwet van 31 juli 1984 beoogde instellingen, voor de berekening van het aanvullend pensioen van hun personeelsleden die tijdens hun loopbaan deeltijdse arbeid hebben verricht, rekening met de werkelijke duur van de tijdens de gehele loopbaan verrichte prestaties. »

ART. 19

Deze afdeling treedt in werking de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 17 en 18 die respectievelijk uitwerking hebben met ingang van 1 april 1982 en 1 januari 1984.

HOOFDSTUK III

TEWERKSTELLING EN CONCURENTIEVERMOGEN

AFDELING 1

Handhaving van het concurrentievermogen

ART. 20

§ 1. De norm inzake het concurrentievermogen, geldig voor 1985 en 1986, wordt als volgt bepaald : het concurrentievermogen moet voor het jaar 1985 en voor het jaar 1986 tenminste behouden blijven op het gemiddelde peil van de jaren 1982 tot en met 1984.

relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er}, les mots « 31 décembre 1985 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 1987 »;

2° le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« Le Roi peut également, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prolonger au-delà du 31 décembre 1987 la période prévue au § 1^{er}, alinéa 1^{er}. »

ART. 17

L'article 3 de l'arrêté royal n°33 du 30 mars 1982 relatif à une retenue sur des indemnités d'invalidité et des prépensions, modifié par l'arrêté royal n° 52 du 2 juillet 1982, est complété par un alinéa 3, libellé comme suit :

« L'Office précité peut, en rapport avec l'application du présent arrêté, transiger et compromettre. »

ART. 18

L'article 7 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public pour les services à prestations incomplètes est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les organismes visés à l'article 30, § 1^{er}, de la loi de redressement du 31 juillet 1984, tiennent compte, pour le calcul de la pension complémentaire des membres de leur personnel qui, au cours de leur carrière, ont effectué des prestations à temps partiel, de la durée réelle des prestations de l'ensemble de la carrière. »

ART. 19

La présente section entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 17 et 18 qui produisent leurs effets respectivement au 1^{er} avril 1982 et au 1^{er} janvier 1984.

CHAPITRE III

EMPLOI ET COMPETITIVITE

SECTION PREMIERE

Maintien de la compétitivité

ART. 20

§ 1^{er}. La norme de compétitivité valable pour 1985 et 1986 est définie comme suit : la compétitivité doit, pour l'année 1985 et pour l'année 1986, être maintenue au moins au niveau moyen des années 1982 à 1984.

De ontwikkeling van het concurrentievermogen wordt beoordeeld aan de hand van twee criteria :

1° enerzijds, de arbeidskosten uitgedrukt in gemeenschappelijke munt, in vergelijking met het gewogen gemiddelde van de zeven voornaamste handelspartners van België. De keuze van die partners en hun relatief aandeel worden bepaald volgens het model van het Internationaal Muntfonds voor de wereldhandel. Om de ontwikkeling van de arbeidskosten van de zeven handelspartners te berekenen wordt gebruik gemaakt van de bron van de Commissie der Europese Gemeenschappen van de E.E.G.-landen en van de O.E.S.O. voor de andere landen;

2° anderzijds, de verbetering van de soepelheid van de aanwending van de produktiefactoren. Onder de verbetering van de soepelheid moet het wegwerken verstaan worden van een zekere strakheid zoals onder meer wordt nagestreefd door de afdeling 4 van dit hoofdstuk. Dit is van aard om de kosten te verminderen van de aanwending van de produktiefactoren voor een gegeven produktievolume.

§ 2. De Koning stelt na overleg met de vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers, van de ondernemingen, van de middenstand en van de landbouw vast of de norm inzake het concurrentievermogen wordt geëerbiedigd. Dit overleg grijpt plaats :

a) bij de aanvang van het tweede semester van het jaar 1985, bij de aanvang van het jaar 1986 en bij de aanvang van het tweede semester van het jaar 1986;

b) telkens uitzonderlijke omstandigheden in de loop van het jaar 1985 en van het jaar 1986 het concurrentievermogen in het gedrang brengen.

§ 3. Indien voor het jaar 1985 en/of voor het jaar 1986 de norm inzake het concurrentievermogen niet wordt geëerbiedigd, wordt de Koning gemachtigd om gedurende de periode van 1 januari 1985 tot en met 31 december 1986, bij in Ministerraad overlegd besluit :

1° het verlies van het concurrentievermogen geheel of ten dele op te vangen door een verhoging van de forfaitaire vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen der werkgevers zoals voorzien in artikel 35 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, voor de werknemers tewerkgesteld in sectoren onderhevig aan de internationale mededinging en in de kleine en middelgrote ondernemingen. Deze forfaitaire vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen kan evenwel slechts geschieden op voorwaarde dat de gevolgen ervan op het netto te financieren saldo van de Schatkist en van de sociale zekerheid volledig worden gecompenseerd door andere maatregelen ter vermindering van de uitgaven van de Schatkist;

2° alle andere nuttige maatregelen te nemen met het oog op de vermindering van de arbeidskost zoals omschreven in § 1, 1°.

§ 4. Ten einde een evenwicht van de inspanningen van alle sociale categorieën te verzekeren die in alle opzichten gelijkwaardig zijn aan die welke gevraagd worden met toepassing

L'évolution de la compétitivité doit s'apprécier sur base de deux éléments :

1° d'une part, le coût du travail exprimé en monnaie commune, par comparaison avec la moyenne pondérée des sept principaux partenaires commerciaux de la Belgique. Le choix de ces partenaires et leur part relative seront déterminés selon le modèle du Fonds monétaire international pour le commerce mondial. Pour calculer l'évolution du coût du travail chez les sept partenaires commerciaux, on utilise les sources de la Commission des Communautés européennes pour les pays de la C.E.E. et celles de l'O.C.D.E. pour les autres pays;

2° d'autre part, l'amélioration de la flexibilité dans l'utilisation des facteurs de production. Par amélioration de la flexibilité, il faut entendre l'élimination d'un certain nombre de rigidités, telle que poursuivie notamment par la section 4 du présent chapitre, dès lors qu'elle est de nature à réduire le coût d'utilisation des facteurs de production pour un volume de production donné.

§ 2. Le Roi détermine, après concertation avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs, des entreprises, des classes moyennes et de l'agriculture si la norme de compétitivité est respectée. Cette concertation aura lieu :

a) au début du second semestre de l'année 1985, au début de l'année 1986 et au début du second semestre de l'année 1986;

b) chaque fois que des circonstances exceptionnelles surviennent dans le courant de l'année 1985 et de l'année 1986 compromettent la compétitivité.

§ 3. Si, pour l'année 1985 et/ou pour l'année 1986, la norme de compétitivité n'est pas respectée, le Roi est habilité, durant la période allant du 1^{er} janvier 1985 au 31 décembre 1986, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1° à compenser entièrement ou partiellement la perte de compétitivité par une augmentation de la réduction forfaitaire des cotisations patronales à la sécurité sociale comme prévu à l'article 35 de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, pour les travailleurs occupés dans des secteurs exposés à la concurrence internationale ainsi que dans les petites et moyennes entreprises. Cette réduction forfaitaire des cotisations à la sécurité sociale ne peut toutefois se faire qu'à condition que son incidence sur le solde net à financer du Trésor et de la sécurité sociale soit entièrement compensée par d'autres mesures visant à réduire les dépenses du Trésor;

2° à prendre toute autre mesure utile en vue de réduire le coût du travail tel que défini au § 1^{er}, 1°.

§ 4. Afin d'assurer un équilibre des efforts de toutes les catégories sociales équivalents à tous égards à ceux demandés en application du § 3, 2°, le Roi peut prendre les mesures

van § 3, 2°, mag de Koning de maatregelen nemen omschreven in artikel 35, § 2, van de wet van 11 april 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen.

§ 5. De onder de § 3, 2°, en § 4 genomen maatregelen moeten de koopkracht van de minstbedeelde personen waarborgen.

§ 6. De maatregelen bedoeld in de § 3 en § 4 worden niet eerder genomen dan na overleg met de vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers, van de ondernemingen, van de middenstand en van de landbouw.

§ 7. De aan de Koning opgedragen bevoegdheid op basis van § 3 en § 4 neemt een einde op 31 december 1986. Niettemin kunnen de door de Koning op basis van deze bevoegdheid vast te stellen maatregelen, ook na 31 december 1986 gelding hebben.

AFDELING 2

Verlenging van de akkoorden 1983-1984

Onderafdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot oprichting van een Fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling

ART. 21

Artikel 5, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 betreffende de oprichting van een Fonds met het oog op de aanwending van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 216 van 20 oktober 1983, wordt als volgt gewijzigd :

1. het eerste lid wordt aangevuld met de volgende punten :

« 4° de werkgevers die door geen van de in artikel 8bis bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst gebonden zijn;

5° de werkgevers die, op de data vermeld in de collectieve arbeidsovereenkomsten en, bij ontstentenis van een datum, uiterlijk op 31 december 1985, de verplichtingen opgelegd door de collectieve arbeidsovereenkomsten bedoeld in artikel 8bis, niet hebben nageleefd;

6° de werkgevers die gedurende het hele jaar 1986 de verplichtingen opgelegd door de collectieve arbeidsovereenkomsten bedoeld in artikel 8bis niet hebben nageleefd »;

2. het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Van deze storting worden evenwel vrijgesteld :

— de in 2°, 3°, 5° en 6° bedoelde werkgevers wier onderneming kan worden beschouwd als een onderneming in moeilijkheden, in de zin van artikel 11, 1°, van dit besluit;

— de werkgevers wier onderneming in uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden verkeert in de zin van artikel 11, 4°. »

ART. 22

Een artikel 5bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

définies à l'article 35, § 2, de la loi du 11 avril 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires.

§ 5. Les mesures prises sous les § 3, 2°, et 4, devront sauvegarder le pouvoir d'achat des personnes les moins favorisées.

§ 6. Les mesures visées aux § 3 et 4 ne sont prises qu'après concertation avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs, des entreprises, des classes moyennes et de l'agriculture.

§ 7. L'habilitation donnée au Roi en vertu des § 3 et 4 prend fin le 31 décembre 1986. Néanmoins, les mesures que le Roi est appelé à prendre sur base de cette habilitation pourront encore être d'application après la date du 31 décembre 1986.

SECTION 2

Prolongation des accords 1983-1984

Sous-section première

Modification de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi

ART. 21

A l'article 5, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 créant un Fonds en vue de l'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi, modifié par l'arrêté royal n° 216 du 20 octobre 1983, sont apportées les modifications suivantes :

1. l'alinéa 1^{er} est complété par les points suivants :

« 4° les employeurs qui ne sont liés par aucune des conventions collectives de travail visées à l'article 8bis;

5° les employeurs qui aux dates prévues par les conventions collectives de travail et, à défaut de date prévue, au 31 décembre 1985 au plus tard, n'ont pas rempli les obligations imposées par les conventions collectives de travail visées à l'article 8bis;

6° les employeurs qui n'ont pas respecté, durant toute l'année 1986, les obligations imposées par les conventions collectives de travail visées à l'article 8bis »;

2. l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont toutefois dispensés dudit versement :

— les employeurs visés aux 2°, 3°, 5° et 6° dont l'entreprise pourra être considérée comme étant en difficulté au sens de l'article 11, 1°, du présent arrêté;

— les employeurs dont l'entreprise connaîtra des circonstances économiques exceptionnellement défavorables au sens de l'article 11, 4°. »

ART. 22

Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Artikel 5bis — De beschutte werkplaatsen worden vrijgesteld van de in artikel 5 bedoelde storting. »

ART. 23

Een artikel 8bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit opgenomen :

« Artikel 8bis. — § 1. De bepalingen betreffende de tewerkstelling en de arbeidstijdverkorting van de met toepassing van de artikelen 6 en 7 voor 1983 en 1984 gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten, worden verlengd voor de jaren 1985 en 1986.

§ 2. Onverminderd de eerste paragraaf kunnen de bepalingen van de met toepassing van de artikelen 6 en 7 voor 1983 en 1984 gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten worden gewijzigd. Deze wijzigingen kunnen slechts geschieden door toedoen van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op hetzelfde niveau.

De verplichtingen inzake tewerkstelling en arbeidstijdverkorting moeten evenwel minstens overeenstemmen met die welke zijn bepaald in de overeenkomsten gesloten voor 1983 en 1984.

§ 3. Bij ontstentenis van een collectieve arbeidsovereenkomst die voor 1983 en 1984 werd gesloten overeenkomstig de artikelen 6 en 7, kan er een collectieve arbeidsovereenkomst worden gesloten voor 1985 en 1986 in het paritair orgaan of op het niveau van de onderneming of van een groep ondernemingen.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet voorzien in een netto compenserende indienstneming en een verkorting van de arbeidstijd.

§ 4. De in de paragrafen 2 en 3 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomsten worden goedgekeurd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De overeenkomsten gesloten in een paritair orgaan moeten worden neergelegd tegen uiterlijk 15 december 1984.

De overeenkomsten gesloten buiten een paritair orgaan moeten worden neergelegd tegen uiterlijk 31 januari 1985.

In geval van absolute noodzakelijkheid, kan de Koning deze termijnen verlengen.

Voor deze in een paritair orgaan gesloten collectieve arbeidsovereenkomsten zal de bindende kracht worden gevraagd. »

ART. 24

In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bewoordingen « Voor de jaren 1983 en 1984 » worden aan het begin van het artikel geplaatst;

« Article 5bis. — Les ateliers protégés sont dispensés du versement prévu à l'article 5. »

ART. 23

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 8bis. — § 1^{er}. Les dispositions des conventions conclues en application des articles 6 et 7, pour les années 1983 et 1984, relatives à l'emploi et à la réduction du temps de travail, sont prorogées pour les années 1985 et 1986.

§ 2. Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, les dispositions des conventions conclues en application des articles 6 et 7, pour les années 1983-1984, peuvent être modifiées. Ces modifications ne peuvent être faites que par une convention collective de travail conclue au même niveau.

Cependant, les obligations en matière d'emploi et de réduction du temps de travail doivent au moins correspondre à celles prévues par les conventions conclues pour les années 1983 et 1984.

§ 3. A défaut d'une convention collective de travail conclue pour les années 1983 et 1984 conformément aux articles 6 et 7, une convention collective de travail peut être conclue pour les années 1985 et 1986 au sein de l'organe paritaire ou au niveau de l'entreprise ou d'un groupe d'entreprises.

Cette convention collective de travail doit prévoir une embauche compensatoire nette et une réduction du temps de travail.

§ 4. Les conventions collectives de travail visées aux paragraphes 2 et 3 sont approuvées par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Les conventions conclues au sein d'un organe paritaire doivent être déposées pour le 15 décembre 1984 au plus tard.

Les conventions conclues en dehors d'un organe paritaire doivent être déposées pour le 31 janvier 1985 au plus tard.

En cas d'absolue nécessité, le Roi peut proroger ces délais.

La force obligatoire sera demandée pour les conventions collectives de travail conclues au sein d'un organe paritaire. »

ART. 24

A l'article 9 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Pour les années 1983 et 1984 », sont placés en tête de l'article;

2° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Voor de ondernemingen die in 1983 de afwijkingsmaatregelen bedoeld in de artikelen 10 en 11 van dit besluit hebben kunnen genieten en die in 1984 personeel wensen in dienst te nemen, dient er te worden verwezen naar de personeelssterkte aangegeven aan de R.M.Z. in het vierde kwartaal van 1983.

Voor de ondernemingen die in 1982 geen personeel hebben tewerkgesteld, wordt de indienstneming beoordeeld op basis van de overeenstemmende aangiften die voor 1983 werden gedaan aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid. »

ART. 25

Een artikel 9bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit opgenomen :

« Artikel 9bis. — Voor de ondernemingen bedoeld in artikel 8bis, § 1 en 2, wordt de compenserende indienstneming voor de jaren 1985 en 1986 berekend op basis van de R.M.Z.-aangiften van het vierde kwartaal in vergelijking met de overeenstemmende aangiften van het jaar 1982.

Voor de ondernemingen bedoeld in artikel 8bis, § 3, wordt de compenserende indienstneming voor de jaren 1985 en 1986 berekend op basis van de R.M.Z.-aangiften van het vierde kwartaal in vergelijking met de overeenstemmende aangiften van het jaar 1984.

Voor de ondernemingen waar seizoenarbeid wordt verricht kan de compenserende indienstneming op advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid berekend worden op basis van de R.M.Z.-aangiften van het geheel van de vier kwartalen van zowel 1985 en 1986.

Andere refertekwartalen kunnen worden vastgesteld bij bijzondere sectoriële bepalingen goedgekeurd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Voor de ondernemingen die de toepassing hebben bekomen van één van de bepalingen vermeld in de artikelen 10 en 11, zal de referteperiode, in geval van terugkeer naar een normale toestand, het vierde kwartaal van het vorige jaar zijn.

De Koning bepaalt de wijzen van berekening van de compenserende indienstnemingen bij een in de Ministerraad overlegd besluit. »

ART. 26

In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de punten 1°, 2° en 3° als volgt gewijzigd :

Punt 1° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° ondernemingen in moeilijkheden : die welke op hun verzoek door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid zullen worden erkend als ondernemingen in moeilijkheden op grond van het feit dat hun nettoresultaten, vóór aftrek van belastingen, verhoogd met de afschrijvingen, negatief zijn voor het vorige jaar en hun resultaten van de twee vorige dienstjaren een verlies vertonen. »

2° l'article est complété par les dispositions suivantes :

« Pour les entreprises qui ont pu bénéficier en 1983 des mesures dérogatoires visées aux articles 10 et 11 du présent arrêté et qui souhaitent recruter du personnel en 1984, il y a lieu de se référer à l'effectif déclaré à l'O.N.S.S. au quatrième trimestre 1983.

Pour les entreprises qui n'occupaient pas de personnel en 1982, l'embauche s'apprécie par rapport aux déclarations à l'Office national de sécurité sociale correspondantes de l'année 1983. »

ART. 25

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 9bis. — Pour les entreprises visées à l'article 8bis, § 1^{er} et 2, l'embauche compensatoire pour les années 1985 et 1986 s'apprécie sur base des déclarations O.N.S.S. du quatrième trimestre par rapport aux déclarations correspondantes de l'année 1982.

Pour les entreprises visées à l'article 8bis, § 3, l'embauche compensatoire pour les années 1985 et 1986 s'apprécie sur base des déclarations O.N.S.S. du quatrième trimestre par rapport aux déclarations correspondantes de l'année 1984.

Pour les entreprises ayant une activité saisonnière et sur avis du comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale, l'embauche compensatoire peut être appréciée sur base des déclarations O.N.S.S. de l'ensemble des quatre trimestres de chacune des années 1985 et 1986.

D'autres trimestres de référence peuvent être fixés par des dispositions sectorielles particulières approuvées par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Pour les entreprises qui ont obtenu l'application d'une des dispositions prévues aux articles 10 et 11, la période de référence sera, en cas de retour à une situation normale, le quatrième trimestre de l'année précédente.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités de calcul de l'embauche compensatoire. »

ART. 26

Dans l'article 11 du même arrêté, les points 1°, 2° et 3° sont modifiés de la manière suivante :

Le point 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° entreprises en difficulté : celles qui, à leur demande, auront été déclarées en difficulté par le Ministre de l'Emploi et du Travail, aux motifs que leurs résultats nets avant impôts, augmentés des amortissements, sont négatifs pour l'année précédente et que leurs résultats des exercices relatifs aux deux années précédentes présentent une perte. »

Aan punt 2° wordt een c) toegevoegd, luidend als volgt :

« c) voor 1985 en 1986, ondernemingen waar, met toepassing van de bepalingen van artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, het aantal dagen werkloosheid in de loop van het vorige kalenderjaar ten minste gelijk was aan 30 pct. van het totaal aantal dagen aangegeven aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid voor het werkliedenpersoneel. »

Aan punt 3° wordt een c) toegevoegd, luidend als volgt :

« c) voor 1985 en 1986, ondernemingen die ten laatste op 31 juli van het vorige jaar de kennisgevingen hebben verricht die zijn bedoeld in hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 24 mei 1976 betreffende het collectief ontslag. »

ART. 27

Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 12. — De werkgevers bedoeld in artikel 5, eerste lid, 1°, storten aan het Tewerkstellingsfonds de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling van de jaren 1983 en 1984.

Bij gebrek aan een volledige storting van deze besparing die wordt vastgesteld door de instelling die belast is met de inning ervan, zullen de in gebreke zijnde werkgevers bij wijze van provisie een bedrag moeten storten dat gelijk is aan 2,5 pct. van de loonmassa van de overeenstemmende jaren. Dit bedrag zal worden gestort vanaf 1 januari 1985, na aftrek van de sommen die men reeds voordien zou hebben gestort.

De werkgevers bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2° en 3°, storten aan het Tewerkstellingsfonds een percentage van de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.

Zij moeten vanaf 1 januari 1985 aan het Tewerkstellingsfonds een provisie storten van 1,5 pct. van de loonmassa van de overeenstemmende jaren, bij gebrek aan een totale storting van de verschuldigde som die werd vastgesteld door de instelling die belast is met de inning ervan. De sommen die reeds vroeger zouden gestort zijn worden afgehouden van het bedrag van 1,5 pct. »

ART. 28

Een artikel 12bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit opgenomen :

« Artikel 12bis. — De werkgevers bedoeld in artikel 5, eerste lid, 4°, storten aan het Tewerkstellingsfonds de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling van de jaren 1985 en 1986. Een provisie die overeenstemt met 2,5 pct. van de loonmassa zal driemaandelijks gestort worden zodra de termijnen, vermeld in artikel 8bis, § 4, vervallen, en dit onder de voorwaarden die in artikel 12 zijn bepaald.

Au point 2°, il est ajouté un c), rédigé comme suite :

« c) pour 1985 et 1986, les entreprises qui, en application des dispositions de l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, ont connu, au cours de l'année civile précédente un nombre de journées de chômage au moins égal à 30 p.c. du nombre total de journées déclarées à l'Office national de sécurité sociale pour le personnel ouvrier. »

Au point 3°, il est ajouté un c), rédigé comme suit :

« c) pour 1985 et 1986, les entreprises qui, au plus tard le 31 juillet de l'année précédente, ont procédé aux notifications visées au chapitre II de l'arrêté royal du 24 mai 1976 sur les licenciements collectifs. »

ART. 27

L'article 12 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 12. — Les employeurs visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, 1°, versent au Fonds pour l'emploi l'économie provenant de la modération salariale complémentaire pour l'emploi des années 1983 et 1984.

A défaut de versement total de cette économie constaté par l'organisme chargé de sa perception, les employeurs défaillants seront tenus de verser, à titre de provision, un montant correspondant à 2,5 p.c. de la masse salariale des années correspondantes. Ce montant sera versé dès le 1^{er} janvier 1985, déduction faite des sommes qui auraient déjà été versées antérieurement. .

Les employeurs visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, 2° et 3°, versent au Fonds pour l'emploi un pourcentage de l'économie provenant de la modération salariale complémentaire pour l'emploi des années 1983 et 1984.

A partir du 1^{er} janvier 1985, ils versent une provision de 1,5 p.c. de la masse salariale des années correspondantes au Fonds pour l'emploi, à défaut du versement total de la somme due constaté par l'organisme chargé de la perception. Les sommes qui auraient été versées antérieurement viennent en déduction du montant de 1,5 p.c. »

ART. 28

Un article 12bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 12bis. — Les employeurs visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, 4°, versent au Fonds pour l'emploi l'économie provenant de la modération salariale complémentaire pour l'emploi des années 1985 et 1986. Une provision correspondant à 2,5 p.c. de la masse salariale sera versée trimestriellement dès l'expiration du délai prévu à l'article 8bis, § 4, et dans les conditions prévues à l'article 12.

De werkgevers bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5° en 6°, storten aan het Fonds een percentage van de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling.

De werkgevers bedoeld in artikel 5, eerste lid, 5° en 6°, die gedurende de jaren 1985 en 1986 de bepalingen inzake de compenserende indienstneming die voorkomen in hun collectieve arbeidsovereenkomsten niet hebben nageleefd, moeten vanaf 1 januari 1986 een provisie van 1,5 pct. storten aan het Tewerkstellingsfonds. »

ART. 29

In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 12, tweede lid » vervangen door de woorden « artikel 12, derde lid, en in artikel 12bis, tweede lid ».

ART. 30

Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 14. — De Koning bepaalt, bij een in de Minister-raad overlegd besluit, de regels voor de berekening van de opbrengst van de bijkomende loonmatiging voor de tewerkstelling, en dit respectievelijk voor de jaren 1983 en 1984 en de jaren 1985 en 1986, de regels van berekening van de percentages bedoeld in de artikelen 12 en 12bis alsmede de data waarop de stortingen moeten worden gedaan. »

ART. 31

Artikel 15bis dat in hetzelfde besluit is opgenomen bij koninklijk besluit nr. 216 van 20 oktober 1983 wordt aangevuld met het volgende lid :

« De werkgever die de verplichtingen bedoeld in het eerste lid niet is nagekomen wordt, voor de toepassing van dit besluit, geacht niet gebonden te zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst. »

ART. 32

Een artikel 16bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Artikel 16bis. — De werkgevers die ressorteren onder een paritair comité met nationale bevoegdheid, waarvan de meerderheid der werknemers gemiddeld nog meer dan 38 uur per week werken, zullen gedurende de periode van 1 januari 1985 tot 31 december 1986 vrijgesteld worden van de storting aan het Tewerkstellingsfonds, voorzien in toepassing van de koninklijke besluiten nrs. 181 en 185 en van deze onderafdeling, indien het paritair comité een collectieve arbeidsovereenkomst sluit waarvoor bindende kracht wordt gevraagd en die de arbeidsduur met ten minste één uur per week vermindert.

De overeenkomst moet worden gesloten overeenkomstig de bepalingen van artikel 28, § 1, van de arbeidswet van 16 maart 1971.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst dient te worden neergelegd uiterlijk op 15 december 1984. »

Les employeurs visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5° et 6°, versent au Fonds un pourcentage de l'économie provenant de la modération salariale complémentaire pour l'emploi.

Les employeurs visés à l'article 5, alinéa 1^{er}, 5° et 6°, qui durant les années 1985 et 1986 n'ont pas respecté les clauses d'embauche compensatoire figurant dans leurs conventions collectives de travail, versent trimestriellement au Fonds pour l'emploi une provision de 1,5 p.c. de la masse salariale à partir du 1^{er} janvier 1986. »

ART. 29

Dans l'article 13 du même arrêté, les mots « article 12, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « article 12, alinéa 3, et à l'article 12bis, alinéa 2 ».

ART. 30

L'article 14 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 14. — Le Roi détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles de calcul de l'économie provenant de la modération salariale complémentaire pour l'emploi respectivement pour les années 1983 et 1984 et les années 1985 et 1986, les règles de calcul des pourcentages visés aux articles 12 et 12bis, ainsi que les dates auxquelles les versements doivent être effectués. »

ART. 31

L'article 15bis, inséré dans le même arrêté par l'arrêté royal n° 216 du 20 octobre 1983, est complété par l'alinéa suivant :

« L'employeur qui n'a pas rempli les obligations visées à l'alinéa 1^{er}, est considéré comme n'étant pas lié par une convention collective de travail, pour l'application du présent arrêté. »

ART. 32

Un article 16bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Article 16bis. — Les employeurs ressortissant à une commission paritaire à compétence nationale dans laquelle la majorité des travailleurs travaillent encore plus de 38 heures en moyenne par semaine seront dispensés, pendant la période du 1^{er} janvier 1985 au 31 décembre 1986, du versement au Fonds pour l'emploi prévu en application des arrêtés royaux n° 181 et n° 195 et de la présente sous-section si la commission paritaire conclut une convention collective de travail pour laquelle la force obligatoire est demandée, réduisant la durée de travail d'au moins une heure par semaine.

La convention doit être conclue conformément aux dispositions de l'article 28, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

Cette convention doit être déposée pour le 15 décembre 1984 au plus tard. »

Onderafdeling 2

Specifieke regeling voor het bouwbedrijf
en de aanverwante sectoren

ART. 33

Artikel 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 213 van 26 september 1983 betreffende de arbeidsduur in de ondernemingen die onder het paritair comité voor het bouwbedrijf ressorteren, aangevuld bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 231 van 21 december 1983 tot wijziging van voornoemd koninklijk besluit nr. 213, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Voor 1985 : 20, 23, 24, 27, 30 en 31 december;

Voor 1986 : 22, 23, 24, 29, 30 en 31 december.

Deze bepalingen zullen niet van toepassing zijn indien het paritair comité voor het bouwbedrijf de overeenkomst sluit, bedoeld in artikel 23, § 3. »

ART. 34

In artikel 6 van hetzelfde besluit nr. 213 van 26 september 1983, worden tussen het vierde en het vijfde lid de volgende leden ingevoegd :

« Voor het jaar 1985 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1984, en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1985. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale-zekerheidsbijdragen, geïnd.

Voor het jaar 1986 is de bijdrage gelijk aan 2,6 pct. van het op 108 pct. gebrachte bedrag van alle lonen die bij de Rijksdienst zijn aangegeven met betrekking tot de in artikel 1 bedoelde werklieden, en dit respectievelijk voor het vierde kwartaal van 1985, en voor het eerste, tweede en derde kwartaal van 1986. Deze bijdrage wordt per kwartaal, samen met de sociale-zekerheidsbijdragen, geïnd.

Deze bepalingen zullen niet van toepassing zijn indien het paritair comité voor het bouwbedrijf de overeenkomst sluit, bedoeld in artikel 23, § 3. »

ART. 35

Voor de werkgevers die ressorteren onder een aan het bouwbedrijf verwante sector en die niet gebonden zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair orgaan en die in hun onderneming(en) geen collectieve arbeidsovereenkomst hebben gesloten zoals bedoeld bij koninklijk besluit nr. 181, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, maatregelen treffen inzake de arbeidstijdsverkortening en, eventueel, de compenserende indienstneming.

De Koning bepaalt de wijzen van vrijstelling van storting aan het Tewerkstellingsfonds.

Sous-section 2

Régime spécifique pour la construction
et les secteurs connexes

ART. 33

L'article 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 213 du 26 septembre 1983 relatif à la durée du travail dans les entreprises ressortissant à la commission paritaire de la construction, complété par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 231 du 21 décembre 1983 modifiant l'arrêté royal n° 213 précité, est complété par la disposition suivante :

« Pour 1985 : les 20, 23, 24, 27, 30 et 31 décembre;

Pour 1986 : les 22, 23, 24, 29, 30 et 31 décembre.

Ces dispositions ne seront pas applicables si la commission paritaire de la construction conclut la convention visée à l'article 23, § 3. »

ART. 34

Dans l'article 6 du même arrêté n° 213 du 26 septembre 1983, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas quatre et cinq :

« Pour l'année 1985, la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant, porté à 108 p.c. de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de 1984, et pour les premier, deuxième et troisième trimestres de 1985 pour les ouvriers visés à l'article 1^{er}. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale.

Pour l'année 1986, la cotisation est égale à 2,6 p.c. du montant, porté à 108 p.c. de la totalité des rémunérations déclarées à l'Office respectivement pour le quatrième trimestre de 1985, et pour les premier, deuxième et troisième trimestre de 1986 pour les ouvriers visés à l'article 1^{er}. Cette cotisation est perçue chaque trimestre, en même temps que les cotisations de sécurité sociale.

Ces dispositions ne seront pas applicables si la commission paritaire de la construction conclut la convention visée à l'article 23, § 3. »

ART. 35

Pour les employeurs appartenant à un secteur connexe à l'industrie de la construction qui ne sont pas liés par une convention collective de travail conclue au sein d'un organe paritaire, et qui n'ont pas conclu de convention collective de travail au sein de leur(s) entreprise(s), telle que visée par l'arrêté royal n° 181, le Roi peut prévoir par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, des mesures concernant la réduction du temps de travail et, éventuellement, l'embauche compensatoire.

Le Roi fixe les modalités de dispense du versement au Fonds pour l'emploi.

ART. 36

De instellingen bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 292 van 31 maart 1984 betreffende sommige instellingen van openbaar nut behorend tot het Ministerie van Verkeerswezen, evenals deze bedoeld in artikel 28, § 1, van de herstellwet van 31 juli 1984, worden vrijgesteld van de maatregelen vermeld in artikel 35.

Onderafdeling 3

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 houdende de organisatie, voor de kleine en middelgrote ondernemingen, van een specifiek stelsel voor de aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 236 van 31 december 1983

ART. 37

§ 1. Artikel 1 van voornoemd koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van dit besluit wordt onder kleine en middelgrote ondernemingen verstaan, die welke minder dan 50 bij de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid aangegeven werknemers tewerkstellen. De personeelsbezetting van de onderneming wordt berekend op basis van de aangifte van de werknemers op 30 juni van het vorige jaar. »

§ 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2. — Het totaal aantal werknemers dat bij de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid werd aangegeven voor het vierde kwartaal van de jaren 1983, 1984, 1985 en 1986, zal met 2,5 pct. moeten stijgen in vergelijking met de aangiften aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid van het vierde kwartaal 1982. »

§ 3. In artikel 3, § 1, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « op 31 maart 1984 en op 31 maart 1985 » vervangen door de woorden « op 31 maart 1984, op 31 maart 1985, op 31 maart 1986 en op 31 maart 1987 ».

§ 4. In artikel 3, § 2, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « werkdagen zoals bepaald in artikel 2 » vervangen door het woord « werknemers » en worden de woorden « van de jaren 1983 en 1984 » vervangen door de woorden « van de jaren 1983, 1984, 1985 en 1986 ».

§ 5. Artikel 3, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de ondernemingen die op hun verzoek als seizoengebonden worden geacht door de Minister van Middenstand en de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, wordt de aanwerving gewaardeerd op grond van de aangiften aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid van het geheel

ART. 36

Les organismes visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 292 du 31 mars 1984 relatif à certains organismes d'intérêt public dépendant du Ministère des Communications, ainsi que ceux visés à l'article 28, § 1^{er}, de la loi de redressement du 31 juillet 1984, sont dispensés des mesures prévues à l'article 35.

Sous-section 3

Modification de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982, organisant pour les petites et moyennes entreprises, un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale pour l'emploi, modifié par l'arrêté royal n° 236 du 31 décembre 1983

ART. 37

§ 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Pour l'application du présent arrêté, on entend par petites et moyennes entreprises, celles qui occupent moins de 50 travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale. L'effectif de l'entreprise est calculé sur la base de la déclaration des travailleurs au 30 juin de l'année précédente. »

§ 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2. — Le nombre total de travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale pour le quatrième trimestre des années 1983, 1984, 1985 et 1986 devra être en progression de 2,5 p.c. par rapport aux déclarations à l'Office national de sécurité sociale du quatrième trimestre 1982. »

§ 3. A l'article 3, § 1^{er}, du même arrêté royal, les mots « au 31 mars 1984 et au 31 mars 1985 » sont remplacés par les mots « au 31 mars 1984, au 31 mars 1985, au 31 mars 1986 et au 31 mars 1987 ».

§ 4. A l'article 3, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté royal, les mots « de journées de travail, telles que définies à l'article 2 » sont remplacés par les mots « des travailleurs » et les mots « des années 1983 et 1984 » sont remplacés par les mots « des années 1983, 1984, 1985 et 1986 ».

§ 5. L'article 3, § 2, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Pour les entreprises considérées à leur demande comme saisonnières par le Ministre des Classes moyennes et le Ministre de l'Emploi et du Travail, l'engagement s'apprécie sur base des déclarations à l'Office national de sécurité sociale de l'ensemble des quatre trimestres de chacune des

van de vier kwartalen van elk van de jaren 1983, 1984, 1985 en 1986, in vergelijking met de overeenstemmende aangiften van het jaar 1982. »

§ 6. In artikel 3, § 3, 4°, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « in 1983 of 1984 » vervangen door de woorden « in 1983, 1984, 1985 of 1986 ».

§ 7. Artikel 3, § 4, van hetzelfde koninklijk besluit wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« 3° voor de evaluatie van de aanwending van de loonmatiging in 1985, diegene waar de nettoresultaten vóór de belastingen, verhoogd met de afschrijvingen, negatief zijn voor het jaar 1984 en waarvan de resultaten van de dienstjaren 1983 en 1984 een verlies vertonen;

4° voor de evaluatie van de aanwending van de loonmatiging in 1986, diegene waarvan de nettoresultaten vóór de belastingen, verhoogd met de afschrijvingen, negatief zijn voor het jaar 1985 en waarvan de resultaten van de dienstjaren 1984 en 1985 een verlies vertonen. »

§ 8. In artikel 4, § 2, 1°, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « tijdens de jaren 1983 en 1984 » vervangen door de woorden « tijdens de jaren 1983, 1984, 1985 en 1986 » en de woorden « voor de jaren 1983 en 1984 » worden vervangen door de woorden « voor de jaren 1983, 1984, 1985 en 1986 ».

§ 9. In artikel 4, § 2, 4°, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « van de jaren 1983 en 1984 » vervangen door de woorden « van de jaren 1983, 1984, 1985 en 1986 ».

§ 10. In artikel 4, § 3, eerste lid, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « van 1983 en 1984 » vervangen door de woorden « van 1983, van 1984, van 1985 en van 1986 ».

§ 11. In artikel 4, § 3, 2°, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « in 1983 en 1984 » vervangen door de woorden « in 1983, 1984, 1985 en 1986 ».

§ 12. Artikel 4, § 5, van hetzelfde koninklijk besluit, wordt aangevuld met de woorden « Het systeem van voor-schotten vermeld in de artikelen 12 en 12bis van hetzelfde koninklijk besluit is niet van toepassing ».

Onderafdeling 4

Verlenging van de maatregelen inzake loonmatiging

ART. 38

§ 1. Artikel 4, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 wordt aangevuld als volgt :

« De periode van drie maanden moet als een geheel beschouwd worden. Dit lid heeft uitwerking met ingang van de inwerkingtreding van dit besluit. »

années 1983, 1984, 1985 et 1986, par rapport aux déclarations correspondantes de l'année 1982. »

§ 6. A l'article 3, § 3, 4°, du même arrêté royal, les mots « pour l'année 1983 ou 1984 » sont remplacés par les mots « pour les années 1983, 1984, 1985 ou 1986 ».

§ 7. L'article 3, § 4, du même arrêté royal est complété par les dispositions suivantes :

« 3° pour l'évaluation de l'utilisation de la modération salariale en 1985, celles dont les résultats nets avant impôts, augmentés des amortissements, sont négatifs pour l'année 1984 et dont les résultats des exercices relatifs aux années 1983 et 1984 présentent une perte;

4° pour l'évaluation de l'utilisation de la modération salariale en 1986, celles dont les résultats nets avant impôts, augmentés des amortissements, sont négatifs pour l'année 1985 et dont les résultats des exercices relatifs aux années 1984 et 1985 présentent une perte. »

§ 8. A l'article 4, § 2, 1°, du même arrêté royal, les mots « pendant les années 1983 et 1984 » sont remplacés par les mots « pendant les années 1983, 1984, 1985 et 1986 » et les mots « pour les années 1983 et 1984 » sont remplacés par les mots « pour les années 1983, 1984, 1985 et 1986 ».

§ 9. A l'article 4, § 2, 4°, du même arrêté royal, les mots « des années 1983 et 1984 » sont remplacés par les mots « des années 1983, 1984, 1985 et 1986 ».

§ 10. A l'article 4, § 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté royal, les mots « de 1983 et de 1984 » sont remplacés par les mots « de 1983, de 1984, de 1985 et de 1986 ».

§ 11. A l'article 4, § 3, 2°, du même arrêté royal, les mots « pour les années 1983 et 1984 » sont remplacés par les mots « pour les années 1983, 1984, 1985 et 1986 ».

§ 12. L'article 4, § 5, du même arrêté royal est complété par les mots « Toutefois le système des provisions prévues aux articles 12 et 12bis du même arrêté royal n'est pas applicable ».

Sous-section 4

Prolongation des mesures de modération salariale

ART. 38

§ 1^{er}. L'article 4, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 doit être complété comme suit :

« La période de trois mois doit être considérée dans son ensemble. Cet alinéa produit ses effets à partir de l'entrée en vigueur de cet arrêté. »

§ 2. Artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 180 van 30 december 1982 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 6. — Onverminderd de toepassing van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 en de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen mag, gedurende de periode gaande van 1 januari 1985 tot en met 31 december 1986, geen enkele loonsverhoging, geen enkel nieuw voordeel, geldelijk of in natura, in om het even welke vorm, worden toegekend ter uitvoering van een individuele of collectieve arbeidsovereenkomst, van een akkoord tussen werkgevers en werknemers of van een eenzijdige beslissing van de werkgever.

Wordt niet als loonsverhoging noch als nieuw voordeel beschouwd, de loonschaalverhogingen waarin is voorzien en die welke het gevolg zijn van een normale bevordering of van een individuele verandering van categorie.

De verkorting van de arbeidsduur wordt niet beschouwd als een nieuw voordeel. »

Onderafdeling 5

Verlenging van de maatregelen tot vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen

ART. 39

In artikel 35, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 157 van 30 december 1982 en aangevuld bij het koninklijk besluit nr. 222 van 1 december 1983, worden het 2°, 3° en 4° vervangen door de volgende tekst :

« 2° ofwel een collectieve arbeidsovereenkomst toepassen, gesloten in een paritair orgaan voor een bedrijfstak, bevattende een compenserende indienstneming en een vermindering van de arbeidsduur;

3° ofwel een collectieve arbeidsovereenkomst toepassen, gesloten voor een onderneming of een groep van ondernemingen, en goedgekeurd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, bevattende een compenserende indienstneming en een vermindering van de arbeidsduur ».

AFDELING 3

Wettelijk kader voor de nieuwe onderhandelingen ter bevordering van de werkgelegenheid

ART. 40

§ 1. Deze afdeling is van toepassing :

1° op de werkgevers die onderworpen zijn aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders;

§ 2. L'article 6 de l'arrêté royal n° 180 du 30 décembre 1982 portant certaines mesures en matière de modération des rémunérations est remplacé par la disposition suivante :

« Article 6. — Sans préjudice de l'application de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 et de la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, aucune augmentation de rémunérations, aucun nouvel avantage pécuniaire ou en nature sous quelques formes que ce soient ne pourront être accordés au cours de la période allant du 1^{er} janvier 1985 au 31 décembre 1986, que ce soit en application d'une convention collective de travail, d'une convention individuelle, d'un accord entre employeurs et travailleurs ou d'une décision unilatérale de l'employeur.

Ne sont pas considérées comme augmentation ou nouvel avantage, les augmentations barémiques prévues ni celles qui découlent d'une promotion normale ou d'un changement individuel de catégorie.

La réduction du temps de travail n'est pas considérée comme un nouvel avantage. »

Sous-section 5

Prolongation des mesures de réduction des cotisations de sécurité sociale

ART. 39

Dans l'article 35, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 157 du 30 décembre 1982 et complété par l'arrêté royal n° 222 du 1^{er} décembre 1983, les 2°, 3° et 4° sont remplacés par le texte suivant :

« 2° soit appliquer une convention collective de travail, conclue au sein d'un organe paritaire pour un secteur d'activité, comprenant une embauche compensatoire et une réduction du temps de travail;

3° soit appliquer une convention collective de travail, conclue pour une entreprise ou un groupe d'entreprises, et approuvée par le Ministre de l'Emploi et du Travail, comprenant une embauche compensatoire et une réduction du temps de travail ».

SECTION 3

Dispositions-cadre pour de nouvelles négociations en vue de promouvoir l'emploi

ART. 40

§ 1^{er}. La présente section s'applique :

1° aux employeurs soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs;

2° op de openbare instellingen, de instellingen van openbaar nut en de verenigingen van gemeenten die hoofdzakelijk een commerciële of industriële activiteit uitoefenen, en op de instellingen voor geneeskundige profylactische of hygiënische verzorging waarvoor geen specifieke regeling inzake aanwending van de loonmatiging voor de tewerkstelling is opgezet.

§ 2. Onder de toepassing van deze afdeling vallen evenwel niet :

1° de diensten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe zij behoren, alsook van de openbare instellingen die van de voornoemde diensten afhangen, die niet bedoeld zijn in § 1, 2°, de instellingen van openbaar nut die als hoofdactiviteit geen commerciële of industriële activiteit uitoefenen;

2° de buitenlandse of internationale openbare diensten;

3° de ondernemingen voor uitzendarbeid;

4° de instellingen van vrij onderwijs voor het onderwyzend personeel, de diensten voor school- of beroepsoriëntering en de vrije psycho-medisch-sociale centra, en privéinstellingen die zorgen verstrekken met betrekking tot de gezondheid, de profylaxie en de hygiëne;

5° de beschutte werkplaatsen;

6° deze onder de organismen of feitelijke verenigingen of rechtsverenigingen waarvan het niet-winstgevend doel van openbaar nut is, cultureel, sociaal of humanitair, en waarvan de activiteiten geen concurrentie uitmaken voor deze uitgeoefend door nijverheids-, handels- of dienstenondernemingen.

Te dien einde moet er een individuele of collectieve aanvraag worden ingediend bij de Minister van Tewerkstelling en Arbeid. De beslissing wordt genomen door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid na overleg in het Ministerieel Comité voor economische coördinatie.

ART. 41

Onverminderd van wat bij afdeling 2 van dit hoofdstuk is bepaald, wordt voor de jaren 1985 en 1986 in de paritaire comités en subcomités onderhandeld over een collectieve arbeidsovereenkomst ter bevordering van de tewerkstelling.

ART. 42

Deze overeenkomst dient ten laatste op 15 december 1984 neergelegd te zijn. In geval van absolute noodzaak, kan de Koning deze termijn verlengen. De algemeen verbindend verklaring dient te worden gevraagd voor deze collectieve arbeidsovereenkomst.

De bepalingen van deze overeenkomst betreffende de verkorting, de verdeling of de aanpassing van de arbeidsduur zijn slechts toepasselijk met het akkoord van de werkgevers op de ondernemingen die minder dan 10 werknemers tewerk-

2° aux établissements publics, aux organismes d'intérêt public et aux associations de communes qui exercent principalement une activité commerciale ou industrielle et aux établissements dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène pour lesquels un régime spécifique d'utilisation de la modération salariale complémentaire pour l'emploi n'a pas été organisé.

§ 2. Sont toutefois exclus de l'application de la présente section :

1° les services de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie, ainsi que des établissements publics qui dépendent des services précités, non visés au § 1^{er}, 2°, les organismes d'intérêt public qui n'exercent pas principalement une activité commerciale ou industrielle;

2° les services publics étrangers ou internationaux;

3° les entreprises de travail intérimaire;

4° les établissements d'enseignement libre pour le personnel enseignant, les offices d'orientation scolaire ou professionnelle et les centres psycho-médico-sociaux libres, les établissements privés dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène;

5° les ateliers protégés;

6° ceux des organismes ou associations de fait ou de droit, dont le but non lucratif est d'utilité publique, culturel, social ou humanitaire, et dont les activités n'entrent pas en concurrence avec celles des entreprises industrielles, commerciales et de service.

Une demande individuelle ou collective à cet effet doit être adressée au Ministre de l'Emploi et du Travail. La décision est prise par le Ministre de l'Emploi et du Travail après concertation au sein du Comité ministériel de coordination économique et sociale.

ART. 41

Indépendamment de ce qui est prévu à la section 2 du présent chapitre, les commissions et sous-commissions paritaires, négocient pour les années 1985 et 1986, une convention collective de travail pour promouvoir l'emploi.

ART. 42

Cette convention doit être déposée au plus tard le 15 décembre 1984. En cas d'absolue nécessité, le Roi peut proroger ce délai. La force obligatoire doit être demandée pour cette convention.

Les dispositions de cette convention concernant la réduction, le partage ou l'aménagement du temps de travail ne sont applicables aux entreprises occupant moins de 10 travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale pour

stellen die worden aangegeven aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid voor het vierde kwartaal van het voorgaande jaar.

Voor de toepassing van de artikelen 44 tot 46 van de huidige wet moeten deze collectieve arbeidsovereenkomsten door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden goedgekeurd.

ART. 43

Bij gebrek aan een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten door het paritair orgaan waaronder zij ressorteren, onderhandelen de ondernemingen of groepen van ondernemingen over een collectieve arbeidsovereenkomst.

Deze overeenkomst moet betrekking hebben op een of meerdere van de volgende maatregelen :

a) indienstneming van leerjongens met een industriële leerovereenkomst bedoeld bij de wet van 19 juli 1983 op het leerlingenwezen of een aanwerving van leerlingen in het regime voorzien bij koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de middenstand;

b) mogelijkheid van onderbreking van de loopbaan met vervanging zoals bedoeld in afdeling 5 van dit hoofdstuk;

c) indienstneming van deeltijdse werknemers met toepassing van de wet van 23 juni 1981 tot invoering in de arbeidswetgeving van sommige bepalingen betreffende de deeltijdse arbeid;

d) organisatie van halftijdse arbeid voor werknemers van 50 jaar en ouder met evenredige indienstneming van werknemers die halftijds werken zoals voorzien in afdeling 5 van dit hoofdstuk;

e) oprichting van duobanen zoals voorzien in afdeling 5 van dit hoofdstuk;

f) andere systemen, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid als gelijkwaardig beschouwd.

Deze collectieve arbeidsovereenkomsten dienen vóór 31 januari 1985 te worden ingediend. In geval van absolute noodzaak, kan de Koning deze termijn verlengen.

Voor de toepassing van de artikelen 44 tot 46 van de huidige wet moeten deze collectieve arbeidsovereenkomsten door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid worden goedgekeurd.

ART. 44

De werkgevers die niet gebonden zijn door de in de vorige artikelen bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst moeten in 1985 en 1986 op een bijzondere rekening van het Tewerkstellingsfonds een som storten die overeenstemt met een percentage van de aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid aangegeven loonmassa voor respectievelijk 1984 en 1985. Deze percentages worden voor ieder semester door de Koning vastgesteld bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

le quatrième trimestre de l'année précédente, que de l'accord de l'employeur.

Pour l'application des articles 44 à 46 de la présente loi, ces conventions collectives de travail doivent être approuvées par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

ART. 43

A défaut de convention collective de travail conclue par l'organe paritaire auquel elles ressortissent, les entreprises ou groupes d'entreprises négocient une convention collective de travail.

Cette convention doit porter sur une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) embauche d'apprentis industriels (visés par la loi du 19 juillet 1983 sur l'apprentissage de professions exercées par des travailleurs salariés) ou embauche d'apprentis dans le cadre du système prévu par arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les classes moyennes;

b) possibilité d'interruption de carrière avec remplacement, visée à la section 5 du présent chapitre;

c) recrutement de travailleurs à temps partiel en application de la loi du 23 juin 1981 insérant dans la législation du travail certaines dispositions relatives au travail à temps partiel;

d) organisation du travail à mi-temps pour les travailleurs âgés de 50 ans ou plus avec embauche proportionnelle de travailleurs à mi-temps visée à la section 5 du présent chapitre;

e) création de postes à temps partagé visée à la section 5 du présent chapitre;

f) autres systèmes considérés comme équivalents par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

Ces conventions collectives de travail doivent être déposées le 31 janvier 1985 au plus tard. En cas d'absolue nécessité, le Roi peut proroger ce délai.

Pour l'application des articles 44 à 46 de la présente loi, ces conventions collectives de travail doivent être approuvées par le Ministre de l'Emploi et du Travail.

ART. 44

Les employeurs qui ne sont pas liés par la convention collective prévue aux articles précédents sont tenus d'effectuer en 1985 et en 1986 un versement à un compte spécial du Fonds pour l'emploi correspondant à un pourcentage de la masse salariale déclarée à l'Office national de sécurité sociale respectivement pour l'année 1984 et pour l'année 1985. Ces pourcentages sont fixés, pour chaque trimestre, par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

De in vorig lid bedoelde stortingen moeten geschieden binnen dezelfde termijnen als de betaling van de sociale-zekerheidsbijdragen voor respectievelijk het tweede en vierde kwartaal van 1985 en het tweede en vierde kwartaal van 1986.

De in het eerste lid bedoelde bedragen worden gelijkgesteld met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de betalingstermijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

ART. 45

Van de in artikelen 44 en 50 bedoelde storting worden evenwel vrijgesteld :

1° de werkgevers die minder dan 10 werknemers tewerkstellen die woorden aangegeven aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid voor het vierde kwartaal van het jaar 1984;

2° de werkgevers van de ondernemingen gebonden door de in de artikelen 42 en 43 bepaalde collectieve arbeidsovereenkomst wier onderneming kan worden beschouwd als een onderneming in moeilijkheden in de zin van artikel 48, 1°, of de werkgevers die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren in de zin van artikel 48, 2°.

ART. 46

De ondernemingen die 10 tot minder dan 50 werknemers tewerkstellen op wie geen collectieve arbeidsovereenkomst, afgesloten met toepassing van de artikelen 42 en 43, van toepassing is, worden vrijgesteld van de stortingen voorzien bij de artikelen 44 en 50 :

1° indien zij kunnen bewijzen aan de hand van hun aangifte bij de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, ingediend voor het vierde kwartaal van de jaren 1985 en 1986 in verhouding tot het vierde kwartaal 1984, een werkeenheid meer te hebben aangeworven of twee werkeenheden meer in verhouding tot hun aangifte van het vierde kwartaal van het jaar 1982;

2° indien zij kunnen worden beschouwd hetzij in moeilijkheden, hetzij in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkerende in de zin van artikel 48.

ART. 47

De in de artikelen 42 en 43 bedoelde collectieve arbeidsovereenkomsten moeten volgens de normen bepaald in de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden gesloten.

Les versements visés à l'alinéa précédent devront s'effectuer endéans les mêmes délais que ceux prévus pour le paiement des cotisations de sécurité sociale pour respectivement les deuxième et quatrième trimestres de 1985 et les deuxième et quatrième trimestre de 1986.

Les montants visés à l'alinéa 1^{er} sont assimilés aux cotisations de sécurité sociale notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et les dispositions pénales, le contrôle, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et de la récupération des cotisations.

ART. 45

Sont toutefois dispensés du versement prévu aux articles 44 et 50 :

1° les employeurs occupant moins de 10 travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale pour la quatrième trimestre de 1984;

2° les employeurs des entreprises liés par la convention collective de travail prévue aux articles 42 et 43 dont l'entreprise pourra être considérée comme étant en difficulté au sens de l'article 48, 1°, ou les employeurs des entreprises connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables au sens de l'article 48, 2°.

ART. 46

Les entreprises occupant de 10 à moins de 50 travailleurs auxquelles n'est pas applicable une convention collective de travail, conclue en application des articles 42 et 43, sont dispensés du versement prévu aux articles 44 et 50 :

1° lorsqu'elles peuvent justifier, par leur déclaration à l'Office national de sécurité sociale du quatrième trimestre des années 1985-1986 l'engagement d'une unité de travail supplémentaire par rapport à leur déclaration du quatrième trimestre 1984 ou de deux unités de travail supplémentaires par rapport à leur déclaration du quatrième trimestre de l'année 1982;

2° lorsqu'elles peuvent être considérées comme étant en difficulté ou comme connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables au sens de l'article 48.

ART. 47

Les conventions collectives de travail visées aux articles 42 et 43 doivent être conclues selon les normes prévues par la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

ART. 48

Voor de toepassing van deze afdeling verstaat men onder :

1° ondernemingen in moeilijkheden : die welke, op hun verzoek, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, samen met de Minister van Economische Zaken, of indien het een onderneming van minder dan 50 werknemers betreft, samen met de Minister van Middenstand, zullen worden erkend als ondernemingen in moeilijkheden, vermits hun nettoresultaten vóór aftrek van belastingen, verhoogd met de afschrijvingen, negatief zijn voor het vorige jaar en hun resultaten van de twee vorige dienstjaren een verlies vertonen;

2° ondernemingen die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren : die welke, op hun verzoek en op voorstel van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van de Minister van Economische Zaken, of indien het een onderneming van minder dan 50 werknemers betreft op voorstel van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en de Minister voor de Middenstand, door het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie als dusdanig worden erkend.

ART. 49

De Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid wordt, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten, belast met de inning en de invordering van de door de werkgever verschuldigde bedragen, alsook met de overdracht daarvan op een speciale rekening van het Tewerkstellingsfonds.

De Koning bepaalt de wijzen van vereffening van de uitgaven van het Fonds.

ART. 50

De werkgevers die de verplichtingen bepaald bij de in de artikelen 42 en 43 bedoelde overeenkomst niet of niet helemaal zijn nagekomen, storten een percentage van het in artikel 44 bedoelde bedrag, dat evenredig is aan het deel van de verplichtingen dat niet is verwezenlijkt, op een speciale rekening van het Tewerkstellingsfonds en dit ten laatste op het einde van het eerste semester volgend op dit tijdens hetwelk de verplichtingen dienden te worden nageleefd.

ART. 51

Voor de berekening van de bijkomende aanwerving voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in de artikelen 42 en 43, wordt de aanwerving, verricht tijdens het vierde kwartaal van 1984 boven de aanwervingen vermeld in de overeenkomsten gesloten met toepassing van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 of het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982, aangemerkt als een aanwerving verricht tijdens de jaren 1985 en 1986.

ART. 48

Pour l'application de la présente section, on entend par :

1° entreprises en difficulté : celles qui, à leur demande, auront été déclarées en difficulté par le Ministre de l'Emploi et du Travail conjointement avec le Ministre des Affaires économiques ou, s'il s'agit d'entreprises occupant moins de 50 travailleurs, conjointement avec le Ministre des Classes moyennes, et aux motifs que leurs résultats nets avant impôts, augmentés des amortissements, sont négatifs pour l'année précédente et que leurs résultats des exercices relatifs aux deux années précédentes présentent une perte;

2° entreprises qui connaissent des circonstances économiques exceptionnellement défavorables : celles qui, à leur demande, seront reconnues comme telles par le Comité ministériel de coordination économique et sociale, sur proposition du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre des Affaires économiques, ou lorsqu'il s'agit d'entreprises occupant moins de 50 travailleurs, sur proposition du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre des Classes moyennes.

ART. 49

L'Office national de sécurité sociale est chargé, selon les modalités fixées par le Roi, de la perception et du recouvrement des sommes dues par l'employeur, ainsi que du transfert de celles-ci à un compte spécial du Fonds pour l'emploi.

Le Roi fixe les modalités de liquidation des dépenses du Fonds.

ART. 50

Les employeurs qui n'ont pas ou pas entièrement respecté les obligations prévues par la convention visée aux articles 42 et 43 versent à un compte spécial du Fonds pour l'emploi un pourcentage du montant visé à l'article 44, proportionnel à la partie des obligations non réalisées, au plus tard à la fin du premier semestre suivant celui au cours duquel les obligations devaient être respectées.

ART. 51

Pour le calcul de l'embauche supplémentaire prévue par la convention collective de travail visée aux articles 42 et 43, l'embauche effectuée au cours du quatrième trimestre 1984 au-delà des embauches prévues par les conventions conclues en application de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 ou de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982, est réputée être réalisée au cours des années 1985 et 1986.

AFDELING 4

Versoepeling van het arbeidsrecht

Onderafdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978
betreffende de arbeidsovereenkomsten

ART. 52

Een artikel 11ter, luidend als volgt, wordt in de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten ingevoegd :

« Artikel 11ter. — Hij die een werknemer vervangt wiens arbeidsovereenkomst is geschorst om een andere reden dan gebrek aan werk wegens economische oorzaken, slecht weer, staking of lock-out, kan in dienst worden genomen onder voorwaarden die afwijken van deze wet, wat de duur van de overeenkomst en de opzeggingstermijn betreft.

De reden, de identiteit van de te vervangen werknemer(s) en de voorwaarden van die indienstneming moeten schriftelijk voor elke werknemer afzonderlijk worden vastgesteld uiterlijk op het tijdstip waarop deze werknemer in dienst treedt.

De duur van de overeenkomstig de bepalingen van dit artikel gesloten vervangingsovereenkomst mag niet langer zijn dan twee jaar.

Wanneer de partijen verschillende opeenvolgende vervangingsovereenkomsten hebben gesloten, zonder dat er een onderbreking is, toe te schrijven aan de werknemer, mag de totale duur van die opeenvolgende overeenkomsten niet langer zijn dan twee jaar.

Is er geen geschrift of werd de door het derde en het vierde lid bepaalde termijn van twee jaar overschreden, dan gelden voor die overeenkomst dezelfde voorwaarden als voor de overeenkomst voor onbepaalde tijd. »

ART. 53

Artikel 15 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Met toepassing van artikel 39bis verjaart de rechtsvordering die uit de niet-betaling van de opzeggingsvergoeding ontstaat één jaar na de laatste effectieve maandelijkse betaling door de werkgever. »

ART. 54

Een artikel 39bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 39bis. — § 1. De werkgever kan de bij artikel 39, § 1, bedoelde opzeggingsvergoeding in maandtermijnen betalen wanneer het ontslag wordt gegeven door een onderneming in moeilijkheden of die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kent.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de Nationale Arbeidsraad, wat moet worden verstaan onder onderneming in moeilijkheden of die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kent.

SECTION 4

Assouplissement du droit du travail

Sous-section première

Modifications à la loi du 3 juillet 1978
relative aux contrats de travail

ART. 52

Un article 11ter, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail :

« Article 11ter. — Celui qui remplace un travailleur dont l'exécution du contrat est suspendue pour un motif autre que le manque de travail résultant de causes économiques, d'intempéries, de grève ou de lock-out, peut être engagé dans des conditions qui dérogent aux règles prévues par la présente loi en ce qui concerne la durée du contrat et le délai de préavis.

Le motif, l'identité du ou des travailleur(s) remplacé(s) et les conditions de cet engagement doivent être constatés par écrit pour chaque travailleur individuellement, au plus tard au moment de l'entrée en service de celui-ci.

La durée du contrat de remplacement conclu en application des dispositions du présent article ne peut dépasser deux ans.

Lorsque les parties ont conclu plusieurs contrats de travail de remplacement successifs, sans qu'il y ait entre eux une interruption attribuable au travailleur, la durée totale de ces contrats successifs ne peut dépasser deux ans.

A défaut d'écrit ou en cas de dépassement de la période de deux ans prévue aux alinéas 3 et 4, le contrat est soumis aux mêmes conditions que les contrats conclus pour une durée indéterminée. »

ART. 53

L'article 15 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« En cas d'application de l'article 39bis, l'action naissant du non-paiement de l'indemnité de congé est prescrite un an après le dernier paiement effectif d'une mensualité par l'employeur. »

ART. 54

Un article 39bis, rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Article 39bis. — § 1^{er}. L'employeur peut payer l'indemnité de congé visée à l'article 39, § 1^{er}, par mensualités en cas de licenciement effectué par une entreprise en difficulté ou qui connaît des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis du Conseil national du travail ce qu'il faut entendre par entreprise en difficulté ou connaissant des circonstances économiques exceptionnellement défavorables.

§ 2. De opzeggingsvergoeding, die in maandtermijnen wordt betaald, is gebonden aan de evolutie van de index van de consumptieprijzen volgens dezelfde modaliteiten als deze die van toepassing waren op het loon van de werknemer wiens overeenkomst een einde heeft genomen. »

ART. 55

Artikel 55. — In artikel 51bis van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De in het eerste lid bedoelde schorsing moet eveneens worden verdaagd zolang, in geval van toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, de prestaties van de werknemer de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur over de periode die de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voorafgaat, overschrijden.

De werkgever mag volledige rustdagen toekennen om deze gemiddelde wekelijkse arbeidsduur na te leven. »

ART. 56

In artikel 67, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden « drie of zes maanden » vervangen door de woorden « zes of twaalf maanden ».

ART. 57

Artikel 68 van dezelfde wet wordt opgeheven.

ART. 58

Artikel 131, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende leden :

« Jarlijks worden de loonbedragen bepaald bij de artikelen 65, 67, 69, 82, 84, 85, 86 en 104 aangepast aan het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden van het derde trimester overeenkomstig de volgende formule : het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met het nieuwe indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het resultaat wordt afgerond tot het hoger duizendtal.

De nieuwe bedragen worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Zij treden in werking op 1 januari van het jaar dat volgt op dat van hun aanpassing.

Voor de toepassing van het tweede lid wordt begrepen onder :

1° het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden : het indexcijfer zoals vastgesteld door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid op basis van de berekening van het gemiddelde van de lonen, zoals vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst van de volwassen bedienden van de privé sector;

§ 2. L'indemnité de congé payée mensuellement est liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les mêmes modalités que celles qui étaient applicables à la rémunération du travailleur dont le contrat a pris fin. »

ART. 55

Article 55. — Dans l'article 51bis de la même loi, y inséré par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit :

« La suspension visée à l'alinéa 1^{er} doit également être reportée aussi longtemps que, en cas d'application de l'article 20bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les prestations du travailleur dépassent la durée hebdomadaire moyenne de travail sur la période qui précède la suspension de l'exécution du contrat de travail.

L'employeur peut, pour rétablir le respect de cette durée hebdomadaire moyenne de travail, octroyer des jours complets de repos. »

ART. 56

Dans l'article 67, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « trois mois ou six mois » sont remplacés par les mots « six mois ou douze mois ».

ART. 57

L'article 68 de la même loi est abrogé.

ART. 58

L'article 131, alinéa 2, de la même loi est remplacé par les alinéas suivants :

« Les montants de rémunération prévus aux articles 65, 67, 69, 82, 84, 85, 86 et 104 sont adaptés, chaque année, à l'indice des salaires conventionnels pour employés du troisième trimestre conformément à la formule suivante : le nouveau montant est égal au montant de base multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. Le résultat obtenu est arrondi au millier supérieur.

Les nouveaux montants sont publiés au *Moniteur belge*. Ils entrent en vigueur le 1^{er} janvier de l'année qui suit celle de leur adaptation.

Pour l'application de l'alinéa 2, il faut entendre par :

1° indice des salaires conventionnels pour employés : l'indice établi par le Ministère de l'Emploi et du Travail sur base du calcul de la moyenne du traitement des employés adultes du secteur privé tels qu'ils sont fixé par convention collective de travail;

2° het basisbedrag : het bedrag dat op 1 januari 1985 in voege is;

3° het nieuwe indexcijfer : het indexcijfer van het derde trimester van 1985 en van de volgende jaren;

4° het aanvangsindexcijfer : het indexcijfer van het derde trimester van 1984. »

Onderafdeling 2

Wijzigingen aan de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen

ART. 59

In artikel 1, § 4, b), (1), eerste lid, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en de werkplaatsen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, worden de woorden : « Niettemin dienen de verkiezingen van de personeelsafgevaardigden in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen te worden gehouden in de ondernemingen waar bij de vorige verkiezing een comité is opgericht, voor zover zij gewoonlijk gemiddeld ten minste 20 werknemers tewerkstellen » geschrapt.

ART. 60

Artikel 1, § 4, b), (4), zesde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1971 en 23 januari 1975 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer een onderneming tussen twee van deze periodes het gemiddelde aantal tewerkgestelde werknemers bereikt zoals voorzien bij artikel 1, § 4, b), (1), moeten de verkiezingen slechts worden gehouden in de loop van de eerstvolgende periode vastgesteld door de Koning en voor zover de onderneming op dat ogenblik nog steeds het gemiddelde vereiste aantal werknemers tewerkstelt. »

Onderafdeling 3

Wijzigingen aan de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven

ART. 61

Artikel 18 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wet van 28 januari 1963, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de ondernemingen die minder dan 100 werknemers tewerkstellen, moeten de leden van de ondernemingsraad niet worden verkozen alhoewel deze vereist is. Hun mandaat wordt uitgeoefend door de afgevaardigden van het personeel verkozen voor het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen. »

2° montant de base : le montant en vigueur au 1^{er} janvier 1985;

3° nouvel indice : l'indice du troisième trimestre 1985 et des années suivantes;

4° indice de départ : l'indice du troisième trimestre 1984. »

Sous-section 2

Modifications à la loi du 10 juin 1952 concernant la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail

ART. 59

Dans l'article 1^{er}, § 4, b), (1), de la loi du 10 juin 1952 concernant la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, les mots : « Néanmoins, les élections des délégués du personnel aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail doivent avoir lieu dans les entreprises où a été institué un comité lors de l'élection précédente, pour autant qu'elles occupent habituellement en moyenne au moins 20 travailleurs » sont supprimés.

ART. 60

L'article 1^{er}, § 4, b), (4), alinéa 6, de la même loi, modifié par les lois des 17 février 1971 et 23 janvier 1975 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, est complété comme suit :

« Lorsqu'une entreprise atteint le nombre de travailleurs occupés en moyenne, prévu à l'article 1^{er}, § 4, b), (1), entre deux de ces périodes, des élections ne devront être organisées qu'au cours de la plus prochaine période fixée par le Roi et pour autant que l'entreprise occupe toujours, à ce moment, en moyenne le nombre de travailleurs requis. »

Sous-section 3

Modifications à la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie

ART. 61

L'article 18 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 28 janvier 1963, est complété par l'alinéa suivant :

« Dans les entreprises occupant moins de 100 travailleurs, il n'y a pas lieu de procéder à l'élection des membres du conseil d'entreprise, alors que celui-ci est requis. Leur mandat est exercé par les délégués du personnel élus au comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. »

ART. 62

Artikel 21, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1967, wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer een onderneming tussen twee van deze periodes het gemiddelde aantal tewerkgestelde werknemers bereikt zoals voorzien bij artikel 14, moeten de verkiezingen slechts worden gehouden in de loop van de eerstvolgende periode vastgesteld door de Koning overeenkomstig dit lid en voor zover de onderneming op dat ogenblik nog steeds het gemiddelde vereiste aantal werknemers tewerkstelt. »

ART. 63

In artikel 28, derde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 maart 1954 en 17 februari 1971, worden de woorden « De verkiezingen van de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden moeten niettemin plaatshebben » vervangen door de woorden « Een ondernemingsraad moet niettemin opgericht worden ».

Onderafdeling 4

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces

ART. 64

Artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De stageovereenkomst mag worden gevolgd door een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd. »

ART. 65

Een artikel 17bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde koninklijk besluit nr. 230 ingevoegd :

« Artikel 17bis. — Na reeds een stage te hebben volbracht en al dan niet een beroepsactiviteit te hebben uitgeoefend, kan de jongere die minstens twee jaar uitkeringsgerechtigd volledig werkloos is, een tweede stage aanvragen.

Deze mag niet worden volbracht in de onderneming of administratie waar hij de eerste stage heeft volbracht. »

Onderafdeling 5

Wijzigingen aan de arbeidswet van 16 maart 1971

ART. 66

Een artikel 20bis, luidend als volgt, wordt in de arbeidswet van 16 maart 1971 ingevoegd :

« Artikel 20bis. § 1. Een collectieve arbeidsovereenkomst kan de overschrijding van de bij artikel 19 vastgestelde grenzen toestaan.

ART. 62

L'article 21, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 16 janvier 1967, est complété comme suit :

« Lorsqu'une entreprise atteint le nombre de travailleurs occupés en moyenne, prévu à l'article 14, entre deux de ces périodes, des élections ne devront être organisées qu'au cours de la plus prochaine période fixée par le Roi, conformément au présent alinéa et pour autant que l'entreprise occupe toujours à ce moment, en moyenne, le nombre de travailleurs requis. »

ART. 63

Dans l'article 28, alinéa 3, de la même loi, modifié par les lois des 15 mars 1954 et 17 février 1971, les mots « Néanmoins, les élections des délégués du personnel aux Conseils d'entreprise doivent avoir lieu » sont remplacés par les mots « Néanmoins un Conseil d'entreprise doit être institué ».

Sous-section 4

Modifications à l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et insertion professionnelle des jeunes

ART. 64

L'article 17 de l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes, est complétée par l'alinéa suivant :

« Le contrat de stage peut être suivi d'un contrat de travail à durée déterminée. »

ART. 65

Un article 17bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté royal n° 230 :

« Article 17bis. — Après avoir effectué un stage et avoir exercé ou non une activité professionnelle, le jeune qui est chômeur complet indemnisé depuis deux ans au moins pourra demander un second stage.

Celui-ci ne peut s'effectuer dans l'entreprise ou l'administration où le jeune a été une première fois stagiaire. »

Sous-section 5

Modifications à la loi du 16 mars 1971 sur le travail

ART. 66

Un article 20bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail :

« Article 20bis. § 1^{er}. Une convention collective de travail peut autoriser le dépassement des limites fixées à l'article 19.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet ten minste vermelden :

1° de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur alsmede het aantal arbeidsuren dat over een kalenderjaar of over om het even welke andere periode van twaalf opeenvolgende maanden moet worden gepresteerd;

2° het aantal uren dat beneden of boven de dagelijkse grens van de arbeid, zoals vastgesteld in het uurrooster opgelegd door het arbeidsreglement, mag worden gepresteerd, zonder dat de uren die meer of minder worden gepresteerd 2 uren mogen overschrijden en zonder dat de dagelijkse arbeidsduur 9 uren mag overschrijden;

3° het aantal uren dat beneden of boven de wekelijkse grens van de arbeid, zoals vastgesteld in het uurrooster opgelegd door het arbeidsreglement, mag worden gepresteerd, zonder dat de uren die meer of minder worden gepresteerd 5 uren mogen overschrijden en zonder dat de wekelijkse arbeidsduur 45 uren mag overschrijden;

§ 2. De rustdagen voorzien bij de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen en de periodes van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomsten komen als arbeidsduur in aanmerking voor de berekening van de arbeidsduur die over een jaar moet worden nageleefd.

§ 3. Bij de berekening van de jaarlijkse arbeidsduur wordt geen rekening gehouden met de overschrijdingen van de bij artikel 19 vastgestelde grenzen die voortvloeien uit de toepassing van artikel 26, § 1, 1° en 2°.

ART. 67

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, worden de woorden « de artikelen 19 en 20 » vervangen door de woorden « de artikelen 19 en 20 en de krachtens artikel 20bis ».

ART. 68

In artikel 23 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, wordt de woorden « de artikelen 19 en 20 » vervangen door de woorden « de artikelen 19 en 20 en de krachtens artikel 20bis ».

ART. 69

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de artikelen 19 en 20 » vervangen door de woorden « de artikelen 19 en 20, en de krachtens artikel 20bis »;

2° in § 2 worden de woorden « artikel 19 » vervangen door de woorden « de artikelen 19 en 20, en de krachtens artikel 20bis ».

Cette convention collective de travail doit indiquer au moins :

1° la durée hebdomadaire moyenne du travail ainsi que le nombre d'heures de travail à prester sur l'année calendrier ou sur toute autre période de douze mois consécutifs;

2° le nombre d'heures qui pourra être presté en deçà ou au-delà de la limite journalière de travail fixée dans l'horaire imposé par le règlement de travail, sans que les heures prestées en moins ou en plus puissent excéder 2 heures et sans que la durée journalière de travail puisse excéder 9 heures;

3° le nombre d'heures qui pourra être presté en deçà ou au-delà de la limite hebdomadaire de travail fixée dans l'horaire imposé par le règlement de travail, sans que les heures prestées en plus ou en moins puissent excéder 5 heures et sans que la durée hebdomadaire de travail puisse excéder 45 heures.

§ 2. Les jours de repos prévus par la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés et les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail prévues par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, comptent comme temps de travail pour le calcul de la durée du travail à respecter sur l'année.

§ 3. Il ne sera pas tenu compte, dans le calcul de la durée annuelle du travail, des dépassements des limites fixées par l'article 19 résultant de l'application de l'article 26, § 1^{er}, 1° et 2°.

ART. 67

Dans l'article 22 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, les mots « aux articles 19 et 20 » sont remplacés par les mots « aux articles 19 et 20, et en vertu de l'article 20bis. »

ART. 68

Dans l'article 23 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, les mots « aux articles 19 et 20 » sont remplacés par les mots : « aux articles 19 et 20, et en vertu de l'article 20bis. »

ART. 69

Dans l'article 24 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, les mots « aux articles 19 et 20 » sont remplacés par les mots : « aux articles 19 et 20, et en vertu de l'article 20bis »;

2° dans le § 2, les mots « à l'article 19 » sont remplacés par les mots « aux articles 19 et 20, et en vertu de l'article 20bis ».

ART. 70

In artikel 26*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De overschrijdingen bedoeld bij de artikelen 22, 1° en 2°, 23, 24, 25 en 26, § 1, 3° en § 2, zijn enkel toegelaten op voorwaarde dat gedurende een trimester of een door de Koning of door een collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde langere periode van maximum één jaar gemiddeld niet langer dan veertig uren per week wordt gewerkt. »

2° In § 1 wordt het volgende lid tussen het eerste en het tweede lid ingevoegd :

« Met toepassing van de bij artikel 20*bis* voorziene afwijking, is de periode bedoeld bij het eerste lid voor de toepassing van de artikelen 25 en 26 dezelfde als de periode vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten voor de toepassing van dit artikel 20*bis*. »

ART. 71

In artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « 26, § 1, 1°, en § 2, 1° » vervangen door de woorden « 26, § 1, 1° en 2°, en § 2 »;

2° in het tweede lid worden de woorden « 26, § 1, 1°, en § 2, 1° » vervangen door de woorden « 26, § 1, 1° en 2°, en § 2 ».

ART. 72

Artikel 29, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt als overwerk aangemerkt, arbeid verricht boven 9 uren per dag of 40 uren per week of boven de lagere grenzen vastgesteld overeenkomstig artikel 28.

In afwijking op het eerste lid wordt de arbeid verricht mits naleving van de voorwaarden en de grenzen die van toepassing zijn op een arbeidsregeling bedoeld bij de artikelen 20, 20*bis*, 22, 1° en 2°, en 23, niet als overwerk aangemerkt. »

Onderafdeling 6

Wijzigingen aan de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

ART. 73

§ 1. Artikel 9*bis*, § 3, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, wordt artikel 9*quater*.

ART. 70

A l'article 26*bis* de la même loi, y inséré par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

« Les dépassements visés aux articles 22, 1° et 2°, 23, 24, 25 et 26, § 1^{er}, 3° et § 2, ne sont autorisés qu'à condition que pendant un trimestre ou une période plus longue, d'un an au maximum, déterminée par le Roi, ou par une convention collective de travail, il ne soit pas travaillé en moyenne plus de quarante heures par semaine. »

2° Dans le § 1^{er}, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2 :

« En cas d'application de la dérogation prévue à l'article 20*bis*, la période visée à l'alinéa 1^{er} est, pour l'application des articles 25 et 26, la même que celle fixée par la convention collective de travail conclue pour l'application de cet article 20*bis*. »

ART. 71

A l'article 27 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « 26, § 1^{er}, 1°, et § 2, 1° » sont remplacés par les mots « 26, § 1^{er}, 1° et 2°, et § 2 »;

2° à l'alinéa 2, les mots « 26, § 1^{er}, 1°, et § 2, 1° » sont remplacés par les mots « 26, § 1^{er}, 1° et 2°, et § 2 ».

ART. 72

L'article 29, § 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Est à considérer comme travail supplémentaire, pour l'application du présent article, tout travail effectué au-delà de 9 heures par jour ou de 40 heures par semaine, ou des limites inférieures fixées conformément à l'article 28.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, n'est pas considéré comme travail supplémentaire le travail effectué dans le respect des conditions et des limites applicables à un régime de travail visé aux articles 20, 20*bis*, 22, 1° et 2°, et 23. »

Sous-section 6

Modifications à la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

ART. 73

§ 1^{er}. L'article 9*bis*, § 3, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, inséré par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, devient l'article 9*quater*.

§ 2. In het eerste lid van dat artikel 9^{quater} worden de woorden « artikel 20, § 2, en 26bis, van dezelfde wet » vervangen door de woorden « de artikelen 20, § 2, 20bis en 26bis, van de arbeidswet van 16 maart 1971. »

§ 3. Het tweede lid van dat artikel 9^{quater} wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning stelt de nadere regelen van de toepassing van dit artikel vast. »

ART. 74

Een artikel 9^{ter}, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 9^{ter}. — In geval van toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, heeft de werknemer bij elke betaalperiode recht op het gewone loon voor de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst.

Wanneer op de dag dat de arbeidsovereenkomst een einde neemt of op het einde van de bij collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde periode, de werknemer minder heeft gewerkt dan de overeengekomen gemiddelde arbeidsduur, blijft het hem uitbetaalde loon verworven en kan het niet in mindering worden gebracht van het nog verschuldigde loon.

Heeft hij daarentegen meer uren gepresteerd dan is hem het loon voor die meer gepresterde arbeidsuren verschuldigd. »

Onderafdeling 7

Wijzigingen van de wet van 8 april 1965 tot instelling van arbeidsreglementen

ART. 75

In artikel 6, 1°, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, gewijzigd bij de wet van 23 juni 1981, wordt tussen het derde en het vierde lid het volgende lid ingevoegd :

« In geval van toepassing van de bij artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 bedoelde afwijking, moet het daarenboven melding maken van :

a) de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur en het aantal arbeidsuren dat over een jaar moet worden gepresteerd;

b) het begin en het einde van de periode waarbinnen de wekelijkse arbeidsduur gemiddeld moet worden nageleefd;

c) de aanvang en het einde van de arbeidsdag, het tijdstip en de duur van de rusttijden van de uurregelingen die als alternatief gelden tegenover deze voorzien in het eerste lid. »

§ 2. Dans l'alinéa 1^{er} de cet article 9^{quater}, les mots « l'article 20, § 2, et 26bis, de la même loi » sont remplacés par les mots « les articles 20, § 2, 20bis et 26bis, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ».

§ 3. L'alinéa 2 de cet article 9^{quater} est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. »

ART. 74

Un article 9^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 9^{ter}. — En cas d'application de l'article 20bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, le travailleur a droit, à chaque période de paie, au paiement de sa rémunération normale afférente à la durée hebdomadaire moyenne de travail fixée par la convention collective de travail.

Si, à la date où le contrat de travail prend fin, ou à la fin de la période fixée par la convention collective de travail, le travailleur a presté moins que la durée moyenne de travail conventionnelle, la rémunération payée lui reste acquise et ne peut être imputée sur la rémunération restant due.

Si, au contraire, il a presté plus d'heures, la rémunération afférente aux heures de travail prestées en plus lui est due. »

Sous-section 7

Modifications à la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

ART. 75

Dans l'article 6, 1°, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, modifié par la loi du 23 juin 1981, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 :

« En cas d'application de la dérogation visée à l'article 20bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, il doit indiquer, en outre :

a) la durée hebdomadaire moyenne de travail et le nombre d'heures de travail à prester sur l'année;

b) le début et la fin de la période pendant laquelle la durée hebdomadaire de travail doit être respectée en moyenne;

c) le commencement et la fin de la journée de travail et le moment et la durée des intervalles de repos des horaires alternatifs à celui prévu à l'alinéa 1^{er}. »

ART. 76

Een artikel 14bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 14bis. — Wanneer de werkgever met toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 de normale uurregeling wil vervangen door een van de andere uurregelingen opgenomen in het arbeidsreglement overeenkomstig artikel 6, 1°, vierde lid, c), moet hij deze vervanging ten minste zeven dagen vooraf ter kennis brengen van de betrokken werknemers door een in de lokalen van de inrichting aangeplakt bericht.

Dit bericht moet aangeplakt blijven zolang de alternatieve uurregeling van toepassing blijft.

Het bericht wordt gedagtekend en ondertekend; het vermeldt de datum van inwerkingtreding van de aangeduide uurregeling alsmede de periode tijdens dewelke ze van toepassing is.

Dit bericht moet bewaard worden tot zes maanden na het einde van de periode gedurende welke de wekelijkse arbeidsduur gemiddeld moet worden nageleefd. »

ART. 77

In artikel 15, tweede lid, van dezelfde wet, wordt het cijfer « 14 » vervangen door het cijfer « 14bis ».

Onderafdeling 8

Wijzigingen aan de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen

ART. 78

Artikel 2bis van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, gewijzigd bij de wetten van 28 juli 1971 en 30 maart 1976, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 2bis. — Het beheerscomité van het bij artikel 9 bedoelde Fonds kan de verplaatsing van de exploitatiezetel, de fusie of de verkoop van de onderneming gelijkstellen met een sluiting van de onderneming.

Het heeft dezelfde bevoegdheid in verband met de herstructurering van een onderneming, voor zover deze ten minste het dubbele van het aantal ontslagen heeft teweeggebracht dat vereist is opdat de reglementering betreffende het collectief ontslag van toepassing is en voor zover deze beantwoordt aan één van de criteria vastgelegd in een bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de Nationale Arbeidsraad. »

ART. 76

Un article 14bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 14bis. — Lorsque, en cas d'application de l'article 20bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, l'employeur entend remplacer l'horaire normal de travail par un des horaires alternatifs prévus au règlement de travail, conformément à l'article 6, 1°, alinéa 4, c), il doit porter ce remplacement à la connaissance des travailleurs intéressés, sept jours d'avance au moins, par un avis affiché dans les locaux de l'établissement.

Cet avis doit rester affiché tant que l'horaire alternatif reste applicable.

L'avis est daté et signé; il fixe la date de l'entrée en vigueur de l'horaire indiqué ainsi que la période pendant laquelle il s'applique.

Cet avis doit être conservé jusqu'à l'issue d'un délai de six mois après la fin de la période pendant laquelle la durée hebdomadaire du travail doit être respectée en moyenne. »

ART. 77

Dans l'article 15, alinéa 2, de la même loi, le chiffre « 14 » est remplacé par le chiffre « 14bis ».

Sous-section 8

Modifications à la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

ART. 78

L'article 2bis de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, modifié par les lois du 28 juillet 1971 et du 30 mars 1976, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 2bis. — Le comité de gestion du Fonds visé à l'article 9 peut assimiler à une fermeture d'entreprise le déplacement du siège d'exploitation, la fusion ou la vente de l'entreprise.

Il a le même pouvoir en ce qui concerne la restructuration d'une entreprise pour autant qu'elle ait entraîné au moins le double du nombre de licenciements requis pour qu'il y ait application de la réglementation relative aux licenciements collectifs et pour autant qu'elle réponde à l'un des critères fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres après avis du Conseil national du travail. »

ART. 79

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld als volgt :

« of wanneer hij een schriftelijke aanbieding voor een dergelijke herclassering, vergezeld van een schriftelijke verbintenis van de werkgever die hem wenst in dienst te nemen, heeft geweigerd. »;

2° het vijfde lid wordt opgeheven;

3° in het zesde lid worden de woorden « Daarenboven kan het beslissen » vervangen door de woorden « Het beheerscomité kan beslissen ».

ART. 80

Een artikel 5bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Artikel 5bis. — § 1. Van de voordelen van deze wet wordt uitgesloten, de werknemer die door een in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke uitspraak is veroordeeld wegens een inbreuk inzake het beheer van de onderneming die het voorwerp uitmaakt van een sluiting in de zin van de artikelen 2 en 2bis.

Ingeval het in het eerste lid bedoelde misdrijf het voorwerp uitmaakt van een strafvervolgning, worden de rechten die voortvloeien uit de toepassing van deze wet geschorst tot op het ogenblik dat van een vervolging wordt afgezien.

§ 2. Worden eveneens uitgesloten van het voordeel van deze wet :

1° de werknemers die de wettelijke leeftijd voor het volledig pensioen hebben bereikt;

2° de werknemers die vóór of naar aanleiding van de sluiting genieten van de aanvullende vergoeding voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 of bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in een paritair comité of die op een onderneming van toepassing is en die gelijkaardige voordelen voorziet als deze van de collectieve overeenkomst van 19 december 1974;

3° de werknemers die genieten van een brugrustpensioen voorzien bij artikel 5bis van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982. »

ART. 79

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 28 juillet 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 1^{er} est complété comme suit :

« ou s'il a refusé une telle offre écrite de reclassement accompagnée d'un engagement écrit de l'employeur qui souhaite le prendre en service. »;

2° l'alinéa 5 est abrogé;

3° dans l'alinéa 6, les mots « Il peut, en outre, décider » sont remplacés par les mots « Le comité de gestion peut décider ».

ART. 80

Un article 5bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 5bis. — § 1^{er}. Est exclu du bénéfice de la présente loi, le travailleur qui a été condamné, par une décision pénale coulée en force de chose jugée, pour une infraction en matière de gestion de l'entreprise qui fait l'objet d'une fermeture au sens des articles 2 et 2bis.

Si l'infraction visée à l'alinéa 1^{er} donne lieu à des poursuites pénales, les droits qui résultent de l'application de la présente loi sont suspendus jusqu'à ce qu'il ait été renoncé aux poursuites.

§ 2. Sont également exclus du bénéfice de la présente loi :

1° les travailleurs qui ont atteint l'âge légal de la pension complète;

2° les travailleurs qui bénéficient, avant ou à l'occasion de la fermeture, de l'indemnité complémentaire prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, ou par une convention collective de travail conclue au sein d'une commission paritaire ou s'appliquant à une entreprise qui prévoit des avantages similaires à ceux de la convention collective du 19 décembre 1974;

3° les travailleurs qui bénéficient d'une prépension de retraite prévue à l'article 5bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, y inséré par l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982. »

Onderafdeling 9

Wijzigingen van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

ART. 81

Artikel 2 van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1976, wordt aangevuld met een § 4, luidend als volgt :

« § 4. Van de voordelen van deze wet wordt uitgesloten, de werknemer die door een in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke uitspraak is veroordeeld wegens een inbreuk inzake het beheer van de onderneming die het voorwerp uitmaakt van een sluiting in de zin van § 1.

Ingeval het in het eerste lid bedoelde misdrijf het voorwerp uitmaakt van een strafvervolgung, worden de rechten die voortvloeien uit de toepassing van deze wet geschorst tot op het ogenblik dat van een vervolging wordt afgezien. »

ART. 82

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1976, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « wanneer de arbeidsovereenkomst beëindigd werd » vervangen door de woorden « wanneer de arbeidsovereenkomst een einde heeft genomen »;

2° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De termijnen van twaalf en achttien maanden bedoeld in de eerste twee leden zijn niet van toepassing op de ontslagen werknemers die genieten van :

1° de betaling van de opzeggingsvergoeding in maandtermijnen overeenkomstig artikel 39*bis* van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voor zover het de bij artikel 39*bis* bedoelde opzeggingsvergoeding betreft;

2° de vergoeding, bedoeld bij de in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974 « tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen », of van de vergoeding vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst die werd gesloten in een paritaire comité of die van toepassing is op een onderneming voor zover die collectieve arbeidsovereenkomst in gelijkaardige voordelen voorziet als de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 december 1974. »

Sous-section 9

Modifications à la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

ART. 81

L'article 2 de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises modifié par la loi du 30 mars 1976, est complété par un § 4, rédigé comme suit :

« § 4. Est exclu du bénéfice de la présente loi, le travailleur qui a été condamné, par une décision pénale coulée en force de chose jugée, pour une infraction en matière de gestion de l'entreprise qui fait l'objet d'une fermeture au sens du § 1^{er}.

Si l'infraction visée à l'alinéa 1^{er} donne lieu à des poursuites pénales, les droits qui résultent de l'application de la présente loi sont suspendus jusqu'à ce qu'il ait été renoncé aux poursuites. »

ART. 82

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 30 mars 1976, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « lorsque le contrat de travail a été rompu » sont remplacés par les mots « lorsque le contrat de travail a pris fin »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Les délais de douze et dix-huit mois, prévus aux alinéas 1^{er} et 2 ne sont pas d'application pour les travailleurs licenciés qui bénéficient :

1° du paiement mensuel de l'indemnité de congé conformément à l'article 39*bis* de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail pour ce qui concerne uniquement l'indemnité visée audit article 39*bis*;

2° l'indemnité visée par la convention collective de travail du 19 décembre 1974 conclue au sein du Conseil national du travail « instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement », ou de l'indemnité prévue par une convention collective de travail conclue au sein d'une commission paritaire ou s'appliquant à une entreprise pour autant que cette convention collective de travail prévoie des avantages similaires à ceux de la convention collective du 19 décembre 1974. »

ART. 83

Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Wat de voordelen betreft voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 16 januari 1975, of bij een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritair comité of die van toepassing is op een onderneming en die gelijkaardige voordelen voorziet als deze van de collectieve overeenkomst van 19 december 1974, is het Fonds slechts gehouden tussen te komen voor de categorieën van werknemers die door de Koning worden aangewezen. »

Onderafdeling 10

Wijzigingen van de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

ART. 84

Artikel 1 van de wet van 12 mei 1975 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 1. — § 1.* De opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, dat opgericht is bij de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt in geval van in gebreke blijven van de werkgever verruimd tot de uitbetaling aan de belanghebbende werknemers van de aanvullende vergoeding waarop deze, ten laste van hun werkgever, recht hebben krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, of van een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het paritair comité, of toepasselijk op een onderneming en die gelijkaardige voordelen voorziet als deze van de collectieve overeenkomst van 19 december 1974.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing in de sectoren waar een collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten tot regeling van de waarborg en van de faciliteiten van vereffening van de aanvullende vergoeding.

§ 2. Het Fonds kan slechts tussenkomen voor de categorieën van werknemers die door de Koning worden aangewezen. De Koning kan een maximumbedrag vaststellen voor de betalingen die door het Fonds worden verricht. »

ART. 83

L'article 6 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne les avantages prévus par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, ou par une convention collective de travail conclue au sein d'une commission paritaire, ou s'appliquant à une entreprise, qui prévoit des avantages similaires à ceux de la convention collective du 19 décembre 1974, le Fonds ne peut être tenu d'intervenir que pour les catégories de travailleurs désignés par le Roi. »

Sous-section 10

Modifications à la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

ART. 84

L'article 1^{er} de la loi du 12 mai 1975 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 1^{er}. — § 1^{er}.* La mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, est étendue, en cas de défaut de l'employeur, au paiement aux travailleurs intéressés de l'indemnité complémentaire à laquelle ils ont droit à charge de leur employeur, en vertu de la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, ou d'une convention collective de travail conclue au sein d'une commission paritaire, ou s'appliquant à une entreprise qui prévoit des avantages similaires à ceux de la convention collective du 19 décembre 1974.

Ces dispositions ne sont pas applicables dans les secteurs où une convention collective de travail a été conclue, réglant la garantie et les facilités de liquidation de l'indemnité complémentaire.

§ 2. Le Fonds ne peut intervenir que pour les catégories de travailleurs désignés par le Roi. Le Roi peut fixer un montant maximum pour les paiements effectués par le Fonds. »

Onderafdeling 11

Wijzigingen aan de hypotheekwet
van 16 december 1851

ART. 85

In artikel 19 van de hypotheekwet van 16 december 1851 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 3°*bis*, er ingevoegd bij de wet van 12 april 1965, wordt aangevuld met het volgende lid :

« De schuldvorderingen van het Fonds tot vergoeding van de ingeval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, gegrond op artikel 8, eerste lid, van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers. »;

2° het 4°*quinquies*, er ingevoegd bij de wet van 28 juli 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De schuldvorderingen van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers tegenover de werkgevers, gegrond op artikel 8, tweede lid, van de wet van 30 juni 1967 tot verruiming van de opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, in zover die schuldvorderingen niet meer bij wettelijke subrogatie ingevorderd worden, en de schuldvorderingen van hetzelfde Fonds gegrond op artikel 18 van de wet van 28 juni 1966 betreffende schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen. »

Onderafdeling 12

Opheffing van de wet van 20 juli 1968 betreffende de toekenning van wachtgelden aan de werknemers die getroffen worden door sommige sluitingen van ondernemingen

ART. 86

De wet van 20 juli 1968 betreffende de toekenning van wachtgelden aan de werknemers die getroffen worden door sommige sluitingen van ondernemingen, wordt opgeheven.

ART. 87

Het voordeel van dezelfde wet en van haar uitvoeringsbesluiten wordt gewaarborgd aan de werknemers die het slachtoffer zijn van een sluiting van de onderneming vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Sous-section 11

Modifications à la loi hypothécaire
du 16 décembre 1851

ART. 85

A l'article 19 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3°*bis*, y inséré par la loi du 12 avril 1965, est complété par l'alinéa suivant :

« Les créances du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises basées sur l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises. »;

2° le 4°*quinquies*, y inséré par la loi du 28 juillet 1971, est remplacée par la disposition suivante :

« Les créances du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises à l'égard des employeurs, basées sur l'article 8, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1967 portant extension de la mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, dans la mesure où ces créances ne peuvent plus être recouvrées par la subrogation légale, et les créances de ce même Fonds basées sur l'article 18 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises. »

Sous-section 12

Abrogation de la loi du 20 juillet 1968 relative à l'octroi d'indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises

ART. 86

La loi du 20 juillet 1968 relative à l'octroi d'indemnités d'attente aux travailleurs victimes de certaines fermetures d'entreprises est abrogée.

ART. 87

Le bénéfice de la même loi et de ses arrêtés d'exécution est garanti aux travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise intervenue avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

AFDELING 5

Onderbreking van de beroepsloopbaan

Onderafdeling 1

Toepassingsgebied

ART. 88

De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de werknemers en op de werkgevers.

Voor de toepassing van deze bepalingen worden gelijkgesteld met :

1° werknemers : de personen die anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst tegen loon arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon, met uitzondering van de leerlingen en de werknemers tewerkgesteld overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 1 — stage van jongeren, van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, en overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 230 van 21 december 1983 betreffende de stage en de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces;

2° werkgevers : de personen die onder 1° genoemde personen tewerkstellen.

Onderafdeling 2

Onderbreking van de beroepsloopbaan

ART. 89

§ 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in de toekenning voorzien van een vergoeding aan de werknemer, ingeval deze met zijn werkgever overeenkomt de uitvoering van de arbeidsovereenkomst volledig te schorsen, of ingeval hij de toepassing vraagt van een collectieve arbeidsovereenkomst die dergelijke schorsing voorziet, en dit voor zover deze werknemer vervangen wordt door een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze.

§ 2. De werknemer dient zonder onderbreking gedurende ten minste zes maanden in dienst van dezelfde onderneming te zijn.

§ 3. De duur van deze schorsing bedraagt ten minste zes maanden en mag één jaar niet overschrijden.

§ 4. De werknemer moet zijn aanvraag schriftelijk indienen drie maanden vóór de aanvang van de schorsing. De aanvraag moet de aanvang, de duur en het voorwerp van de schorsing vermelden.

§ 5. De werknemer wordt schriftelijk op de hoogte gebracht van het akkoord van de werkgever met de bij § 4 bedoelde aanvraag.

SECTION 5

Interruption de la carrière professionnelle

Sous-section première

Champ d'application

ART. 88

Les dispositions de la présente section s'appliquent aux travailleurs et aux employeurs.

Pour l'application de ces dispositions sont assimilés :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent contre rémunération des prestations de travail sous l'autorité d'une autre personne, à l'exception des travailleurs occupés conformément aux dispositions du chapitre III, section première — stage des jeunes, de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978, et conformément à l'arrêté royal n° 230 du 21 décembre 1983 relatif au stage et à l'insertion professionnelle des jeunes;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1°.

Sous-section 2

Interruption de la carrière professionnelle

ART. 89

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prévoir l'octroi d'une indemnité au travailleur, lorsque ce dernier convient avec son employeur de suspendre totalement l'exécution du contrat de travail ou lorsqu'il demande l'application d'une convention collective de travail qui prévoit une telle suspension, et ce pour autant que le travailleur soit remplacé par un chômeur complet indemnisé.

§ 2. Le travailleur doit être au service de la même entreprise sans interruption depuis au moins six mois.

§ 3. La durée de cette suspension est d'au moins six mois et ne peut excéder un an.

§ 4. Le travailleur doit introduire sa demande par écrit trois mois avant le début de la suspension. La demande doit indiquer le début, la durée et l'objet de cette suspension.

§ 5. Le travailleur doit être mis au courant par écrit de l'accord de l'employeur sur la demande visée au § 4.

ART. 90

In geval van schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, voorzien bij artikel 89, mag de werkgever geen handeling stellen die ertoe strekt eenzijdig een einde te maken aan de dienstbetrekking, behalve om een dringende reden of om een voldoende reden, vanaf de dag van het akkoord of, ingeval de toepassing wordt gevraagd van een collectieve arbeidsovereenkomst, vanaf het begin van een periode van drie maanden vóór het ingaan van de schorsing tot drie maanden aan het einde van de schorsing bedoeld in artikel 89.

De werkgever die ondanks de bepalingen van het eerste lid eenzijdig een einde maakt aan de arbeidsovereenkomst of deze beëindigt zonder dringende reden, is gehouden om aan de werknemer een forfaitaire vergoeding te betalen die gelijk is aan het loon van zes maanden, onverminderd de vergoedingen die bij een verbreking van de arbeidsovereenkomst aan de werknemer moeten worden betaald.

De bij het tweede lid bedoelde vergoeding mag niet worden gecumuleerd met de vergoedingen bedoeld bij artikel 63, derde lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, bij artikel 40 van de arbeidswet van 16 maart 1971, bij artikel 21, § 7, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, bij artikel 1bis, § 7, van de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, of de vergoeding die moet worden betaald ingeval een vakbondsafgevaardigde wordt ontslagen.

Onderafdeling 3

Bijzondere bepalingen voor de werknemers
die hun arbeidsprestaties halftijds wensen uit te voeren

ART. 91

§ 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorzien in de toekenning van een uitkering aan de werknemer die voltijds is tewerkgesteld, ingeval deze met de werkgever overeenkomt halftijds te worden tewerkgesteld, of ingeval deze de toepassing vraagt van een collectieve arbeidsovereenkomst die dergelijke regeling mogelijk maakt, en dit voor zover deze werknemer vervangen wordt door een uitkeringsgerechtigde volledige werkloze.

§ 2. De werknemer moet zijn aanvraag schriftelijk indienen drie maanden vóór de aanvang van deze nieuwe halftijdse arbeidsregeling.

§ 3. De bij § 1 bedoelde overeenkomst wordt schriftelijk vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

ART. 90

En cas de suspension de l'exécution du contrat de travail prévue à l'article 89, l'employeur ne peut faire aucun acte tendant à mettre fin unilatéralement à la relation de travail, sauf pour motif grave ou motif suffisant, à partir du jour de l'accord, ou en cas de demande d'application d'une convention collective de travail, à partir du début d'une période de trois mois précédant le début de la suspension, jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois prenant cours à la fin de la suspension visée à l'article 89.

L'employeur qui, malgré les dispositions du premier alinéa, met fin unilatéralement au contrat de travail, ou le résilie sans motif grave, est tenu de payer au travailleur une indemnité forfaitaire égale à la rémunération de six mois, sans préjudice des indemnités dues au travailleur en cas de rupture du contrat de travail.

L'indemnité visée à l'alinéa 2 ne peut être cumulée avec les indemnités prévues à l'article 63, alinéa 3, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, à l'article 40 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, à l'article 21, § 7, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, à l'article 1^{er}bis, § 7, de la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail ou l'indemnité due en cas de licenciement d'un délégué syndical.

Sous-section 3

Dispositions spécifiques aux travailleurs qui souhaitent
exécuter leurs prestations de travail à mi-temps

ART. 91

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prévoir l'octroi d'une indemnité au travailleur occupé à temps plein, lorsque ce dernier convient avec son employeur d'être occupé à mi-temps ou lorsqu'il demande l'application d'une convention collective de travail qui prévoit un tel régime, et ce pour autant que le travailleur soit remplacé par un chômeur complet indemnisé.

§ 2. Le travailleur doit introduire sa demande par écrit trois mois avant le début du nouveau régime de travail à mi-temps.

§ 3. La convention visée au § 1^{er} est constatée par écrit, conformément aux dispositions de l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

ART. 92

Indien een werknemer die de leeftijd van vijftig jaar heeft bereikt, met toepassing van artikel 91 halftijds begint te werken, zal in geval van eenzijdige beëindiging van de overeenkomst door de werkgever, de opzeggingstermijn of de opzeggingsvergoeding worden berekend alsof de werknemer nog steeds voltijds tewerkgesteld was.

Onderafdeling 4

Gemeenschappelijke bepalingen

ART. 93

§ 1. De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit, het bedrag, de nadere regelen en de toekenningsvoorwaarden van de uitkeringsvoorwaarden voorzien in de artikelen 89 en 91.

§ 2. De Koning neemt bij een in Ministerraad overlegd besluit de nodige maatregelen met het oog op de aanpassing van de sociale-zekerheidswetgeving ten behoeve van de werknemers bedoeld in de artikelen 89 en 91.

§ 3. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het voordeel bepaald in de artikelen 89 en 91 uitbreiden tot het statutair en/of tijdelijk personeel tewerkgesteld door het Rijk, de provincies, de agglomeraties, de gemeenten, de openbare instellingen welke eronder ressorteren, de instellingen van openbaar nut en de door het Rijk gesubsidieerde personeelsleden die in dienst zijn van de gesubsidieerde inrichtingen van het vrije onderwijs, tegen de voorwaarden die Hij vaststelt.

ART. 94

Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders wordt aangevuld als volgt :

« e) De uitbetaling verzekeren van de uitkeringen bedoeld bij de artikelen 89 en 91 van de herstelwet van houdende sociale bepalingen. »

ART. 95

In artikel 7 van dezelfde wet wordt een § 4bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4bis. De Koning duidt de ambtenaren aan belast met het toezicht op de toepassingen van de bepalingen tot toekenning van de uitkeringen bedoeld bij de artikelen 89 en 91 van de herstelwet van houdende sociale bepalingen, alsmede de strafbepalingen die van toepassing zijn bij niet-naleving van de bepalingen tot toekenning van deze uitkeringen. »

ART. 92

Lorsqu'un travailleur qui a atteint l'âge de 50 ans commence à travailler à mi-temps en application de l'article 91, le délai de préavis ou l'indemnité de congé sera calculé, en cas de résiliation du contrat par l'employeur, comme si le travailleur était toujours occupé à temps plein.

Sous-section 4

Dispositions communes

ART. 93

§ 1^{er}. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres le montant, les modalités et les conditions d'octroi de l'indemnité prévue par les articles 89 et 91.

§ 2. Le Roi prend, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les mesures nécessaires pour adapter la législation relative à la sécurité sociale au profit des travailleurs visés par les articles 89 et 91.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, étendre l'avantage prévu aux articles 89 et 91 au personnel statutaire et/ou temporaire occupé par l'Etat, les provinces, les agglomérations, les communes, les établissements publics qui en dépendent, les établissements d'intérêt public et les membres du personnel subventionné par l'Etat occupés par les établissements d'enseignement libre subventionnés, sous les conditions qu'il prévoit.

ART. 94

L'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs est complété comme suit :

« e) Assurer le paiement des indemnités visées aux articles 89 et 91 de la présente loi de redressement du contenant des dispositions sociales. »

ART. 95

Un § 4bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'article 7 de la même loi :

« § 4bis. Le Roi désigne les fonctionnaires chargés de la surveillance de l'application des dispositions accordant l'indemnité visée aux articles 89 et 91 de la loi de redressement du contenant des dispositions sociales, ainsi que les dispositions pénales qui sont applicables en cas de non-respect des dispositions accordant cette indemnité. »

AFDELING 6

Toekenning van educatief verlof
in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers

Onderafdeling 1

Toepassingsgebied

ART. 96

§ 1. Deze afdeling is van toepassing :

1° op de werknemers met een volledige dagtaak die verbonden zijn door één of verscheidene arbeidsovereenkomsten en die een bij artikel 97 bedoelde opleiding volgen;

2° op de werkgevers.

§ 2. Voor de toepassing van deze afdeling worden gelijkgesteld :

1° met werknemers : de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid met een volledige dagtaak verrichten onder het gezag van één of meer personen;

2° met werkgevers : de personen die de bij 1° bedoelde personen tewerkstellen.

§ 3. Deze afdeling is niet van toepassing op :

1° de werknemers, tewerkgesteld door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de verenigingen van provincies, de gemeenten, de verenigingen van gemeenten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de openbare instellingen die eronder ressorteren en de instellingen van openbaar nut;

2° het onderwijzend personeel.

§ 4. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, en na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning :

1° voor bepaalde categorieën van werknemers bijzondere toepassingsregels vaststellen;

2° de toepassing van deze afdeling ofwel eenvoudigweg, ofwel mits sommige aanpassingen, tot andere categorieën van werknemers verruimen;

3° bepaalde categorieën van werknemers van de toepassing van deze afdeling of van sommige bepalingen ervan uitsluiten.

ART. 97

§ 1. Voor de toepassing van deze afdeling, worden als beroepsopleidingen beschouwd :

1° de cursussen gegeven in het kader van het onderwijs voor sociale promotie en georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door de Staat;

2° de cursussen gegeven in het kader van het onderwijs in de plastische kunsten met beperkt leerplan, kunstonderwijs voor sociaal-culturele promotie genaamd, en waarvan de Koning de lijst vaststelt;

SECTION 6

Octroi du congé-éducation payé dans le cadre
de la formation permanente des travailleurs

Sous-section première

Champ d'application

ART. 96

§ 1^{er}. La présente section s'applique:

1° aux travailleurs occupés à temps plein dans les liens d'un ou de plusieurs contrats de travail, qui suivent une formation visée à l'article 97;

2° aux employeurs.

§ 2. Pour l'application de la présente section, sont assimilés :

1° aux travailleurs : les personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de travail, fournissent des prestations de travail à temps plein sous l'autorité d'une ou de plusieurs personnes;

2° aux employeurs : les personnes qui occupent les personnes visées au 1°.

§ 3. La présente section ne s'applique pas :

1° aux travailleurs occupés par l'Etat, les Communautés, les Régions, les provinces, les associations de provinces, les communes, les associations de communes, les agglomérations et les fédérations de communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public;

2° au personnel enseignant.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après avoir pris l'avis du Conseil national du travail :

1° déterminer les modalités d'application spéciales pour certaines catégories de travailleurs;

2° étendre l'application de la présente section, soit purement et simplement, soit moyennant certaines adaptations, à d'autres catégories de travailleurs;

3° exclure certaines catégories de travailleurs de l'application de la présente section ou de certaines de ses dispositions.

ART. 97

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente section, sont considérés comme formations professionnelles :

1° les cours organisés dans le cadre de l'enseignement de promotion sociale et qui sont organisés, subventionnés ou reconnus par l'Etat;

2° les cours organisés dans le cadre de l'enseignement des arts plastiques à horaire réduit, dénommé enseignement artistique de promotion socio-culturelle, dont le Roi fixe la liste;

3° de cursussen op universitair niveau van het lange type en met volledig leerplan, 's avonds of tijdens het weekeinde gegeven in inrichtingen voor hoger onderwijs, overeenkomstig artikel 5bis van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs;

4° de universitaire cursussen van het lange type en met volledig leerplan, 's avonds of tijdens het weekeinde gegeven in de universiteiten of in de met universiteiten gelijkgestelde inrichtingen, met het oog op het bekomen van een wettelijke of wetenschappelijke titel, bedoeld bij de wet van 11 september 1933 op de bescherming van de titels van hoger onderwijs;

5° de opleidingen geregeld door de reglementen betreffende de voortdurende vorming in de middenstand en waarvan de Koning de lijst vaststelt bij een in Ministerraad overlegd besluit;

6° de opleidingen geregeld door de reglementen betreffende de scholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn en waarvan de Koning de lijst vaststelt bij een in Ministerraad overlegd besluit;

7° de voorbereiding op en het afleggen van examens voor de centrale examencommissie, onder voorbehoud van bijzondere toepassingsregels die de Koning vaststelt;

8° de opleidingen per bedrijfstak georganiseerd bij een beslissing van het bevoegde paritaire comité;

9° de hierboven niet opgenomen opleidingen waarvan het programma erkend is door de bij artikel 98 opgerichte erkenningscommissie.

§ 2. Voor de toepassing van deze afdeling, worden als algemene opleidingen beschouwd :

1° de cursussen ingericht door de representatieve werknemersorganisaties zoals bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve overeenkomsten en de paritaire comités;

2° de cursussen ingericht door de jeugd- en volwassenenorganisaties en de instellingen voor werknemersvorming, opgericht in de schoot van representatieve werknemersorganisaties of door hen erkend;

3° de hierboven niet opgenomen opleidingen waarvan het programma erkend is door de erkenningscommissie.

De bij 1° en 2° bedoelde organisaties en instellingen delen de programma's van de ingerichte cursussen mee aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en aan de erkenningscommissie.

§ 3. Bij een in Ministerraad overlegd besluit, en na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning :

1° de lijst van de bij § 1 en 2 bedoelde opleidingen wijzigen;

3° les cours de niveau universitaire, de type long et de plein exercice, organisés le soir ou le week-end dans des établissements d'enseignement supérieur conformément à l'article 5bis de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur;

4° les cours universitaires, de type long et de plein exercice organisés le soir ou le week-end dans les universités et les établissements assimilés aux universités en vue de l'obtention d'un titre légal ou scientifique visé par la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur;

5° les formations prévues par les règlements relatifs à la formation permanente dans les classes moyennes, dont le Roi fixe la liste, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

6° les formations prévues par les règlements relatifs à la qualification professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, dont le Roi fixe la liste, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

7° la préparation et la présentation d'examens au jury d'Etat, sous réserve de modalités particulières d'application déterminées par le Roi;

8° les formations sectorielles organisées par une décision de la commission paritaire compétente;

9° les formations non reprises ci-dessus, dont le programme est agréé par la commission d'agrément instituée par l'article 98.

§ 2. Pour l'application de la présente section, sont considérés comme formations générales :

1° les cours organisés par les organisations représentatives des travailleurs visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

2° les cours organisés par les organisations de jeunes et d'adultes et les établissements de formation pour travailleurs, créés au sein des organisations représentatives des travailleurs ou reconnus par ces dernières;

3° les formations non reprises ci-dessus dont le programme est agréé par la commission d'agrément.

Les organisations et établissements, visés au 1° et 2° communiquent le programme des cours organisés au Ministère de l'Emploi et du Travail, ainsi qu'à la commission d'agrément.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et après avoir pris l'avis du Conseil national du travail :

1° modifier la liste des formations visées aux § 1^{er} et 2;

2° voor bepaalde opleidingen bijzondere uitvoeringsregels vaststellen en het minimum aantal uren dat die opleidingen moeten bevatten om het recht op betaald educatief verlof te openen.

ART. 98

§ 1. Bij de Minister van Tewerkstelling en Arbeid wordt een paritair samengestelde erkenningscommissie opgericht, verder de Commissie genaamd.

§ 2. De Commissie spreekt zich uit, bij een met redenen omklede beslissing :

1° over de erkenning van het programma van de opleidingen bedoeld bij artikel 97, § 1, 9°, en § 2, 3°, alsmede over de intrekking of de schorsing van die erkenning;

2° over de intrekking of de schorsing van de erkenning van de bij artikel 97, § 1, 1° tot 8°, en § 2, 1° en 2°, bedoelde opleidingen.

Volgens de door de Koning te bepalen regels, oefent zij de controle uit op de in artikel 97 bedoelde opleidingen.

Zij volgt de ontwikkeling van de financiële middelen van de regeling inzake betaald educatief verlof.

Zij brengt, uit eigen beweging of op verzoek van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, een advies uit in verband met vraagstukken betreffende het betaald educatief verlof.

§ 3. De Commissie wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

De Koning benoemt de voorzitter en de leden.

Enkel de leden hebben stemrecht.

De voorzitter beschikt over een termijn van vier werkdagen om beroep in te stellen tegen de beslissingen van de Commissie betreffende de erkenningen, schorsingen of intrekkingen bedoeld in § 2, eerste lid. Het beroep is opschortend.

De voorzitter tekent beroep aan bij de Minister van Tewerkstelling en Arbeid. De beslissing van de Minister tot vernietiging hoort met redenen te zijn omkleed.

Indien binnen een termijn van twintig vrije dagen, de Minister de vernietiging van de beslissing niet heeft uitgesproken, wordt de beslissing definitief.

§ 4. De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, de samenstelling en de werking van de Commissie.

In de Commissie zetelt een vertegenwoordiger, met adviserende stem, van elk van de Ministers die het Onderwijs onder hun bevoegdheid hebben.

2° déterminer, pour certaines formations, des modalités spéciales d'application et fixer le nombre d'heures minimum qu'elles doivent comporter pour ouvrir le droit au congé-éducation payé.

ART. 98

§ 1^{er}. Il est créé auprès du Ministre de l'Emploi et du Travail une commission d'agrément, composée paritairement et dénommée, ci-après, la Commission.

§ 2. La Commission se prononce, par décision motivée, sur :

1° sur l'agrément du programme des formations visées à l'article 97, § 1^{er}, 9°, et § 2, 3°, ainsi que sur le retrait ou la suspension de cet agrément;

2° sur le retrait ou la suspension de l'agrément des formations visées à l'article 97, § 1^{er}, 1° à 8°, et § 2, 1° et 2°.

Elle contrôle les formations visées à l'article 97, conformément aux règles fixées par le Roi.

Elle suit l'évolution des ressources financières du système du congé-éducation payé.

Elle émet un avis sur les problèmes du congé-éducation payé, soit d'initiative, soit à la demande du Ministre de l'Emploi et du Travail.

§ 3. La Commission est présidée par un représentant du Ministre de l'Emploi et du Travail.

Le président et les membres sont nommés par le Roi.

Seuls les membres ont voix délibérative.

Le président dispose d'un délai de quatre jours francs pour prendre son recours contre les décisions de la Commission concernant les agréments, suspensions ou retraits visés au § 2, alinéa 1^{er}. Le recours est suspensif.

Le président exerce son recours auprès du Ministre de l'Emploi et du Travail. La décision d'annulation du Ministre doit être motivée.

Si, dans un délai de vingt jours francs, le Ministre n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive.

§ 4. Le Roi fixe, après avoir pris l'avis du Conseil national du travail, la composition et les modalités de fonctionnement de la Commission.

Un représentant de chacun des Ministres ayant l'Éducation nationale dans ses attributions siège dans la Commission, avec voix consultative.

Onderafdeling 2

Betaald educatief verlof

ART. 99

§ 1. De werknemer heeft het recht om, met behoud van zijn normaal loon dat op het gewone tijdstip moet worden uitbetaald, op het werk afwezig te zijn gedurende een aantal uren dat overeenstemt met dat van de gevolgde cursussen en waarvan het maximum per jaar is vastgesteld op :

- 1° 240 uren indien hij beroepsopleidingen volgt;
- 2° 160 uren indien hij algemene opleidingen volgt;
- 3° 240 uren indien hij tijdens hetzelfde jaar beroepsopleidingen en algemene opleidingen volgt.

§ 2. De Koning bepaalt de regels inzake toepassing van § 1.

§ 3. De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, de bij § 1 bepaalde maxima verhogen.

ART. 100

De werknemer die gebruik wenst te maken van het betaald educatief verlof, licht zijn werkgever hierover in door middel van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij regelmatig ingeschreven is om een of verschillende bij deze afdeling bedoelde opleidingen te volgen. Hij deelt hem de voorzien afwezigheden mede. Hij verwittigt hem van het opgeven of het onderbreken van de opleidingen.

Deze inlichtingen en dat getuigschrift worden megedeeld binnen de termijn en volgens de regels bepaald door de Koning.

ART. 101

§ 1. Het betaald educatief verlof wordt op het vlak van de onderneming gepland door de ondernemingsraad of, bij ontstentenis hiervan, in gemeen overleg tussen de werkgever en de vakbondsafvaardiging van de onderneming of, bij ontstentenis hiervan, in gemeen overleg tussen de werkgever en de werknemers.

Bij de planning wordt rekening gehouden zowel met de vereisten inzake arbeidsorganisatie in de onderneming als met de belangen en specifieke situaties van elke werknemer. De hierna volgende regels worden daarbij in acht genomen :

1° in de ondernemingen die minder dan 20 werknemers tewerkstellen, kan de werkgever zich verzetten tegen de gelijktijdige afwezigheid wegens betaald educatief verlof van

Sous-section 2

Congé-éducation payé

ART. 99

§ 1^{er}. Le travailleur a le droit de s'absenter du travail avec maintien de sa rémunération normale payée à l'échéance habituelle pendant un nombre d'heures correspondant au nombre d'heures que comportent les cours suivis, le plafond annuel étant fixé à :

- 1° 240 heures, s'il suit des formations professionnelles;
- 2° 160 heures, s'il suit des formations générales;
- 3° 240 heures, s'il suit au cours de la même année des formations professionnelles et générales.

§ 2. Le Roi détermine les modalités d'application du § 1^{er}.

§ 3. Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil national du travail, augmenter les maxima prévus au § 1^{er}.

ART. 100

Le travailleur qui désire utiliser le congé-éducation payé en informe son employeur au moyen d'un certificat attestant qu'il est régulièrement inscrit à une ou plusieurs des formations visées par la présente section. Il lui communique les absences prévues. Il l'avertit de l'abandon ou de l'interruption des formations.

Les informations et le certificat susvisés sont communiqués dans le délai et selon les modalités fixés par le Roi.

ART. 101

§ 1^{er}. Les congés-éducation payés sont planifiés dans l'entreprise par le conseil d'entreprise ou, à défaut de celui-ci, d'un commun accord entre l'employeur et la délégation syndicale de l'entreprise ou, à défaut de celle-ci, d'un commun accord entre l'employeur et les travailleurs.

La planification tient compte tant des exigences de l'organisation du travail au sein de l'entreprise que des intérêts et situations propres à chaque travailleur. Elle se fait dans le respect des règles suivantes :

1° dans les entreprises occupant moins de 20 travailleurs, l'employeur peut s'opposer à l'absence simultanée pour cause de congé-éducation payé de plus de 10 p.c. du nombre total

meer dan 10 pct. van het totaal aantal werknemers; ten minste één werknemer moet evenwel de toestemming krijgen om wegens die reden afwezig te zijn;

2° in de ondernemingen die 20 tot 50 werknemers tewerkstellen, kan de werkgever zich verzetten tegen de gelijktijdige afwezigheid wegens betaald educatief verlof van meer dan 10 pct. van de werknemers die dezelfde functie uitoefenen; ten minste één werknemer per functie moet evenwel de toestemming krijgen om wegens die reden afwezig te zijn.

Het aantal werknemers dat in aanmerking komt voor de toepassing van het tweede lid is dat van de driemaandelijke aangifte die de werkgever op 30 september van het betrokken jaar aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid moet opsturen.

De planning mag geen afbreuk doen aan het recht van de werknemer gebruik te maken van zijn educatief verlof om zich naar cursussen te begeven, de cursussen bij te wonen en desgevallend om na de cursussen naar de werkplaats terug te keren en deel te nemen aan examens.

§ 2. In geval van onvoorziene gebeurtenissen of van omstandigheden van dwingende aard kan, op gemotiveerd verzoek van de werkgever of van de werknemer, van de planning opgemaakt in uitvoering van § 1, worden afgeweken; bijzondere regels inzake gebruikmaking van het betaald educatief verlof kunnen dan worden vastgesteld bij overeenkomst tussen de werkgever en de betrokken werknemers die op hun verzoek kunnen worden bijgestaan door vakbondsafgevaardigden.

§ 3. In geval van blijvende onenigheid, worden de geschillen betreffende § 1 en § 2 van onderhavig artikel aan de inspectie van de sociale wetten van de Administratie van de arbeidsbetrekkingen en -reglementering van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voorgelegd, die, wanneer haar verzoeningsopdracht mislukt, een beslissing zal nemen.

§ 4. De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, andere regels inzake planning en verzoening vaststellen dan deze bepaald bij dit artikel.

ART. 102

§ 1. Het normale loon wordt berekend overeenkomstig de wetgeving betreffende de betaalde feestdagen.

§ 2. De Koning bepaalt, na het advies te hebben ingewonnen van de Nationale Arbeidsraad, het bedrag waartoe, voor de toepassing van deze afdeling, het normale loon begrensd wordt.

Hij bepaalt de regels inzake omrekening van de maandlonen in week-, dag- en uurlonen.

des travailleurs; un travailleur au moins devra toutefois être autorisé à s'absenter pour ce motif;

2° dans les entreprises occupant de 20 à 50 travailleurs, l'employeur peut s'opposer à l'absence simultanée pour cause de congé-éducation payé de plus de 10 p.c. des travailleurs exerçant la même fonction; un travailleur par fonction devra toutefois être autorisé à s'absenter pour ce motif.

Le nombre de travailleurs pris en considération pour l'application de l'alinéa 2 est celui qui résulte de la déclaration trimestrielle que l'employeur est tenu de faire parvenir à l'Office national de sécurité sociale le 30 septembre de l'année considérée.

La planification ne peut porter atteinte au droit du travailleur d'utiliser son congé-éducation pour se rendre aux cours, y assister, le cas échéant, rejoindre son lieu de travail après les cours et participer aux examens.

§ 2. En cas d'événements imprévisibles ou de circonstances contraignantes, il peut être dérogé, sur demande motivée de l'employeur ou du travailleur, à la planification établie en application du § 1^{er}; des modalités particulières peuvent alors être fixées concernant l'utilisation du congé-éducation payé d'un commun accord entre l'employeur et les travailleurs concernés, lesquels peuvent à leur demande se faire assister par les délégués syndicaux.

§ 3. En cas de désaccord persistant, les différends relatifs aux § 1^{er} et 2 du présent article sont soumis à l'inspection des lois sociales de l'Administration de la réglementation et des relations du travail du Ministère de l'Emploi et du Travail, laquelle tranchera en cas d'échec de sa mission de conciliation.

§ 4. Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil national du travail, fixer d'autres modalités de planification et de conciliation que celles prévues au présent article.

ART. 102

§ 1^{er}. La rémunération normale se calcule conformément à la législation en matière de jours fériés payés.

§ 2. Le Roi détermine, après avoir pris l'avis du Conseil national du travail, le montant auquel la rémunération normale est limitée, pour l'application de la présente section.

Il arrête les règles de conversion des rémunérations mensuelles en rémunérations hebdomadaires, journalières et horaires.

ART. 103

De uren gedurende welke de werknemer afwezig is krachtens de bepalingen van deze onderafdeling, worden gelijkgesteld met werkelijke arbeidsuren voor de toepassing van de sociale wetgeving.

ART. 104

§ 1. Het voordeel van het betaald educatief verlof wordt alleen toegekend aan de werknemer die de cursussen met nauwgezetheid volgt.

§ 2. Het voordeel van het betaald educatief verlof wordt gedurende een periode van zes maanden niet meer toegekend aan de werknemer die in de cursussen ongewettigd afwezig was voor meer dan één tiende van de duur ervan.

Deze periode vangt aan :

1° wanneer de cursussen minder dan drie maanden duren, op de einddatum van die cursussen;

2° wanneer de cursussen langer dan drie maanden duren, zonder echter bij wijze van schooljaar te zijn georganiseerd, op het einde van de periode van drie maanden tijdens welke een door het eerste lid bepaald ongewettigde afwezigheid werd vastgesteld;

3° wanneer de cursussen bij wijze van schooljaar zijn georganiseerd, op het einde van het schoolkwartaal tijdens hetwelk een door het eerste lid bepaalde ongewettigde afwezigheid werd vastgesteld.

§ 3. Inzake opleidingen die geen regelmatige aanwezigheid van de betrokkenen impliceren, bepaalt de Koning de normen inzake nauwgezetheid waaraan de werknemer moet voldoen.

ART. 105

Het voordeel van het betaald educatief verlof wordt niet meer toegekend :

1° gedurende een periode van twaalf maanden, ingaande vanaf de dag waarop de feiten worden vastgesteld, aan de werknemer die tijdens zijn betaald educatief verlof een winstgevende activiteit als zelfstandige of als werknemer uitoefent;

2° voor dezelfde cursus of voor hetzelfde cursusjaar, aan de werknemer die, nadat hij reeds tweemaal dezelfde cursus of datzelfde cursusjaar heeft gevolgd, het beoordelingsgetuigschrift niet heeft behaald, zonder dat deze dubbele mislukking kan toegeschreven worden aan omstandigheden buiten zijn wil.

ART. 106

§ 1. De werkgever mag de werknemer niet ontslaan vanaf het ogenblik waarop hij zijn aanvraag om van het betaald educatief verlof te genieten heeft ingediend overeenkomstig artikel 100, en dit tot op het einde van de opleiding, behalve om redenen die vreemd zijn aan die aanvraag.

ART. 103

Les heures durant lesquelles le travailleur s'absente en vertu des dispositions de la présente sous-section sont assimilées à des heures de travail effectif pour l'application de la législation sociale.

ART. 104

§ 1^{er}. Le bénéfice du congé-éducation payé n'est accordé qu'au travailleur qui suit les cours avec assiduité.

§ 2. Le bénéfice du congé-éducation payé n'est plus accordé, pendant une période de six mois au travailleur qui s'est absenté irrégulièrement des cours pour plus d'un dixième de leur durée.

Cette période prend cours :

1° à la fin des cours, lorsque la durée de ceux-ci est inférieure à trois mois;

2° à l'expiration de la période de trois mois au cours de laquelle une absence irrégulière visée à l'alinéa 1^{er} a été constatée, lorsque les cours ont une durée supérieure à trois mois sans être organisés en année scolaire;

3° à la fin du trimestre scolaire au cours duquel une absence irrégulière visée à l'alinéa 1^{er} a été constatée, lorsque les cours sont organisés en année scolaire.

§ 3. En ce qui concerne les formations qui n'impliquent pas une présence régulière des intéressés, le Roi détermine les normes d'assiduité à respecter par le travailleur.

ART. 105

Le bénéfice du congé-éducation payé n'est plus accordé :

1° pour une période de douze mois prenant cours au jour de la constatation des faits au travailleur qui, durant son congé-éducation payé, se livre à une activité lucrative indépendante ou salariée;

2° pour le même cours ou pour la même année d'études, au travailleur qui, après avoir suivi deux fois ce même cours ou cette même année, n'a pas obtenu le certificat d'évaluation, sans que ce double échec puisse être imputé à des circonstances indépendantes de sa volonté.

ART. 106

§ 1^{er}. L'employeur ne peut licencier le travailleur, à partir du moment où il a introduit sa demande de congé-éducation payé conformément à l'article 100 et ce, jusqu'au terme de la formation, sauf pour des motifs étrangers à cette demande.

De werkgever dient te bewijzen dat zodanige redenen voorhanden zijn.

§ 2. De werknemer verliest het voordeel van de bescherming, ingesteld door dit artikel, gedurende de periode bedoeld bij artikel 105, 1°, en wanneer hij het normale verloop van zijn studiecyclus onderbreekt.

§ 3. Wanneer de aangevoerde ontslagredenen niet vreemd zijn aan de aanvraag van de werknemer of wanneer er geen redenen zijn aangevoerd, betaalt de werkgever aan de werknemer een vergoeding gelijk aan drie maanden loon, onverminderd de vergoedingen die in geval van verbreking van de arbeidsovereenkomst aan de werknemer verschuldigd zijn.

ART. 107

De werknemer die op het werk afwezig is en ten onrechte het voordeel van het recht op betaald educatief verlof inroept, kan voor die afwezigheid de uitbetaling van zijn normaal loon niet eisen.

Wanneer het bedrag van de werknemer pas vastgesteld wordt nadat deze zijn normaal loon reeds ontvangen heeft, kan de werkgever de terugbetaling eisen van dat loon en van de bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid die er betrekking op hebben.

Onderafdeling 3

Verdeling van de lasten

ART. 108

De werkgevers kunnen bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid de terugbetaling bekomen van de lonen en de sociale bijdragen met betrekking tot het betaald educatief verlof.

ART. 109

De Staat neemt op zich :

1° de helft van de ter uitvoering van deze afdeling betaalde lonen en sociale bijdragen wat de beroepsopleidingen betreft;

2° het geheel van de ter uitvoering van deze afdeling betaalde lonen en sociale bijdragen wat de algemene opleidingen betreft.

De Koning bepaalt welke sociale bijdragen in aanmerking komen voor de toepassing van dit artikel.

ART. 110

Met het oog op de financiering van het deel van de lonen en de sociale bijdragen dat voor rekening komt van de

L'employeur doit établir l'existence de tels motifs.

§ 2. Le travailleur perd le bénéfice de la protection instaurée par le présent article durant la période visée à l'article 105, 1°, et lorsqu'il interrompt le déroulement normal de son cycle d'études.

§ 3. Si les motifs invoqués à l'appui du licenciement ne sont pas étrangers à la demande du travailleur ou à défaut de motifs, l'employeur paiera au travailleur une indemnité égale à la rémunération de trois mois, sans préjudice des indemnités dues au travailleur en cas de rupture du contrat de travail.

ART. 107

Le travailleur qui s'est absenté du travail, invoquant indûment le bénéfice du droit au congé-éducation payé, ne peut, à ce titre, exiger le paiement de sa rémunération normale.

Lorsque le dol du travailleur est constaté après que celui-ci ait perçu sa rémunération normale, l'employeur peut en exiger le remboursement ainsi que le remboursement des cotisations de sécurité sociale afférentes.

Sous-section 3

Répartition des charges

ART. 108

Les employeurs peuvent obtenir auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail le remboursement des rémunérations et des cotisations sociales afférentes au congé-éducation payé.

ART. 109

L'Etat prend à sa charge :

1° la moitié des rémunérations et cotisations sociales payées en exécution de la présente section, pour ce qui concerne les formations professionnelles;

2° la totalité des rémunérations et cotisations sociales payées en exécution de la présente section, pour ce qui concerne les formations générales.

Le Roi détermine les cotisations sociales prises en considération pour l'application du présent article.

ART. 110

En vue d'assurer le financement de la part des rémunérations et cotisations sociales incombant aux employeurs, le

werkgevers, kan de Koning de werkgevers een bijdrage opleggen waarvan Hij het bedrag vaststelt.

De bijdragen, verschuldigd krachtens dit artikel zijn te betalen volgens de nadere regels en binnen de termijnen die door de Koning worden vastgesteld, respectievelijk aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, aan het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers of aan de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag naargelang de bijdrageplichtige werkgevers onder toepassing vallen van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid der mijnwerkers en ermede gelijkgestellten, of van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij.

De niet-betaling binnen de aldus vastgestelde termijnen brengt de toepassing mede van de bijdrageopslagen en van de nalatigheidsintresten, berekend volgens dezelfde bedragen en onder dezelfde voorwaarden als die welke vastgesteld zijn door de voornoemde wet van 27 juni 1969 en de besluitwetten van 10 januari 1945 en 7 februari 1945 en door hun uitvoeringsbesluiten.

ART. 111

De Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag maken de opbrengst van de bij het artikel 110, eerste en derde lid, bedoelde bijdragen, bijdrageopslagen en nalatigheidsintresten over aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, na aftrek van de bedragen die nodig zijn om de administratiekosten te dekken die voortspuiten uit de toepassing van dit artikel.

Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en de inningsinstellingen stellen het bedrag van de administratiekosten in gemeen overleg vast.

Onderafdeling 4

Toezicht en strafbepalingen

1. Toezicht

ART. 112

Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning aangewezen ambtenaren toezicht op de uitvoering van deze afdeling en de uitvoeringsbesluiten ervan.

ART. 113

De bij artikel 112 bedoelde ambtenaren mogen, als zij zulks nodig achten, de inlichtingen die zij bij hun onderzoek hebben ingewonnen bekendmaken aan alle ambtenaren

Roi peut imposer aux employeurs une cotisation dont Il fixe le montant.

Les cotisations dues en vertu du présent article sont payables, selon les modalités et dans les délais fixés par le Roi, respectivement à l'Office national de sécurité sociale, au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ou à la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, selon que les employeurs assujettis tombent sous l'application de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés ou de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande.

Le défaut de paiement dans les délais ainsi fixés entraîne l'application des majorations et intérêts de retard, aux mêmes taux et dans les mêmes conditions que ceux prévus par la loi du 27 juin 1969 et par les arrêtés-lois du 10 janvier 1945 et 7 février 1945 précités ainsi que par leurs arrêtés d'exécution.

ART. 111

L'Office national de sécurité sociale, le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge transfèrent au Ministre de l'Emploi et du Travail le produit des cotisations, majorations et intérêts de retard visés à l'article 110, alinéas 1^{er} et 3, après prélèvement des sommes qui sont nécessaires pour couvrir les frais d'administration résultant de l'application du présent article.

Le montant des frais d'administration est fixé de commun accord entre le Ministère de l'Emploi et du Travail et les organismes percepteurs.

Sous-section 4

Surveillance et pénalités

1. Surveillance

ART. 112

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les agents désignés par le Roi surveillent l'exécution de la présente section et les arrêtés pris en exécution de celle-ci.

ART. 113

Les agents visés à l'article 112 peuvent, lorsqu'ils l'estiment nécessaire, communiquer les renseignements recueillis lors de leur enquête à tous les agents chargés de la sur-

belast met het toezicht op andere wetten of reglementen in zoverre die inlichtingen voor deze laatsten bij de uitoefening van hun toezicht nuttig kunnen zijn.

Er bestaat een verplichting om deze inlichtingen te verstrekken wanneer deze ambtenaren erom verzoeken.

ART. 114

Alle diensten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de gemeenten, de verenigingen waartoe ze behoren en de openbare instellingen die van voornoemde diensten afhangen, verstrekken op verzoek van de bij artikel 112 bedoelde ambtenaren, alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan, die zij nuttig achten om op de uitvoering van deze afdeling en de uitvoeringsbesluiten ervan toe te zien.

Alle voornoemde diensten, met uitzondering van de diensten van de Gemeenschappen en van de Gewesten, zijn ertoe gehouden die inlichtingen, documenten of afschriften kosteloos te verstrekken.

ART. 115

De bij artikel 112 bedoelde ambtenaren hebben het recht waarschuwingen te geven, voor de overtreders een termijn te bepalen om zich in orde te stellen en processen-verbaal op te maken die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Een afschrift van het proces-verbaal moet, op straffe van nietigheid, binnen een termijn van veertien dagen, die een aanvang neemt de dag na de vaststelling van de inbreuk, aan de overtreder ter kennis worden gebracht.

ART. 116

De bij artikel 112 bedoelde ambtenaren kunnen, in de uitoefening van hun ambt, de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen.

ART. 117

De Koning kan de inrichtingshoofden en de verantwoordelijken voor het onderwijs in de bij artikel 97 bedoelde organisaties, bezocht door personen die van het voordeel van deze afdeling genieten, ertoe verplichten documenten en inlichtingen betreffende het verloop van het onderwijs bij te houden en te verstrekken.

2. Strafbepalingen

ART. 118

Onverminderd het bepaald in de artikelen 269 en 271 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 500 frank of met één van die straffen alleen :

veiligheid d'autres lois ou règlements, dans la mesure où ces renseignements peuvent être utiles à ces derniers dans l'exercice de leur surveillance.

Il y a obligation de fournir ces renseignements lorsque les agents chargés de la surveillance les demandent.

ART. 114

Tous les services de l'Etat, des Communautés, des Régions, des provinces, des agglomérations, des fédérations de communes, des communes, des associations dont elles font partie, ainsi que des établissements publics qui dépendent des services précités, fournissent à la demande des agents visés à l'article 112, tous les renseignements, documents ou copies de ceux-ci, qu'ils estiment utiles au contrôle de l'application de la présente section et de ses arrêtés d'exécution.

Tous les services précités, à l'exception de ceux des Communautés et des Régions, sont tenus de fournir sans frais ces renseignements, documents et copies.

ART. 115

Les agents visés à l'article 112 ont le droit de donner des avertissements, de fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle, de dresser des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les quatorze jours prenant cours le lendemain du jour de la constatation de l'infraction, à peine de nullité.

ART. 116

Les agents visés à l'article 112 peuvent, dans l'exercice de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie.

ART. 117

Le Roi peut imposer aux chefs d'établissement et aux responsables pour l'enseignement des organisations visées à l'article 97 et fréquentées par des bénéficiaires de la présente section, la tenue et la fourniture de documents et de renseignements relatifs au déroulement des études.

2. Dispositions pénales

ART. 118

Sans préjudice des articles 269 et 271 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 à 500 francs ou d'une de ces peines seulement :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die inbreuk plegen op de bepalingen van artikelen 99 tot 101 of van de besluiten genomen ter uitvoering van deze artikelen;

2° al wie onjuiste inlichtingen verstrekt met het oog op de toepassing van deze afdeling of al wie het krachtens deze afdeling geregelde toezicht verhindert.

ART. 119

Bij de in artikel 118, 1°, bepaalde misdrijven wordt de geldboete zoveel maal toegepast als er werknemers zijn die in strijd met de artikelen 99 en 101 of van de besluiten, genomen ter uitvoering van deze artikelen, zijn tewerkgesteld; het totale bedrag van die geldboete mag evenwel niet hoger zijn dan 50 000 frank.

ART. 120

Bij herhaling binnen één jaar na een vorige veroordeling, kan de straf het dubbel van het maximum bedragen.

ART. 121

De werkgever is burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten waartoe zijn aangestelden of lasthebbers werden veroordeeld ingevolge deze afdeling.

ART. 122

Al de bepalingen van boek 1 van het Strafwetboek, met uitzondering van hoofdstuk V, doch met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze afdeling bepaalde misdrijven.

ART. 123

De publieke rechtsvordering wegens overtreding van bepalingen van deze afdeling en van de ter uitvoering hiervan genomen besluiten verjaart door verloop van drie jaar na het feit waaruit de vordering is ontstaan.

Onderafdeling 5

Verjaring

ART. 124

De rechtsvorderingen die de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag kunnen instellen tegen werkgevers wegens het niet-betalen van de bijdragen, de bijdrageopslagen en de nalatigheidsinteressen binnen de opgelegde termijnen verjaren na verloop van drie jaren.

De rechtsvorderingen tot terugvordering van onverschuldigd betaalde bijdragen, die tegen de Rijksdienst voor maat-

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ont commis une infraction aux dispositions des articles 99 et 101 ou des arrêtés pris en exécution de ces articles;

2° toute personne qui fournit des renseignements inexacts en vue de l'application de la présente section ou qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de celle-ci.

ART. 119

Les infractions prévues à l'article 118, 1°, donnent lieu à l'application de l'amende autant de fois qu'il y a de travailleurs occupés en violation des articles 99 et 101 ou des arrêtés pris en exécution de ces articles; toutefois, le montant total de ces amendes ne peut excéder 50 000 francs.

ART. 120

En cas de récidive dans l'année qui suit une condamnation, la peine peut être portée au double du maximum.

ART. 121

L'employeur est civilement responsable des amendes auxquelles ses préposés ou mandataires ont été condamnés en vertu de la présente section.

ART. 122

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, le chapitre V excepté, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente section.

ART. 123

L'action publique résultant des infractions aux dispositions de la présente section et des arrêtés pris en exécution de celle-ci se prescrit par trois ans à compter du fait qui a donné naissance à l'action.

Sous-section 5

Prescriptions

ART. 124

Se prescrivent par trois ans, les actions dont l'Office national de sécurité sociale, le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et la Caisse de secours et de prévoyance des marins naviguant sous pavillon belge disposent contre les employeurs, du chef de non-paiement des cotisations, majorations et intérêts de retard dans les délais requis.

Se prescrivent par trois ans à partir de la date du paiement, les actions intentées contre l'Office national de sécu-

schappelijke zekerheid, het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers en de Hulp- en Voorzorgskas voor zeevarenden onder Belgische vlag zijn ingesteld, verjaren na verloop van drie jaren, die ingaan op de betaaldatum.

De rechtsvorderingen van de werknemers tegen de werkgevers in verband met het toekennen van het betaald educatief verlof verjaren na verloop van drie jaren, die ingaan op de datum waarop het recht is ontstaan.

De rechtsvorderingen die, met toepassing van artikel 107, tweede lid, door de werkgevers kunnen worden ingesteld tot terugvordering van onverschuldigd betaalde bedragen, verjaren na verloop van drie jaren, die ingaan op de betaaldatum.

Onderafdeling 6

Slotbepalingen

1. Wijzigings- en opheffingsbepalingen

ART. 125

Artikel 1, 30°, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, ingevoerd bij de wet van 10 april 1973, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 30° de werkgever die inbreuk pleegt op de bepalingen van de artikelen 99 en 101 van de herstelwet van... houdende sociale bepalingen; »

ART. 126

§ 1. Artikel 28, 4°, b), van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt vervangen door de volgende tekst :

« b) de afdeling 6 van hoofdstuk III van de herstelwet van ... houdende sociale bepalingen; »

§ 2. Artikel 63, vierde lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« of in artikel 106, § 3, van de herstelwet van ... houdende sociale bepalingen; »

§ 3. Artikel 2, § 2, 5°, van het koninklijk besluit nr. 179 van 30 december 1982 betreffende de experimenten van aanpassing van de arbeidstijd in de ondernemingen met het oog op een herverdeling van de beschikbare arbeid, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 5° artikel 96 van de herstelwet van ... houdende sociale bepalingen. »

ART. 127

De wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, en haar uitvoeringsbesluiten, worden opgeheven.

rité sociale, le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs et la Caisse de secours et de prévoyance en faveur des marins naviguant sous pavillon belge, en répétition de cotisations payées indûment.

Se prescrivent par trois ans à partir de la date où le droit est né, les actions des travailleurs contre les employeurs concernant l'octroi du congé-éducation payé.

Se prescrivent par trois ans à partir de la date du paiement, les actions en répétition de montants payés indûment que les employeurs peuvent intenter en application de l'article 107, alinéa 2.

Sous-section 6

Dispositions finales

1. Dispositions modificatives et abrogatoires

ART. 125

L'article 1^{er}, 30°, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infractions à certaines lois sociales, inséré par la loi du 10 avril 1973, est remplacé par le texte suivant :

« 30° l'employeur qui a commis une infraction aux articles 99 et 101 de la loi de redressement du ... portant des dispositions sociales; »

ART. 126

§ 1^{er}. L'article 28, 4°, b), de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, est remplacé par le texte suivant :

« b) la section 6 du chapitre III de la loi de redressement du ... portant des dispositions sociales; »

§ 2. L'article 63, alinéa 4, de la même loi, est complété comme suit :

« ou à l'article 106, § 3, de la loi de redressement du ... portant des dispositions sociales; »

§ 3. L'article 2, § 1^{er}, 5°, de l'arrêté royal n° 179 du 30 décembre 1982 relatif aux expériences d'aménagement du temps de travail dans les entreprises en vue d'une redistribution du travail disponible, est remplacé par le texte suivant :

« 5° l'article 96 de la loi de redressement du ... portant des dispositions sociales. »

ART. 127

La loi du 10 avril 1973 octroyant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale ainsi que ses arrêtés d'exécution sont abrogés.

2. Overgangsbepalingen

ART. 128

Kunnen geen aanspraak maken op het betaald educatief verlof :

1° de werknemers die voor dezelfde cursussen om de toekenning verzoeken van de vergoeding, bedoeld bij artikel 1, 1°, van de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie;

2° de werknemers die voor éénzelfde cursussencyclus om de toekenning verzoeken van de vergoeding, bedoeld bij artikel 1, 2°, van dezelfde wet.

ART. 129

De werknemers die op de datum van het in werking treden van deze afdeling, niet volledig de kredieturen hebben gebruikt waarop zij aanspraak kunnen maken krachtens de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, kunnen voornoemde kredieturen gebruiken tot op het einde van het lopend schooljaar.

In dit geval, kunnen zij voor hetzelfde schooljaar geen aanspraak maken op het voordeel van de bepalingen van deze afdeling.

ART. 130

De aanvragen betreffende de terugbetaling van de lonen en de sociale bijdragen, betaald krachtens de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, moeten bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid ingediend worden binnen een termijn van drie jaar ingaande op de datum van inwerkingtreding van deze afdeling.

3. Inwerkingtreding

ART. 131

De Koning bepaalt de datum waarop deze afdeling in werking treedt.

AFDELING 7

Arbeidsduur voor jeugdige werknemers

ART. 132

Een artikel 19bis, luidend als volgt, wordt in de arbeidswet van 16 maart 1971 ingevoegd :

« Artikel 19bis. — De tijd, door een jeugdige werknemer, die nog onderworpen is aan de deeltijdse leerplicht zoals

2. Dispositions transitoires

ART. 128

Ne peuvent prétendre au congé-éducation payé :

1° les travailleurs qui, pour les mêmes cours, sollicitent l'octroi de l'indemnité visée à l'article 1^{er}, 1°, de la loi du 1^{er} juillet 1963 portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale;

2° les travailleurs qui, pour un même cycle de cours, sollicitent l'octroi de l'indemnité visée à l'article 1^{er}, 2°, de cette même loi.

ART. 129

Les travailleurs qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente section, n'ont pas utilisé, en totalité, les crédits d'heures auxquels ils peuvent prétendre en vertu de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale, peuvent utiliser ledit crédit d'heures jusqu'au terme de l'année scolaire en cours.

Dans ce cas, ils ne peuvent, pour cette même année scolaire, solliciter le bénéfice des dispositions de la présente section.

ART. 130

Les demandes relatives au remboursement des rémunérations et des cotisations sociales payées en vertu de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale, doivent être introduites auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail dans un délai de trois ans prenant cours à la date d'entrée en vigueur de la présente section.

3. Entrée en vigueur

ART. 131

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente section.

SECTION 7

Durée du travail pour les jeunes travailleurs

ART. 132

Un article 19bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail :

« Article 19bis. — Le temps consacré par le jeune travailleur encore soumis à l'obligation scolaire à temps par-

bedoeld bij artikel 1, § 1, van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht besteed aan het volgen van onderwijs met beperkt leerplan of aan een voor de vervulling van de leerplicht erkende vorming, wordt als arbeidsduur beschouwd. »

AFDELING 8

Herintegratiepremie voor personen van vreemde nationaliteit

ART. 133

§ 1. Een premie tot herintegratie in het land van oorsprong wordt op zijn verzoek toegekend aan de persoon van vreemde nationaliteit die op het ogenblik van de inwerking-treding van deze wet onderworpen is aan de visumverplichting en die sedert meer dan één jaar in de hoedanigheid verkeert van uitkeringsgerechtigde volledig werkloze, op voorwaarde dat de ouders en verwanten die ermee samenleven en te zijnen laste zijn hem naar zijn land van oorsprong vergezellen.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, het voordeel van de toekenning van de herintegratiepremie uitbreiden tot de werklozen die burgers van landen zijn die niet in het eerste lid worden bedoeld.

Als personen ten laste worden beschouwd, de personen die geen persoonlijk inkomen hebben van minstens 160 000 frank per jaar. Dit bedrag is gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk.

Onder persoonlijk inkomen dient te worden verstaan, de inkomens bedoeld bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 26 februari 1964 tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende de inkomstenbelastingen.

Het bedrag van 160 000 frank is gekoppeld aan de viermaandelijke index van de maand oktober 1984, hetzij 124,97 punten. Het zal aangepast worden de eerste januari van elk jaar rekening houdend met de evolutie van het indexcijfer van de maand oktober van het voorgaande jaar.

§ 2. De herintegratiepremie is gelijk aan driehonderd-entwaalfmaal het dagbedrag van de werkloosheidsuitkering, ontvangen voor de laatste vergoedingsdag.

Voor de werkloze, tewerkgesteld krachtens artikel 161 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, wordt voor de berekening, bedoeld in het vorige lid, geen rekening gehouden met de verhoogde werkloosheidsuitkering, bedoeld in artikel 166 van hetzelfde besluit, maar met deze welke hij ontvangen had indien hij niet tewerkgesteld was.

§ 3. De herintegratiepremie wordt verhoogd met een bedrag van 50 000 frank voor de echtgenoot die tot een verblijf in het Rijk toegelaten is of gemachtigd is zich er te vestigen en die met hem samen woont op het ogenblik van

tiel visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, à suivre un enseignement à horaire réduit ou une formation reconnue comme répondant aux exigences de l'obligation scolaire, est compté comme temps de travail. »

SECTION 8

Prime de réinsertion pour les personnes de nationalité étrangère

ART. 133

§ 1^{er}. Une prime de réinsertion dans le pays d'origine est accordée à sa demande à la personne de nationalité étrangère, soumise à l'obligation de visa au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, qui a la qualité de chômeur complet indemnisé depuis plus d'un an, à la condition que les parents et alliés qui vivent avec elle et sont à sa charge l'accompagnent dans son pays d'origine.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, étendre le bénéfice de l'octroi de la prime de réinsertion aux chômeurs ressortissants à des pays non visés à l'alinéa 1^{er}.

Sont considérées comme personnes à charge les personnes ne bénéficiant pas de revenus personnels d'au moins 160 000 francs par an. Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation du Royaume.

Par revenus personnels, il faut entendre les revenus visés à l'article 6 de l'arrêté royal du 26 février 1964 portant coordination des dispositions légales relatives aux impôts sur les revenus.

Le montant de 160 000 francs est rattaché à l'indice quadrimestriel du mois d'octobre 1984, soit 124,97 points. Il sera adapté au 1^{er} janvier de chaque année compte tenu de l'évolution de l'indice du mois d'octobre de l'année précédente.

§ 2. La prime de réinsertion est égale à trois cent douze fois le montant journalier de l'allocation de chômage perçue pour le dernier jour d'indemnisation.

Pour le chômeur mis au travail en vertu de l'article 161 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, il n'est pas tenu compte, pour le calcul visé à l'alinéa précédent, de l'allocation de chômage majorée visée à l'article 166 du même arrêté mais de celle qu'il aurait perçue s'il n'était pas mis au travail.

§ 3. La prime de réinsertion est majorée d'un montant de 50 000 francs pour le conjoint admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir et vivant avec lui, au moment de la demande et de 15 000 francs

de aanvraag, en 15 000 frank voor ieder ongehuwd wettig, natuurlijk en aangekomen kind, jonger dan 18 jaar op het ogenblik van de aanvraag en onder hetzelfde dak wonend, alsook voor de kinderen ouder dan 18 jaar indien zij beantwoorden aan de voorwaarden vermeld in artikel 63 van de gecoördineerde wetten betreffende de kinderbijslag voor loontrekkende werknemers. De verhoging, vermeld in het vorige lid, wordt niet toegekend aan de persoon die zelf begunstigde is van de herintegratiepremie.

ART. 134

§ 1. Kunnen geen aanspraak maken op het voordeel van artikel 133 :

— de begunstigten van de reglementen en richtlijnen van de Europese Gemeenschappen, alsook de personen die hiermee gelijkgesteld worden krachtens artikel 40 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

— de vluchtelingen bedoeld in artikel 49 van de wet van 15 december 1980, alsook de vreemdelingen gelijkgesteld met vluchtelingen krachtens artikel 57 van dezelfde wet;

— de vreemdeling in gevangenschap of die het voorwerp uitmaakt van een ministerieel besluit van terugwijzing of een koninklijk besluit van uitzetting.

§ 2. De beslissing tot toekenning van de herintegratiepremie wordt opgeschort indien de begunstigde het voorwerp uitmaakt van een maatregel waarbij zijn vrijheid ontzegd is tengevolge van een administratieve of gerechtelijke beslissing.

ART. 135

De toekenning van de herintegratiepremie maakt de arbeids- en verblijfsvergunning van de begunstigde van de premie en de ouders en verwanten bedoeld in artikel 133 § 1, ongeldig.

ART. 136

De begunstigde van de premie en de ouders en verwanten bedoeld in artikel 133, § 1, mogen van rechtswege niet langer meer dan drie maanden in het Rijk verblijven.

Zij kunnen echter toegelaten worden er minder dan drie maanden te verblijven, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 december 1980, of meer dan drie maanden overeenkomstig artikel 9 van dezelfde wet.

ART. 137

Onverminderd de strafbepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en van de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, wordt

pour chacun des enfants légitimes, naturels ou adoptifs, célibataires et âgé de moins de 18 ans au moment de la demande, qui vivent sous le même toit, ainsi que pour les enfants de plus de 18 ans qui remplissent les conditions prévues à l'article 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. La majoration prévue à l'alinéa précédent n'est pas accordée pour la personne qui est elle-même bénéficiaire de la prime de réinsertion.

ART. 134

§ 1^{er}. Sont exclus du bénéfice de l'article 133 :

— les bénéficiaires des règlements et directives des Communautés européennes ainsi que les personnes qui y sont assimilées en vertu de l'article 40 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

— les réfugiés visés à l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 ainsi que les étrangers assimilés aux réfugiés en vertu de l'article 57 de la même loi;

— la personne étrangère détenue ou faisant l'objet d'un arrêté ministériel de renvoi ou d'un arrêté royal d'expulsion.

§ 2. La décision d'octroi de la prime de réinsertion est suspendue si le bénéficiaire fait l'objet d'une mesure préventive de liberté résultant d'une décision administrative ou judiciaire.

ART. 135

L'octroi de la prime de réinsertion rend caducs le permis de travail et le titre de séjour du bénéficiaire de la prime et des parents et alliés visés à l'article 133, § 1^{er}.

ART. 136

Le bénéficiaire de la prime et les parents et alliés visés à l'article 133, § 1^{er}, ne sont plus admis de plein droit à séjourner plus de trois mois dans le Royaume.

Ils peuvent toutefois être autorisés à y séjourner moins de trois mois conformément à l'article 6 de la loi du 15 décembre 1980 ou plus de trois mois conformément à l'article 9 de la même loi.

ART. 137

Sans préjudice des dispositions pénales de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ainsi que des articles 269 à 274 du Code pénal, est punie d'un emprisonnement

gestraft met opsluiting van 8 dagen tot een maand en met een boete van 1 000 tot 5 000 frank, de persoon die de bepalingen van artikel 136 overtreedt.

Het boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van artikel 85, is op de in het eerste lid bedoelde misdrijven van toepassing.

ART. 138

De herintegratiepremie en de verhogingen bedoeld in artikel 133 komen ten laste van de begroting van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

ART. 139

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit de toekennings- en betalingsvoorwaarden en -modaliteiten van de herintegratiepremie.

ART. 140

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 136 en 137, houden de bepalingen van deze afdeling op uitwerking te hebben drie jaar na de inwerkingtreding ervan.

Zij kunnen evenwel na deze termijn verlengd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

HOOFDSTUK IV

VERTEGENWOORDIGING VAN HET KADERPERSONEEL

ART. 141

Artikel 14, § 1, tweede en derde lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd bij de wet van 23 januari 1975 en het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Onverminderd de bepalingen van artikel 21, § 10, dient te worden verstaan onder :

1° onderneming : de technische bedrijfseenheid, bepaald op grond van de economische en sociale criteria; in geval van twijfel primeren de sociale criteria.

De Koning schrijft een procedure voor welke dient te worden gevolgd om het begrip technische bedrijfseenheid paritair te bepalen;

2° werknemers : de personen die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst of leerovereenkomst;

3° kaderleden : met uitsluiting van die welke deel uitmaken van het leidinggevend personeel in de zin van artikel 19, eerste lid, 2°, de bedienden, die in de onderneming een hogere functie uitoefenen, die in het algemeen voorbehouden wordt aan de houder van een diploma van een bepaald niveau of aan diegene die een evenwaardige beroepservaring heeft;

de huit jours à un mois et d'une amende de 1 000 à 5 000 francs la personne qui contrevient aux dispositions de l'article 136.

Le livre premier du Code pénal, y compris l'article 85, est applicable aux infractions visées à l'alinéa 1^{er}.

ART. 138

La prime de réinsertion et les majorations visées à l'article 133 sont à charge du budget du Ministère de l'Emploi et du Travail.

ART. 139

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions et les modalités d'octroi et de paiement de la prime de réinsertion.

ART. 140

Sans préjudice des dispositions des articles 136 et 137, les dispositions de la présente section cessent de produire leurs effets trois ans à dater de leur entrée en vigueur.

Elles peuvent toutefois être prorogées au-delà de ce terme par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

CHAPITRE IV

REPRESENTATION DU PERSONNEL DE CADRE

ART. 141

L'article 14, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 23 janvier 1975 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Sans préjudice des dispositions de l'article 21, § 10, il y a lieu d'entendre par :

1° entreprise : l'unité technique d'exploitation, définie à partir des critères économiques et sociaux; en cas de doute, ces derniers prévalent.

Le Roi prescrit une procédure à suivre pour déterminer paritairement la notion d'unité technique d'exploitation;

2° travailleurs : les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou d'un contrat d'apprentissage;

3° cadres : les employés qui, à l'exclusion de ceux qui font partie du personnel de direction visé à l'article 19, alinéa 1^{er}, 2°, exercent dans l'entreprise une fonction supérieure réservée généralement au titulaire d'un diplôme d'un niveau déterminé ou à celui qui possède une expérience professionnelle équivalente.

Deze functies alsmede die kaderleden worden aangewezen door de werkgever, volgens de nadere regelen en de procedure bepaald door de Koning;

4° representatieve organisaties van werknemers : de organisaties van werknemers omschreven in artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de paritaire comités en de collectieve arbeidsovereenkomsten;

5° representatieve organisaties van kaderleden : de interprofessionele organisaties van kaderleden, die voor het gehele land zijn opgericht en die ten minste tienduizend leden tellen.

Deze organisaties worden als representatief erkend door de Koning volgens de nadere regelen en de procedure die Hij bepaalt. De Nationale Arbeidsraad brengt in het kader van de erkenningsprocedure advies uit. »

ART. 142

In artikel 17, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 januari 1975, worden tussen de woorden « de werknemers » en de woorden « , kan de ondernemingsraad » de woorden « en van de kaderleden » ingevoegd.

ART. 143

In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1963, 17 februari 1971 en 23 januari 1975 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door de volgende bepalingen :

« De effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden van het personeel worden bij geheime stemming verkozen op kandidatenlijsten die elk niet meer kandidaten mogen omvatten dan er mandaten van effectief en plaatsvervangend lid zijn toe te kennen.

Op die lijsten moeten het aantal werklieden, bedienden en kaderleden evenredig zijn met de numerieke sterkte van elk van die categorieën van het personeel. Voor de toepassing van dit lid, en in afwijking op artikel 14, § 1, 3°, wordt onder kaderleden eveneens het leidinggevend personeel begrepen.

De kandidaten die de kaderleden vertegenwoordigen zullen maar afzonderlijk van de andere categorieën mogen worden voorgedragen voor zover de onderneming ten minste vijftien kaderleden tewerkstelt. »

2° het derde lid wordt opgeheven;

3° in het vijfde lid worden de woorden « werklieden en bedienden » vervangen door « werklieden, bedienden en kaderleden ».

Ces fonctions et ces cadres sont désignés par l'employeur selon la procédure et les modalités fixées par le Roi;

4° organisations représentatives des travailleurs : les organisations de travailleurs définies à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires;

5° organisations représentatives des cadres : les organisations interprofessionnelles de cadres, constituées sur le plan national et qui comptent au moins dix mille membres.

Ces organisations sont reconnues comme représentatives par le Roi, selon la procédure et les modalités qu'il détermine. Le Conseil national du travail donne son avis dans le cadre de la procédure de reconnaissance. »

ART. 142

Dans l'article 17, alinéa 1^{er}, de la même loi du 23 janvier 1975, les mots « et des cadres » sont insérés entre les mots « des travailleurs » et les mots « le conseil d'entreprise ».

ART. 143

A l'article 20 de la même loi, modifié par les lois des 28 janvier 1963, 17 février 1971 et 23 janvier 1975, et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Les délégués effectifs et suppléants du personnel sont élus au scrutin secret sur des listes de candidats dont chacune ne peut comporter plus de candidats qu'il n'y a de mandats effectifs et suppléants à conférer.

Sur ces listes, le nombre d'ouvriers, d'employés et de cadres doit être proportionnel à l'importance numérique de chacune de ces catégories de personnel. Pour l'application du présent alinéa et par dérogation à l'article 14, § 1^{er}, 3°, on entend également par cadre, le personnel de direction.

Toutefois, des candidats représentant les cadres ne pourront être présentés séparément des autres catégories que pour autant que l'entreprise occupe au moins quinze cadres. »

2° l'alinéa 3 est abrogé;

3° à l'alinéa 5, les mots « d'ouvriers et d'employés » sont remplacés par les mots « d'ouvriers, d'employés et de cadres ».

ART. 144

In dezelfde wet wordt een artikel 20bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 20bis. — Een afzonderlijk kiescollege voor de kaderleden wordt samengesteld wanneer de onderneming ten minste 15 kaderleden telt. »

ART. 145

In dezelfde wet wordt een artikel 20ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20ter. — De afgevaardigden van het personeel worden verkozen op de door de representatieve werknemersorganisaties voorgedragen kandidatenlijsten.

Indien er evenwel een afzonderlijk kiescollege voor kaderleden is, worden de afgevaardigden van deze laatste verkozen op kandidatenlijsten die kunnen voorgedragen worden door :

1° de representatieve werknemersorganisaties van de onderneming;

2° de representatieve organisaties van kaderleden van de onderneming. Deze lijsten moeten worden ondertekend door ten minste tien pct. van de kaderleden van de onderneming;

3° ten minste tien pct. van het aantal kaderleden van de onderneming.

Een kaderlid kan slechts één representatieve organisatie van kaderleden of één lijst bedoeld onder 3° steunen. »

ART. 146

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 januari 1967, 17 februari 1971 en 23 januari 1975 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, 4°, worden de woor « de werknemersorganisatie » vervangen door de woorden « de representatieve werknemersorganisatie of van de representatieve organisatie van kaderleden »;

2° in § 2, derde lid, worden tussen de woorden « werknemersorganisatie » en de woorden « die de kandidatuur » de woorden « of de representatieve organisatie van de kaderleden » ingevoegd;

3° in § 5, worden de woorden « de arbeidsorganisatie, waarbij hij is aangesloten » vervangen door de woorden « de representatieve organisatie van de kaderleden, die zijn kandidatuur heeft voorgedragen ».

ART. 144

Dans la même loi, un article 20bis, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 20bis. — Un collège électoral distinct est également constitué pour les cadres, si l'entreprise compte au moins 15 cadres. »

ART. 145

Dans la même loi, un article 20ter, rédigé comme suit, est inséré :

« Art. 20ter. — Les délégués du personnel sont élus sur des listes de candidats présentés par les organisations représentatives des travailleurs.

Toutefois, s'il existe un collège électoral propre aux cadres, les délégués de ces derniers sont élus sur des listes de candidats présentés par :

1° les organisations représentatives des travailleurs de l'entreprise;

2° les organisations représentatives des cadres de l'entreprise. Ces listes doivent être signées par au moins dix p.c. des cadres de l'entreprise;

3° au moins dix p.c. du nombre de cadres de l'entreprise.

Un cadre ne peut appuyer qu'une organisation représentative de cadres ou qu'une liste visée au 3°.

ART. 146

A l'article 21 de la même loi, modifié par les lois des 16 janvier 1967, 17 février 1971 et 23 janvier 1975 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1^{er}, alinéa 2, 4°, les mots « à l'organisation des travailleurs » sont remplacés par les mots « à l'organisation représentative des travailleurs ou à l'organisation représentative des cadres »;

2° dans le § 2, alinéa 3, les mots « ou l'organisation représentative des cadres » sont insérés entre les mots « travailleurs » et les mots « qui a présenté »;

3° dans le § 5, les mots « l'organisation des travailleurs à laquelle il est affilié » sont remplacés par les mots « l'organisation représentative des travailleurs ou l'organisation représentative des cadres qui a présenté sa candidature. »

ART. 147

De inleidende zin van artikel 24, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 januari 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De werkgever, de werknemers, de representatieve organisaties van werknemers en de representatieve organisaties van kaderleden kunnen bij de arbeidsgerechten : ... »

ART. 148

In artikel 27, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1971, worden de woorden « en van de arbeiders » vervangen door de woorden « , van de werknemers en van de kaderleden ».

HOOFDSTUK V

ANDERE MAATREGELEN

AFDELING 1

Vakbondspremie

ART. 149

Aan artikel 2, § 3, van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de openbare sector, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het 1°, gewijzigd bij de programmawet van 2 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° ten opzichte van de personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, waarop de door die wet ingestelde regeling wordt toepasselijk verklaard, de organisaties die voldoen aan de voorwaarden van artikel 8, § 1 of § 2, van die wet; »

2° Het 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° ten opzichte van de sub 1° bedoelde personeelsleden waarop de regeling ingesteld door de wet van 19 december 1974 niet toepasselijk wordt verklaard, en ten opzichte van de personeelsleden bedoeld in artikel 1, § 2, 1°, 1°bis, 1°ter, 5°, 6°, 7° en 8°, van dezelfde wet, de organisaties die voldoen aan de voorwaarden van artikel 7 van die wet; »

3° Het 4° en het 5° worden als volgt aangevuld :

« onverminderd het bepaalde in 1° van de onderhavige paragraaf ».

ART. 150

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In de inleidende zin wordt het woord « zes » vervangen door het woord « negen ».

ART. 147

La phrase liminaire de l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 23 janvier 1975, est remplacée par la disposition suivante :

« Les employeurs, les travailleurs, les organisations représentatives des travailleurs et les organisations représentatives des cadres peuvent introduire auprès des tribunaux du travail : ... ».

ART. 148

Dans l'article 27, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 17 février 1971, les mots « et des travailleurs » sont remplacés par les mots « des travailleurs et des cadres ».

CHAPITRE V

AUTRES MESURES

SECTION PREMIERE

Prime syndicale

ART. 149

A l'article 2, § 3, de la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le 1°, modifié par la loi-programme du 2 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° à l'égard des membres du personnel visés à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, auxquels le régime institué par cette loi est rendu applicable, les organisations qui satisfont aux conditions de l'article 8, § 1^{er} ou § 2, de cette loi; »

2° Le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° à l'égard des membres du personnel visés au 1° auxquels le régime institué par la loi du 19 décembre 1974 n'est pas rendu applicable, et à l'égard des membres du personnel visés à l'article 1^{er}, § 2, 1°, 1°bis, 1°ter, 5°, 6°, 7° et 8° de ladite loi, les organisations qui satisfont aux conditions de l'article 7 de cette loi; »

3° le 4° et le 5° sont complétés comme suit :

« sans préjudice des dispositions du 1° du présent paragraphe ».

ART. 150

A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 2 juillet 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans la phrase introductive, le mot « six » est remplacé par le mot « neuf ».

2° In 1° en 2°, wordt de vermelding « artikel 7, § 1 » vervangen door de vermelding « artikel 7 »;

3° Het 3° wordt ingetrokken;

4° Er wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Onverminderd het bepaalde in het eerste lid, kunnen de leden van een vakorganisatie — andere dan deze bedoeld in het eerste lid — de vakbondspremie bekomen, vanaf het referentiejaar dat volgt op het kalenderjaar waarin de representativiteit van hun organisatie werd vastgesteld, voor zover zij behoren tot het gebied van het onderhandelingscomité voor de toegang waarvan hun organisatie representatief werd bevonden en zij aan de andere voorwaarden voor toekenning van de vakbondspremie voldoen. »

ART. 151

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze afdeling bij een in Ministerraad overlegd besluit.

AFDELING 2

Militievergoeding

ART. 152

In de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1970, wordt een artikel *2bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 2bis. — Op de voorwaarden door de Koning bepaald, is deze wet eveneens van toepassing :

1° op de personen die overeenkomstig artikel 2bis van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, gemachtigd worden de werkelijke diensttermijn te volbrengen die artikel 66 van de gecoördineerde wetten aan de dienstplichtigen oplegt, alsook op sommige van hun rechthebbenden;

2° op de personen die overeenkomstig artikel 87bis van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, en artikel 21 van de herstelwet van 31 juli 1984, aangewezen worden voor de dienst van de civiele bescherming of voor andere taken van algemeen belang, alsook op sommige van hun rechthebbenden;

3° op de soldijtrekkende militairen die een stage volbrengen op grond van artikel 10, § 1, van de wet van 13 juli 1976, betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, gewijzigd door artikel 23 van de herstelwet van 31 juli 1984, of een diensttermijn volbrengen op grond van artikel 11, § 2, van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht, gewijzigd door artikel 25 van de herstelwet van 31 juli 1984 alsook op sommige van hun rechthebbenden. »

2° Aux 1° et 2°, la mention « article 7, § 1^{er} » est remplacée par la mention « article 7 ».

3° Le 3° est rapporté.

4° Il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Sans préjudice des dispositions de l'alinéa 1^{er}, les membres d'une organisation syndicale — autre que celles visées à l'alinéa 1^{er} — peuvent obtenir la prime syndicale à partir de l'année de référence qui suit l'année calendrier durant laquelle la représentativité de leur organisation a été constatée, pour autant qu'ils ressortissent du comité de négociation pour l'accès auquel leur organisation a été reconnue représentative et pour autant qu'ils satisfont aux autres conditions pour l'octroi de la prime syndicale. »

ART. 151

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente section par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

SECTION 2

Indemnité de milice

ART. 152

Un article *2bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés, modifiée par la loi du 13 juillet 1970 :

« Article 2bis. — Aux conditions déterminées par le Roi, la présente loi est également applicable :

1° aux personnes qui, conformément à l'article 2bis des lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962, sont admises à accomplir le terme de service actif imposé aux miliciens par l'article 66 des lois coordonnées, ainsi qu'à certains de leurs ayants droit;

2° aux personnes qui, conformément à l'article 87bis des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, et à l'article 21 de la loi de redressement du 31 juillet 1984, sont affectées au service de la protection civile ou à d'autres tâches d'intérêt général, ainsi qu'à certains de leurs ayants droit;

3° aux militaires soldés qui effectuent un stage en vertu de l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, modifié par l'article 23 de la loi de redressement du 31 juillet 1984, ou un terme de service en vertu de l'article 11, § 2, de la loi du 27 décembre 1973 relative aux statuts du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, modifié par l'article 25 de la loi de redressement du 31 juillet 1984 ainsi qu'à certains de leurs ayants droit. »

ART. 153

Een artikel 3bis, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen, gewijzigd door de wet van 13 juli 1970 :

« Artikel 3bis. — Voor de toepassing van deze wet, worden de termen « echtgenote », « uit de echt gescheiden vrouw » en « in rechte of in feite gescheiden echtgenote » respectievelijk vervangen door « echtgenoot », « uit het echt gescheiden man » en « in rechte of in feite gescheiden man » wanneer de dienst volbracht wordt door een persoon van het vrouwelijk geslacht. De Koning kan, bij een Ministerraad overlegd besluit de wetteksten die door deze bepaling worden gewijzigd ermee in overeenstemming brengen. »

AFDELING 3

Verlenging van het mandaat van de Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit

ART. 154

In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 105 van 23 november 1982 tot oprichting van een Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° De woorden « twee jaren » worden vervangen door de woorden « vier jaar »;

2° Een tweede lid wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« Bij een in Ministerraad overlegd besluit, kan de Koning die termijn met ten hoogste een jaar verlengen. »

AFDELING 4

Verkeerswezen - Sabena

ART. 155

De Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) wordt ertoe gemachtigd in haar statuten de wijzigingen aan te brengen opgegeven in bijlage bij deze wet.

ART. 156

Bij een in Ministerraad overlegd besluit kan de Staat de betaling van de intresten en de terugbetaling van de leningen en van de andere door de Sabena uitgegeven financieringsverrichtingen waarborgen.

ART. 157

De bijdrage van de Staat in de lasten van de intresten der leningen en andere financieringsverrichtingen van de Sabena, is opgeheven.

ART. 153

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés, modifiée par la loi du 13 juillet 1970 :

« Article 3bis. — Pour l'application de la présente loi, les termes « épouse », « femme divorcée », et « épouse séparée de droit ou de fait » sont remplacés respectivement par « conjoint », « conjoint divorcé » et « conjoint séparé de droit ou de fait » lorsque le service presté l'est par une personne de sexe féminin. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, mettre les textes des lois qui sont modifiées par la présente disposition en concordance avec celle-ci. »

SECTION 3

Prolongation du mandat de la Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat

ART. 154

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 105 du 23 novembre 1982 créant une Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat :

1° Les mots « deux ans » sont remplacés par les mots « quatre ans »;

2° Il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit :

« Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut proroger ce délai pour un an au maximum. »

SECTION 4

Communications - Sabena

ART. 155

La Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées au texte annexé à la présente loi.

ART. 156

Par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, l'Etat peut garantir le paiement des intérêts et le remboursement des emprunts et autres opérations de financement de la Sabena.

ART. 157

L'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt des emprunts et des autres opérations de financement de la Sabena est supprimée.

AFDELING 5

Economische Zaken
Wijziging van de wet van 2 april 1962

ART. 158

Artikel 3^{quiquies} van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen, ingevoegd door de wet van 30 maart 1976 en opgeheven door de wet van 4 augustus 1978, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Artikel 3^{quiquies}. — Een naamloze vennootschap kan, door inkoop, eigen aandelen of winstbewijzen verkrijgen die in het bezit zijn van de Nationale Investeringsmaatschappij, van een gespecialiseerde dochtervennootschap ervan of van een vennootschap waarin de Nationale Investeringsmaatschappij of een gespecialiseerde dochtervennootschap een participatie bezit die ten minste 50 pct. van het kapitaal vertegenwoordigt, hierna gezamenlijk de « verkopende vennootschap » genoemd onder de volgende voorwaarden :

1° de algemene vergadering heeft, met inachtneming van de in artikel 70 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bepaalde voorschriften inzake quorum en meerderheid, toestemming gegeven tot verkrijging en de wijze en de voorwaarden vastgesteld waarop de verkrijgingen zullen plaatsvinden of de vaststelling van deze wijze en voorwaarden opgedragen aan de raad van bestuur, met dien verstande dat de verkopende vennootschap met betrekking tot deze verkrijging niet stemgerechtigd is;

2° de bedragen bestemd voor de verkrijging zijn vatbaar voor uitkering aan de aandeelhouders;

3° alleen volgestorte aandelen komen in aanmerking voor verkrijging;

4° de aandelen of winstbewijzen zijn in het bezit van de verkopende vennootschap door erop ingetekend te hebben ter gelegenheid van hun uitgifte.

De aandelen en winstbewijzen die met toepassing van het eerste lid zijn verkregen, zijn rechtens van onwaarde. De raad van bestuur vernietigt de effecten die krachtens deze bepaling van onwaarde zijn en legt de lijst ervan neer op de griffie van de rechtbank van koophandel. »

ART. 159

In artikel 4, § 5, zevende streepje, van dezelfde wet, worden de woorden « 3^{sexies}, 3^{septies} en 3^{octies} » vervangen door de woorden « 3^{quiquies}, 3^{sexies}, 3^{septies} en 3^{octies}. »

SECTION 5

Affaires économiques
Modification de la loi du 2 avril 1962

ART. 158

L'article 3^{quiquies} de la loi du 2 avril 1962 constituant une Société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement, inséré par la loi du 30 mars 1976 et abrogé par la loi du 4 août 1978, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Article 3^{quiquies}. — Une société anonyme peut acquérir, par voie d'achat, ses propres actions ou parts bénéficiaires, en possession de la Société nationale d'investissement, d'une filiale spécialisée de celle-ci ou d'une société dans laquelle la Société nationale d'investissement ou une filiale spécialisée détient une participation qui représente au moins 50 p.c. du capital, ci-après collectivement dénommée « la société venderesse » aux conditions suivantes :

1° l'assemblée générale, statuant aux conditions de quorum et de majorité prévues à l'article 70 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, a accordé l'autorisation, a fixé les modalités et les conditions des acquisitions ou a délégué la fixation de ces modalités et conditions au conseil d'administration, étant entendu que la société venderesse ne peut exercer son droit de vote sur cette acquisition;

2° les sommes affectées à l'acquisition sont susceptibles d'être distribuées aux actionnaires;

3° l'opération ne porte que sur des actions entièrement libérées;

4° les actions ou parts bénéficiaires sont en possession de la société venderesse pour les avoir souscrites à l'occasion de leur émission.

Les actions et parts bénéficiaires acquises en application de l'alinéa 1^{er} sont nulles de plein droit. Le conseil d'administration détruit les titres nuls en vertu de la présente disposition et en dépose la liste au greffe du tribunal de commerce. »

ART. 159

Dans l'article 4, § 5, septième tiret, de la même loi, les mots « 3^{sexies}, 3^{septies} et 3^{octies} », sont remplacés par les mots « 3^{quiquies}, 3^{sexies}, 3^{septies} et 3^{octies}. »

AFDELING 6

Cumulatie van openbare mandaten

ART. 160

§ 1. Onverminderd de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake onverenigbaarheden of verboden, mag niemand meer dan twee mandaten uitoefenen bij :

a) de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de controle of het toezicht van de Staat;

b) de openbare instellingen en verenigingen van publiekrecht die onderworpen zijn aan de controle of het toezicht van de provincies, van de gemeenten, van de agglomeraties of federaties van gemeenten, of van elke andere publiekrechtelijke rechtspersoon die is opgericht en georganiseerd door of krachtens een wet;

c) de verenigingen van publiekrechtelijke rechtspersonen;

d) de verenigingen van publiekrechtelijke rechtspersonen en van privaatrechtelijke rechtspersonen, evenals de privaatrechtelijke rechtspersonen wanneer deze mandaten in name of voor rekening van een openbare overheid uitgeoefend worden.

§ 2. De mandaten, die worden uitgeoefend bij de instellingen van openbaar nut die onder de toezichts- of voogdijbevoegdheid van de Gemeenschappen en Gewesten vallen, worden in rekening genomen voor het naleven van de in § 1 gestelde grens.

§ 3. De Koning legt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de eventuele toepassings- en uitzonderingsmodaliteiten bij deze bepaling vast en bepaalt de overheden die belast zijn met het toezicht op de toepassing ervan.

§ 4. De nietigheid van de mandaten die worden gegeven met inbreuk op deze bepaling heeft uitwerking op de eerste dag van de derde maand volgend op die van de vaststelling van de inbreuk door de overheid die de Koning, met toepassing van § 3, bepaalt.

HOOFDSTUK VI

ART. 161

De bepalingen van artikel 56 zijn niet van toepassing op de overeenkomsten die lopende zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 162

De bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 5, onderafdeling 2, houden op van kracht te zijn twee jaar na datum van inwerkingtreding van deze wet, behoudens ten aanzien van de

SECTION 6

Cumul des mandats publics

ART. 160

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions légales ou réglementaires en matière d'incompatibilités ou d'interdictions, personne ne peut exercer plus de deux mandats auprès :

a) des organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat;

b) des établissements publics et associations de droit public soumis au pouvoir de contrôle ou de tutelle des provinces, des communes, des agglomérations et fédérations de communes ou de toute autre personne morale de droit public créée ou organisée par ou en vertu de la loi;

c) des associations de personnes morales de droit public;

d) des associations de personnes morales de droit public et de personnes morales de droit privé, ainsi que des personnes morales de droit privé lorsque ces mandats sont exercés au nom ou pour compte d'une autorité publique.

§ 2. Les mandats exercés auprès des organismes d'intérêt public soumis au pouvoir de contrôle ou de tutelle des Communautés et Régions sont pris en compte pour le respect de la limite fixée au § 1^{er}.

§ 3. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixe les modalités d'application et les exceptions éventuelles à la présente disposition et détermine les autorités chargées d'en contrôler l'application.

§ 4. La nullité des mandats conférés en infraction à la présente disposition prend effet le premier jour du troisième mois qui suit celui de la constatation de l'infraction par les autorités que le Roi détermine en application du § 3.

CHAPITRE VI

ART. 161

Les dispositions de l'article 56 ne sont pas applicables aux contrats en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 162

Les dispositions du chapitre III, section 5, sous-section 2, cessent d'être en vigueur deux ans après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, exception faite pour les travail-

werknemers die voor het verstrijken van de bepalingen van deze onderafdeling, overeenkomstig artikel 89 hun beroepsloopbaan hebben onderbroken door de in hun overeenkomst voorziene duur.

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit de toepassing van hoofdstuk III, afdeling 5, onderafdeling 2, verlengen.

ART. 163

Behoudens de bepalingen waarvoor een bijzondere inwerkingtreding geldt, treedt deze wet in werking op 1 januari 1985.

Gegeven te Brussel, op 6 november 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

CH.-F. NOTHOMB.

De Minister van Economische Zaken,

M. EYSKENS.

*Voor de Minister van Middenstand, afwezig,
De Minister van het Brussels Gewest,*

P. HATRY.

leurs qui, avant l'expiration des dispositions de cette sous-section, ont interrompu leur carrière professionnelle conformément à l'article 89 pour la durée prévue dans leur convention.

Le Roi peut proroger l'application du chapitre III, section 5, sous-section 2, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

ART. 163

Hormis les dispositions assorties d'une entrée en vigueur particulière, la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1985.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

CH.-F. NOTHOMB.

Le Ministre des Affaires économiques,

M. EYSKENS.

*Pour le Ministre des Classes moyennes, absent,
Le Ministre de la Région bruxelloise,*

P. HATRY.

*De Minister van Verkeerswezen
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

H. DE CROO.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Landsverdediging,

A. VREVEN.

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE.

*Le Ministre des Communications
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

H. DE CROO.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

Le Ministre de la Défense nationale,

A. VREVEN.

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE.

BIJLAGE

Wijzigingen aan de statuten van de Belgische Naamloze Vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena)

In artikel 10 van de statuten van Sabena worden de leden 1 en 4 respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

1. « De vennootschap mag met de toelating van de Minister die de luchtvaart onder zijn bevoegdheid heeft en van de Minister van Financiën, obligatieleningen of andere uitgeven of een beroep doen op andere financieringsverrichtingen, waarvan de renteutkering en de terugbetaling gewaarborgd kunnen worden door de Staat. »

4. « De Staat mag eveneens de uitvoering waarborgen, wat de hoofdsom en de intresten betreft, van de door de vennootschap met de Belgische of buitenlandse bouwers aangegane financieringsverrichtingen met het oog op in lid 2 van dit artikel bedoelde verwervingen. »

Leden 6, 7 en 8 worden opgeheven.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 november 1984.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Verkeerswezen
en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,*

H. DE CROO.

ANNEXE

Modifications aux statuts de la Société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena)

Dans l'article 10 des statuts de la Sabena, les alinéas 1^{er} et 4 sont remplacés respectivement par les dispositions suivantes :

1. « Avec l'autorisation du Ministre ayant l'aéronautique dans ses attributions et du Ministre des Finances, la société peut émettre des emprunts obligatoires ou autres, et recourir à d'autres opérations de financement dont le paiement des intérêts et le remboursement peuvent être garantis par l'Etat. »

4. « L'Etat peut garantir également l'exécution pour le principal et pour les intérêts, des opérations de financement conclues par la société avec des constructeurs belges ou étrangers en vue des acquisitions visées à l'alinéa 2 du présent article. »

Les alinéas 6, 7 et 8 sont abrogés.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 6 novembre 1984.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre des Communications
et des Postes, Télégraphes et Téléphones,*

H. DE CROO.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

(L.16.404/1/2)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste en tweede kamers, de 18e oktober 1984 door de Eerste minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van « sociale herstelwet », geamendeerd op 19 en 23 oktober 1984, heeft de 24e oktober 1984 het volgende advies gegeven:

OPSCHRIFT

De Franse tekst van het opschrift moet als volgt worden geredigeerd:

« Projet de loi de redressement social ».

ARTIKEL 1

De memorie van toelichting verstrekt de volgende commentaar op dit artikel:

« Dit artikel beschrijft het toepassingsveld van de wet en herneemt volledig de tekst van artikel 1 van de wet van 30 december 1982 ».

Deze bewering is onjuist omdat paragraaf 2 van artikel 1 van de wet van 30 december 1982 tot tijdelijke regeling van de huur- en de andere overeenkomsten die het genot van een onroerend goed verlenen, niet in artikel 1 van het ontwerp is overgenomen.

ART. 2

Volgens de bedoeling van de Regering zoals de Raad van State daarvan kennis heeft gekregen, moet de vermindering met twee pct. van de door contractuele bedingen bepaalde aanpassing van de huurprijzen, zowel worden toegepast wanneer een aanpassing van de huurprijs aan de evolutie van de kosten van levensonderhoud is bedongen (artikel 1728bis van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de wet van 29 december 1983), als wanneer de aanpassing verband houdt met een andere factor waarbij de evolutie van de kosten van levensonderhoud buiten beschouwing wordt gelaten.

Het derde lid van de commentaar die in de memorie van toelichting op dat artikel wordt verstrekt, lijkt strijdig met die bedoeling doordat het verwijst naar « de aanpassing van de huur aan de kosten van levensonderhoud », naar « het basisindexcijfer » en naar « het nieuwe indexcijfer » « bepaald volgens de wet van 29 december 1983 ».

Niet alleen die commentaar, maar ook de tekst zelf van het artikel zouden de bedoeling van de Regering duidelijker moeten weergeven.

Bovendien zij gewezen op een aantal kennelijke discrepanties tussen de Nederlandse en de Franse versie van het ontworpen artikel.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« Artikel 2. — Gedurende elk van de jaren 1985, 1986, 1987, wordt de uitwerking van de contractuele bedingen die voorzien in de aanpassing van het bedrag van de huur, de cijns, de canon of de vergoeding aan enige factor, verminderd met twee pct. van het bedrag dat wettelijk eisbaar is in de maand december van het kalenderjaar dat aan de aanpassing voorafgaat. »

ART. 3

De formule van het artikel die erin bestaat dat de wetgever de Koning iets beveelt zonder dat Deze ook maar enige beoordelingsbevoegdheid

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

(L.16.404/1/2)

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première et deuxième chambres, saisi par le Premier Ministre, le 18 octobre 1984, d'une demande d'avis sur un projet de « loi sociale de redressement », amendé les 19 et 23 octobre 1984, a donné le 24 octobre 1984 l'avis suivant:

INTITULE

Le texte français de l'intitulé doit être rédigé comme suit:

« Projet de loi de redressement social ».

ARTICLE 1^{er}

Le commentaire de cet article dans l'exposé des motifs est ainsi rédigé:

« Cet article décrit le champ d'application de la loi et reproduit intégralement le texte de l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1982 ».

Cette affirmation est inexacte puisque l'article 1^{er} ne reproduit pas le paragraphe 2 de l'article 1^{er} de la loi du 30 décembre 1982 réglant temporairement les baux et autres conventions concédant la jouissance d'immeubles.

ART. 2

Selon les intentions du Gouvernement, telles qu'elles sont rapportées au Conseil d'Etat, la réduction de deux p.c. de l'adaptation des loyers prévue par des clauses contractuelles, doit être appliquée aussi bien si l'adaptation a été convenue selon l'évolution du coût de la vie (article 1728bis du Code civil, y inséré par la loi du 29 décembre 1983) que si l'adaptation est en relation avec un autre facteur ne faisant pas appel à l'évolution du coût de la vie.

L'alinéa 3 du commentaire de l'article 2 figurant dans l'exposé des motifs semble contredire cette intention en se référant à « l'adaptation du loyer au coût de la vie », à « l'indice de base » et « à l'indice nouveau » « déterminés selon la loi du 29 décembre 1983 ».

Non seulement ce commentaire, mais le texte lui-même de l'article, devraient mieux refléter les intentions du Gouvernement.

Au surplus, on relèvera d'évidentes discordances entre la version néerlandaise et la version française de l'article en projet.

Le texte suivant est proposé:

« Article 2. — Pendant chacune des années 1985, 1986, 1987, l'effet des clauses contractuelles prévoyant l'adaptation à quelque facteur que ce soit du montant des loyer, canon, redevance ou indemnité, est réduite de deux p.c. du montant légalement exigible au mois de décembre de l'année civile qui précède l'adaptation. »

ART. 3

La formule de l'article consistant pour le législateur à donner une injonction au Roi sans que soit laissé à Celui-ci le moindre pouvoir

wordt gelaten, is onbestaanbaar met het beginsel van de scheiding der machten. Het zou betekenen dat de wetgever zelf zou bepalen wat de gevolgen zijn als de Koning de loonmatiging niet of slechts gedeeltelijk toepast.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« Artikel 3. — Indien de Koning met toepassing van artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 houdende bepaalde maatregelen inzake loonmatiging met het oog op de bevordering van de tewerkstelling, de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid, besluit dat de voor 1986 in uitzicht gestelde loonmatiging niet of slechts gedeeltelijk wordt toegepast, houdt de in artikel 2 voor het jaar 1987 bedoelde beperking van de aanpassing op uitwerking te hebben of heeft zij slechts uitwerking naar evenredigheid. »

ART. 4

Een aantal bepalingen van hoofdstuk II zoals die onder de artikelen 4, 5, 6, 2°, en 7, hebben de aard van begrotings- en rekeningenbepalingen, waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, niet te adviseren heeft.

Wel mag worden opgemerkt dat in het ontwerp steeds melding wordt gemaakt van de « Rijksdienst voor sociale zekerheid ». Zolang de wetgever de benoeming van deze Rijksdienst niet heeft aangepast, hoort men nog steeds « Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid » te schrijven. Deze opmerking geldt mede voor de andere bepalingen van het ontwerp waarin die benaming voorkomt.

ART. 8

Het ware wenselijk in de tekst van de nieuwe § 4, het woord « globale » te vervangen door « totale ».

ART. 11

Blijkens de commentaar in de memorie van toelichting heeft dit artikel tot doel « juridische duidelijkheid » te geven aan de toepassing van de loonmatiging voorzien bij koninklijk besluit nr. 278 van 30 maart 1984 op de nieuw aangeworven werknemers, dit wil zeggen zij die in dienst traden na 31 maart 1984. Op die datum is het koninklijk besluit nr. 278 in werking getreden.

Uit de nieuwe bepaling zou moeten volgen dat die nieuwe werknemer, zoals de werknemers die vóór 31 maart 1984 in dienst waren, ook moet matigen, ervan uitgaande dat voor de vaststelling van zijn loon bij de indienstneming, « rekening is gehouden met de indexaanpassing ».

Zoals de tekst nu is gesteld zal hij het probleem niet oplossen.

Het is geen wettelijk vermoeden maar een vaststaand feit dat het bewuste artikel 2, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 278 van toepassing is op de in artikel 1 bedoelde werknemers, ongeacht de datum van hun indiensttreding. Dat die bepaling ook enige uitwerking heeft met betrekking tot hun loon, kan niet worden verkregen door het scheppen van een vermoeden dat ze uitwerking heeft, zoals door het ontwerp wordt gesteld.

Mocht de ontworpen bepaling erop gericht zijn meer klaarheid te scheppen omtrent de verplichtingen van de werkgever met betrekking

« d'appréciation, n'est pas compatible avec le principe de la séparation des pouvoirs. Mieux vaudrait que le législateur lui-même détermine les conséquences de l'inapplication ou de l'application partielle de la modération salariale par le Roi.

Le texte suivant est proposé:

« Article 3. — Si, en application de l'article 2, § 3, de l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984 portant certaines mesures concernant la modération salariale en vue d'encourager l'emploi, la réduction des charges publiques et l'équilibre financier des régimes de sécurité sociale, le Roi décide que la modération salariale prévue pour 1986 n'est pas appliquée ou ne l'est que partiellement, la limitation de l'adaptation prévue à l'article 2 pour l'année 1987 cessera de produire ses effets ou ne les produira que dans la même mesure. »

ART. 4

Certaines dispositions du chapitre II, telles que celles des articles 4, 5, 6, 2°, et 7, sont des dispositions d'ordre budgétaire et comptable sur lesquelles il n'appartient pas au Conseil d'Etat, section de législation, d'émettre un avis.

On remarquera toutefois que dans le texte néerlandais du projet, l'Office national de sécurité sociale est toujours désigné par l'appellation « Rijksdienst voor sociale zekerheid ». Aussi longtemps que le législateur n'aura pas adapté la dénomination de cet office national, il faut continuer à écrire « Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid ». Cette observation s'applique également aux autres dispositions du projet où se rencontre cette dénomination.

ART. 8

Dans le texte néerlandais du nouveau paragraphe 4, il est souhaitable de remplacer le mot « globale » par « totale ».

ART. 11

Selon le commentaire qu'en donne l'exposé des motifs, cet article a pour but d'apporter « une précision juridique » à l'application de la modération salariale prévue par l'arrêté royal n° 278 du 30 mars 1984, aux travailleurs nouvellement engagés, c'est-à-dire aux travailleurs qui sont entrés en service après le 31 mars 1984, date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 278.

La nouvelle disposition devrait avoir pour conséquence que, tout comme les travailleurs qui étaient en service avant le 31 mars 1984, les travailleurs nouvellement engagés doivent subir la modération, eu égard au fait qu'il a été tenu compte de l'indexation pour fixer leur rémunération lors de l'engagement.

Telle qu'elle est formulée, cette disposition n'apportera pas de solution au problème.

Ce n'est pas une présomption légale mais un fait acquis que l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 278 s'applique aux travailleurs visés par l'article 1^{er} de cet arrêté, indépendamment de la date de leur engagement. Que cette disposition produise également quelque effet en ce qui concerne leur rémunération, ne peut se réaliser en créant, comme le fait le projet, la présomption qu'elle a cet effet.

Si la disposition en projet a pour but d'apporter plus de clarté en ce qui concerne les obligations de l'employeur relativement au montant

tot het aan de R.M.Z. te storten bedrag, resultaat van de opgelegde loonmatiging, dan ware die verduidelijking beter op haar plaats in het hoofdstuk III van het koninklijk besluit nr. 278.

ART. 13

Dit artikel breidt de geneeskundige verstrekkingen uit tot de reiskosten van de zieken die in centra voor nierdialyse ambulant worden behandeld, maar voegt eraan toe dat de desbetreffende tegemoetkoming van de ziekteverzekering slechts kan worden verstrekt met ingang van 1 oktober 1984.

Bedoeld wordt allicht dat het desbetreffende ministerieel besluit, vereist bij artikel 25, § 8, van de wet van 9 augustus 1963, ten vroegste op 1 oktober 1984 kan ingaan.

De tekst moet dan in die zin worden verduidelijkt.

Voorts schrijve men in de laatste zin:

« ... door Hem te bepalen ziekten, ... ».

ART. 14

Men passe de tekst als volgt aan:

« ... niet meer bedragen dan 5,5 pct. ten opzichte van de voor 1984 toegekende administratiekosten ».

ART. 15

In de memorie van toelichting wordt gezegd dat het moet gaan om instellingen die zijn opgericht als of de vorm aannemen van « een rechtspersoon van privaatrecht voorzien in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend ».

Deze precisering vindt men niet terug in de tekst van § 1.

Ook stemt de Franse tekst niet overeen met de Nederlandse: « ... waarvoor het laboratorium functioneert ... » « pour laquelle un laboratoire fonctionne ... ».

ART. 18

Dit artikel beperkt de voordelen van de pensioenregeling van respectievelijk de A.S.L.K., de Bankcommissie, de N.I.M., de N.M.K.N., het Gemeentekrediet van België, het Herdisconterings- en Waarborginstituut, de Nationale Bank, de Nationale Delcredere dienst, de Nationale Kas voor Beroepskrediet, het Centraal Bureau voor Hypothecair krediet en het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet, door te bepalen dat die instellingen, voor de berekening van het aanvullend pensioen van personeelsleden die gedurende hun loopbaan deeltijdse arbeid hebben verricht, rekening houden met de werkelijke duur van de prestaties over heel de loopbaan.

Het laatste deel van deze bepaling: « ... zonder dat zij ertoe gehouden zijn ... » is potestatief gesteld.

Gelet op de commentaar van de memorie van toelichting bij dit artikel, zal de Regering moeten nagaan of dit deel niet affirmatief moet worden gesteld.

ART. 19

Men passe de tekst als volgt aan:

« Deze afdeling treedt in werking vanaf de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 17 en 18, die ... ».

qu'il doit verser à l'O.N.S.S. comme produit de la modération salariale obligatoire, cette précision trouverait mieux sa place dans le chapitre III de l'arrêté royal n° 278.

ART. 13

Cet article comprend parmi les prestations de santé les frais de voyage des malades qui sont traités ambulatoirement dans des centres de dialyse rénale. Il ajoute toutefois que l'intervention correspondante de l'assurance-maladie ne peut être accordée qu'à partir du 1^{er} octobre 1984.

Il faut sans doute entendre que l'arrêté ministériel y relatif, requis par l'article 25, § 8, de la loi du 9 août 1963, ne pourra entrer en vigueur que le 1^{er} octobre 1984 au plus tôt.

Il convient de préciser le texte en ce sens.

Dans le texte néerlandais de la dernière phrase, il faut lire:

« ... door Hem te bepalen ziekten, ... ».

ART. 14

Il convient de remanier le texte comme suit:

« ... ne peut s'élever à plus de 5,5 p.c. par rapport aux frais d'administration accordés pour l'année 1984 ».

ART. 15

L'exposé des motifs déclare qu'il doit s'agir d'institutions qui soient établies sous la forme ou qui prennent la forme d'une « personne morale de droit privé prévue dans la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique ».

Cette précision ne se retrouve pas dans le texte du § 1^{er}.

En outre, il y a discordance entre les textes français et néerlandais: « ... pour laquelle un laboratoire fonctionne... » et « ... waarvoor het laboratorium functioneert ... ».

ART. 18

Cet article limite les avantages des régimes de pension de la C.G.E.R., de la Commission bancaire, de la S.N.I., de la S.N.C.I., du Crédit communal de Belgique, de l'Institut de réescompte et de garantie, de la Banque nationale de Belgique, de l'Office national du Ducroire, de la Caisse nationale de crédit professionnel, de l'Office central de crédit hypothécaire et de l'Institut national de crédit agricole, en disposant que, pour le calcul de la pension complémentaire des membres du personnel qui au cours de leur carrière ont effectué des prestations à temps partiel, ces organismes tiendront compte de la durée réelle des prestations de l'ensemble de la carrière.

La dernière partie de cette disposition, « sans qu'ils soient tenus ... », est rédigée sous une forme potestative.

Eu égard au commentaire que l'exposé des motifs consacre à cet article, il appartiendra au Gouvernement d'examiner s'il ne conviendrait pas de formuler cette partie de la disposition de manière affirmative.

ART. 19

Il y a lieu d'adapter le texte comme suit:

« La présente section entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 17 et 18 qui ... ».

De data 1 januari 1982 en 1 januari 1984 zijn de data van inwerkingtreding van respectievelijk het koninklijk besluit nr. 33 van 30 maart 1982 (artikel 17 van het ontwerp) en het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 (artikel 18 van het ontwerp).

Men mag aannemen dat de retroactiviteit van artikel 17 tot doel heeft reeds aangegane dadingen of compromissen te wettigen.

ART. 20

De memorie van toelichting gaat ervan uit dat het concurrentievermogen voor de jaren 1985 en 1986 bij voorkeur contractueel, in de vorm van een interprofessioneel akkoord zou moeten worden gehandhaafd. Zij stelt echter vast dat zodanige regelende wijze onmogelijk is gebleken. Daarom — zo verklaart de memorie van toelichting — wordt bij artikel 20 van het ontwerp « de bestaande wettelijke norm » inzake concurrentievermogen vervat in artikel 34 van de wet van 11 april 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, « verlengd ». Hieruit zou men moeten afleiden dat artikel 20 van het ontwerp zich beperkt tot de weergave van de artikelen 34 en 35 van de voornoemde wet.

Uit de vergelijking van die wettelijke regeling met de ontworpen regeling blijken evenwel de volgende verschillen.

1° Het hoofdstuk IV van de voornoemde wet dat als opschrift heeft « Handhaving van het concurrentievermogen » bestaat uit twee gedeelten, het ene gedeelte betreft de norm inzake het concurrentievermogen en de maatregelen die ter handhaving van die norm kunnen genomen worden (de artikelen 34 en 35, § 1), het andere gedeelte (artikel 35, § 2) betreft de maatregelen die kunnen worden genomen « ten einde een evenwicht van de inspanningen van alle sociale categorieën te verzekeren die in alle opzichten gelijkwaardig zijn aan die welke gevraagd worden » bij toepassing van artikel 35, § 1.

De maatregelen die met het oog op behoud van het bedoelde evenwicht kunnen genomen worden, zijn op algemene wijze opgesomd in artikel 35, § 2, littera *a* en *b*, van de voornoemde wet. De bepalingen van dit wetsartikel worden niet letterlijk weergegeven door artikel 20 van het ontwerp. Artikel 20, § 3, 2°, van het ontwerp beperkt zich immers tot de volgende regeling:

« Het evenwicht van de inspanningen van alle sociale categorieën moet worden verzekerd door de maatregelen omschreven in artikel 35, § 2, van de wet van 11 april 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen. » Tussen de wetsbepaling en de ontworpen bepaling bestaat er meer dan een redactioneel verschil. De term « evenwicht » veronderstelt immers een vergelijking tussen enerzijds, de maatregelen genomen in verband met de norm inzake concurrentievermogen en ten opzichte van de sociale categorieën die erdoor getroffen worden en anderzijds, de maatregelen genomen ten opzichte van andere sociale categorieën op wie de eerst vermeldde maatregelen niet toepasselijk zijn. Zodanige vergelijking wordt wel in het wetsartikel 35, § 2, maar niet in artikel 20, § 3, 2°, van het ontwerp opgelegd. Op dit essentieel punt dient de ontworpen regeling te worden aangepast.

2° In de voornoemde wet is er altijd sprake van « de norm inzake een concurrentievermogen », dit is de regel die ter zake moet worden nageleefd en ter handhaving waarnaar de Koning alle nuttige maatregelen vermag te nemen. De tekst van het ontwerp hanteert altijd de term « concurrentievermogen », terwijl de memorie van toelichting in de commentaar bij artikel 20, § 2 tot 5, echter spreekt van « competitiviteitsnorm ». De memorie van toelichting legt niet uit waarom ter zake de eenheid van terminologie niet behouden wordt.

3° Artikel 20, § 1, eerste lid, van het ontwerp, vestigt de dwingende regel dat het concurrentievermogen voor het jaar 1985 en voor het jaar 1986, vergeleken met het concurrentievermogen dat bestond voor de periode gelegen tussen 1 januari 1982 en 31 december 1984, « op het gemiddelde peil » van die periode moet blijven.

Les dates des 1^{er} janvier 1982 et 1^{er} janvier 1984 sont les dates d'entrée en vigueur respectives de l'arrêté royal n° 33 du 30 mars 1982 (article 17 du projet) et de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 (article 18 du projet).

On peut supposer que l'effet rétroactif attaché à l'article 17 a pour but de légaliser des transactions ou compromis déjà conclus.

ART. 20

L'exposé des motifs part du principe qu'en 1985 et 1986, la compétitivité devrait être maintenue, de préférence par la voie contractuelle, sous la forme d'un accord interprofessionnel. Il constate toutefois qu'il s'est avéré impossible de régler la question de cette manière. C'est pour cette raison, poursuit l'exposé des motifs, que l'article 20 du projet « prolonge la norme légale » de compétitivité existante, contenue dans l'article 34 de la loi du 11 avril 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires. On pourrait dès lors s'attendre à voir l'article 20 du projet reproduire purement et simplement les articles 34 et 35 de la loi précitée.

Or, à comparer ce régime légal avec le régime prévu par le projet, l'on constate les différences suivantes:

1° Le chapitre IV de la loi précitée, intitulé « maintien de la compétitivité », comprend deux parties: la première concerne la norme de compétitivité et les mesures qui peuvent être prises en vue du maintien de cette norme (articles 34 et 35, § 1^{er}); la seconde partie (article 35, § 2) a pour objet les mesures qui peuvent être prises « afin d'assurer un équilibre des efforts de toutes les catégories sociales équivalents à tous égards à ceux demandés » en application de l'article 35, § 1^{er}.

Les mesures qui peuvent être prises en vue du maintien de cet équilibre sont énumérées d'une manière générale à l'article 35, § 2, littera *a* et *b*, de la loi. Les dispositions de cet article ne sont pas reproduites textuellement à l'article 20 du projet. En effet, l'article 20, § 3, 2°, du présent projet de loi se borne à énoncer la règle suivante:

« L'équilibre des efforts de toutes les catégories sociales doit être assuré par les mesures définies à l'article 35, § 2, de la loi du 11 avril 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires. » La différence entre la disposition légale et la disposition en projet est plus que rédactionnelle. Le terme « équilibre » suppose en effet une mise en balance, d'une part, des mesures relatives à la norme de compétitivité qui sont prises à l'égard des catégories sociales que cette norme affecte et, d'autre part, des mesures qui sont prises à l'égard d'autres catégories sociales auxquelles les premières mesures visées ne s'appliquent pas. Une telle mise en balance est imposée par l'article 35, § 2, de la loi, mais n'est pas prévue par l'article 20, § 3, 2°, du projet. La disposition projetée devrait être adaptée sur ce point essentiel.

2° La loi précitée vise toujours la « norme de compétitivité », c'est-à-dire la règle qui doit être respectée en la matière et dont le Roi est habilité à assurer le maintien par toutes mesures utiles. Le texte du projet, de son côté, parle toujours purement et simplement de la « compétitivité », tandis que l'exposé des motifs, dans le commentaire qu'il consacre à l'article 20, § 2 à 5, continue à utiliser le terme « norme de compétitivité » (dans le texte néerlandais: « competitiviteitsnorm »). L'exposé des motifs n'indique pas pour quelle raison l'unité de la terminologie n'a pas été maintenue sur ce point.

3° L'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du projet, pose comme règle impérative que, pour l'année 1985 et pour l'année 1986, la compétitivité doit être maintenue « au niveau moyen » de la période comprise entre le 1^{er} janvier 1982 et le 31 décembre 1984.

De in artikel 20 bevoegde handhavingsregeling kan slechts aangewend worden wanneer uit de in het artikel omschreven vergelijking blijkt dat «het gemiddelde peil van de jaren 1982 tot en met 1984» niet kan behouden blijven voor de jaren 1985 en 1986. Gelijkaardige regel van vergelijking is niet voorzien in artikel 34 van de voornoemde wet.

4° Volgens het artikel 34 van de voornoemde wet wordt de norm inzake het concurrentievermogen beoordeeld op grond van de arbeidskosten in de zin van littera *a* van het artikel 9 en op grond van de lonen in de zin van littera *b* van hetzelfde artikel. De eerst vernoemde beoordelingsgrond wordt behouden in artikel 20, § 1, (1) en in hetzelfde verband van de handhaving van het concurrentievermogen. De andere beoordelingsgrond daarentegen wordt niet meer in dit verband behouden en wordt als een zelfstandige bepaling opgenomen in artikel 38, § 2, van het hoofdstuk III, afdeling 4, waarvan het opschrift luidt: «Verlenging van de maatregelen inzake loonmatiging».

In vergelijking met artikel 34, littera *b*, van de voornoemde wet bepaalt het ontwerp in artikel 20, § 1, (2) een nieuwe, tweede beoordelingsgrond: «de soepelheid van de aanwending van de productiefactoren». Zodanige omschrijving die uit zichzelf niet begrijpelijk is, wordt in de tekst van het ontwerp niet verduidelijkt. Ook de memorie van toelichting geeft hieromtrent geen voldoende uitsluit. Aangezien de besluiten die de Koning kan nemen met toepassing van artikel 20, § 2 en 3, kunnen steunen op de voornoemde tweede beoordelingsgrond, is het ter wille van de rechtszekerheid onontbeerlijk dat de tweede beoordelingsgrond in de tekst zelf van het artikel naar behoren wordt verduidelijkt.

5° In verband met de paragrafen 2 tot 5 van artikel 20 geeft de memorie van toelichting de volgende commentaar:

«Paragrafen 2 tot 5 hebben betrekking op de evaluatie van de competitiviteit en op de machtiging die aan de Koning wordt verleend om op te treden ingeval de competitiviteitsnorm niet wordt in acht genomen. Deze paragrafen zijn maar een aanpassing van artikel 35 van de wet van 11 april 1983 en vergen geen verder commentaar».

Uit de vergelijking van artikel 35, § 1, van de voornoemde wet met artikel 20, § 2 tot 5 van het ontwerp, blijkt dat de ontworpen regeling meer is dan een aanpassing van de bij het wetsartikel 35, § 1, vastgestelde regeling.

Volgens deze regeling kan de Koning na overleg met de vertegenwoordigers bedoeld in artikel 35, § 4, alle nuttige maatregelen nemen met het oog op de inachtneming van de norm inzake competitiviteit op een van de tijdstippen bepaald in artikel 35, § 1, littera *a*, ofwel ingeval de uitzonderlijke omstandigheden omschreven in artikel 35, § 1, littera *b*, zich voordoen, wat veronderstelt dat de Koning vooraf heeft vastgesteld dat de norm inzake concurrentievermogen niet meer is nageleefd.

Volgens de ontworpen regeling vervat in artikel 20, § 2 en 3, worden die twee rechtshandelingen uitdrukkelijk en gescheiden van elkaar geregeld en geldt de verplichting van overleg van de voornoemde vertegenwoordigers uitdrukkelijk zowel voor de ene rechtshandeling als voor de andere rechtshandeling.

6° Artikel 35, § 1, van de voornoemde wet, machtigt de Koning gedurende de in het artikel bepaalde tijd, tot het nemen van «alle nuttige maatregelen met het oog op de inachtneming van de norm inzake concurrentievermogen bepaald in artikel 34». Deze opdracht van normerende bevoegdheid is zeer ruim.

Zodanige opdracht van normerende bevoegdheid blijft behouden in artikel 20, § 3, 2°, van het ontwerp, met dit verschil evenwel dat, mocht de tweede beoordelingsgrond behouden blijven in de huidige, algemene en vage bewoording van artikel 20, § 1, (2), van het ontwerp, luidende «de soepelheid van de aanwending van de productiefactoren», de opdracht van normerende bevoegdheid in het ontwerp nog ruimer is dan in het bovenbedoelde wetsartikel.

De machtiging die artikel 20, § 3, 1°, aan de Koning verleent, is evenwel voorwaardelijk in de zin dat ingeval Hij de in de bepaling

Le mécanisme de maintien prévu par l'article 20 ne peut être mis en œuvre que lorsque la comparaison prévue par cet article fait apparaître que le «niveau moyen des années 1982 à 1984» ne peut être conservé pour les années 1985 et 1986. Une telle règle de comparaison n'est pas prévue par l'article 34 de la loi précitée.

4° Selon l'article 34 susvisé, la norme de compétitivité s'apprécie sur la base des coûts du travail au sens du littera *a* de cet article et sur la base des salaires au sens du littera *b* du même article. Si la première base d'évaluation est reprise par l'article 20, § 1^{er}, (1), du projet, dans le même contexte du maintien de la compétitivité, la seconde base d'évaluation, en revanche, n'est plus maintenue dans ce cadre mais fait l'objet d'une disposition autonome qui figure à l'article 38, § 2, sous le chapitre III, sous-section 4 «prolongation des mesures de modération salariale».

Par comparaison avec l'article 34, littera *b*, de la loi susvisée, la loi en projet prévoit en son article 20, § 1^{er}, (2), une seconde base d'évaluation qui est nouvelle, à savoir «la flexibilité dans l'utilisation des facteurs de production». Cette expression, qui n'est guère intelligible par elle-même, n'est pas autrement précisée dans le texte du projet et l'exposé des motifs n'en dégage davantage la portée avec une clarté suffisante. Comme les arrêts que le Roi est habilité à prendre en application de l'article 20, § 2 et 3, pourront se fonder sur cette seconde base d'évaluation, il est indispensable, dans l'intérêt de la sécurité juridique, que cette seconde base d'évaluation soit dûment précisée dans le texte même de l'article.

5° En ce qui concerne les paragraphes 2 à 5 de l'article 20, l'exposé des motifs donne le commentaire suivant:

«Les paragraphes 2 à 5 concernent l'évaluation de la compétitivité et l'habilitation donnée au Roi d'intervenir en cas de non-respect de la norme de compétitivité. Ces paragraphes ne font qu'adapter le dispositif prévu par l'article 35 de la loi du 11 avril 1983 et ne requièrent pas de commentaire supplémentaire».

Le rapprochement de l'article 35, § 1^{er}, de la loi précitée avec l'article 20, § 2 à 5, du projet révèle que la disposition envisagée fait plus qu'adapter la règle établie par l'article 35, § 1^{er}, de la loi.

En vertu de cette règle, le Roi peut prendre, après concertation avec les représentants visés à l'article 35, § 4, toutes les mesures utiles en vue d'assurer le respect de la norme de compétitivité à l'une des dates fixées par l'article 35, § 1^{er}, littera *a*, ou en cas de survenance des circonstances exceptionnelles définies à l'article 35, § 1^{er}, littera *b*, ce qui suppose que le Roi ait constaté préalablement que la norme de compétitivité n'est plus respectée.

Dans le système de l'article 20, § 2 et 3, du projet, les deux actes sont réglés formellement et séparément, et la concertation obligatoire avec les représentants susvisés est prévue expressément pour l'un comme pour l'autre de ces actes.

6° L'article 35, § 1^{er}, de la loi précitée, habilite le Roi à prendre, pendant la période fixée dans cet article, «toutes les mesures utiles en vue d'assurer le respect de la norme de compétitivité définie à l'article 34». Cette attribution de compétence normative est très large.

L'article 20, § 3, 2°, du projet, reprend cette très large attribution de compétence normative, avec cette différence toutefois qu'au cas où la seconde base d'évaluation serait maintenue dans la formulation vague et générale — «flexibilité dans l'utilisation des facteurs de production» — que lui donne l'article 20, § 1^{er}, (2), du projet, l'habilitation serait plus étendue encore qu'elle ne l'est déjà dans le texte reproduit ci-dessus.

Par contre, l'article 20, § 3, 1°, confère à l'habilitation qu'il donne au Roi un caractère conditionnel, en ce sens que le Roi ne pourra accorder

omschreven forfaitaire vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen verleent, « de gevolgen ervan op het netto te financieren saldo van de Schatkist en van de sociale zekerheid volledig worden gecompenseerd door andere maatregelen ter vermindering van de uitgaven van de Schatkist ». De woorden « andere maatregelen » zijn zeer ruim en, uit artikel 20, § 3, 4 en 5, van het ontwerp kan worden afgeleid dat die bedoelde « andere maatregelen » worden vastgesteld door de Koning in overleg met de vertegenwoordigers bedoeld in artikel 20, § 5, van het ontwerp.

* *

Luidens artikel 20, § 1, eerste lid, dient het concurrentievermogen voor de jaren 1985 en 1986 op het gemiddelde peil van de jaren 1982 tot 1984 gehandhaafd te worden. Krachtens artikel 20, § 5, van het ontwerp echter « kunnen » de maatregelen die de Koning neemt met toepassing van artikel 20, § 3, « ook na 31 december gelding hebben ». Hieruit volgt dat de handhaving van het concurrentievermogen in de tijd verder kan strekken dan voor de periode bepaald in artikel 20, § 1. Zodanige uitbreiding van de ontworpen regeling in de tijd strookt niet met de duidelijke regel vervat in artikel 20, § 1.

ART. 21

Onder artikel 21 wordt de lijst aangevuld van de werkgevers die overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 tot storting aan het Tewerkstellingsfonds gehouden zijn.

Volgens het bepaalde in 4^o zijn tot die storting gehouden « de werkgevers die niet gebonden zijn door de in artikel 8bis bedoelde collectieve arbeidsovereenkomst ».

In artikel 8bis is er sprake van drie soorten van collectieve arbeidsovereenkomsten. Men schrijft dan ook in 4^o: « de werkgevers die door geen van de in artikel 8bis bedoelde collectieve arbeidsovereenkomsten gebonden zijn ».

Onder punt 2 wordt een nieuwe bepaling voorgesteld voor het tweede lid van artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982. Men zal opmerken dat in die opsomming, welke de werkgevers aanduidt die van de storting worden vrijgesteld, geen melding wordt gemaakt van de werkgevers bedoeld in 4^o. Het ontwerp blijft aldus in de lijn van hetgeen in dat artikel 5 al is opgenomen, te weten dat de werkgever waarvan de onderneming in moeilijkheden of in uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden vertoeft, alleen dan van de beoogde vrijstelling kan genieten wanneer hij door een CAO gebonden is.

ART. 22

Bij het ontworpen artikel 22 wordt in de vigerende tekst een artikel 5bis opgenomen luidens hetwelk de beschutte werkplaatsen worden vrijgesteld van de in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 bedoelde storting.

Vraag is of het oogmerk van vrijstelling niet beter zou tot uiting komen door de beschutte werkplaatsen van het toepassingsgebied van het besluit uit te sluiten.

ART. 23

Met artikel 23 wordt het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 aangevuld met een artikel 8bis. In § 1 van dit artikel is gesteld dat de bepalingen betreffende de tewerkstelling en de arbeidstijdverkorting

la réduction forfaitaire des cotisations de sécurité sociale prévue par cette disposition que pour autant que l'incidence de la réduction « sur le solde net à financer du Trésor et de la sécurité sociale soit entièrement compensée par d'autres mesures visant à réduire les dépenses du Trésor ». Les mots « autres mesures » ont une portée très large. Il est permis d'inférer de l'article 20, § 3, 4 et 5, du projet que les « autres mesures » que l'on a en vue seront édictées par le Roi en concertation avec les représentants visés à l'article 20, § 5.

* *

Aux termes de l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, la compétitivité doit être maintenue, pour l'année 1985 et pour l'année 1986, au niveau moyen des années 1982 à 1984. Or, en vertu de l'article 20, § 5, du projet, les mesures que le Roi est appelé à prendre en application de l'article 20, § 3, « pourront encore être d'application après la date du 31 décembre 1986 ». Il s'ensuit que la norme de compétitivité pourrait être maintenue au delà de la période visée à l'article 20, § 1^{er}. Une telle extension de la réglementation projetée dans le temps ne se concilie pas avec la règle claire et précise de l'article 20, § 1^{er}.

ART. 21

L'article 21 complète la liste des employeurs qui doivent effectuer des versements au Fonds pour l'emploi conformément à l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982.

Le 4^o prévoit que sont tenus d'effectuer ces versements: « les employeurs qui ne sont pas liés par la convention collective de travail visée à l'article 8bis ».

L'article 8bis mentionne trois types de conventions collectives de travail. On écrira dès lors au 4^o: « les employeurs qui ne sont liés par aucune des conventions collectives de travail visées à l'article 8bis ».

Le point 2) propose une nouvelle disposition pour l'alinéa 2 de l'article 5 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982. L'on observera que l'énumération des employeurs dispensés du versement ne fait pas mention des employeurs visés au 4^o. Le projet reste donc dans la ligne de ce que l'article 5 dispose déjà, à savoir que l'employeur dont l'entreprise connaît des difficultés ou doit faire face à des circonstances économiques exceptionnellement défavorables ne peut bénéficier de la dispense en question que pour autant qu'il soit lié par une C.C.T.

ART. 22

L'article 22 du projet vise à insérer dans le texte actuellement en vigueur un article 5bis aux termes duquel les ateliers protégés sont dispensés du versement prévu à l'article 5 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982.

On peut se demander si l'intention de dispenser du versement les ateliers protégés ne serait pas exprimée plus clairement par l'exclusion de ces ateliers du champ d'application de l'arrêté.

ART. 23

L'article 23 complète l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 par un article 8bis. Le paragraphe 1^{er} de cet article prévoit que les dispositions relatives à l'emploi et à la réduction du temps de travail figurant dans

van de voor 1983 en 1984 gesloten bedoelde CAO's « worden verlengd voor de jaren 1985 en 1986 ». Aan de Raad van State is bevestigd dat het gaat om een gezagshalve verlenging door de wetgever. Weliswaar is in § 2 voorzien dat de bedoelde conventionele bepalingen onder bepaalde beperkingen naar hun inhoud kunnen worden gewijzigd, uiteraard wat 1983 en 1984 betreft, toch blijft het een inmenging, meer nog dan die vervat in het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982, in het bestel van de collectieve arbeidsovereenkomstenregeling zoals dat door de wet van 5 december 1968 is opgezet. Binnen de hem gelaten tijd kan de Raad van State zich niet uitspreken over de vraag of een zodanige inmenging in het collectief overleg al dan niet bestaanbaar is met de beginselen vervat in artikel 4 van het Verdrag nr. 98 van 1 juli 1949 van de Internationale Arbeidsconferentie betreffende de toepassing van de grondbeginselen van het recht van organisatie en collectief overleg, goedgekeurd bij de wet van 20 november 1953.

Ondanks de gezagshalve verlenging bedoeld in § 1 opent de bepaling van § 2 de mogelijkheid om de verlengde CAO's te wijzigen. Men stelle dan ook in het begin van § 2: « Onverminderd het bepaalde in § 1 kunnen de bepalingen... ».

ART. 24

Met de bepaling onder 1^o worden de woorden « voor de jaren 1983 en 1984 » geplaatst in het begin van de bestaande tekst van artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982. Om die tekst leesbaar te houden moet de bepaling aanvangen als volgt: « Voor de jaren 1983 en 1984 worden de compenserende indienstnemingen berekend... ».

ART. 25

Met artikel 25 wordt in het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 een artikel 9bis opgenomen waarin wordt bepaald hoe de bedoelde compenserende indienstnemingen moeten worden berekend.

Men zal vaststellen dat in het eerste en het tweede lid telkens een algemene regel en een bijzondere regel omtrent de ondernemingen die seizoenarbeid verrichten, zijn opgenomen. Voor de leesbaarheid zal men de algemene regel afscheiden van de bijzondere regel. Bovendien beginne men het eerste lid als volgt: « Voor de ondernemingen bedoeld in artikel 8bis, §§ 1 en 2, wordt ... ». Het tweede lid zal men beginnen als volgt: « Voor de ondernemingen bedoeld in artikel 8bis, § 3, worden ... ».

Men zal opmerken dat zowel in het eerste als in het tweede lid in de Nederlandse tekst geen equivalent is voor « liées par une convention collective de travail ». De Nederlandse tekst zal op dat punt moeten worden aangepast.

ART. 26

In de nieuwe bepaling onder 1^o, Nederlandse tekst, vervange men het woord « vermits » door « op de grond dat ».

ART. 28

Met dit artikel wordt in het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 een artikel 16bis ingevoegd. Dat artikel zou zijn plaats moeten krijgen op het einde van de onderafdeling.

Met dat artikel 16bis wordt de mogelijkheid van vrijstelling van storting aan het Tewerkstellingsfonds voor 1983 en 1984 voorzien ten voordele van bepaalde werkgevers. Tussen haakjes is tevens melding gemaakt van de periode 1985-1986. Vraag is of die mogelijkheid inderdaad ook voor de periode 1985-1986 is gewild. In dat geval is er geen reden om die jaren tussen haakjes te plaatsen.

les C.C.T. conclues pour les années 1983 et 1984 « sont prorogées pour les années 1985 et 1986 ». Il a été confirmé au Conseil d'Etat qu'il s'agit d'une prorogation à laquelle le législateur procédera d'autorité. Certes, le paragraphe 2 prévoit que les dispositions conventionnelles visées peuvent, moyennant certaines restrictions, être modifiées quant à leur contenu pour les années 1983 et 1984. Il n'en reste pas moins que l'on se trouve en présence d'une intervention, plus importante encore que celle opérée par l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982, dans le système des conventions collectives de travail tel qu'il a été mis en place par la loi du 5 décembre 1968. Dans le délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat n'est pas en mesure de se prononcer sur la question de savoir si semblable immixtion dans la concertation collective est compatible ou non avec les principes inscrits dans l'article 4 de la Convention n° 98 du 1^{er} juillet 1949 de la Conférence internationale du travail concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective, approuvée par la loi du 20 novembre 1953.

Nonobstant la prorogation d'autorité prévue par le paragraphe 1^{er}, la disposition du paragraphe 2 ouvre la possibilité de modifier les C.C.T. prorogées. Aussi le début du paragraphe 2 devrait-il être rédigé comme suit: « Sans préjudice du paragraphe 1^{er}, les dispositions ... ».

ART. 24

Aux termes du 1^o, les mots « Pour les années 1983 et 1984, » sont placés en tête du texte actuel de l'article 9 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982. Pour que le texte néerlandais demeure lisible, le 1^o devrait disposer que l'article 9 débute comme suit: « Voor de jaren 1983 en 1984 worden de compenserende indienstnemingen berekend ... ».

ART. 25

L'article 25 insère dans l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 un article 9bis qui détermine le mode de calcul des embauches compensatoires visées.

On remarquera que les alinéas 1^{er} et 2 contiennent chacun, outre une règle générale, une disposition particulière pour les entreprises ayant une activité saisonnière. Dans un souci de lisibilité, la règle générale sera dissociée de la règle particulière. En outre, l'alinéa 1^{er} devrait commencer comme suit: « Pour les entreprises visées à l'article 8bis, §§ 1^{er} et 2, l'embauche ... ». L'alinéa 2 devrait débiter par ces termes: « Pour les entreprises visées à l'article 8bis, § 3, l'embauche ... ».

L'on relèvera que tant à l'alinéa 1^{er} qu'à l'alinéa 2, les mots « liées par une convention collective de travail » ne trouvent pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Le texte néerlandais devra être adapté sur ce point.

ART. 26

Dans la nouvelle disposition du 1^o, version néerlandaise, l'on remplacera le mot « vermits » par les termes « op de grond dat ».

ART. 28

Cette disposition insère un article 16bis dans l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982. Elle devrait trouver sa place à la fin de la sous-section.

L'article 16bis précité prévoit la possibilité de dispenser certains employeurs du versement au Fonds pour l'emploi en ce qui concerne les années 1983 et 1984. Il mentionne également, entre parenthèses, la période 1985-1986. Il est permis de se demander si l'intention du Gouvernement est bien de prévoir également une dispense pour cette période. Dans l'affirmative, il n'y a aucune raison de mettre la mention des années 1985 et 1986 entre parenthèses.

Bovendien blijkt uit de verklaringen welke door de gemachtigde ambtenaar zijn afgelegd, dat van die vrijstelling maar kan worden genoten mits de bedoelde collectieve arbeidsovereenkomsten vóór een bepaalde datum zouden zijn neergelegd. Dat komt niet tot uiting in de tekst.

ART. 29

In het derde lid van het nieuw artikel 12bis moet men lezen: "... een provisie van 1,50 pct. van de loonmassa storten ...".

ART. 30

Artikel 30 van het ontwerp bevat een aanpassing van de tekst van artikel 13 van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 aan de wijziging welke met artikel 27 aan artikel 12 van dat besluit wordt aangebracht. Daar artikel 13 de vaststelling van een percentage betreft van de opbrengst die voortvloeit uit de bijkomende loonmatiging, lijkt ook in artikel 13 naar het nieuw artikel 12bis te moeten worden verwezen.

ART. 32

Met dit artikel wordt artikel 15bis van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982 aangevuld. Dat artikel 15bis is in dat besluit opgenomen met het koninklijk besluit nr. 216 van 20 oktober 1983. De wijziging houdt dan ook een impliciete bekrachtiging in van het koninklijk besluit nr. 216 van 20 oktober 1983.

De aanvulling onder artikel 32 houdt in dat de werkgever die de verplichtingen bedoeld in het eerste lid van artikel 15bis niet is nagekomen, geacht wordt "niet gebonden te zijn door een collectieve arbeidsovereenkomst", met het gevolg dat hij in het Tewerkstellingsfonds moet storten.

Aan de Raad van State is medegedeeld dat een laattijdige indiening van het bedoelde attest een regularisering van de toestand van de werkgever kan meebrengen. Dat blijkt niet uit de tekst.

In de Franse tekst moet de inleidende volzin van artikel 32 alleszins gelezen worden: "... inséré dans le même arrêté ...".

ART. 33 en 34

Artikel 33 brengt in een onleesbare vorm een specifieke regeling voor de bouwsector en de aan het bouwbedrijf verwante sectoren. Zoals het artikel is gesteld maakt het een tekstwijziging afhankelijk van het al dan niet gesloten zijn van een collectieve arbeidsovereenkomst. Dat strijdt met alle regels van de wetgevingstechniek. Men zal het artikel dan ook zó herschrijven dat de artikelen worden aangewezen welke van toepassing zijn al naar een CAO al dan niet is afgesloten.

Een zelfde opmerking is van toepassing op artikel 34.

ART. 35

De redactie van dit artikel moet grondig worden herzien. Vooral in de Nederlandse tekst blijkt een ganse bepaling te zijn weggevallen.

ART. 36

Volgens de bepaling van artikel 36 "zullen" een aantal instellingen "worden uitgesloten". Het is niet duidelijk waarop de in artikel 36, die een autonome bepaling is, bedoelde uitsluiting betrekking heeft. Evenmin is duidelijk of, gelet op het gebruik van het woord "zullen", die uitsluiting nog een bijkomende uitvoeringsmaatregel vereist.

Il ressort en outre des déclarations du fonctionnaire délégué que cette dispense ne peut être accordée qu'à condition que les conventions collectives de travail visées aient été déposées avant une date déterminée. Cette condition n'apparaît pas dans le texte du projet.

ART. 29

A l'alinéa 3 du nouvel article 12bis, il convient d'écrire: "... une provision de 1,50 p.c. de la masse salariale ...".

ART. 30

L'article 30 du projet adapte le texte de l'article 13 de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982 à la modification qui est apportée à l'article 12 de cet arrêté par l'article 27 du présent projet. Etant donné qu'il a trait à la détermination d'un certain pourcentage du produit de la modération salariale complémentaire, ledit article 13 devrait, semble-t-il, viser également l'article 12bis nouveau.

ART. 32

Cet article complète l'article 15bis de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982. Ledit article 15bis a été inséré dans l'arrêté précité par l'arrêté royal n° 216 du 20 octobre 1983. La présente modification contient dès lors une confirmation implicite de l'arrêté royal n° 216 du 20 octobre 1983.

Le texte ajouté par l'article 32 prévoit que l'employeur qui n'a pas satisfait aux obligations visées à l'alinéa 1^{er} de l'article 15bis est considéré "comme n'étant pas lié par une convention collective de travail", ce qui a pour conséquence qu'il sera tenu d'effectuer des versements au Fonds pour l'emploi.

Il a été précisé au Conseil d'Etat qu'une introduction tardive de l'attestation visée peut entraîner une régularisation de la situation de l'employeur. Cette possibilité ne se dégage pas du projet.

En tout état de cause, il y a lieu d'écrire dans la phrase liminaire de l'article 32: "... inséré dans le même arrêté ...".

ART. 33 et 34

L'article 33, dont la rédaction est peu élégante, prévoit un régime spécifique pour la construction et les secteurs connexes. Tel qu'il est conçu, l'article fait dépendre la modification d'un texte du point de savoir s'il a ou s'il n'a pas été conclu de convention collective de travail. Un tel procédé est contraire à toutes les règles de la technique législative. L'on réécrira donc l'article 33 de manière à désigner les articles qui seront applicables selon qu'il aura ou qu'il n'aura pas été conclu de convention collective de travail.

L'article 34 appelle une observation analogue.

ART. 35

La rédaction de cet article doit être sérieusement revue, surtout en ce qui concerne la version néerlandaise, où tout un membre de phrase fait apparemment défaut.

ART. 36

Cet article prévoit que "seront exclus" un certain nombre d'organismes. On ne voit pas bien à quoi se rapporte l'exclusion visée à l'article 36, qui est une disposition autonome. De même, il n'apparaît pas clairement si, vu l'emploi du mot "seront", l'exclusion requiert ou non une mesure d'exécution complémentaire.

ART. 37

Onder § 1 wordt een nieuwe bepaling voorgesteld voor artikel 1, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982. Om die nieuwe bepaling leesbaar te houden stelle men ze als volgt: « Voor de toepassing van dit besluit wordt onder kleine en middelgrote ondernemingen verstaan, die welke minder dan 50 bij de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid aangegeven werknemers tewerkstellen. De berekening van de personeelssterkte van de onderneming gebeurt op basis van de aangifte van de werknemers op 30 juni van het vorige jaar ».

In § 4 zijn de woorden « zoals bepaald in artikel 2 » overbodig.

De bepaling van § 5 strekt tot vervanging van artikel 3, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982. Vraag is of de ontworpen bepaling, welke een referentiepunt inhoudt op grond waarvan de aanwerving gewaardeerd wordt, niet eerder een aanvulling is van het bepaalde in het eerste lid dat over een zodanige waardering handelt.

Onder § 12 wordt een aanvulling voorgesteld van artikel 4, § 5, van het koninklijk besluit nr. 185 van 30 december 1982. Om de tekst enigszins leesbaar te houden, lijkt men te moeten stellen dat de bedoelde regeling niet van toepassing is op het systeem van voorschotten bedoeld in de artikelen 12 en 12bis van het koninklijk besluit nr. 181 van 30 december 1982.

ART. 40

De artikelen 40 tot 51 bepalen het wettelijk kader voor de nieuwe onderhandelingen ter bevordering van de werkgelegenheid. De structuur van deze bepalingen is vrij onoverzichtelijk omdat zij de beginselen niet logisch ordenen noch de chronologische volgorde van de opeenvolgende verrichtingen voldoende juist weergeven.

Om de teksten onderling te doen overeenstemmen schrijve men in artikel 40, § 1, 2°, « inzake aanwending van de bijkomende loonmatiging ».

Het is duidelijk dat de bepalingen onder § 2, 6°, een geheel vormen en dat de bedoelde aanvraag alleen betrekking heeft op de organismen en verenigingen bedoeld in 6°. Voorts zal men opmerken dat over de bedoelde aanvraag wordt beslist door het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie. Het zou meer in de lijn van de grondwettelijke verdeling der bevoegdheden liggen moest de beslissing worden opgedragen aan de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, na overleg in het vermelde Ministerieel Comité.

ART. 41

In de Nederlandse tekst vervange men de woorden « dit hoofdstuk » door « deze afdeling ». Nog in andere artikelen van deze afdeling dienen de onderlinge verwijzingen grondig te worden nagezien. Dat is met name het geval in artikel 42, derde lid, en in artikel 43, tweede lid, *b)*. In dat artikel 43, tweede lid, *c)*, is bovendien nog een verwijzing opgenomen naar de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Dit mag een duidelijk voorbeeld zijn van de weinige zorg die aan de redactie van die afdeling is besteed. Onder *d)* van dat zelfde tweede lid is er in de Nederlandse tekst sprake van « werknemers van 50 jaar en ouder », terwijl het in de Franse tekst gaat om « les travailleurs âgés de plus de 50 ans ». In *f)* van dat zelfde lid is sprake van « gelijkaardige systemen ». Er is niet bepaald wie over die « gelijkaardigheid » beslist.

ART. 44

In artikel 44, derde lid, is er sprake van « burgerlijke sancties ». Niet duidelijk is wat daarmee wordt bedoeld. In dat zelfde lid is er nog in de Nederlandse tekst sprake van « voorrecht », terwijl in de Franse tekst melding wordt gemaakt van « attribution ».

ART. 37

Le paragraphe 1^{er} propose de remplacer l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982 par une nouvelle disposition. Pour que celle-ci puisse se lire aisément, on la rédigera comme suit: « Pour l'application du présent arrêté, on entend par petites et moyennes entreprises, celles qui occupent moins de 50 travailleurs déclarés à l'Office national de sécurité sociale. L'effectif de l'entreprise est calculé sur la base de la déclaration des travailleurs au 30 juin de l'année précédente ».

Au paragraphe 4, les mots « telles que définies à l'article 2 » sont superflus.

Le paragraphe 5 entend remplacer l'article 3, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982. On peut se demander si la disposition en projet, qui prévoit un point de référence pour l'appréciation de l'engagement, ne constitue pas plutôt un complément à la disposition de l'alinéa 1^{er}, qui est consacré à cette appréciation.

Le paragraphe 12 propose de compléter l'article 4, § 5, de l'arrêté royal n° 185 du 30 décembre 1982. Pour conserver au texte sa lisibilité, il faudra sans doute préciser que la règle visée ne s'applique pas au système des provisions prévues par les articles 12 et 12bis de l'arrêté royal n° 181 du 30 décembre 1982.

ART. 40

Les articles 40 à 51 définissent le cadre légal des nouvelles négociations en vue de promouvoir l'emploi. La structure de ces dispositions est assez confuse, les principes énoncés n'étant pas ordonnancés de manière logique tandis que l'ordre chronologique des opérations successives n'est pas indiqué avec une précision suffisante.

Pour assurer la concordance entre les deux versions, on écrira dans la version néerlandaise de l'article 40, § 1^{er}, 2°: « inzake aanwending van de bijkomende loonmatiging ».

Il est clair que les dispositions du § 2, 6°, forment un tout et que la demande visée concerne uniquement les organismes et associations visés au 6°. On remarquera en outre que c'est le Comité ministériel de coordination économique et sociale qui statue sur cette demande. Il serait plus conforme à la répartition constitutionnelle des pouvoirs de confier la décision au Ministre de l'Emploi et du Travail, après concertation au sein du Comité ministériel précité.

ART. 41

Dans le texte néerlandais, on remplacera les mots « dit hoofdstuk » par « deze afdeling ». Il y a également lieu de vérifier sérieusement les références internes qui figurent dans d'autres articles de cette section, notamment à l'article 42, alinéa 3, et à l'article 43, alinéa 2, *b)*. L'article 43, alinéa 2, *c)*, mentionne en outre la date de la publication au *Moniteur belge*. Il y a là un exemple frappant du peu de soin avec lequel cette section a été rédigée. Au *d)* du même alinéa 2, il est question dans le texte néerlandais de « werknemers van 50 jaar en ouder », alors que le texte français vise « les travailleurs âgés de plus de 50 ans ». Au *f)* du même alinéa, il est question de « systèmes équivalents », mais il n'est pas précisé à qui il appartient d'apprécier cette « équivalence ».

ART. 44

L'article 44, alinéa 3, fait état de « sanctions civiles ». On n'aperçoit pas ce qu'il y a lieu d'entendre par là. Dans le même alinéa, il est question dans le texte néerlandais de « voorrecht », alors que le texte français utilise le terme « attribution ».

ART. 48

Om de teksten onderling te doen overeenstemmen leze men onder 2°: « ondernemingen die in buitengewoon ongunstige economische omstandigheden verkeren ».

ART. 51

Artikel 51, dat het karakter van een overgangsbepaling lijkt te hebben, betreft de berekening van de bijkomende aanwerving voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in de artikelen 42 en 43 van deze wet in ontwerp. De vraag mag worden gesteld of de bepaling « boven de aanwervingen vermeld in de overeenkomsten gesloten in toepassing van het koninklijk besluit nr. 181 of het koninklijk besluit nr. 185 » als vergelijkingspunt dienend is, daar het uitgangspunt zelf van de regeling van Afdeling 3 is dat die regeling niet zodanige aanwervingen betreft.

ART. 52

De opschriften boven artikel 52 waren beter gesteld als volgt:

« AFDELING 4

Versoepeling van het arbeidsrecht

Onderafdeling 1

Wijzigingen aan de wet van 3 juli 1978
betreffende de arbeidsovereenkomsten »

* *

Deze in artikel 52 opgenomen nieuwe bepalingen die de « vervangingsovereenkomst » betreffen, worden ingevoerd in de wet van 3 juli 1978 onder titel I, « De Arbeidsovereenkomsten in het algemeen », die van toepassing is op al de soorten van arbeidsovereenkomsten geregeld door deze wet, te weten de arbeidsovereenkomst voor respectievelijk werklieden, bedienden, handelsvertegenwoordigers en dienstboden.

Tot nog toe was de vervangingsovereenkomst slechts mogelijk voor de bediende (artikel 68) en de handelsvertegenwoordiger (artikel 87).

Krachtens artikel 68 van de wet, is een vervangingscontract slechts mogelijk indien het de vervanging betreft van een bediende die onder de wapens is geroepen of ziek is.

Blijkens de tekst van het nieuwe artikel 11ter worden die mogelijkheden nu uitgebreid, enerzijds tot de arbeiders en de dienstboden, anderzijds tot alle gevallen van schorsing van de arbeidsovereenkomst, behalve bij gebrek aan werk wegens economische oorzaken of wegens het slechte weer, of bij staking of lock-out.

Voormeld artikel 68 wordt logischerwijze opgeheven bij artikel 57 van het ontwerp.

In het eerste lid is gesteld dat de vervangingsovereenkomst van de algemene regelen van de wet kan afwijken onder meer wat de opzeggingstermijn betreft. In een speciale opzeggingstermijn wordt niet voorzien. Vraag is of ter bescherming van de vervanger, niet een minimumtermijn van opzegging dient te worden voorzien.

Onder dat voorbehoud, stelle men het eerste lid als volgt:

« Hij die een werknemer vervangt wiens arbeidsovereenkomst is geschorst om een andere reden dan gebrek aan werk wegens economische oorzaken, slecht weer, staking of lock-out, kan... ».

Voor het derde, vierde en vijfde lid wordt de volgende tekst aanbevolen:

« De duur van de overeenkomstig de bepalingen van dit artikel gesloten vervangingsovereenkomst mag niet langer zijn dan twee jaar.

ART. 48

Pour assurer la concordance entre les deux versions, on écrira au 2°: « ondernemingen die in buitengewoon ongunstige omstandigheden verkeren ».

ART. 51

Cet article, qui paraît avoir le caractère d'une disposition transitoire, concerne la calcul de l'embauche prévue par la convention collective de travail visée aux articles 42 et 43 de la présente loi en projet. On peut douter que la formule « au-delà des embauches prévues par les conventions conclues en application de l'arrêté royal n° 181 ou de l'arrêté royal n° 185 » puisse constituer un terme de comparaison valable, les dispositions de la Section 3 partant précisément de la prémisse qu'elles ne concernent pas de telles embauches.

ART. 52

Il serait préférable de rédiger comme suit les titres qui précèdent l'article 52:

« SECTION 4

Assouplissement du droit du travail

Sous-section 1

Modifications à la loi du 3 juillet 1978
relative aux contrats de travail »

* *

Les nouvelles dispositions prévues par l'article 52, qui ont trait au « contrat de remplacement », sont insérées dans la loi du 3 juillet 1978 sous le Titre 1er, « Les contrats de travail en général », qui s'applique à toutes les sortes de contrats de travail régis par cette loi, à savoir les contrats de travail d'ouvrier, d'employé, de représentant de commerce et de domestique.

Jusqu'à présent, le contrat de remplacement n'était possible que pour l'employé (article 68) et le représentant de commerce (article 87).

Selon l'article 68 de la loi, un contrat de remplacement n'est possible que s'il s'agit de remplacer un employé appelé sous les drapeaux ou un employé malade.

Selon le texte du nouvel article 11ter, ces possibilités seront dorénavant étendues, d'une part, aux ouvriers et aux domestiques, et d'autre part, à tous les cas de suspension du contrat de travail, à l'exception des cas de manque de travail résultant de causes économiques, d'intempéries, de grève ou de lock-out.

Il est logique que l'article 68 précité soit abrogé par l'article 57 de la loi en projet.

L'alinéa 1er dispose que le contrat de remplacement peut contenir des clauses qui dérogent aux règles générales établies par la loi, notamment en ce qui concerne le délai de préavis. Il n'est pas prévu de délai de préavis spécial. N'y avait-il pas lieu, pour assurer la protection du remplaçant, de prévoir un délai de préavis minimum?

Sous cette réserve, on rédigera l'alinéa 1er comme suit:

« Celui qui remplace un travailleur dont le contrat de travail est suspendu pour un motif autre que le manque de travail résultant de causes économiques, d'intempéries, de grève ou de lock-out, peut... ».

Le texte suivant est suggéré pour les alinéas 3, 4 et 5:

« La durée du contrat de remplacement conclu en application des dispositions du présent article ne peut dépasser deux ans.

Wanneer de partijen verschillende opeenvolgende vervangingsovereenkomsten hebben gesloten, zonder dat er een onderbreking is toe te schrijven aan de werknemer, mag de totale duur van die opeenvolgende overeenkomsten niet langer zijn dan twee jaar.

Is er geen geschrift of werd de door het derde en het vierde lid bepaalde termijn van twee jaar overschreden, dan gelden voor die overeenkomst dezelfde voorwaarden als voor de overeenkomst voor onbepaalde tijd ».

ART. 54

Dit artikel betreft de « mensualisering » van de opzeggingsvergoeding te betalen door « een onderneming in moeilijkheden of die uitzonderlijk ongunstige economische omstandigheden kent ».

Paragraaf 2 bepaalt dat bij dergelijke betalingswijze, de vergoeding gebonden is aan de evolutie van de consumptieprijzen.

In tegenstelling tot wat de Nederlandse kommentaar van de memorie van toelichting kan doen veronderstellen, doet de nieuwe betalingswijze geen afbreuk aan de aard zelf van de opzeggingsvergoeding die een vergoeding blijft en dus, arbeidsrechtelijk, geen loon is.

Aangezien die koppeling aan het indexcijfer geen nadere bijzonderheden bevat, zal dus om de maand het bedrag worden aangepast in dezelfde verhouding als de evolutie van het nieuwe indexcijfer ten opzichte van het vorige.

ART. 55

Gelet op de samenhang tussen de bestaande en de nieuwe bepaling, is het beter artikel 51bis in te delen in twee leden, eerder dan in paragrafen.

De inleidende zin kan dan als volgt worden gesteld :

« In artikel 51bis van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 255 van 7 december 1983, wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt : ... ».

Voor dat nieuwe lid wordt volgende tekst ter overweging gegeven :

« De in het eerste lid bedoelde schorsing moet eveneens worden verdaagd zolang, in geval van toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, de prestaties van de werknemer... ».

ART. 56

Brengt de maximumtermijnen van de proeftijd waarin een arbeidsovereenkomst voor bedienden kan voorzien, van drie respectievelijk zes, op zes respectievelijk twaalf maanden, naargelang het jaarlijks loon niet hoger of hoger is dan 300 000 frank.

Er zou moeten worden voorzien in een overgangsbepaling voor de lopende overeenkomsten.

ART. 58.

Uit de navraag bij het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid is gebleken dat « het indexcijfer van de conventionele lonen voor bedienden zoals vastgesteld door het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid » niet gebaseerd is op een wet of reglement, doch een louter documentair karakter heeft.

Dit indexcijfer kan dus niet in aanmerking komen als criterium voor de beoogde aanpassingen, tenware de berekeningsmethode in de wet zelf wordt opgenomen.

ART. 59

In de verwijzing in de Franse tekst leze men « article 1^{er}, § 4, b, (1), alinéa premier, de la loi ... ».

Lorsque les parties ont conclu plusieurs contrats de remplacement successifs sans qu'il y ait entre ces contrats une interruption imputable au travailleur, la durée totale de ces contrats successifs ne peut dépasser deux ans.

A défaut d'écrit ou en cas de dépassement de la période de deux ans prévue aux alinéas 3 et 4, le contrat est soumis aux mêmes conditions que le contrat conclu pour une durée indéterminée ».

ART. 54

Cet article concerne la « mensualisation » de l'indemnité de congé à payer par « une entreprise en difficulté ou qui connaît des circonstances économiques exceptionnellement défavorables ».

Le paragraphe 2 prévoit qu'en cas d'application de ce mode de paiement, l'indemnité est liée à l'évolution des prix à la consommation.

Contrairement à ce que le texte néerlandais de l'exposé des motifs laisse supposer, le nouveau mode de paiement ne porte pas atteinte à la nature même de l'indemnité de congé, qui conserve son caractère d'indemnité et ne constitue donc pas une rémunération au sens du droit du travail.

Cette liaison à l'indice des prix n'étant pas autrement précisée dans le projet, il faut conclure que le montant sera adapté chaque mois dans la même proportion que celle qui résulte de l'évolution que le nouvel indice accuse par rapport à l'indice précédent.

ART. 55

Eu égard à la connexité entre la nouvelle disposition et la disposition existante, il est préférable de diviser l'article 51bis en deux alinéas plutôt qu'en deux paragraphes.

La phrase liminaire peut alors se lire comme suit :

« Dans l'article 51bis de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 255 du 7 décembre 1983, il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit : ... ».

Le texte suivant est proposé pour ce nouvel alinéa :

« La suspension visée à l'alinéa 1^{er} doit également être reportée aussi longtemps que, en cas d'application de l'article 20bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, les prestations du travailleur dépassent... ».

ART. 56

Cet article porte la durée maximum de la période d'essai qui peut être prévue dans un contrat de travail d'employé, de trois mois à six mois et de six mois à douze mois selon que la rémunération annuelle ne dépasse pas ou dépasse 300 000 francs.

Il conviendrait de prévoir une disposition transitoire pour les contrats en cours.

ART. 58

Il ressort des renseignements pris au Ministère de l'Emploi et du Travail, que « l'indice des salaires conventionnels pour employés, tel qu'établi par le Ministère de l'Emploi et du Travail », n'est basé sur aucune disposition légale ou réglementaire, mais revêt un caractère purement documentaire.

Cet indice ne peut dès lors être retenu comme critère pour les adaptations envisagées, à moins que la méthode de calcul ne soit indiquée dans la loi même.

ART. 59

Dans le texte français, la référence doit se lire : « article 1^{er}, § 4, b, (1), alinéa 1^{er}, de la loi ... ».

Onderafdeling 3

De woorden « beschermde werknemers » worden beter weggelaten.
Deze inlichting kan worden gegeven in de memorie van toelichting.

ART. 61

De Regering zal moeten nagaan of de wijziging van artikel 18 van de wet van 20 september 1948, geen aanpassing vergt van artikel 28, derde lid, van die wet.

ART. 63

De beoogde mogelijkheid is eigenlijk geen afwijking van de bepalingen van artikel 10 van de wet van 3 juli 1978, vermits dit artikel toelaat dat opeenvolgende overeenkomsten voor een bepaalde tijd worden gesloten, te weten wanneer de werkgever het bewijs levert dat ze gerechtvaardigd waren wegens de aard van het werk of wegens andere wettige redenen.

Volgende tekst kan dus volstaan :

« De stageovereenkomst mag worden gevolgd door een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde tijd ».

ART. 64

Men stelle het ontworpen nieuwe artikel 17*bis* als volgt :

« Na reeds een stage te hebben volbracht en al dan niet een beroepsactiviteit te hebben uitgeoefend, kan de jongere die minstens twee jaar uitkeringsgerechtigd volledig werkloos is, een tweede stage aanvragen. Deze mag niet worden volbracht in de onderneming... ».

Onderafdeling 5

Ook hier schrappe men liefst de woorden « soepele uurregelingen » in het opschrift.

ART. 65

Mocht de bepaling onder § 1, 2^o, het mogelijk maken dat op alle werkdagen niet dezelfde aantal uren moet worden gewerkt, dan zal met betrekking tot § 2 moeten worden gepreciseerd hoe het aantal uren van de bedoelde feestdagen en dagen van schorsing zal worden vastgesteld.

In § 3 van het nieuwe artikel 20*bis* is gesteld wat volgt :

« § 3. Bij de berekening van de jaarlijkse arbeidsduur wordt geen rekening gehouden met de overschrijdingen van de bij artikel 19 vastgestelde grenzen die voortvloeien uit de toepassing van artikel 26, § 1, 1^o en 2^o ».

In het Frans luidt de tekst :

« § 3. Il ne sera pas tenu compte dans le calcul de la durée annuelle du travail des dépassements des limites fixées par l'article 19 résultant de l'application de l'article 26, § 1^{er}, 1^o et 2^o ».

De Franse tekst is moeilijk verstaanbaar. Uitgaande van de Nederlandse tekst, die de bedoeling van de Regering juist lijkt weer te geven, stelle men § 3 in het Frans als volgt :

« § 3. Dans le cas où les limites fixées par l'article 19 sont dépassées en application de l'article 26, § 1^{er}, 1^o et 2^o, ce dépassement n'entre pas en ligne de compte pour le calcul de la durée annuelle du travail ».

Onderafdeling 6

Ook hier schrappe men in het opschrift de woorden « soepele uurregelingen ».

Sous-section 3

Il serait préférable de supprimer les termes « travailleurs protégés ».
Ce renseignement peut figurer dans l'exposé des motifs.

ART. 61

Il appartiendra au Gouvernement de vérifier si la modification de l'article 18 de la loi du 20 septembre 1948 n'appelle pas une adaptation de l'article 28, alinéa 3, de la même loi.

ART. 63

En réalité, la faculté prévue par cet article n'est pas une dérogation aux dispositions de l'article 10 de la loi du 3 juillet 1978 puisque celui-ci permet la conclusion de contrats de durée déterminée successifs, notamment lorsque l'employeur prouve que ces contrats étaient justifiés par la nature du travail ou par d'autres raisons légitimes.

Le texte en projet pourrait dès lors se réduire à ce qui suit :

« Le contrat de stage peut être suivi d'un contrat de travail à durée déterminée ».

ART. 64

Il convient de rédiger comme suit l'article 17*bis* en projet :

« Après avoir déjà effectué un stage et avoir exercé ou non une activité professionnelle, le jeune qui est chômeur complet indemnisé depuis deux ans au moins, pourra demander un second stage. Celui-ci ne peut s'effectuer dans l'entreprise... ».

Sous-section 5

Ici encore, il vaudrait mieux supprimer les mots « horaires flexibles » dans l'intitulé.

ART. 65

Si le début du paragraphe 1^{er}, 2^o, était de permettre qu'il ne doive pas être presté un même nombre d'heures tous les jours ouvrables, il conviendrait de préciser, pour l'application du paragraphe 2, de quelle manière le nombre d'heures afférent aux jours fériés et aux jours de suspension visés sera déterminé.

Le texte néerlandais du paragraphe 3 du nouvel article 20*bis* est rédigé comme suit :

« § 3. Bij de berekening van de jaarlijkse arbeidsduur wordt geen rekening gehouden met de overschrijdingen van de bij artikel 19 vastgestelde grenzen die voortvloeien uit de toepassing van artikel 26, § 1, 1^o en 2^o ».

Le texte français porte :

« § 3. Il ne sera pas tenu compte dans le calcul de la durée annuelle du travail des dépassements des limites fixées par l'article 19 résultant de l'application de l'article 26, § 1^{er}, 1^o et 2^o ».

Ce texte n'est guère lisible. En s'inspirant du texte néerlandais, qui paraît traduire les intentions exactes du Gouvernement, on pourrait rédiger le paragraphe 3 comme suit :

« § 3. Dans le cas où les limites fixées par l'article 19 sont dépassées en application de l'article 26, § 1^{er}, 1^o et 2^o, ce dépassement n'entre pas en ligne de compte pour le calcul de la durée annuelle du travail ».

Sous-section 6

Il y a lieu, à nouveau, de supprimer dans l'intitulé les mots « horaires flexibles ».

ART. 69

Dat artikel stelde men als volgt:

« Artikel 69. — § 1. Artikel 9bis, § 3, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 225 van 7 december 1983, wordt artikel 9quater.

§ 2. In het eerste lid van dat artikel 9quater worden de woorden « artikel 20, § 2, en 26bis van dezelfde wet » vervangen door de woorden « de artikelen 20, § 2, 20bis en 26bis, van de arbeidswet van 16 maart 1971 ».

§ 3. Het tweede lid van dat artikel 9quater wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Koning stelt de nadere regelen voor de toepassing van dit artikel vast. »

ART. 70

Het artikel 9ter dat in de loonwet van 12 april 1965 wordt ingevoegd, luidt als volgt:

« Art. 9ter. In geval van toepassing van artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, heeft de werknemer bij elke betaalperiode recht op het gewone loon voor de gemiddelde wekelijkse arbeidsduur vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst.

Het betaalde loon blijft verworven voor de werknemer.

Nochtans, wanneer de arbeidsovereenkomst een einde neemt heeft de werknemer recht op de betaling van het loon voor de arbeidsuren die hij boven de gemiddelde arbeidsduur heeft gepresteerd. »

Die tekst moet uiteraard worden gelezen in het licht van de conventionele regeling van de arbeidsduur, bedoeld in het nieuwe artikel 20bis van de arbeidswet van 16 maart 1971, waarbij, ter eliminatie van tijden van overwerk met overloon, de arbeidsduur over een kalenderjaar of over een andere periode van twaalf opeenvolgende maanden wordt berekend.

Dé bepalingen van het tweede en het derde lid, die de betaling van het loon betreffen, kunnen tot misvatting aanleiding geven. Daarom voege men die bepalingen samen als volgt:

« Wanneer op de dag dat de arbeidsovereenkomst een einde neemt, de werknemer minder heeft gewerkt dan de overeengekomen gemiddelde wekelijkse arbeidsduur, blijft het uitbetaalde loon verworven. Heeft hij meer gewerkt, dan is hem het loon voor die meer gepresteerde arbeidsuren verschuldigd. »

Onderafdeling 7

Ook hier schrappé men in het opschrift de woorden « soepele uurregelingen ».

Onderafdeling 8

In het opschrift van onderafdeling 8 schrappé men de woorden « sanering van het Sluitingsfonds ». Die opmerking geldt ook voor het opschrift van de onderafdelingen 9, 10, 11 en 12.

ART. 74

Volgens het tweede lid van artikel 74, zal de herstructurering van een onderneming, om met een sluiting gelijkgesteld te kunnen worden, onder meer moeten beantwoorden « aan één van de criteria vastgelegd in een bij Ministerraad overlegd koninklijk besluit ... ».

ART. 69

Il convient de rédiger cet article comme suit:

« Article 69. — § 1^{er}. L'article 9bis, § 3, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, inséré par l'arrêté royal n° 225 du 7 décembre 1983, devient l'article 9quater.

§ 2. Dans l'alinéa 1^{er} de cet article 9quater, les mots « l'article 20, § 2, et 26bis de la même loi » sont remplacés par les mots « les articles 20, § 2, 20bis et 26bis, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail ».

§ 3. L'alinéa 2 de cet article 9quater est remplacé par la disposition suivante:

« Le Roi détermine les modalités d'application du présent article. »

ART. 70

L'article 9ter que l'on se propose d'insérer dans la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, est formulé comme suit:

« Art. 9ter. En cas d'application de l'article 20bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, le travailleur a droit, à chaque période de paie, au paiement de sa rémunération normale afférente à la durée hebdomadaire moyenne de travail fixée par la convention collective de travail.

La rémunération payée reste acquise au travailleur.

Toutefois, lorsque le contrat de travail prend fin, le travailleur a droit au paiement de la rémunération afférente aux heures de travail qu'il aurait prestées au-delà de la durée moyenne de travail. »

Ce texte doit évidemment se lire à la lumière de la réglementation conventionnelle de la durée du travail visée par le nouvel article 20bis de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, qui prévoit, afin d'éliminer les périodes de travail supplémentaire comportant un sursalaire, que la durée du travail est calculée sur l'année calendrier ou sur une autre période de douze mois consécutifs.

Les dispositions des alinéas 2 et 3, qui concernent le paiement de la rémunération, peuvent donner lieu à des malentendus. Aussi gagneraient-elles à être fusionnées de la manière suivante:

« Si, à la date où le contrat de travail prend fin, le travailleur a presté moins d'heures que la durée hebdomadaire moyenne de travail conventionnelle, la rémunération payée lui reste acquise. S'il a presté plus d'heures, la rémunération afférente aux heures de travail prestées en plus lui est due. »

Sous-section 7

Dans cet intitulé aussi, il y a lieu de supprimer les mots « horaires flexibles ».

Sous-section 8

Dans l'intitulé de la sous-section 8, il convient de supprimer les mots « assainissement du Fonds de fermeture ». Cette observation vaut également pour l'intitulé des sous-sections 9, 10, 11 et 12.

ART. 74

L'alinéa 2 de l'article 74 prévoit que la restructuration d'une entreprise, pour qu'elle puisse être assimilée à une fermeture, doit notamment répondre « à l'un des critères fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres ... ».

Aldus geformuleerd heeft die bevoegdheidsopdracht tot gevolg dat elk van die criteria een exclusief karakter zal hebben en niet noodzakelijkerwijs met andere zal moeten worden gecombineerd om tot de bedoelde gelijkstelling aanleiding te geven.

Voorts schrijve men: «... bij een in Ministerraad overlegd ...».

ART. 75

De in 1^o voorgestelde nieuwe bepaling schrijve men beter als volgt:

« of wanneer hij een schriftelijke aanbieding voor een dergelijke herklassering heeft geweigerd; ».

ART. 76

1. Blijkens inlichtingen verstrekt door de gemachtigde ambtenaar, gaat het in het nieuwe artikel *5bis*, § 1, om misdrijven gepleegd in de uitoefening van de functie, die rechtstreeks het beheer van de onderneming betreffen, zoals bedrieglijk bankroet, overtreding van de wetgeving op de handelspraktijken, en dergelijke.

De omschrijving van het bedoelde misdrijf zoals zij in het ontwerp voorkomt, is zeer algemeen, inzonderheid met betrekking tot de aard ervan, tot de causale band tussen het misdrijf waarvoor men veroordeeld is of waarvan men beschuldigd is, en de sluiting van de onderneming en tot de kwalificatie van de veroordeelde of betichte (dader, mededader, medeplichtige, enz.).

Gelet op de zware financiële gevolgen van die bepaling is een nadere precisering alleszins noodzakelijk.

Om twijfel of discussies omtrent de juiste draagwijdte van de bepaling te voorkomen, worde in het eerste lid beter nader bepaald dat de veroordeling van strafrechtelijke aard moet zijn en verwezen naar artikel 2 en *2bis*.

Voorts stelle men de nieuwe bepaling als volgt:

« Van de voordelen van deze wet wordt uitgesloten, de werknemer die door een in kracht van gewijsde gegane strafrechtelijke uitspraak is veroordeeld wegens ...

Ingeval het in het eerste lid bedoelde misdrijf het voorwerp uitmaakt van een strafvervolg, worden de rechten die voor de vervolgte werknemer uit de toepassing van deze wet voortvloeien, geschorst tot op het ogenblik dat van vervolging is afgezien of de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is gegaan. »

2. Paragraaf 2, 1^o, van de nieuwe bepaling luidt: « de werknemers die de wettelijke leeftijd voor het volledig pensioen hebben bereikt; ».

Blijkbaar is bedoeld het pensioen verkregen bij opruststelling op de normale pensioenleeftijd, ongeacht het bedrag van het pensioen. De tekst van het ontwerp moet worden herschreven ten einde die bedoeling beter tot uiting te brengen.

ART. 77

De opmerkingen gemaakt bij § 1, van het door artikel 76 van het ontwerp voorgestelde nieuwe artikel *5bis*, gelden ook voor de nieuwe bepaling voorgesteld in artikel 77.

ART. 80

In § 3 van de nieuwe bepaling van artikel 1 van de wet van 12 mei 1975 is er alleen sprake van uitsluiting van het wettelijk voordeel wegens veroordeling. Indien het de bedoeling van de Regering is dat zoals in de nieuwe bepalingen voorgesteld bij de artikelen 76 en 77 van het ontwerp,

Ainsi formulée, cette habilitation implique que chacun de ces critères aura un caractère exclusif et ne devra pas nécessairement être combiné avec d'autres critères pour pouvoir donner lieu à l'assimilation visée.

Par ailleurs, on écrira dans la version néerlandaise: «... bij een in Ministerraad overlegd ...».

ART. 75

La version néerlandaise de la nouvelle disposition proposée au 1^o serait mieux rédigée comme suit:

« of wanneer hij een schriftelijke aanbieding voor een dergelijke herklassering heeft geweigerd; ».

ART. 76

1. Selon les renseignements communiqués par le fonctionnaire délégué, l'article *5bis*, § 1^{er}, vise l'infraction qui a été commise dans l'exercice de la fonction et qui est en rapport direct avec la gestion de l'entreprise, telles que la banqueroute frauduleuse, l'infraction à la législation sur les pratiques du commerce et d'autres infractions similaires.

La définition de l'infraction visée, telle qu'elle figure dans le projet, est très générale, plus particulièrement en ce qui concerne la nature de l'infraction, le lien de causalité qui doit exister entre l'infraction du chef de laquelle on est condamné ou accusé et la fermeture de l'entreprise, ainsi qu'en ce qui concerne la qualification du condamné ou de l'accusé (auteur, coauteur, complice, etc.).

Eu égard aux graves conséquences financières que l'application de cette disposition entraînera, des précisions s'imposent en tout état de cause.

Pour dissiper tout doute et éviter toute discussion quant à la portée exacte de la disposition sous revue, il importe de préciser à l'alinéa 1^{er} qu'il doit s'agir d'une condamnation pénale et de faire référence aux articles 2 et *2bis* de la loi.

Pour le surplus, la nouvelle disposition devrait être rédigée comme suit:

« Est exclu du bénéfice de la présente loi, le travailleur qui a été condamné, par une décision pénale coulée en force de chose jugée, pour ...

Si l'infraction visée à l'alinéa 1^{er} donne lieu à des poursuites pénales, les droits qui résultent de l'application de la présente loi pour le travailleur poursuivi sont suspendus jusqu'à ce qu'il ait été renoncé aux poursuites ou jusqu'à ce que la décision judiciaire ait été coulée en force de chose jugée. »

2. Le paragraphe 2, 1^o, de la nouvelle disposition vise les « travailleurs, qui ont atteint l'âge légal de la pension complète; ».

Il s'agit apparemment de la pension acquise par mise à la retraite à l'âge normal de la pension, quel que soit le montant de cette pension. Le texte du projet devrait être réécrit de manière à mieux faire ressortir cette intention.

ART. 77

Les observations qui ont été faites ci-dessus au sujet du nouvel article *5bis*, § 1^{er}, proposé par l'article 76 du projet, s'appliquent également à la nouvelle disposition prévue par l'article 77.

ART. 80

Le paragraphe 3 de la nouvelle disposition proposée pour l'article 1^{er} de la loi du 12 mai 1975 vise uniquement l'exclusion du bénéfice de la loi qui résulte d'une condamnation. Si le Gouvernement entend faire en sorte que l'application de la loi du 12 mai 1975 soit également suspendue

de toepassing van de wet van 12 mei 1975 ook wordt geschorst in geval van strafvervolgning, moet die bepaling worden aangevuld. Alleszins moet rekening worden gehouden met de opmerkingen gemaakt bij paragraaf 1 van het nieuwe wetsartikel voorgesteld in artikel 76 van het ontwerp.

ART. 81

Tengevolge van de toevoeging aan de schuldvorderingen opgenomen in 3^obis van artikel 19 van de hypotheekwet, van de schuldvorderingen van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers die steunen op artikel 8, eerste lid, van de wet van 30 juni 1967, moeten de thans in 4^oquinquies opgenomen schuldvorderingen van hetzelfde Fonds beperkt worden tot die welke gegrond zijn op artikel 8, tweede lid, van de wet van 30 juni 1967, zoniet hebben de schuldvorderingen van dat Fonds die steunen op artikel 8, eerste lid, van laatstgenoemde wet, een dubbele rang. Daarom moet in 4^oquinquies, zoals het thans geldt, de woorden «gegrond op artikel 8 van de wet van 30 juni 1967» worden vervangen door de woorden «gegrond op artikel 8, tweede lid, van de wet van 30 juni 1967».

ART. 84

Men schrappe de vermelding «§ 1» en schrijve: «De bepalingen van deze afdeling...».

Ten gronde moet worden opgemerkt dat het toepassingsveld zoals in dit artikel omschreven, uitermate ruim is en onder meer het bij contract in dienst genomen personeel van het onderwijs, de Staat, Gewesten, Gemeenschappen, openbare instellingen en andere kan omvatten.

Een precisering is hier noodzakelijk, mede gelet op het feit dat, blijkens artikel 89, § 3, een zo ruim toepassingsveld niet bedoeld is.

ART. 85

Weliswaar luidt het opschrift van onderafdeling 2: «onderbreking van de beroepsloopbaan», maar noch artikel 85, noch artikel 86 bepalen uitdrukkelijk dat het de werknemer verboden is tijdens de bewuste schorsing enige beroepsarbeid te verrichten.

De desbetreffende voorwaarden zullen alleszins in het uitvoeringsbesluit moeten opgenomen worden.

Verder rijst de vraag of niet moet worden bepaald dat de bedoelde schorsing van de arbeidsovereenkomst schriftelijk moet worden vastgesteld.

ART. 86

In het tweede lid schrijve men:

«De werkgever die ondanks de bepalingen van het eerste lid de arbeidsovereenkomst eenzijdig beëindigt zonder dringende reden, is gehouden ...».

Ook zal de Regering moeten nagaan of geen bijkomende bepalingen nodig zijn met betrekking tot overeenkomsten voor een bepaalde tijd of voor een duidelijk bepaald werk.

ART. 87

Hier moge worden verwezen naar de eerste opmerking onder artikel 85.

en cas de poursuites pénales comme c'est le cas dans les nouvelles dispositions proposées aux articles 76 et 77 du projet, la disposition du paragraphe 3 devra être complétée. Il faudra, de toute manière, tenir compte des observations qui ont été faites ci-dessus relativement au paragraphe 1^{er} du nouvel article proposé à l'article 76 du projet.

ART. 81

Dès lors que l'on ajoute aux créances énumérées au 3^obis de l'article 19 de la loi hypothécaire les créances du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises qui sont fondées sur l'article 8, alinéa 1^{er}, de la loi du 30 juin 1967, il faut limiter les créances du même Fonds qui sont actuellement mentionnées dans le 4^oquinquies à celles qui trouvent leur fondement dans l'article 8, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1967, faute de quoi les créances de ce Fonds basées sur l'article 8, alinéa 1^{er}, de cette dernière loi, auront un double rang. Il y a lieu, par conséquent, de remplacer dans le 4^oquinquies, tel qu'il est actuellement en vigueur, les mots «basées sur l'article 8 de la loi du 30 juin 1967» par les mots «basées sur l'article 8, alinéa 2, de la loi du 30 juin 1967».

ART. 84

On supprimera le sigle «§ 1» et l'on écrira: «Les dispositions de la présente section ...».

Quant au fond, il y a lieu de relever que le champ d'application de ladite section, tel qu'il est défini à l'article 84, est particulièrement large et peut notamment comprendre le personnel contractuel de l'enseignement, de l'Etat, des Régions, des Communautés, des organismes publics, etc.

Des précisions s'imposent, en raison notamment du fait que l'intention des auteurs du projet n'est pas de donner au champ d'application de la section une telle étendue, ainsi qu'en témoigne l'article 89, § 3.

ART. 85

S'il est vrai que la sous-section 2 a pour intitulé «Interruption de la carrière professionnelle», ni l'article 85 ni l'article 86 cependant ne prévoient expressément qu'il est interdit au travailleur d'exercer quelque activité professionnelle pendant la période de suspension du contrat visée.

En tout état de cause, les conditions y relatives devront être incluses dans l'arrêté d'exécution.

On peut par ailleurs se demander s'il ne faudrait pas prévoir que la suspension du contrat de travail doit être constatée par écrit.

ART. 86

A l'alinéa 2, il convient d'écrire:

«L'employeur qui, nonobstant les dispositions de l'alinéa 1^{er}, met fin unilatéralement au contrat de travail sans motif grave, est tenu ...».

Le Gouvernement aura également à examiner s'il n'y a pas lieu d'inclure dans le projet des dispositions complémentaires concernant les contrats conclus pour une durée déterminée ou pour un travail nettement défini.

ART. 87

On se reportera à la première observation qui a été faite au sujet de l'article 85.

Om de teksten te doen overeenstemmen vervange men in § 1, de woorden « qui prévoit une telle suspension » door « qui prévoit un tel régime ».

ART. 88

Om in overeenstemming te zijn met enerzijds artikel 87, § 1, en, anderzijds, de commentaar van de memorie van toelichting, passe men de tekst aan als volgt:

« Indien een werknemer, met toepassing van artikel 87, halfijds tewerkgesteld, de leeftijd van 50 jaar heeft bereikt, zal, in geval van eenzijdige beëindiging van de overeenkomst door de werkgever, de opzeggingstermijn worden berekend alsof de werknemer nog steeds voltijds was tewerkgesteld ».

De Regering zal tevens moeten nagaan of ook niet moet worden voorzien in een overeenkomstig vermoeden met betrekking tot de eventuele opzeggingsvergoeding.

In dat geval kan voormelde tekst als volgt worden aangepast:

« ... zullen, in geval van eenzijdige beëindiging van de overeenkomst door de werkgever, de opzeggingstermijn of de opzeggingsvergoeding worden berekend alsof ... ».

ART. 89

In § 1 schrijve men « ... bij een in Ministerraad overlegd besluit, het bedrag, de nadere regelen en ... ».

Paragraaf 2 belast de Koning met de taak de sociale-zekerheidswetgeving aan te passen « ten behoeve van de werknemers bedoeld in artikel 85 en 87 », te weten zij die hun beroepsloopbaan onderbreken enerzijds en, anderzijds, zij die van een voltijdse naar een halfzijdse werkregeling overgaan terwijl zij, in beide gevallen, vervangen worden door een uitkeringsgerechtigde volledig werkloze.

Aldus omschreven lijkt die bevoegdheidsopdracht te beperkt: het verdient aanbeveling de sociale-zekerheidswetgeving aan te passen aan bijvoorbeeld alle vormen van halftijdse of, zo mogelijk, deeltijdse arbeid, afgezien van het feit of ze onder deze wet vallen.

Paragraaf 3 machtigt de Koning « het voordeel bepaald in artikel 85 en 87 (uit te breiden) voor onder meer het personeel tewerkgesteld door de provincies, de agglomeraties, de gemeenten, de openbare instellingen die eronder ressorteren, de instellingen (lees: organismen) van openbaar nut ».

Streng geïnterpreteerd zou die uitbreiding beperkt blijven tot het personeel dat op grond van een overeenkomst in dienst is van voornoemde instellingen.

Mocht het de bedoeling zijn ook het statutair personeel onder de regeling te brengen, dan dient de tekst te worden gepreciseerd in die zin.

Nog met betrekking tot artikel 89, mag worden opgemerkt dat de bevoegdheid, welke aan de Koning wordt verleend in de §§ 1, 2 en 3, op een onderling afwijkende manier is geformuleerd. Zoals de tekst is gesteld, gaat het in de §§ 1 en 3 om een verplichting in hoofd van de Koning, in § 2 daarentegen om een mogelijkheid. Vraag is of zulks beantwoordt aan de bedoelingen van de Regering.

ART. 90

De opdrachten van de R.V.A. zijn opgesomd in artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van 28 december 1944.

Pour assurer la concordance des deux versions, il y a lieu, dans la version française du paragraphe 1^{er}, de remplacer les mots « qui prévoit une telle suspension » par les mots « qui prévoit un tel régime ».

ART. 88

Pour qu'il soit conforme, d'une part, à ce que dispose l'article 87, § 1^{er}, et, d'autre part, à ce que l'exposé des motifs déclare dans son commentaire, il conviendrait de remanier l'article 88 comme suit:

« Lorsqu'un travailleur occupé à mi-temps en application de l'article 87 a atteint l'âge de 50 ans, les délais de préavis seront calculés, en cas de résiliation unilatérale du contrat par l'employeur, comme si le travailleur était toujours occupé à temps plein ».

Il appartiendra en outre au Gouvernement d'examiner s'il n'est pas opportun d'établir une présomption analogue en ce qui concerne l'éventuelle indemnité de congé.

Dans ce cas, le texte proposé ci-dessus pourrait être aménagé comme suit:

« ... les délais de préavis ou l'indemnité de congé seront calculés, en cas de résiliation unilatérale du contrat par l'employeur, comme si ... ».

ART. 89

Au paragraphe 1^{er}, il convient d'écrire dans la version néerlandaise: « ... bij een in Ministerraad overlegd besluit het bedrag, de nadere regelen en ... ».

Le paragraphe 2 charge le Roi du soin d'adapter la législation sur la sécurité sociale « au profit des travailleurs visés par l'article 85 et 87 », c'est-à-dire, d'une part, au profit des travailleurs qui interrompent leur carrière professionnelle et, d'autre part, au profit des travailleurs qui passent d'un régime de travail à temps plein à un régime de travail à mi-temps alors que, dans les deux cas, ils sont remplacés par un chômeur complet indemnisé.

Ainsi définie, cette attribution de compétence paraît trop restreinte: il se recommanderait d'adapter la législation sur la sécurité sociale en fonction, par exemple, de toutes les formes de travail à mi-temps ou, si possible, de toutes les formes de travail à temps partiel, qu'elles soient régies ou non par la loi en projet.

Le paragraphe 3 autorise le Roi « à étendre l'avantage prévu à l'article 85 et 87 notamment au personnel occupé par les provinces, les agglomérations, les communes, les établissements publics qui en dépendent et les organismes d'intérêt public ».

Dans une interprétation stricte, cette extension serait limitée au personnel contractuel de ces institutions.

S'il entrait dans les intentions du Gouvernement de soumettre également à ce régime le personnel statutaire, il conviendrait de le préciser dans le texte.

Toujours en ce qui concerne l'article 89, il y a lieu d'observer que les pouvoirs que les paragraphes 1^{er}, 2 et 3, attribuent au Roi sont formulés de manière divergente. Dans les paragraphes 1^{er} et 3, tel qu'ils sont rédigés, il s'agit, pour le Roi, d'une obligation, alors que, dans le paragraphe 2, il s'agit d'une faculté. On peut se demander si cette divergence répond bien aux intentions du Gouvernement.

ART. 90

Les missions de l'O.N.E.M. sont énumérées à l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944.

Verder moet worden verwezen naar de artikelen 85 en 87 van de wet in ontwerp. Het artikel ... ontwerp moet dus worden aangepast als volgt:

« Artikel 7, § 1, derde lid, van de besluitwet van ... wordt aangevuld als volgt:

k) de uitbetaling verzekeren van ... bedoeld bij de artikelen 85 en 87 van de sociale herstelwet van ... »

Het tweede lid hoort niet thuis in deze opsomming van bevoegdheden en moet in een afzonderlijk artikel van de ontworpen herstelwet worden opgenomen, tussen de artikelen 90 en 91. In de Nederlandse tekst moet het woord « uitkeringen » worden vervangen door « vergoedingen » en men schrijft « de vergoedingen ingesteld bij de artikelen 85 en 87 van deze wet ».

ART. 91

De bepaling van inwerkingtreding is niet op haar plaats. Zij moet opgenomen worden op het einde van het ontwerp, uiteraard in een aangepaste redactie.

ART. 92 TOT 127

De artikelen 92 tot 127, die afdeling 6 van hoofdstuk III vormen, hernemen de bepalingen van een « voorontwerp van wet betreffende de toekenning van educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers », waarover de Raad van State, afdeling wergeving, op 28 mei 1984 (nr. L. 16173/VR) en op 10 oktober 1984 (L. 16347/1) advies heeft uitgebracht. Beide adviezen moeten hier als opnieuw geschreven worden beschouwd en zullen samen met dit advies aan de memorie van toelichting van dit ontwerp worden toegevoegd.

In vergelijking met de voorheen voor advies voorgelegde tekst, bevat de huidige tekst twee aanvullingen van mindere omvang.

De aanvulling in artikel 94, § 3, tweede lid, kan beter als een tweede lid in § 4, worden ondergebracht, die de samenstelling van de Commissie betreft.

De tekst wijzigt men als volgt:

« In de Commissie zetelt een vertegenwoordiger van elk van de Ministres die het Onderwijs onder hun bevoegdheid hebben. »

Voorts moet worden opgemerkt dat de interne verwijzingen en de indeling van de artikelen onvoldoende zijn aangepast aan de nieuwe nummering van de artikelen. In artikel 127 vervangt men « bepaling » door « afdeling ».

ART. 128

In het begin van het artikel schrapt men de woorden « Een artikel 44bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt: ».

ART. 129

In § 1, eerste lid, schrijft men « ... op voorwaarde dat de bloed- en aanverwanten die met hem samenleven ... ». Die opmerking geldt ook voor de artikelen 131 en 132.

In het derde lid van dezelfde paragraaf moet het begrip « persoonlijk inkomen » nader worden verduidelijkt en moet de indexclausule nauwkeuriger worden gesteld.

Uit het gestelde in § 3, eerste lid, kan niet met zekerheid worden afgeleid of alleen de echtgenoot en kinderen die, op het ogenblik van de aanvraag, met de aanvrager van de herintegratiepremie samenleven, in aanmerking komen voor de bedoelde premieverhogingen, noch of in voorkomend geval de aanvrager voor iedere van zijn wettige echtgenoten

On se reportera en outre aux articles 85 et 87 de la loi en projet. L'article en projet doit dès lors être adapté comme suit:

« L'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, de l'arrêté-loi du ... est complété comme suit:

k) assurer le paiement des indemnités visées aux articles 85 et 87 de la loi de redressement sociale du ... ».

L'alinéa 2 ne trouve pas sa place dans l'énumération des attributions de l'Office et doit faire l'objet d'un article distinct de la loi de redressement en projet, article qui pourrait s'insérer entre les articles 90 et 91. Dans le texte néerlandais, l'on remplacera le mot « uitkeringen » par le mot « vergoedingen ». On écrira par ailleurs: « les indemnités instaurées par les articles 85 et 87 de la présente loi ».

ART. 91

Cette disposition, relative à l'entrée en vigueur de la loi, n'est pas à sa place en cet endroit du texte. On la reportera, à la fin du projet, en adaptant sa rédaction.

ART. 92 À 127

Les articles 92 à 127, qui forment la section 6 du chapitre III, reprennent les dispositions d'un avant-projet de loi relative à l'octroi d'un congé-éducation dans le cadre de la formation permanente des travailleurs, sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a donné un avis le 28 mai 1984 (n° L. 16173/VR) et le 10 octobre 1984 (L. 16347/1). Ces deux avis doivent être tenus pour reproduits ici et devront être joints, en même temps que le présent avis, à l'exposé des motifs du projet de loi examiné.

Par rapport au texte soumis précédemment à l'avis du Conseil d'Etat, le texte actuel comporte deux adjonctions d'importance plutôt mineure.

L'adjonction prévue par l'article 94, § 3, alinéa 2, ferait mieux l'objet d'un alinéa 2 au sein du paragraphe 4, qui règle la composition de la Commission.

Le texte sera modifié comme suit:

« Un représentant de chacun des Ministres ayant l'Education nationale dans ses attributions siège dans la Commission. »

Il y a lieu d'observer en outre que les références internes et la subdivision des articles sont insuffisamment adaptées à la nouvelle numérotation des articles. Dans la version néerlandaise de l'article 127, il faut lire « afdeling » au lieu de « bepaling ».

ART. 128

Au début de l'article, les mots « Insérer un article 44bis (nouveau), rédigé comme suit: » doivent être supprimés.

ART. 129

Au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, il convient d'écrire dans la version néerlandaise: « ... op voorwaarde dat de bloed- en aanverwanten die met hem samenleven ... ». Cette observation vaut également pour les articles 131 et 132.

A l'alinéa 3 du même paragraphe, il importe d'explicitier la notion de « revenus personnels » et de préciser la clause d'indexation.

La disposition du paragraphe 3, alinéa 1^{er}, ne permet pas de déterminer avec certitude si seuls le conjoint et les enfants qui vivent avec le demandeur de la prime d'intégration au moment de la demande, entrent en ligne de compte pour les majorations de prime visées. Elle ne permet pas non plus d'établir si, le cas échéant, le demandeur peut prétendre au

die met hem samenleven aanspraak heeft op de premieverhoging. Het verdient aanbeveling dat de tekst van het ontwerp op beide punten uitsluitend geeft.

In het tweede lid van § 3 leze men « ... wordt niet toegekend voor persoon die zelf ... ».

ART. 130

In § 1, eerste streepje, moet « reglementen » vervangen worden door « verordeningen ».

Uit de tekst noch uit de memorie van toelichting kan worden uitgeemaakt of de schorsing bedoeld in § 2 alleen wordt toegepast ingeval de vrijheidsberoving bevolen werd bij een administratieve beslissing dan wel het gevolg is van een strafrechtelijke beslissing of plaatsheeft binnen het raam van een strafvervolgung. De bepaling van § 2 moet op dat punt worden verduidelijkt.

ART. 131

Uit de bepaling van artikel 131, zoals zij in het ontwerp is gesteld, zou afgeleid kunnen worden dat zodra de beslissingen tot toekenning van de premie is genomen, de begunstigde en de bloed- en aanverwanten die met hem samenleven, onmiddellijk het land moeten verlaten.

Vooreerst moet rekening ermee worden gehouden dat er een tijd verloopt censeels tussen de beslissingen en de kennisgeving ervan aan de betrokkene en anderdeels, tussen de kennisgeving van de beslissing en de uitbetaling van de premie. Vervolgens past het aan de betrokkenen de gelegenheid te geven om hun repatriëring voor te bereiden en te organiseren en moet hierbij ervan uitgegaan worden dat zij daarmee geen aanvang kunnen nemen dan nadat zij in kennis zijn gesteld van de toekenning van de premie.

De Regering zal moeten nagaan of het niet wenselijk is artikel 131 aan te vullen met een bepaling waarbij aan de begunstigde en zijn bloed- en aanverwanten bedoeld in artikel 129, § 1, eerste lid, na de kennisgeving van de beslissing (of de betaling van de premie) een termijn wordt gegeven om het land te verlaten.

ART. 132

Betekent de uitdrukking « van rechtswege » dat de betrokkenen in de toekomst niet meer voor een langere termijn dan drie maanden in het Koninkrijk zullen mogen verblijven, ongeacht het bepaalde in artikel 6, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, dan worde dat best met zoveel woorden in de tekst zelf gesteld. De bedoeling van de Regering ter zake moet alleszins verduidelijkt worden.

De onverminderde toepassing van artikel 9 van dezelfde wet waarnaar in de memorie van toelichting is verwezen, kan ook beter in de tekst zelf worden vermeld.

ART. 133

Men leze « gevangenisstraf » in plaats van « opsluiting ».

Zoals het artikel is gesteld, is de rechter niet vrij om ofwel een gevangenisstraf ofwel een geldboete uit te spreken. Opdat de rechter die vrijheid zou hebben in geval van verzachtende omstandigheden, moet artikel 85 van het Strafwetboek uitdrukkelijk van toepassing worden verklaard. Tenzij de Regering die toepassing niet zou willen, kan artikel 133 van het ontwerp aangevuld worden met een tweede lid, luidend als volgt: « Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van artikel 85, is op de in het eerste lid bedoelde misdrijven van toepassing ».

bénéfice de la majoration de prime pour chacune de ses femmes légitimes qui vivent avec lui. Le texte devrait apporter à cette double question une réponse claire et précise.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du paragraphe 3 il faut lire: « ... wordt niet toegekend voor de persoon die zelf ... ».

ART. 130

Au paragraphe 1^{er}, premier tiret, il convient, dans la version néerlandaise, de remplacer le terme « reglementen » par « verordeningen ».

Ni le texte du projet ni celui de l'exposé des motifs ne permettent de déterminer si la suspension visée au paragraphe 2 sera uniquement appliquée lorsque la privation de liberté aura été ordonnée par une décision administrative ou lorsqu'elle résultera d'une décision judiciaire ou interviendra dans le cadre de poursuites pénales. La disposition doit être précisée sur ce point.

ART. 131

On pourrait inférer de la disposition de l'article 131, telle qu'elle est formulée, que le bénéficiaire ainsi que les parents et alliés qui vivent avec lui devront quitter le pays dès que sera intervenue la décision d'octroi de la prime.

Il importe, tout d'abord, de ne pas perdre de vue qu'un certain laps de temps s'écoule, d'une part, entre la décision et sa notification à l'intéressé et, d'autre part, entre la notification de la décision et le paiement de la prime. Ensuite, il convient de mettre les intéressés en mesure de préparer et d'organiser leur rapatriement, en tenant compte du fait qu'il ne pourront entamer ces préparatifs qu'après qu'ils auront été avisés de l'octroi de la prime.

Il appartiendra au Gouvernement d'apprécier s'il n'est pas opportun de compléter l'article 131 par une disposition qui laisse au bénéficiaire et à ses parents et alliés visés à l'article 129, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, un certain délai pour quitter le pays après la notification de la décision (ou le paiement de la prime).

ART. 132

L'expression « de plein droit » signifie-t-elle que les intéressés ne pourront plus, à l'avenir, demeurer dans le Royaume pour une période de plus de trois mois, indépendamment de la disposition de l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers? Dans ce cas, il conviendrait de le dire expressément dans le texte même du projet. En tout état de cause, le Gouvernement doit préciser ses intentions sur ce point.

De même, la précision, donnée dans l'exposé des motifs, selon laquelle il n'est pas préjudiciable à l'application de l'article 9 de la même loi, figurerait mieux dans le texte même du projet.

ART. 133

Dans le texte néerlandais, il faut lire « gevangenisstraf » au lieu de « opsluiting ».

Eu égard à la formulation de cet article, il ne sera pas loisible au juge de prononcer soit une peine d'emprisonnement soit une amende. Pour que le juge dispose de cette liberté en cas de circonstances atténuantes, il faudrait rendre expressément applicable en la matière l'article 85 du Code pénal. A moins que le Gouvernement n'entende écarter cette application, l'article 133 du projet pourrait être complété par un alinéa 2, rédigé comme suit: « Le livre 1^{er} du Code pénal, l'article 85 non excepté, est applicable aux infractions visées à l'alinéa 1^{er} ».

ART. 134

In plaats van « modaliteiten » moet « nadere regelen » worden gelezen. Die opmerking geldt voor alle artikelen waarin in de Nederlandse tekst het woord « modaliteiten » in die betekenis is gebruikt.

ART. 135

De woorden « onverminderd de bepalingen van de artikelen 132 en 133 » zijn uit zichzelf niet duidelijk. De preciese bedoeling van de Regering moet klaarder tot uiting worden gebracht door een nauwkeuriger formulering in de tekst zelf (waarbij, in voorkomend geval, rekening wordt gehouden met de wijzigingen aangebracht aan de artikelen 131 en 132).

Voorts moet « houden de bepalingen van deze afdeling op » worden gelezen in plaats van « houdt deze wet op » en vange de laatste volzin van het artikel aan als volgt; « Zij kunnen evenwel verlengd worden... ».

ART. 136 tot 141

De artikelen 136 tot 141, die hoofdstuk IV vormen, hernemen de bepalingen van een « voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven », waarover de Raad van State, afdeling wetgeving, op 26 september 1984 (L. 16313/1) advies heeft uitgebracht.

Ofschoon in de thans voorgelegde tekst met de opmerkingen van de Raad van State rekening is gehouden, past het voor de goede orde het advies van 26 september 1984 samen met dit advies aan de memorie van toelichting van dit ontwerp toe te voegen.

In het nieuwe artikel 20ter van de wet van 20 september 1948 (artikel 139 van het ontwerp) dienen de woorden « Een kaderlid kan slechts een representatieve organisatie van kaderleden of een individuele kandidaat steunen » als een afzonderlijk lid te worden opgenomen.

Naar aanleiding van het onderzoek van dat nieuwe artikel 20ter had de Raad van State nog de volgende opmerking gemaakt:

« Bovendien zal de Regering dienen na te gaan of een zelfde aanpassing niet moet aangebracht worden in § 5 van hetzelfde artikel 21, dat de reïntegratie regelt van de beschermde werknemer die onregelmatig ontslagen is. Volgens de vigerende tekst geschiedt die reïntegratie op verzoek van de betrokkene of van « de arbeidsorganisatie waarbij hij is aangesloten ». In de lijn van de beoogde wijzigingen lijkt het woord « arbeidsorganisatie » te moeten vervangen worden door « representatieve werknemersorganisatie of de representatieve organisatie van kaderleden ».

Op die opmerking is door de Regering niet geantwoord, ook niet in de memorie van toelichting.

ART. 142

Het artikel strekt tot wijziging van de artikelen 2 en 7 van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de openbare sector.

Het gebruik wil dat aan ieder te wijzigen artikel een afzonderlijk artikel wordt gewijd, vooral wanneer de te wijzigen artikelen niet op elkaar volgen.

Artikel 142 zou dus alleen de wijzigingen mogen bevatten die worden aangebracht in artikel 2 van de wet van 1 september 1980; het zou als volgt moeten worden gesteld:

ART. 134

Dans le texte néerlandais, il faut remplacer le mot « modaliteiten » par les mots « nadere regelen ». Cette observation s'applique à tous les articles du texte néerlandais où le mot « modaliteiten » est utilisé dans cette acception.

ART. 135

Les mots « Sans préjudice des dispositions des articles 132 et 133 » ne sont pas suffisamment clairs par eux-mêmes. Le texte du projet devrait faire ressortir avec plus de clarté, par une formule plus précise, les intentions exactes du Gouvernement, en tenant compte le cas échéant des modifications apportées aux articles 131 et 132.

Pour le surplus, il convient d'écrire: « les dispositions de la présente section cessent de produire leurs effets » plutôt que « la présente section cesse de produire ces effets », et, par conséquent, de faire débiter la dernière phrase de l'article comme suit: « Elles peuvent toutefois être prorogées ... ».

ART. 136 à 141

Les articles 136 à 141, qui forment le chapitre IV, reprennent les dispositions d'un « avant-projet de loi modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie », sur lequel le Conseil d'Etat, section de législation, a donné son avis le 26 septembre 1984 (L. 16313/1).

Bien que le texte actuellement soumis tienne compte des observations faites par le Conseil d'Etat, il convient, pour la bonne marche des choses, que l'avis donné le 26 septembre 1984 soit joint, en même temps que le présent avis, à l'exposé des motifs du projet examiné ici.

Dans le nouvel article 20ter de la loi du 20 septembre 1948 (article 139 du projet), la phrase « Un cadre ne peut appuyer qu'une organisation représentative de cadres ou qu'un candidat individuel » devrait faire l'objet d'un alinéa distinct.

A l'occasion de l'examen de ce nouvel article 20ter, le Conseil d'Etat avait par ailleurs observé ce qui suit:

« En outre, le Gouvernement aura à vérifier si la même adaptation ne s'impose pas en ce qui concerne le paragraphe 5 du même article 21, qui règle la réintégration du travailleur protégé dont le licenciement était irrégulier. Selon le texte en vigueur, cette réintégration intervient à la demande de l'intéressé ou de « l'organisation de travailleurs à laquelle il est affilié ». Dans la perspective des modifications envisagées, il semble que les mots « l'organisation de travailleurs » devraient être remplacés par les mots « l'organisation représentative des travailleurs ou des cadres ».

Le Gouvernement n'a pas rencontré cette observation, même pas dans l'exposé des motifs.

ART. 142

L'article vise à modifier les articles 2 et 7 de la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public.

L'usage recommande de consacrer un article distinct à chaque article à modifier, spécialement lorsque les articles à modifier ne se suivent pas.

L'article 142 ne devrait donc contenir que les modifications apportées à l'article 2 de la loi du 1^{er} septembre 1980 et il devrait être rédigé comme suit:

« Artikel 142. — Aan artikel 2, § 3, van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de openbare sector, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° 1°, gewijzigd bij de programmawet van 2 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1° ... (voorts zoals het ontworpen 1°) ».

2° 2° wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2° ... (voorts zoals het ontworpen 2°, behalve dat in de Franse tekst 1974 en niet 174 dient te worden gelezen) ».

3° 4° en 5° worden als volgt aangevuld: « (zoals in het ontwerp) ».

D van artikel 142 zou een afzonderlijk artikel moeten vormen, hetwelk als volgt zou moeten worden gesteld:

« Artikel ... — In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In de inleidende zin wordt het woord « zes » vervangen door het woord « negen ».

2° In 1° en 2°, wordt de vermelding ... (voorts zoals in de ontwerp-tekst onder b).

3° 3° wordt ingetrokken.

4° Er wordt een tweede lid ingevoegd, luidend als volgt:

« (voorts zoals in het ontworpen lid onder d, met dien verstande dat de woorden « in voormeld eerste lid » worden vervangen door « in het eerste lid » en de woorden « toekenningsvoorwaarden van de vakbondspremie » door de woorden « voorwaarden voor toekenning van de vakbondspremie ».

ART. 143

In de volgende bewoordingen zou het artikel op een meer gebruikelijke wijze gesteld zijn:

« Artikel (143). — De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze afdeling bij een in Ministerraad overlegd besluit ».

ART. 144 tot 146

Deze artikelen worden als autonome bepalingen voorgesteld, terwijl zij ertoe strekken het toepassingsgebied van de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen uit te breiden tot drie categorieën van personen, wier toestand wordt geregeld door de artikelen 18 tot 21 en 25 van de herstellwet van 31 juli 1984.

Het ware beter die bepalingen in de wet van 9 juli 1951 in te voegen in de vorm van een artikel 1bis.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« Artikel (144). — In de wet van 9 juli 1951 houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen van soldijtrekkende militairen, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1970, wordt een artikel 1bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 1bis. Deze wet is eveneens van toepassing:

1° op de personen die overeenkomstig artikel 87bis van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, gemachtigd worden de werkelijke dienstermijn te volbrengen die artikel 66 van de gecoördineerde wetten aan de dienstplichtigen oplegt, alsook op sommige van hun rechthebbenden;

2° op de personen die overeenkomstig artikel 87bis van de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, en artikel 21 van de herstellwet van 31 juli 1984 aangewezen worden voor de dienst van de civiele bescherming of voor andere taken van algemeen belang, alsook op sommige van hun rechthebbenden;

« Article 142. — A l'article 2, § 3, de la loi du 1^{er} septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le 1°, modifié par la loi-programme du 2 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante:

« 1° ... (la suite comme au 1° en projet) ».

2° Le 2° est remplacé par la disposition suivante:

« 2° ... (la suite comme au 2° en projet, sous réserve de lire 1974 dans le texte français et non 174) ».

3° Le 4° et 5° sont complétés comme suit: « (comme au projet) ».

Le D de l'article 142 devrait former un article distinct qui devrait être rédigé comme suit:

« Article ... — A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 2 juillet 1981, sont apportées les modifications suivantes:

1° Dans la phrase introductive, le mot « six » est remplacé par le mot « neuf ».

2° Au 1° et au 2°, la mention ... (la suite comme au b en projet).

3° Le 3° est rapporté.

4° Il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit:

« (la suite comme à l'alinéa en projet, sous d, en supprimant le mot « susvisé » après « alinéa 1^{er} ») ».

ART. 143

L'article serait rédigé de manière plus conforme à l'usage dans les termes suivants:

« Article (143). — Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente section par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ».

ART. 144 à 146

Ces articles sont présentés comme des dispositions autonomes alors que leur objet est d'étendre le champ d'application de la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés, à trois catégories de personnes dont la situation est réglée par les articles 18 à 21 et 25 de la loi de redressement du 31 juillet 1984.

Il serait de meilleure méthode d'insérer ces dispositions dans la loi du 9 juillet 1951 sous forme d'un article 1^{er}bis.

Le texte suivant est proposé:

« Article (144). — Un article 1^{er}bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 9 juillet 1951 portant indemnité en faveur des familles des militaires soldés, modifiée par la loi du 13 juillet 1970:

« Article 1^{er}bis. La présente loi est également applicable:

1° aux personnes qui, conformément à l'article 2bis des lois sur la milice coordonnées le 30 avril 1962, sont admises à accomplir le terme de service actif imposé aux miliciens par l'article 66 des lois coordonnées, ainsi qu'à certains de leurs ayants droit;

2° aux personnes qui, conformément à l'article 87bis des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, et à l'article 21 de la loi de redressement du 31 juillet 1984, sont affectées au service de la protection civile ou à d'autres tâches d'intérêt général, ainsi qu'à certains de leurs ayants droits;

3° op de soldijtrekkende militairen die een stage volbrengen op grond van artikel 10, § 1, van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, of een diensttermijn volbrengen op grond van artikel 11, § 2, van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de Rijkswacht, alsook op sommige van hun rechthebbenden ».

* *

De memorie van toelichting merkt op dat de termen « echtgenote », « uit de echt gescheiden vrouw » en « in rechte of in feite gescheiden vrouw » welke de wet van 9 juli 1951 gebruikt, respectievelijk moeten worden gelezen als « echtgenoot », « uit de echt gescheiden man » en « in rechte of in feite gescheiden man », wanneer de dienst wordt gepresteerd door een persoon van het vrouwelijk geslacht. Die transponering, welke de memorie van toelichting als evident beschouwt, zou tot stand moeten worden gebracht door middel van een uitdrukkelijke wijziging van de wet van 9 juli 1951.

ART. 147

Het artikel zou overeenkomstig een meer gebruikelijke wijze geredigeerd kunnen worden als volgt:

« *Artikel (147).* — In artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 105 van 23 november 1982 tot oprichting van een Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden « twee jaren » worden vervangen door de woorden « vier jaar »;

2° Een tweede lid wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« Bij een in Ministerraad overlegd besluit, kan de Koning die termijn met ten hoogste een jaar verlengen ».

ART. 149

Het artikel maakt de Regering bevoegd om de Staatswaarborg te verlenen met betrekking tot de betaling van de interesten en de terugbetaling van de leningen en andere verrichtingen van de Sabena.

Wanneer de Staatswaarborg wordt verleend, verplicht het in gebreke blijven van de hoofdschuldenaar de Staat die verbintenis na te komen en dwingt het de wetgever dienovereenkomstig de nodige kredieten goed te keuren.

De goedkeuring van de begroting is een aan de uitvoerende macht verleende machtiging tot uitgave. Als sommige artikelen van de begroting verplicht moeten worden goedgekeurd, dan kan dat slechts zijn omdat het Parlement voordien, bij voorraad, de goedkeuring van de kredieten heeft toegezegd, in het onderhavige geval onder de ene voorwaarde dat de hoofdschuldenaar in gebreke blijft.

De Staatswaarborg wordt nu eens zonder beperking verleend (bijvoorbeeld voor alle verrichtingen van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas — artikel 1 van de wet van 16 maart 1865), dan weer voor een beperkt bedrag (bijvoorbeeld: de Nationale Maatschappij voor krediet aan de nijverheid, de Nationale Kas voor beroepskrediet, het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, de Nationale Delcreditedienst, enz.). Meestal staat de wetgever in één keer toe dat de Staatswaarborg met verscheidene tranches wordt verhoogd, en laat hij het aan de uitvoerende macht over de opeenvolgende tranches vrij te geven.

Het ontworpen artikel machtigt de uitvoerende macht om de Staatswaarborg te verlenen zonder beperking van het bedrag. De Regering en de Wetgevende Kamers zullen moeten oordelen of het niet nodig is in het ontwerp zelf de omvang van de Staatswaarborg te beperken.

3° aux militaires soldés qui effectuent un stage en vertu de l'article 10, § 1^{er}, de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, ou un terme de service en vertu de l'article 11, § 2, de la loi du 27 décembre 1973 relative aux statuts du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, ainsi qu'à certains de leurs ayant droit ».

* *

L'exposé des motifs signale que les termes « épouse », « femme divorcée » et « épouse séparée de droit ou de fait », utilisés par la loi du 9 juillet 1951, doivent s'entendre respectivement du « conjoint », du « conjoint divorcé » et du « conjoint séparé de droit ou de fait » lorsque le service est accompli par une personne de sexe féminin. Cette transposition, que l'exposé des motifs juge évidente, devrait être faite par une modification expresse de la loi du 9 juillet 1951.

ART. 147

L'article serait rédigé de manière plus conforme à l'usage dans les termes suivants:

« *Article (147).* — Les modifications suivantes sont apportées à l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 105 du 23 novembre 1982 créant une Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'Etat:

1° Les mots « deux ans » sont remplacés par les mots « quatre ans »;

2° Il est inséré un alinéa 2, rédigé comme suit:

« Par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le Roi peut proroger ce délai pour un an au maximum ».

ART. 149

L'article donne au Gouvernement le pouvoir d'accorder la garantie de l'Etat relativement au paiement des intérêts et au remboursement des emprunts et autres opérations de la Sabena.

Lorsque la garantie de l'Etat est accordée, la défaillance du débiteur principal oblige l'Etat à honorer cet engagement et contraint corrélativement le législateur à voter les crédits nécessaires.

Le vote du budget est une autorisation de dépense donnée au pouvoir exécutif. Lorsque le vote de certains articles du budget est un vote obligé, ce ne peut être que parce qu'antérieurement le Parlement a, par anticipation, promis le vote des crédits, en l'occurrence sous la seule condition de la défaillance du débiteur principal.

La garantie de l'Etat est parfois donnée sans limitation (par exemple pour toutes les opérations de la Caisse générale d'épargne et de retraite — article 1^{er} de la loi du 16 mars 1865) tantôt pour un montant limité (par exemple Société nationale de crédit à l'industrie, Caisse nationale de crédit professionnel, Institut national de crédit agricole, Office national du Ducroire, etc.). Le plus souvent, le législateur autorise en une seule fois plusieurs tranches d'élévation de la garantie de l'Etat, en confiant au pouvoir exécutif la libération des tranches successives.

L'article en projet habilite le pouvoir exécutif à accorder la garantie de l'Etat sans limitation de montant. Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier s'il ne s'indiquerait pas de limiter, dans le projet même, l'étendue de la garantie de l'Etat.

ART. 150

Het artikel luidt als volgt:

« De bijdrage van de Staat in de lasten van de interesten der leningen en andere financieringsverrichtingen van de Sabena is opgeheven ».

Een betere methode zou erin bestaan te voorzien in de uitdrukkelijke opheffing van alle bepalingen waaruit voor de Staat de verplichting voortvloeit de lasten van de interesten te dragen, en inzonderheid de artikelen 5 en 6 van het koninklijk besluit nr. 177 van 30 december 1982 op te heffen.

ART. 151

De beoogde verrichting die erin bestaat dat een vennootschap haar eigen aandelen inkoopt, zonder kapitaalvermindering, en met gebruikmaking van reserves of winsten, brengt een probleem van fiscale aard aan de orde.

Is er geen gevaar dat de verrichting afgezien van de eventuele heffing van het inbrengrecht (Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, artikel 116), geacht wordt tot gevolg te hebben dat zij het kapitaal vermindert door vernietiging van de overeenkomstige aandelen en dat zij het vervolgens, door omzetting van belaste reserves, verhoogt met een bedrag dat gelijk is aan de doorgevoerde vermindering? Welnu, op de reserves en niet uitgekeerde winsten is reeds de vennootschapsbelasting gegeven ten belope van 45 pct. In geval van verdeling van het vennootschapsvermogen zou op het gedeelte van het kapitaal dat voortkomt van de omzetting van de belaste reserves, een tweede heffing van 45 pct. kunnen plaatshebben als bijzondere aanslag, gevestigd op grond van de artikelen 118 en 131 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

* *

Het ontworpen artikel 3quinquies, 2°, van de wet van 2 april 1982 zou nauwkeuriger zijn indien het als volgt werd geredigeerd:

« 2° de bedragen bestemd voor de verkrijging worden genomen uit de definitief belaste reserves of winsten; ».

* *

Het tweede lid van hetzelfde artikel 3quinquies houdt geen rekening met het bestaan van aandelen op naam, terwijl de participaties van de investeringsmaatschappijen blijkbaar niet moeten worden vertegenwoordigd door effecten aan toonder.

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« De aandelen en winstbewijzen die met toepassing van het eerste lid verkregen zijn, verliezen iedere waarde en worden vernietigd.

Zijn zij vertegenwoordigd door effecten aan toonder, dan worden deze door toedoen van de raad van bestuur vernietigd.

De lijst van de vernietigde aandelen en winstbewijzen wordt neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel ».

ART. 152

Men schrijve « van dezelfde wet » in plaats van « van de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een nationale investeringsmaatschappij en van gewestelijke investeringsmaatschappijen ».

In de Nederlandse tekst zou men moeten schrijven: « ... vervangen door de woorden: « artikel 3quinquies, 3sexies, 3septies en 3octies ».

ART. 153

1. Wat het praktische nut is van dit artikel, waaraan geen sancties verbonden zijn en waarover in de memorie van toelichting niets staat, is de Raad van State niet duidelijk.

ART. 150

L'article dispose comme suit:

« L'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt des emprunts et des autres opérations de financement de la Sabena est supprimée ».

Il serait de meilleure méthode de procéder à l'abrogation expresse de toutes les dispositions dont résulte pour l'Etat l'obligation de supporter les charges d'intérêt, et d'abroger notamment les articles 5 et 6 de l'arrêté royal n° 177 du 30 décembre 1982.

ART. 151

L'opération envisagée de rachat par une société de ses propres actions, sans diminution du capital, et en utilisant à cette fin des réserves ou des bénéfices pose un problème du point de vue fiscal.

Indépendamment de l'éventuelle perception du droit d'apport (Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, article 116), l'opération ne risque-t-elle pas d'être considérée comme ayant pour effet de réduire le capital par annulation des actions correspondantes puis de l'augmenter d'un montant égal à la réduction opérée, par incorporation de réserves taxées? Or, les réserves et les bénéfices non distribués ont déjà subi l'impôt des sociétés au taux de 45 p.c. En cas de partage de l'avoir social, la part du capital issue de l'incorporation des réserves taxées pourrait subir un second prélèvement de 45 p.c. au titre de la cotisation spéciale établie par les articles 118 et 131 du Code des impôts sur les revenus.

* *

L'article 3quinquies, 2°, de la loi du 2 avril 1962 en projet serait rédigé de manière plus précise ainsi qu'il suit:

« 2° les sommes affectées à l'acquisition sont prélevées sur des réserves ou des bénéfices définitivement taxés; ».

* *

L'alinéa 2 du même article 3quinquies ne tient pas compte de l'existence des actions nominatives, alors que les participations des sociétés d'investissement ne paraissent pas devoir être représentées par des titres au porteur.

Le texte suivant est proposé:

« Les actions et parts bénéficiaires acquises en application de l'alinéa 1^{er} perdent toute valeur et sont annulées.

Si elles sont représentées par des titres au porteur, ceux-ci sont détruits par les soins du conseil d'administration.

La liste des actions et parts annulées est déposée au greffe du tribunal de commerce ».

ART. 152

Il conviendrait d'écrire « de la même loi » au lieu de « de la loi du 2 avril 1962 constituant une société nationale d'investissement et des sociétés régionales d'investissement ».

Dans le texte néerlandais, il faudrait écrire: « ... vervangen door de woorden: « artikel 3quinquies, 3sexies, 3septies en 3octies ».

ART. 153

1. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée pratique de cet article, qui est dépourvu de toute sanction et sur lequel l'exposé des motifs est muet.

2. De nationale wet kan geen verbod opleggen tot het cumuleren van drie mandaten die uitgeoefend worden bij of in instellingen die onder de Gemeenschappen of de Gewesten ressorteren of bij of in instellingen die bij decreet of krachtens een decreet zijn opgericht of georganiseerd.

De wet kan niets afdoen aan het feit dat de Gemeenschap of het Gewest kan kiezen aan welke bestuurders, commissarissen, en andere gemachtigden zij het beheer over of de controle op instellingen van openbaar nut, openbare instellingen of publiekrechtelijke verenigingen willen opdragen.

Daarentegen is het de nationale wetgever niet verboden, wanneer hij een onverenigbaarheid invoert die verband houdt met door een Staatsoverheid verleende mandaten, rekening te houden met mandaten die uitgeoefend worden bij of in instellingen die onder de controle of het toezicht van de Gemeenschappen of de Gewesten staan.

De tekst van artikel 153, § 1, zou in die zin moeten worden herzien.

* *

Om alle kritiek op basis van artikel 6 van de Grondwet te vermijden, zou in paragraaf 2 nader moeten worden bepaald dat de uitzonderingen bij wege van verordeningbepalingen vastgesteld dienen te worden. Door de algemene strekking van die bepalingen zou de voor alle Belgen geldende gelijkheid van behandeling worden gevrijwaard.

ART. 154

Het zou beter zijn het artikel als volgt te redigeren :

« Artikel (154). — Behoudens de bepalingen waarvoor een bijzondere inwerkingtreding geldt, treedt deze wet in werking op 1 januari 1985 ».

SLOTPMERKING

Uit het onderzoek van het ontwerp is gebleken dat de tekst van de artikelen niet steeds met de nodige zorg is geredigeerd. Van de stellers van die teksten mag ten gerieve van de rechtzoekenden een bijkomende inspanning worden verwacht.

Ook de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst is op meerdere plaatsen gebrekkig. In de bijzondere opmerkingen in dit advies is daarop voor bepaalde artikelen geattendeerd, doch niet systematisch omdat de korte termijn waarover de Raad van State beschikte om advies uit te brengen, zulks niet toeliet. Ook op dat punt is een ernstige nalezing van de beide teksten zeer wenselijk.

Ten slotte, in het ontwerp zijn bepaalde gedeelten van ontwerp-wetgeving opgenomen die kennelijk oorspronkelijk als autonome ontwerpen zijn geconcipeerd. Bij het samenbrengen van die gedeelten is niet altijd voldoende aandacht besteed aan de aanpassing van de interne verwijzingen, wat de leesbaarheid van die teksten in het gedrang brengt. Een zorgvuldig nazicht van die aanpassingen is geboden.

Het advies betreffende de hoofdstukken I en V is gegeven door de tweede kamer, samengesteld uit:

De Heren: P. TAPIE, kamervoorzitter;

Ch. HUBERLANT en P. FINCEUR, staatsraden;

F. RIGAUX en C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw: M. VAN GERREWEY, griffier

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. PIQUET, eerste auditor.

De Griffier,
M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

2. La loi nationale ne peut interdire le cumul de trois mandats exercés auprès ou au sein d'organismes relevant des Communautés ou des Régions ou d'établissements créés ou organisés par un décret ou en vertu d'un décret.

La loi ne peut limiter le choix de la Communauté ou de la Région quant aux administrateurs, commissaires et autres mandataires auxquels elle entend confier la gestion ou le contrôle d'organismes d'intérêt public, d'établissements publics ou associations de droit public.

Par contre, il n'est pas interdit au législateur national de tenir compte de mandats exercés auprès ou au sein d'organismes soumis au contrôle ou à la tutelle des Communautés ou des Régions pour établir une incompatibilité touchant les mandats conférés par une autorité de l'Etat.

Le texte de l'article 153, § 1^{er}, devrait être revu en ce sens.

* *

Au paragraphe 2, il conviendrait de préciser, pour éviter toute critique fondée sur l'article 6 de la Constitution, que les exceptions doivent être déterminées par voie de dispositions réglementaires. La portée générale de celles-ci ménagerait l'égalité de traitement applicable à tous les Belges.

ART. 154

L'article serait mieux rédigé comme suit:

« Article (154). — Hormis les dispositions assorties d'une entrée en vigueur particulière, la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1985 ».

OBSERVATION FINALE

L'examen du projet a fait apparaître que le texte des articles n'a pas toujours été rédigé avec le soin requis. Dans l'intérêt des justiciables, on est en droit d'attendre un effort supplémentaire de la part des auteurs de ces textes.

Par ailleurs, la concordance entre les versions française et néerlandaise laisse à désirer en plusieurs endroits. Si, dans les observations particulières du présent avis, le Conseil d'Etat a relevé ce manque de concordance pour certains articles, il n'a pu le faire systématiquement, en raison du bref délai qui lui a été imparti pour émettre son avis. A cet égard, aussi, une vérification sérieuse des deux versions paraît hautement souhaitable.

Enfin, le projet contient certaines parties de textes législatifs qui étaient manifestement conçus, au départ, sous la forme de projets autonomes. En les réunissant, les auteurs n'ont pas toujours été suffisamment attentifs à la nécessité d'adapter les références internes. La lisibilité des textes s'en trouve compromise. Un contrôle sérieux de ces références s'impose.

L'avis concernant les chapitres I et V a été donné par la deuxième chambre, composée de:

Messieurs: P. TAPIE, président de chambre;

Ch. HUBERLANT et P. FINCEUR, conseillers d'Etat;

F. RIGAUX et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation;

Madame: M. VAN GERREWEY, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Griffier,
M. VAN GERREWEY.

Le Président,
P. TAPIE.

Het advies betreffende de hoofdstukken II, III en IV is gegeven door de eerste kamer, samengesteld uit:

De Heren: H. ADRIAENS, voorzitter;
H. COREMANS en Gh. TACQ, staatsraden;
G. SCHRANS en J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevrouw: M. BENARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien door de Heren H. ADRIAENS en Gh. TACQ.

De verslagen werden uitgebracht door de Heer J. DE COENE, eerste auditeur, en door de Heer J. VERMEIRE, auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
H. ADRIAENS.

L'avis concernant les chapitres II, III et IV a été donné par la première chambre, composée de:

Messieurs: H. ADRIAENS, président;
H. COREMANS et Gh. TACQ, conseillers d'Etat;
G. SCHRANS et J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation;
Madame : M. BENARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de MM. H. ADRIAENS et Gh. TACQ.

Les rapports ont été présentés par M. J. DE COENE, premier auditeur, et par M. J. VERMEIRE, auditeur.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
H. ADRIAENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

(L. 16173/VR.)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, verenigde kamers, de 4e mei 1984 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de toekenning van educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers », heeft de 9e mei 1984 het volgend advies gegeven:

Dit advies beperkt zich tot de vraag of het ontwerp betrekking heeft op een aangelegenheid die, al naar het geval, tot de bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest behoort.

* *

In het ontwerp dat een nieuwe regeling van educatief verlof voor werknemers bevat die in de plaats zal komen van die vervat in de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieten worden toegekend met het oog op hun sociale promotie, wordt aan de werknemers uit bepaalde bedrijfssectoren het recht verleend om, met behoud van loon en van werkzekerheid, gedurende een aantal uren van het werk afwezig te zijn om elders cursussen van beroepsopleiding of algemene opleiding te gaan volgen. Voor de toepassing van de sociale wetgeving worden die uren van afwezigheid op het werk gelijkgesteld met werkelijk gepresteerde arbeidsuren. De financiële last van het desbetreffende loon en van de erop betrekking hebbende sociale bijdragen wordt verdeeld tussen de Staat en de geheleheid van de werkgevers. De financiering van het werkgeversdeel geschiedt bij wege van een bijzondere bijdrage die geïnd wordt op de wijze als voorgeschreven voor de sociale-zekerheidsbijdragen.

Uit die bondige samenvatting mag duidelijk blijken dat de ontworpen bepalingen deel uitmaken van het geheel van voorzieningen die de arbeidsverhouding tussen de werkgever en de werknemer betreffen en dezer wederzijdse rechten en verplichtingen vaststellen. De ontworpen bepalingen behoren aldus tot het arbeidsovereenkomstenrecht, omtrent welke materie de nationale overheid haar bevoegdheid onverminderd behouden heeft.

De cursussen waarvoor de werknemer van zijn werk afwezig mag zijn, worden in artikel 2 van het ontwerp omschreven. Daartussen zijn er die als een aangelegenheid van onderwijs of van cultuur tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren, zoals die bevoegdheid bepaald is in artikel 59bis van de Grondwet en in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Het ontwerp laat die cursussen ongemoeid. Het regelt ze niet of subsidieert ze niet. Het volstaat ermee de cursussen op te sommen die voor het verkrijgen van het educatief verlof in aanmerking komen of kunnen genomen worden en de regelen vast te stellen volgens welke in de toekomst nog andere, doch steeds en uitsluitend voor de toepassing van de voorliggende wet in ontwerp, als zodanig erkend kunnen worden. Het ontwerp raakt aldus niet aan de bevoegdheid welke door of krachtens de Grondwet aan de Gemeenschappen is toegekend.

Ten overvloede mag erop gewezen worden dat de ontwerp-bepalingen betreffende de erkenning van de bedoelde cursussen vergelijkbaar zijn met die betreffende de erkenning van de onder een Gemeenschap ressorterende vorming die, krachtens artikel 2 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, door de nationale overheid voor de vervulling van de deeltijdse leerplicht in aanmerking kan worden genomen.

Sommige artikelen van het ontwerp vergen niettemin hetzij een toelichting, hetzij een voorbehoud.

A. In de lijn van hetgeen zoëven omtrent de erkenning van cursussen is opgemerkt, mag worden herhaald dat de erkenning waarvan sprake in artikel 3 van het ontwerp uitsluitend betrekking mag en kan hebben

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

(L. 16173/VR.)

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, chambres réunies, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 4 mai 1984, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'octroi du congé-éducation payé dans le cadre de la formation permanente des travailleurs », a donné le 9 mai 1984 l'avis suivant:

Le présent avis porte uniquement sur le point 1 de savoir si l'avant-projet a pour objet des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'Etat, de la Communauté ou de la Région.

* *

Le projet prévoit un nouveau régime de « congé-éducation » appelé à se substituer à celui de la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale. Il reconnaît aux travailleurs de certains secteurs d'activité le droit de s'absenter du travail pendant un certain nombre d'heures, avec maintien de leur rémunération et de la sécurité d'emploi, pour suivre ailleurs des cours de formation professionnelle ou de formation générale. Ces heures d'absence sont assimilées, pour l'application de la législation sociale, à des heures de travail effectif. La charge financière de la rémunération y afférente et des cotisations sociales qui s'y rapportent est répartie entre l'Etat et l'ensemble des employeurs. La quote-part patronale est financée au moyen d'une cotisation spéciale perçue selon les modalités prescrites en matière de cotisations de sécurité sociale.

Il ressort clairement de ce bref exposé que les mesures projetées font partie de l'ensemble des dispositions qui concernent la relation de travail entre l'employeur et le travailleur et qui fixent leurs droits et obligations réciproques. Elles relèvent dès lors du droit des contrats de travail, matière à l'égard de laquelle l'autorité nationale a conservé toute sa compétence.

Les cours pour lesquels le travailleur est autorisé à s'absenter du travail sont définis à l'article 2 du projet. Certains de ces cours relèvent, au titre de matière d'enseignement ou de matière culturelle, de la compétence des Communautés, telle qu'elle est définie à l'article 59bis de la Constitution et dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le projet ne change rien à ces cours. Il ne les règle pas, ni ne les subventionne. Il se borne à énumérer les cours qui sont ou qui peuvent être retenus pour l'octroi du congé-éducation, et à établir les règles selon lesquelles d'autres cours pourront, toujours et exclusivement en vue de l'application de la loi en projet, être agréés comme tels à l'avenir. Le projet ne touche donc pas à la compétence attribuée aux Communautés par la Constitution ou en vertu de celle-ci.

On peut relever, surabondamment, que les dispositions en projet relatives à l'agrément des cours en question sont comparables à celles qui régissent l'agrément de la formation, relevant d'une Communauté, que l'autorité nationale peut, en vertu de l'article 2 de la loi du 29 juin 1983 concernant l'obligation scolaire, retenir comme répondant aux exigences de l'obligation scolaire à temps partiel.

Il n'empêche que certains articles du projet, soit requièrent quelque commentaire, soit appellent certaines réserves.

A. Dans le prolongement de ce qui vient d'être observé relativement à l'agrément de certains cours, il est bon de rappeler que l'agrément dont il est question à l'article 3 du projet ne peut et ne saurait viser qu'un

op een erkenning voor de noden van de toepassing van de wet in ontwerp. Uit de bepalingen omtrent de bevoegdheid van de erin bedoelde erkenningscommissie mag niet worden afgeleid dat de nationale overheid enige bevoegdheid zou hebben om zich te bemoeien met de inrichting of subsidiëring van een onder een Gemeenschap ressorterende opleiding.

B. In artikel 33 van het ontwerp is gesteld dat de werknemers die van het voordeel van deze wet in ontwerp genieten, voor dezelfde cursussen geen aanspraak hebben op de voordelen bedoeld in de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie.

Uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 blijkt dat die vergoeding op grond van het bepaalde in artikel 4, 14° en 15°, van die wet, zaak is van de Gemeenschappen (Gedr. St., Senaat, 1979-1980, nr. 434/1, blz. 5).

Door werknemers van het voordeel van de wet van 1 juli 1983 uit te sluiten, wijzigt het ontwerp die wet en treedt aldus op een domein dat aan de Gemeenschappen voorbehouden is. Om met de regelen betreffende de staatshervorming bestaansbaar te zijn, moet artikel 33 van het ontwerp dan ook zo worden omgevormd dat de werknemer die voor dezelfde opleiding van het voordeel van de wet van 1 juli 1963 geniet, geen aanspraak heeft op de voordelen waarin de huidige wet in ontwerp voorziet.

C. De artikelen 17, 19 en 22 van het ontwerp bevatten regelen omtrent de bevoegdheid van de ambtenaren die met het toezicht op de naleving van de wet in ontwerp belast zijn.

Volgens artikel 19 zijn ook de Gemeenschappen en de Gewesten ertoe gehouden aan de toezichthoudende ambtenaren, op dezer verzoek, kosteloos alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan te verstrekken die nuttig zijn geacht om op de uitvoering van de wet en van haar uitvoeringsbesluiten toe te zien.

Volgens artikel 22 kan de Koning de inrichtingshoofden en de verantwoordelijken voor het onderwijs in de bij artikel 2 bedoelde organisaties ertoe verplichten documenten en inlichtingen betreffende het verloop van het onderwijs bij te houden en te verstrekken.

Volgens artikel 17, 2°, c, kunnen de toezichthoudende ambtenaren inzage, afschrift en fotocopie nemen van alle bescheiden die zij voor het volbrengen van hun opdracht nodig achten en ze zelfs in beslag nemen.

Die bepalingen moeten uiteraard gelezen worden in het licht van het gegeven dat zonder organisatie van een toezicht, voor de bedoelde aangelegenheid geen sluitende regeling mogelijk is.

Boven in dit advies is al opgemerkt dat er geen beletsel is dat de nationale overheid een opleiding waarvan het regelen een Gemeenschapszaak is, voor de toepassing van deze wet in ontwerp in aanmerking neemt. Daaruit moet haast noodgedwongen volgen dat de uitwerking van de toezichtsregeling bepalingen bevat waarbij, voor de behoeften van een goed toezicht op de naleving van de wet, door de nationale overheid verplichtingen worden opgelegd, ook aan de Gemeenschappen en de Gewesten of aan onder hen ressorterende verantwoordelijken. Het vaststellen van die verplichtingen is redelijkerwijs zaak van de overheid die bevoegd is voor de aangelegenheid waarmee de bedoelde verplichtingen rechtstreeks verbonden zijn.

Die verplichtingen kunnen evenwel niet raken aan de autonomie welke de Gemeenschappen en de Gewesten aan de Grondwet ontleen; zij kunnen evenmin betrekking hebben op de wijze waarop de Gemeenschappen en de Gewesten de hun door of krachtens de Grondwet toegekende bevoegdheid uitoefenen. De desbetreffende bepalingen van het ontwerp moeten in die zin worden gelezen.

Bovendien zal, althans in zover het om de Gemeenschappen en de Gewesten gaat, uit artikel 19 de kosteloosheid van de verstrekte mededelingen worden geschrapt. Zo het uitgangspunt is dat het regelen van het toezicht zaak is van de overheid die voor de aangelegenheid bevoegd is, in dit geval de nationale overheid, kan deze de Gemeenschappen of de Gewesten bij voorbaat nochtans niet verplichten af te zien van inkomsten

agrément accordé pour les besoins de l'application de la loi en projet. Il ne faudrait pas inférer des dispositions relatives à la compétence de la commission d'agrément créée par cet article que l'autorité nationale ait le moindre pouvoir de s'immiscer dans l'organisation ou le subventionnement d'une formation qui ressortit à une Communauté.

B. L'article 33 du projet dispose que les travailleurs qui bénéficient des dispositions de la loi en projet ne peuvent, pour les mêmes cours, prétendre aux avantages prévus par la loi du 1^{er} juillet 1963 portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale.

Il ressort des travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1980 qu'en vertu de l'article 4, 14° et 15°, de cette loi, l'octroi de ladite indemnité relève des Communautés (Doc. parl. Sénat, 1979-1980, n° 434/1, p. 5).

En excluant certains travailleurs du bénéfice de la loi du 1^{er} juillet 1963, le projet modifie cette loi et, ce faisant, empiète sur un domaine qui est réservé aux Communautés. Aussi, pour être compatible avec les règles de la réforme des institutions, l'article 33 du projet doit-il être remanié de telle sorte que le travailleur qui, pour la même formation, bénéficie de la loi du 1^{er} juillet 1963, ne peut prétendre aux avantages prévus par la loi en projet.

C. Les articles 17, 19 et 22 du projet contiennent des règles relatives aux pouvoirs des agents chargés de contrôler l'application de la loi en projet.

Selon l'article 19, les Communautés et les Régions sont tenues, elles aussi, de fournir aux agents chargés de ce contrôle, à leur demande et sans frais, tous les renseignements, documents ou copie de ceux-ci, qu'ils estiment utiles au contrôle de l'application de la loi en projet et de ses arrêtés d'exécution.

L'article 22 autorise le Roi à imposer aux chefs d'établissement et aux responsables pour l'enseignement des organisations visées à l'article 2, la tenue et la fourniture de documents et de renseignements relatifs au déroulement des études.

En vertu de l'article 17, 2°, c, les agents chargés du contrôle peuvent prendre connaissance, prendre copie et photocopie de tous documents qu'ils jugent nécessaires à l'accomplissement de leur mission, et ils peuvent même les saisir.

Ces dispositions doivent évidemment se lire en partant de la constatation que, sans l'organisation d'une surveillance, il n'est pas possible de régler de manière adéquate la matière visée.

Ainsi qu'il a déjà été observé ci-dessus, rien ne s'oppose à ce que l'autorité nationale retienne en vue de l'application de la loi en projet une formation qu'il appartient à la Communauté d'organiser. Il en résulte quasi nécessairement que le régime de surveillance comportera des dispositions par lesquelles, dans l'intérêt d'un contrôle adéquat de l'application de la loi, l'autorité nationale impose certaines obligations également aux Communautés et aux Régions ou aux responsables qui relèvent de leur autorité. Il faut raisonnablement considérer que la détermination de ces obligations appartient à l'autorité qui est compétente pour la matière à laquelle elles se rattachent directement.

Ces obligations ne peuvent cependant porter atteinte à l'autonomie que la Constitution reconnaît aux Communautés et aux Régions; elles ne peuvent pas non plus concerner la manière dont les Communautés et les Régions exercent la compétence qui leur est attribuée par la Constitution ou en vertu de celle-ci. C'est en ce sens que doivent s'interpréter les dispositions du projet y relatives.

Par ailleurs, il y aura lieu, du moins dans la mesure où elle vise les Communautés et les Régions, de supprimer dans l'article 19 de la disposition qui prévoit que les renseignements et documents sont fournis « sans frais ». En effet, s'il faut partir du point de vue que l'organisation de la surveillance est l'affaire de l'autorité qui est compétente pour régler la matière, en l'occurrence l'autorité nationale, celle-ci ne peut toutefois

waarin zij krachtens een eigen bevoegdheid ter zake van inrichting en werking hunner bestuursdiensten kunnen voorzien.

De kamers waren samengesteld uit:

De Heren : H. ADRIAENS, voorzitter;
H. ROUSSEAU, kamervoorzitter;
H. COREMANS, Gh. TACQ, A. VANWELKENHUYZEN en P. FINCEUR, staatsraden;
P. DE VISSCHER, F. RIGAUX, G. SCHRANS en J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouwen: M. BENARD en R. DEROY, griffiers.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de HH. J. VERMEIRE en J. REGNIER, auditeurs.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
H. ADRIAENS.

obliger d'avance les Communautés et les Régions à renoncer à des ressources auxquelles elles peuvent pourvoir en vertu d'une compétence qui leur est propre en matière d'organisation et de fonctionnement de leurs services administratifs.

Les chambres étaient composées de:

Messieurs: H. ADRIAENS, président;
H. ROUSSEAU, président de chambre;
H. COREMANS, Gh. TACQ, A. VANWELKENHUYZEN et P. FINCEUR, conseillers d'Etat;
P. DE VISSCHER, F. RIGAUX, G. SCHRANS et J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation;

Mesdames : M. BENARD et R. DEROY, greffiers.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par MM. J. VERMEIRE et J. REGNIER, auditeurs.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
H. ADRIAENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

(L. 16.313/1.)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3^e augustus 1984 door de Minister van Economische Zaken en door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven », heeft de 26^e september 1984 het volgend advies gegeven:

I. INLEIDING

Het ontwerp voorziet in een specifieke vertegenwoordiging van het kaderpersoneel in de ondernemingsraden, ingesteld door de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

Hiertoe bepaalt het dat, bij enkelvoudige kiescolleges, op de kandidatenlijsten voortaan ook vertegenwoordigers van de kaderleden moeten opgenomen worden in verhouding tot hun aandeel in het personeelsbestand, en dat, wanneer ten minste vijftien kaderleden in de onderneming werken, een afzonderlijk kiescollege voor deze categorie van werknemers wordt samengesteld.

Artikel 1 van het ontwerp vult de inleidende begripsomschrijving van artikel 14, § 1, van de bedrijfsorganisatiewet aan met de definitie van de kaderleden, zijnde de bedienden die in de onderneming een hogere functie uitoefenen welke over het algemeen wordt voorbehouden aan de houders van een diploma van een « bepaald niveau » of aan hen die een evenwaardige beroepservaring hebben. De nadere omschrijving van die functies dient te gebeuren in de onderneming, volgens nadere regelen en een procedure vast te stellen het koninklijk besluit. De aangelegenheid wordt aldus voor een deel naar de zelfregulering verwezen.

Verder wordt een definitie gegeven van « representatieve organisaties van werknemers », waarvoor wordt verwezen naar de C.A.O.-wet van 5 december 1968, alsmede van « representatieve organisaties van kaderleden », te weten « de interprofessionele organisaties van kaderleden die voor het gehele land zijn opgericht en die ten minste tienduizend leden tellen ». Deze organisaties moeten erkend zijn volgens bij koninklijk besluit te bepalen voorwaarden, waaronder het advies van de Nationale Arbeidsraad.

Artikel 2 brengt enkele wijzigingen aan in artikel 20 van de wet van 20 september 1948:

— de bepaling dat de voordracht van de kandidatenlijsten gebeurt door de representatieve werknemersorganisaties wordt geschrapt omdat deze kwestie nu wordt geregeld door een nieuw artikel 20ter;

— in het tweede lid dat, in geval van slechts één kiescollege, de evenredige vertegenwoordiging van arbeiders en bedienden op de kandidatenlijsten voorschrijft, worden nu ook de kaderleden toegevoegd;

— het derde lid, dat de erkenning van de werknemersorganisaties betreft, wordt geschrapt omdat deze aangelegenheid nu wordt geregeld door enerzijds de verwijzing, in het nieuwe artikel 14, § 1, 4^o, van de wet, naar de C.A.O.-wet van 5 december 1968 en, anderzijds, door de nieuwe bepaling van artikel 14, § 1, 5^o.

Artikel 3 voegt een artikel 20bis in waarbij wordt bepaald dat, benevens afzonderlijke kiescolleges voor arbeiders, c.q. bedienden en jonge werknemers, bedoeld door artikel 20 van de wet, een afzonderlijk kiescollege voor kaderleden wordt samengesteld wanneer de onderneming ten minste vijftien kaderleden telt.

Het door artikel 4 van het ontwerp in te voegen artikel 20ter regelt de voordracht van de kandidaten. Voor arbeiders, bedienden, niet-kaderleden en jonge werknemers blijft de regel behouden dat alleen de representatieve organisaties van werknemers kandidatenlijsten indienen.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

(L. 16.313/1.)

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 3 août 1984, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie », a donné le 26 septembre 1984 l'avis suivant:

I. INTRODUCTION

Le projet organise une représentation spécifique du personnel de cadre au sein des conseils d'entreprise institués par la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Il dispose à cet effet que, dans le cas de collèges électoraux uniques, les listes de candidats devront dorénavant comporter également des délégués des cadres au prorata de leur importance dans l'effectif. En outre, il prévoit qu'au cas où l'entreprise occupe au moins quinze cadres, un collège électoral distinct est constitué pour cette catégorie de travailleurs.

L'article 1^{er} du projet complète les définitions introductives de l'article 14, § 1^{er}, de la loi sur l'organisation des entreprises par une définition de la notion de cadres, ceux-ci étant les employés qui, dans l'entreprise, exercent une fonction supérieure réservée généralement au titulaire d'un diplôme d'un « niveau déterminé » ou à ceux qui possèdent une expérience professionnelle équivalente. La spécification de ces fonctions doit se faire dans l'entreprise même selon les modalités et la procédure fixées par arrêté royal. La matière sera donc en partie réglée de manière autonome par l'entreprise.

Le projet définit en outre « les organisations représentatives des travailleurs », par référence à la loi sur les conventions collectives de travail du 5 décembre 1968, ainsi que « les organisations représentatives des cadres », qui sont « les organisations interprofessionnelles de cadres, constituées sur le plan national et qui comptent au moins dix mille membres ». Ces organisations doivent être reconnues aux conditions fixées par arrêté royal, notamment sur l'avis du Conseil national du travail.

L'article 2 apporte certaines modifications à l'article 20 de la loi du 20 septembre 1948:

— à l'alinéa 1^{er} de cet article, la disposition selon laquelle les listes de candidats sont présentées par les organisations représentatives des travailleurs est supprimée, la matière étant désormais réglée par un nouvel article 20ter;

— l'alinéa 2 du même article, qui prescrit la représentation proportionnelle des ouvriers et des employés sur les listes de candidats dans le cas du collège électoral unique, est complété par la mention des cadres;

— l'alinéa 3, qui concerne la reconnaissance des organisations de travailleurs, est supprimé étant donné que la matière sera désormais réglée, d'une part, par la référence que le nouvel article 14, § 1^{er}, 4^o, de la loi fait à la loi sur les conventions collectives de travail du 5 décembre 1968 et, d'autre part, par la nouvelle disposition de l'article 14, § 1^{er}, 5^o.

L'article 3 insère dans la loi un article 20bis en vertu duquel, en plus des collèges électoraux distincts pour les ouvriers, les employés et les jeunes travailleurs visés par l'article 20 de la loi, il est constitué un collège électoral distinct pour les cadres lorsque l'entreprise compte au moins quinze cadres.

L'article 20ter inséré par l'article 4 du projet règle la présentation des candidats. Pour les ouvriers, les employés non cadres et les jeunes travailleurs, la règle demeure que seules les organisations représentatives des travailleurs déposent des listes de candidats.

Is er een afzonderlijk kiescollege voor bedienden-kaderleden, dan kunnen lijsten worden voorgedragen door de representatieve organisaties van werknemers, de representatieve organisaties van kaderleden, op voorwaarde dat elke lijst wordt gesteund door ten minste tien percent van de kaderleden, en door een aantal kaderleden dat ten minste tien percent van het effectief bedraagt.

De artikelen 5 en 6 van het ontwerp voorzien in aanvullingen van de bedrijfsorganisatiewet in verband met de nieuwe representatieve organisaties van kaderleden.

II. ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Er kan worden vastgesteld dat het ontwerp op twee fundamentele punten innoveert: in de eerste plaats wordt de in de privésector traditionele indeling van het personeel in arbeiders en bedienden verruimd door het erkennen van de zogenaamde kaderleden; verder wordt, althans wat de kaderleden betreft, een einde gemaakt aan de monopoliepositie die de drie traditionele vakverenigingen tot nog toe in de bedrijfsorganisatie innamen.

Aan het tweeledig karakter van de structuur van de ondernemingsraad (het aantal werkgeversvertegenwoordigers mag niet groter zijn dan het aantal personeelsafgevaardigden) wordt formeel niet geraakt, maar er moet toch worden geattendeerd op het feit dat voortaan tegenover die werkgeversafvaardiging, die wettelijk bestaat uit personen « die bevoegd zijn om hem (dit is het ondernemingshoofd) te vertegenwoordigen en te verbinden op grond van de leidinggevende functie die zij in de ondernemingsraad uitoefenen » een personeelsafvaardiging zal zetelen waarin bedienden zullen opgenomen zijn « die in de onderneming een hogere functie uitoefenen, die in het algemeen voorbehouden wordt aan de houder van een diploma van een bepaald niveau of aan diegene die een evenwaardige beroepservaring heeft » en die niet noodzakelijkerwijze vertegenwoordigers zullen zijn van één van de drie voormelde vakverenigingen.

Afgezet tegen de oorspronkelijke beginselen en kenmerken van het systeem van collectieve arbeidsbetrekkingen in België, zoals die uitvoerig zijn geschetst in het « Interimrapport over de fundamentele hervorming van de ondernemingsraden », voorgesteld door de Nationale Arbeidsraad (Kamer van Volksvertegenwoordigers, stuk 120 (1981-1982), nr 2, van het wetsvoorstel tot oprichting en organisatie van een werknemersraad en hervorming van de ondernemingsraad), kan onderhavig ontwerp alleszins als een keerpunt worden aangemerkt, ook al blijft de hervorming beperkt tot de samenstelling van de ondernemingsraden.

2. De kaderleden zijn bedienden van een hoger niveau.

De vraag rijst dan of in de wet de termen « de bedienden » en « het bediendenpersoneel » nog kunnen behouden blijven om daarmee uitsluitend de categorie van de bedienden-niet kaderleden te beduiden, vermits de lezer dan enkel op de samenhang van de tekst is aangewezen om uit te maken in welke van de twee wettelijke betekenissen het woord wordt gebruikt. Met de tekstvoorstellen die verder in dit advies in overweging worden gegeven, wordt onder meer ernaar gestreefd om die mogelijke begripsverwarring weg te werken.

III. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

ARTIKEL 1

1. Onder 3^o, eerste lid, wordt een definitie gegeven van de « kaderleden ». Het gaat om « bedienden die in de onderneming een hogere functie uitoefenen die in het algemeen voorbehouden wordt aan de houder van een diploma van een bepaald niveau of aan diegene die een evenwaardige beroepservaring heeft ».

De memorie van toelichting (blz.4) vermeldt dienaangaande dat een soepele definitie vereist is en geeft volgende criteria: enerzijds het element leiding, delegatie van gezag door de werkgever, met een zeker initiatiefrecht, anderzijds, functies waar dat gezagsmoment ontbreekt maar die

S'il existe un collège électoral distinct pour les employés cadres, des listes peuvent être présentées par les organisations représentatives des travailleurs, par les organisations représentatives des cadres à condition que chaque liste ait le soutien d'au moins dix pour cent des cadres, et par un nombre de cadres égal à au moins dix pour cent de leur effectif.

Les articles 5 et 6 du projet complètent la loi sur l'organisation des entreprises en ce qui concerne les nouvelles organisations représentatives des cadres.

II. OBSERVATIONS GENERALES

1. On peut relever que le projet innove sur deux points fondamentaux: en premier lieu, la classification traditionnelle du personnel du secteur privé en ouvriers et employés est élargie par la reconnaissance du personnel dit de cadre; en second lieu, il est mis fin, du moins en ce qui concerne les cadres, au monopole que les trois syndicats traditionnels détenaient jusqu'à présent dans l'organisation des entreprises.

Si, formellement, la dualité structurelle du conseil d'entreprise (le nombre de représentants des employeurs ne peut être supérieur au nombre de délégués du personnel) n'est pas modifiée, il faut cependant souligner que face à la délégation de l'employeur, composée légalement de personnes ayant « pouvoir de le (c'est-à-dire le chef de l'entreprise) représenter et de l'engager en raison des fonctions de direction qu'ils exercent dans l'entreprise » siègera désormais une délégation du personnel qui comprendra des employés « qui, dans l'entreprise, exercent une fonction supérieure réservée généralement au titulaire d'un diplôme d'un niveau déterminé ou à celui qui possède une expérience professionnelle équivalente » et qui ne seront pas nécessairement des représentants de l'une des trois organisations syndicales visées.

Lorsqu'on se rapproche des principes et des caractéristiques originels du système des relations collectives de travail en Belgique, tels qu'ils se trouvent exposés de manière détaillée dans le « Rapport intérimaire sur la réforme fondamentale des conseils d'entreprise » présenté par le Conseil national du Travail (Chambre des Représentants, doc. 120 (1981-1982), n° 2, de la proposition de loi instituant et organisant un conseil des travailleurs et réformant le conseil d'entreprise), on peut dire que le présent projet marque un tournant, encore que la réforme qu'il prévoit soit limitée à la composition des conseils d'entreprise.

2. Les cadres sont des employés d'un niveau supérieur.

Cela étant, on peut se demander si les termes « les employés » et « le personnel employé » peuvent être maintenus dans la loi pour désigner uniquement la catégorie des employés non cadres puisque le lecteur en serait réduit, dans ce cas, à se baser sur le seul contexte pour déterminer dans laquelle des deux acceptions légales le mot est utilisé. Les propositions de textes faites dans la suite du présent avis s'efforcent notamment de remédier à cette éventuelle confusion terminologique.

III. OBSERVATIONS PARTICULIERES

ARTICLE 1^{er}

1. Le 3^o, alinéa 1^{er}, donne une définition des « cadres ». Ce sont des « employés qui, dans l'entreprise, exercent une fonction supérieure réservée généralement au titulaire d'un diplôme d'un niveau déterminé ou à celui qui possède une expérience professionnelle équivalente ».

L'exposé des motifs déclare à ce sujet (p. 4) qu'une définition souple est requise, et énonce les critères suivants: d'une part, l'élément « conduite et délégation de pouvoir par l'employeur », avec un certain droit d'initiative, et, d'autre part, des fonctions non assorties de cet élément « pouvoir »,

niettemin hoogstaande taken impliceren, onder meer op het stuk van wetenschappelijk onderzoek, studiedienst en andere.

De vraag moet worden gesteld of de tekst van het ontwerp niet al te vaag blijft («diploma van een bepaald niveau ...») om nog als een begripsomschrijving te kunnen worden aangezien en of hij dan niet moet worden aangevuld met de criteria die, zoals hierboven vermeld, thans in de memorie van toelichting voorkomen, te meer daar de memorie uitdrukkelijk stelt dat de rechter zich bij zijn uitspraak zal laten leiden door onder meer de criteria gesteld in de wet.

Hoe dan ook, om een duidelijk onderscheid te maken met de bedienden die tot het leidinggevend personeel behoren — en die voor de ondernemingsraad noch kiezer (artikel 10 van het koninklijk besluit van 18 oktober 1978 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen), noch verkiesbaar (artikel 19, eerste lid, 2°, van de wet van 20 september 1948) zijn — ware het wenselijk het bepaalde in het eerste lid van 3° te beginnen als volgt:

«3° Kaderleden: met uitsluiting van die welke deel uitmaken van het leidinggevend personeel in de zin van artikel 19, eerste lid, 2°, de bedienden die in de onderneming ...».

2. Naar luid van het bepaalde onder 3°, tweede lid, zullen de in het eerste lid bedoelde kaderfuncties op ondernemingsniveau nader worden bepaald, volgens de door de Koning bepaalde modaliteiten.

Volgens de memorie van toelichting (blz. 5), zal het aanwijzen van de kaderleden gebeuren in de onderneming volgens een procedure analoog aan die welke thans wordt gevolgd voor het leidinggevend personeel, bepaald door artikel 26 en volgende van voormeld koninklijk besluit van 18 oktober 1978, met dien verstande evenwel dat in casu zal worden gewerkt in twee tijden: eerst publiceert de werkgever de lijst van de functies en de desbetreffende diploma's (van beroepservaring is geen sprake) en vervolgens die van de nominatim aangewezen kaderleden. Het ware derhalve duidelijker de desbetreffende bepaling als volgt te stellen:

«Deze functies alsmede die kaderleden worden aangewezen door de werkgever, volgens de nadere regelen en de procedure bepaald door de Koning».

3. In 4° schrijve men «... de organisaties van werknemers omschreven in artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités».

4. Aangezien, blijkens de memorie van toelichting (blz. 3), de erkenning door de Koning betrekking heeft op het representatief karakter van de organisaties, passe men in 5° de desbetreffende tekst als volgt aan:

«Deze organisaties worden als representatief erkend door de Koning volgens de nadere regelen en de procedure die Hij bepaalt. De Nationale Arbeidsraad ...».

5. Om het bestaande artikel 14, § 1, tweede lid, van de wet, na de wijziging in dit ontwerp voorgesteld, leesbaar te houden, ware het aangewezen dat tweede lid samen met het derde lid te herschrijven. Het huidige derde lid, dat aan de Koning de bevoegdheid geeft om de procedure te bepalen volgens welke het begrip technische bedrijfseenheid paritair wordt bepaald, sluit aan bij het bepaalde in het tweede lid, 1°, en zou met de invoering van de wijzigingen voorgesteld in het ontwerp, daarvan te ver verwijderd worden.

Artikel 1 van het ontwerp zou dan ook beter in de volgende voorstelling worden geredigeerd:

«*Artikel 1.* — Artikel 14, § 1, tweede en derde lid, gewijzigd bij de wet van 23 januari 1975 en het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«Onverminderd de bepalingen van artikel 21, § 10, dient te worden verstaan onder:

1° onderneming: de technische bedrijfseenheid, bepaald op grond van de economische en sociale criteria; in geval van twijfel primeren de sociale criteria.

mais qui impliquent néanmoins des tâches de haut niveau, notamment dans un service de recherche scientifique ou d'étude.

Il y a lieu de se demander si le texte du projet n'est pas trop vague («diplôme d'un niveau déterminé ...») pour pouvoir être considéré comme une définition et s'il ne conviendrait pas de le compléter en y insérant les critères qui, comme on vient de le voir, figurent présentement dans l'exposé des motifs, d'autant plus que cet exposé énonce expressément que «le jugement s'inspirera notamment des critères fixés par la loi».

Quoiqu'il en soit, pour bien marquer la distinction avec les employés qui font partie du personnel de direction — lesquels ne sont ni électeurs (article 10 de l'arrêté royal du 18 octobre 1978 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail) ni éligibles (article 19, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 20 septembre 1948) —, il serait préférable de rédiger l'alinéa 1^{er} du 3° comme suit:

«3° Cadres: les employés qui, à l'exclusion de ceux qui font partie du personnel de direction visé à l'article 19, alinéa 1^{er}, 2°, exercent dans l'entreprise ...».

2. Le 3°, alinéa 2, prévoit que les fonctions de cadre visées à l'alinéa 1^{er} seront spécifiées au niveau de l'entreprise, selon les modalités fixées par le Roi.

Il ressort de l'exposé des motifs (p. 5) que la désignation des cadres dans l'entreprise se fera selon une procédure analogue à celle qui est actuellement suivie pour le personnel de direction et qui est définie aux articles 26 et suivants de l'arrêté royal du 18 octobre 1978 précité, avec cette différence qu'en l'espèce il sera procédé en deux temps: l'employeur publie d'abord la liste des fonctions et des diplômes correspondants (l'expérience professionnelle est passée sous silence) et ensuite une liste nominative des cadres désignés. La disposition sous revue serait dès lors plus claire si elle était rédigée comme suit:

«Ces fonctions et ces cadres sont désignés par l'employeur selon la procédure et les modalités fixées par le Roi».

3. Au 4°, on écrira «... les organisations de travailleurs définies à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires».

4. Etant donné que, selon l'exposé des motifs (p. 3), la reconnaissance par le Roi porte sur la représentativité des organisations, il convient d'adapter le texte y relatif du 5° comme suit:

«Ces organisations sont reconnues comme représentatives par le Roi, selon la procédure et les modalités qu'il détermine. Le Conseil national du travail ...».

5. Pour que l'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, actuellement en vigueur de la loi du 20 septembre 1948 reste lisible après la modification que le présent projet se propose d'y apporter, il s'indique de remanier les alinéas 2 et 3. L'actuel alinéa 3, qui autorise le Roi à déterminer la procédure à suivre pour définir paritairément la notion d'unité technique d'exploitation, se rattache au 1° de l'alinéa 2, dont il serait trop éloigné si l'on insérait telles quelles les modifications envisagées par le projet.

Il serait dès lors préférable de rédiger l'article 1^{er} du projet comme suit:

«*Article 1^{er}.* — L'article 14, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, modifié par la loi du 23 janvier 1975 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, est remplacé par les dispositions suivantes:

«Sans préjudice des dispositions de l'article 21, § 10, il y a lieu d'entendre par:

1° entreprise: l'unité technique d'exploitation, définie à partir des critères économiques et sociaux; en cas de doute ces derniers prévalent.

De Koning schrijft een procedure voor welke dient te worden gevolgd om het begrip technische bedrijfseenheid paritair te bepalen;

2° werknemers: de personen die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst of leerovereenkomst;

3° kaderleden: ... (voorts zoals in het ontwerp, doch met inachtneming van de tekstvoorstellen die boven zijn gemaakt). »

ART. 2

Dit artikel brengt enkele wijzigingen aan in artikel 20 van de wet van 20 september 1948. De voorgestelde schrappingen en aanpassingen staan evenwel niet om genoemd artikel 20 leesbaar te houden.

Men stelle artikel 2 van het ontwerp dan ook als volgt:

« *Artikel 2.* — In artikel 20 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 januari 1963, 17 februari 1971 en 23 januari 1975 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste en het tweede lid worden vervangen door de volgende bepalingen:

« De effectieve en plaatsvervangende afgevaardigden van het personeel worden bij geheime stemming verkozen op kandidatenlijsten die elk niet meer kandidaten mogen omvatten dan er mandaten van effectief en plaatsvervangend lid zijn toe te kennen.

Op die lijsten moet het aantal werklieden, bedienden en kaderleden evenredig zijn met de numerieke sterkte van elk van die categorieën van het personeel »;

2° het derde lid wordt opgeheven;

3° in het vijfde lid worden de woorden « werklieden en bedienden » vervangen door « werklieden, bedienden en kaderleden ».

ART. 4

Dit artikel strekt ertoe in de wet van 20 september 1948 een artikel 20ter in te voegen waarbij de wijze van samenstelling en indiening van de kiezerlijsten wordt geregeld.

Het eerste lid, dat aansluit op de schrapping van de woorden voorzien in artikel 2, a, van het ontwerp, bepaalt dat de vertegenwoordigers van de werklieden en de bedienden worden verkozen « op de door de representatieve organisaties van werknemers voorgedragen lijsten ». De algemene regel blijft dus dat alleen de representatieve werknemersorganisaties kandidatenlijsten kunnen indienen. Enkel in het geval van een afzonderlijk kiescollege voor kaderleden, wordt daarvan afgeweken.

De zoëven aangehaalde algemene regel is uiteraard ook van toepassing op de vertegenwoordigers van de jonge werknemers. Dat blijkt onvoldoende uit de woorden « werklieden en bedienden ».

Ook de term « bedienden » is onnauwkeurig gekozen. In het nieuwe eerste lid slaat hij op alle bedienden, kaderleden inbegrepen. In artikel 20, tweede lid, slaat hij alleen op de bedienden niet-kaderleden.

Om het ene en het andere te verhelpen wordt aanbevolen het nieuwe artikel 20ter te redigeren als volgt:

« *Artikel 20ter.* — De afgevaardigden van het personeel worden verkozen op de door de representatieve werknemersorganisaties voorgedragen kandidatenlijsten.

Indien er evenwel een afzonderlijk kiescollege voor kaderleden is, worden de afgevaardigden van deze laatsten verkozen op kandidatenlijsten die kunnen voorgedragen worden door:

1° de representatieve werknemersorganisaties;

2° de representatieve organisaties van kaderleden. Deze lijsten moeten worden ondertekend door ten minste tien percent van de kaderleden;

Le Roi prescrit une procédure à suivre pour déterminer paritairement la notion d'unité technique d'exploitation;

2° travailleurs: les personnes occupées au travail en vertu d'un contrat de travail ou d'un contrat d'apprentissage;

3° cadres: ... (la suite comme au projet, en tenant compte des propositions de texte faites ci-avant). »

ART. 2

Cet article apporte certaines modifications à l'article 20 de la loi du 20 septembre 1948. Telles qu'elles sont proposées, les suppressions et les adaptations envisagées ne suffisent toutefois pas pour conserver audit article 20 toute sa lisibilité.

Il convient dès lors de rédiger l'article 2 du projet comme suit:

« *Article 2.* — A l'article 20 de la même loi, modifié par les lois des 28 janvier 1963, 17 février 1971 et 23 janvier 1975, et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, sont apportées les modifications suivantes:

1° les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

« Les délégués effectifs et suppléants du personnel sont élus au scrutin secret sur des listes de candidats dont chacune ne peut comporter plus de candidats qu'il y a de mandats effectifs et suppléants à conférer.

Sur ces listes, le nombre d'ouvriers, d'employés et de cadres doit être proportionnel à l'importance numérique de chacune de ces catégories du personnel »;

2° l'alinéa 3 est abrogé;

3° à l'alinéa 5, les mots « d'ouvriers et d'employés » sont remplacés par les mots « d'ouvriers, d'employés et de cadres ».

ART. 4

Cet article a pour but d'insérer dans la loi du 20 septembre 1948 un article 20ter, qui règle le mode de constitution et de dépôt des listes d'électeurs.

L'alinéa 1^{er}, qui fait suite à la suppression de certains mots prévue à l'article 2, a, du projet, dispose que les représentants des ouvriers et des employés sont élus « sur des listes de candidats présentés par les organisations représentatives des travailleurs ». La règle générale selon laquelle seules les organisations représentatives des travailleurs peuvent déposer des listes de candidats, est donc maintenue. Il n'y est dérogé que dans le cas où il existe un collège électoral propre aux cadres.

La règle générale qui vient d'être rappelée s'applique évidemment aussi aux représentants des jeunes travailleurs. Cela ne ressort toutefois pas à suffisance de la formule « les représentants des ouvriers et des employés ».

En outre, le terme « employés » utilisé dans cette formule est imprécis. Dans le nouvel alinéa 1^{er}, il s'entend de tous les employés, y compris les cadres. A l'article 20, alinéa 2, il vise uniquement les employés qui ne sont pas des cadres.

Pour remédier à ce double inconvénient, il se recommande de rédiger le nouvel article 20ter comme suit:

« *Article 20ter.* — Les délégués du personnel sont élus sur des listes de candidats présentés par les organisations représentatives des travailleurs.

Toutefois, s'il existe un collège électoral propre aux cadres, les délégués de ces derniers sont élus sur des listes de candidats présentés par:

1° les organisations représentatives des travailleurs;

2° les organisations représentatives des cadres. Ces listes doivent être signées par au moins dix pour cent des cadres;

3^o ten minste tien pct. van het aantal kaderleden ».

In dat tekstvoorstel zijn de woorden « De Koning neemt de nodige maatregelen ter uitvoering van dit artikel » als overbodig weggelaten, omdat de Koning aan artikel 67 van de Grondwet al de nodige bevoegdheid ontleent om de besluiten vast te stellen die voor het uitvoeren van de wetten nodig zijn.

Wel moet hier de aandacht worden gevestigd op een passus uit de memorie van toelichting, gesteld als volgt:

« Ter zake dient onderlijnd dat een kaderlid slechts één representatieve organisatie van kaderleden of een individuele kandidaat kan steunen. »

Indien de Regering van die toelichting een regel wenst te maken, zal hij als dusdanig en in een aangepaste vorm in het ontwerp zelf moeten worden opgenomen, bijvoorbeeld als een derde lid van het nieuwe artikel 20^{ter}.

ART. 5

Dit artikel is vrij onnauwkeurig gesteld. Men redigere het als volgt:

« Artikel 5. — In artikel 21, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1967 en bij het koninklijk besluit nr. 4 van 11 oktober 1978, worden in het derde en het vijfde lid de woorden « representatieve werknemersorganisatie » telkens vervangen door de woorden « representatieve werknemersorganisatie of de representatieve organisatie van kaderleden ».

Bovendien zal de Regering dienen na te gaan of een zelfde aanpassing niet moet aangebracht worden in § 5 van hetzelfde artikel 21, dat de reïntegratie regelt van de beschermde werknemer die onregelmatig ontslagen is. Volgens de vigerende tekst geschiedt de reïntegratie op verzoek van de betrokkene of van « de arbeidsorganisatie waarbij hij is aangesloten ». In de lijn van de beoogde wijziging lijkt het woord « arbeidsorganisatie » te moeten vervangen worden door « representatieve werknemersorganisatie of de representatieve organisatie van kaderleden ».

ART. 6

Men schrijve de inleidende zin van dit artikel als volgt:

« De inleidende zin van artikel 24, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 januari 1975, wordt vervangen door de volgende bepaling: ... ».

SLOTOPMERKING

Volledigheidshalve mag worden opgemerkt dat de wijzigingen welke met dit ontwerp in de wet van 20 september 1948 worden aangebracht, de Regering nopen tot een overeenstemmende aanpassing van het koninklijk besluit van 18 oktober 1978 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen.

De kamer was samengesteld uit:

De heren: H. ADRIAENS, voorzitter;

H. COREMANS en Gh. TACQ, staatsraden;

F. DE KEMPENEER en J. GIJSSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw: M. BENARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. VERMEIRE, auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
H. ADRIAENS.

3^o au moins dix p.c. du nombre de cadres ».

Dans cette proposition de texte, les mots « le Roi prend les mesures nécessaires à l'exécution du présent article » ont été supprimés; ils sont superflus, l'article 67 de la Constitution attribuant au Roi le pouvoir de faire les arrêtés nécessaires pour l'exécution des lois.

Il y a toutefois lieu d'attirer l'attention sur le passage de l'exposé des motifs qui énonce:

« A ce propos, il convient de souligner qu'un cadre ne peut appuyer qu'une organisation représentative de cadres ou qu'un candidat individuel. »

Si le Gouvernement souhaite que ce commentaire ait la valeur d'une règle, il devra l'insérer en tant que telle, et sous une forme adéquate, dans le texte même du projet; cette règle pourrait, par exemple, faire l'objet d'un alinéa 3 du nouvel article 20^{ter}.

ART. 5

Cet article manque de précision. Il gagnerait à être rédigé comme suit:

« Article 5. — A l'article 21, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 16 janvier 1967 et par l'arrêté royal n° 4 du 11 octobre 1978, les mots « l'organisation représentative des travailleurs », figurant aux alinéas 3 et 5, sont remplacés par les mots « l'organisation représentative des travailleurs ou l'organisation représentative des cadres ».

En outre, le Gouvernement aura à vérifier si la même adaptation ne s'impose pas en ce qui concerne le § 5 du même article 21, qui règle la réintégration du travailleur protégé dont le licenciement était irrégulier. Selon le texte en vigueur, cette réintégration intervient à la demande de l'intéressé ou de « l'organisation de travailleurs à laquelle il est affilié ». Dans la perspective des modifications envisagées, il semble que les mots « l'organisation de travailleurs » devraient être remplacés par les mots « l'organisation représentatives des travailleurs ou des cadres ».

ART. 6

On rédigera la phrase liminaire de cet article comme suit:

« La phrase liminaire de l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 23 janvier 1975, est remplacée par la disposition suivante: ... ».

OBSERVATION FINALE

Pour être complet, il y a lieu de remarquer que les modifications que le présent projet entend apporter à la loi du 20 septembre 1948 obligeront le Gouvernement à adapter en conséquence l'arrêté royal du 18 octobre 1978 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

La chambre était composée de:

Messieurs: H. ADRIAENS, président;

H. COREMANS et Gh. TACQ, conseillers d'Etat;

F. DE KEMPENEER et J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation;

Madame: M. BENARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. Tacq.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur.

Le Greffier,
M. BENARD.

Le Président,
H. ADRIAENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

(L. 16347/1.)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e september 1984 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet zonder opschrift, maar in de brief van de Minister aangekondigd als: « Ontwerp van wet betreffende de toekenning van educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers », heeft de 10e oktober 1984 het volgend advies gegeven:

I. DOEL VAN HET ONTWERP

De ontworpen wet moet in de plaats komen van de wet van 10 april 1973 waarbij aan de werknemers kredieturen worden toegekend met het oog op hun sociale promotie.

Aan de werknemers uit de privésector, het onderwijzend personeel uitgezonderd, wordt het recht toegekend om met behoud van het normale loon, tot een maximumaantal uren per jaar van het werk afwezig te blijven om erkende cursussen van beroepsopleiding of algemene opleiding te volgen (artikel 4).

De weerslag van dat betaald educatief verlof op de organisatie van het werk, wordt geregeld op het vlak van de ondernemingen volgens de door de wet vastgestelde normen en procedure. Vanaf de indiening van de aanvraag kan de betrokken werknemer niet meer worden ontslagen, tenzij om redenen die vreemd zijn aan zijn aanvraag (artikelen 6 en 11).

De kosten van de werkgever, bestaande uit de lonen en sociale bijdragen, komen volledig ten laste van de Staat, wat de algemene opleidingen betreft (artikelen 13 en 14, 2°).

Wat de beroepsopleidingen aangaat, komen de kosten voor de helft ten laste van de Staat; de andere helft valt ten laste van de werkgevers, maar gespreid over de totaliteit van de ondernemingen door invoering van een specifieke bijdrage (artikelen 13, 14, 1°, en 15).

II. BEVOEGDHEID VAN DE STAAT

Op 4 mei 1984 verzocht de Minister van Tewerkstelling en Arbeid reeds om advies over het ontwerp. Aangezien in de aanvraag werd verwezen naar artikel 3, § 2, van de gecoördineerde wetten, heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, verenigde kamers, op 9 mei 1984 een advies gegeven dat beperkt is tot de vraag of het ontwerp betrekking heeft op een aangelegenheid die, al naar het geval, tot de bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschap of het Gewest behoort.

Volgens dat advies maken de ontworpen bepalingen deel uit van « het geheel van voorzieningen die de arbeidsverhouding tussen de werkgever en de werknemer betreffen en dezer wederzijdse rechten en verplichtingen vaststellen. De ontworpen bepalingen behoren aldus tot het arbeids-overeenkomstenrecht, omtrent welke materie de nationale overheid haar bevoegdheid onverminderd behouden heeft. »

Verder stipte de Raad van State aan dat de erkenning van cursussen, waarvan sprake in artikel 3 van het ontwerp, uitsluitend mag en kan betrekking hebben op een erkenning voor de toepassing van de wet in ontwerp, zonder dat daaruit mag worden afgeleid dat de nationale overheid enige bevoegdheid zou hebben om zich te bemoeien met de inrichting of subsidiëring van een onder een Gemeenschap ressorterende opleiding.

Het advies wees er ook op dat de bepaling van artikel 33, volgens welke de werknemers die van het voordeel van de wet in ontwerp genieten, voor dezelfde cursussen geen aanspraak hebben op de voordelen bedoeld in de wet van 1 juli 1963 houdende toekenning van een vergoeding voor sociale promotie, op een domein van de Gemeenschappen

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

(L. 16347/1.)

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 7 septembre 1984, d'une demande d'avis sur un projet de loi dépourvu d'intitulé, mais présenté en ces termes dans la lettre du Ministre: « Ontwerp van wet betreffende de toekenning van educatief verlof in het kader van de voortdurende vorming van de werknemers », a donné le 10 octobre 1984 l'avis suivant:

I. OBJET DE LA LOI EN PROJET

La loi envisagée est appelée à se substituer à la loi du 10 avril 1973 accordant des crédits d'heures aux travailleurs en vue de leur promotion sociale.

Les travailleurs du secteur privé, à l'exception du personnel enseignant, se voient reconnaître le droit de s'absenter du travail, avec maintien de leur rémunération normale, jusqu'à concurrence d'un certain nombre d'heures maximum par année, pour suivre des cours agréés de formation professionnelle ou pour recevoir une formation générale (article 4).

La répercussion que ce congé-éducation payé aura sur l'organisation du travail est réglée au niveau des entreprises conformément aux normes et à la procédure fixées par la loi. Dès l'introduction de sa demande, le travailleur intéressé ne peut plus être licencié, sauf pour des motifs étrangers à cette demande (articles 6 et 11).

Les charges financières de l'employeur, à savoir les rémunérations et les cotisations sociales, sont entièrement supportées par l'Etat en ce qui concerne les formations générales (articles 13 et 14, 2°).

Quant aux formations professionnelles, les frais sont pour moitié à charge de l'Etat; l'autre moitié est supportée par les employeurs, étant entendu qu'elle est répartie sur l'ensemble des entreprises par l'instauration d'une cotisation spécifique (articles 13, 14, 1°, et 15).

II. COMPETENCE DE L'ETAT

Le Ministre de l'Emploi et du Travail a déjà demandé, le 4 mai 1984, l'avis du Conseil d'Etat sur le présent projet de loi. Comme la demande d'avis se réfère à l'article 3, § 2, des lois coordonnées, le Conseil d'Etat, section de législation, chambres réunies, a donné, le 9 mai 1984, un avis portant uniquement sur le point de savoir si le projet a pour objet des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'Etat, de la Communauté ou de la Région.

Selon cet avis, les mesures projetées font partie de « l'ensemble des dispositions qui concernent la relation de travail entre l'employeur et le travailleur et qui fixent leurs droits et obligations réciproques. Elles relèvent dès lors du droit des contrats de travail, matière à l'égard de laquelle l'autorité nationale a conservé toute sa compétence ».

Le Conseil d'Etat a relevé en outre que l'agrément de certains cours, prévu par l'article 3 du projet, ne peut et ne saurait viser qu'un agrément accordé pour les seuls besoins de l'application de la loi en projet, sans qu'il soit permis d'en inférer que l'autorité nationale aurait le moindre pouvoir de s'immiscer dans l'organisation ou le subventionnement d'une formation qui ressortit à une Communauté.

Le Conseil d'Etat a également signalé qu'en disposant que les travailleurs qui bénéficient de l'avantage prévu par la loi en projet ne peuvent, pour les mêmes cours, prétendre aux avantages prévus par la loi du 1^{er} juillet 1963 portant instauration de l'octroi d'une indemnité de promotion sociale, l'article 33 du projet empiétait sur un domaine réservé aux

treedt omdat uit de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 blijkt dat die vergoeding zaak is van de Gemeenschappen.

Ten slotte adviseerde de Raad artikel 19 van het ontwerp, dat alle diensten van onder meer de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, de verplichting oplegt aan de toezichthoudende ambtenaren op hun verzoek, kosteloos alle inlichtingen, documenten of een afschrift ervan te verstrekken, dermate te amenderen dat, voor zover het om de Gemeenschappen en Gewesten gaat, die kosteloosheid wegvalt omdat de nationale overheid hen bij voorbaat niet kan verplichten « af te zien van inkomsten waarin zij krachtens een eigen bevoegdheid ter zake van inrichting en werking hunner bestuursdiensten kunnen voorzien. »

Zoals de Minister van Tewerkstelling en Arbeid in zijn brief van 7 september 1984 mededeelt, is in het thans voorliggende ontwerp rekening gehouden met voormelde opmerkingen bij de artikelen 19 en 33.

Voor de goede gang van zaken is het aangewezen het meergenoemde advies van 9 mei 1984 samen met dit advies bekend te maken.

III. ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

Om het opschrift in het Nederlands te doen overeenstemmen met het opschrift in het Frans, leze men in de Nederlandse tekst « ... de toekenning van een betaald educatief verlof ... ».

ARTIKEL 1

In § 1, 1^o, schrijve men « ... verbonden zijn door één of verscheidene arbeidsovereenkomsten ... ».

In de Franse tekst van § 4, 1^o, schrijve men: « ... déterminer des modalités d'application spéciales pour certaines catégories de travailleurs ».

In § 4, 2^o, schrijve men « ... ofwel met sommige aanpassingen ... ».

De Franse tekst van § 4, 3^o, moet als volgt worden gelezen: « exclure certaines catégories de travailleurs de l'application de la présente loi ou de certaines de ses dispositions ».

ART. 3

1. Dit artikel betreft de bevoegdheid, de samenstelling en de werking van de erkenningscommissie, die een voor de toepassing van deze wet zeer belangrijke rol krijgt toegewezen.

Naar luid van § 2, eerste lid, 1^o, spreekt de erkenningscommissie zich uit over « de erkenning van de bij artikel 2, § 1, 9^o, en § 2, 3^o, bedoelde opleidingen ». In die bepalingen is er sprake van « opleidingen waarvan het programma erkend is. »

Voor het overige mag men aannemen dat de bedoelde bevoegdheid van erkenning, tevens de bevoegdheid insluit om, eenmaal de erkenning is toegestaan, deze later te schorsen of in te trekken zoals zulks het geval is voor de opleidingen die door de wet zelf zijn erkend.

Men stelle § 2, eerste lid, dan ook als volgt:

« § 2. De commissie spreekt zich bij een met redenen omklede beslissing uit over:

1^o De erkenning van het programma van de opleidingen bedoeld bij artikel 2, § 1, 9^o, en § 2, 3^o, alsmede over de intrekking of de schorsing van die erkenning;

2^o De intrekking of de schorsing van de erkenning van de bij artikel 2, § 1, 1^o tot 8^o, en § 2, 1^o en 2^o, bedoelde opleidingen. »

Communautés, étant donné qu'il ressort des travaux préparatoires de la loi spéciale du 8 août 1980 que l'octroi de cette indemnité relève des Communautés.

Enfin, le Conseil d'Etat a estimé que l'article 19 du projet, qui impose aux services de l'Etat, des Communautés, des Régions, etc. l'obligation de fournir aux agents chargés du contrôle, à leur demande et sans frais, tous les renseignements, documents ou copies de ceux-ci, devait être amendé de telle sorte que la gratuité visée soit abandonnée en ce qui concerne les Communautés et les Régions, étant donné que l'autorité nationale ne peut les obliger d'avance « à renoncer à des ressources auxquelles elles peuvent pourvoir en vertu d'une compétence qui leur est propre en matière d'organisation et de fonctionnement de leurs services administratifs ».

Ainsi qu'il ressort de la lettre du Ministre de l'Emploi et du Travail du 7 septembre 1984, le présent projet tient compte des remarques précitées relatives aux articles 19 et 33.

La bonne marche des choses exige que l'avis du 9 mai 1984 précité soit publié en même temps que le présent avis.

III. EXAMEN DU PROJET

Intitulé

Pour assurer la concordance entre l'intitulé néerlandais et l'intitulé français du projet, on écrira dans le texte néerlandais: « ... de toekenning van een betaald educatief verlof ... ».

ARTICLE 1^{er}

Au paragraphe 1^{er}, 1^o, l'on écrira « ... à temps plein dans les liens d'un ou de plusieurs contrats de travail et qui suivent ... ».

Le paragraphe 4, 1^o, sera rédigé comme suit: « déterminer les modalités d'application spéciales pour certaines catégories de travailleurs ».

Dans le texte néerlandais du paragraphe 4, 2^o, il convient d'écrire: « ... ofwel met sommige aanpassingen ... ».

Le paragraphe 4, 3^o, sera rédigé comme suit: « exclure certaines catégories de travailleurs de l'application de la présente loi ou de certaines de ses dispositions ».

ART. 3

1. Cette disposition règle la compétence, la composition et le fonctionnement de la Commission d'agrément, qui se voit confier un rôle très important pour l'application de la loi en projet.

Aux termes du paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 1^o, la Commission d'agrément se prononce sur « l'agrément des formations visées à l'article 2, § 1^{er}, 9^o, et § 2, 3^o ». Les dispositions précitées visent des « formations dont le programme est agréé ».

Pour le surplus, l'on peut considérer que le pouvoir d'agréer susvisé implique également le pouvoir de suspendre ou de retirer par la suite l'agrément accordé, comme c'est le cas pour les formations qui sont agréées par la loi même.

Aussi le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, devrait-il être rédigé comme suit:

« § 2. La Commission se prononce par décision motivée:

1^o sur l'agrément du programme des formations visées à l'article 2, § 1^{er}, 9^o, et § 2, 3^o, ainsi que sur le retrait ou la suspension de cet agrément;

2^o sur le retrait ou la suspension de l'agrément des formations visées à l'article 2, § 1^{er}, 1^o à 8^o, et § 2, 1^o et 2^o. »

2. In § 2, tweede lid, is gesteld: « Zij (dit is de erkenningscommissie) bepaalt de controle-regels op de bij artikel 2 bedoelde opleidingen ».

Die bepaling lijkt erop te wijzen dat aan de erkenningscommissie een normerende bevoegdheid zou worden toegekend. Zulks strijdt evenwel met de commentaar die in de memorie van toelichting (blz. 15) wordt verstrekt en luidt als volgt:

« ...

Hierbuiten, krijgt de commissie een algemene rol van controle en advies aangaande de werking van het stelsel van het betaald educatief verlof toebedeeld.

De commissie voert haar taak uit binnen het raam bepaald door de Koning. »

Het zou overigens ongewoon en met de Grondwet moeilijk bestaanbaar zijn, mocht aan de in het ontwerp bedoelde commissie een bevoegdheid worden verleend om zelf de regels te bepalen volgens welke zij haar controletaak uitoefent. Die bevoegdheid hoort aan de Koning te worden toegewezen. Daarom stelle men de bedoelde bepaling als volgt:

« Volgens de door de Koning te bepalen regels, oefent zij de controle uit op de in artikel 2 bedoelde opleidingen ».

3. De bepaling van § 2, vierde lid, ware beter geredigeerd als volgt:

« Zij brengt, uit eigen beweging of op verzoek van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, advies uit over vraagstukken in verband met het betaald educatief verlof ».

4. Paragraaf 3 regelt de samenstelling en de werking van de erkenningscommissie. Deze wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, zonder stemrecht. De tekst voegt eraan toe dat de voorzitter « zetelt als Regeringscommissaris ». Die toevoeging is eigenlijk overbodig omdat de bevoegdheid van de voorzitter verder in de tekst omschreven is. Men schrappe dan ook de woorden « die er zetelt als Regeringscommissaris ».

Uit de tekst mag voorts blijken dat de bevoegdheid van de voorzitter om tegen de beslissingen van de erkenningscommissie op te komen, zeer ruim is. Zijn beroep kan gesteund zijn op redenen zowel van beleid als van wettigheid.

Nog met betrekking tot die bepaling, lijkt het aangewezen voor te schrijven dat, wanneer de Minister op beroep van de voorzitter de beslissing van de erkenningscommissie vernietigt, deze beslissing met redenen hoort te zijn omkleed.

In de lijn van hetgeen boven is voorgesteld met betrekking tot het bepaalde in § 2, eerste lid, schrijve men in § 3, vierde lid:

« De voorzitter beschikt over een termijn van vier werkdagen om beroep in te stellen tegen de beslissingen van de commissie betreffende de erkenningen, schorsingen of intrekkingen bedoeld in § 2, eerste lid. Het beroep is opschortend. »

ART. 4

In § 1 passe men de inleidende zin aan als volgt:

« ... gedurende een aantal uren dat overeenstemt met dat van de gevolgde cursussen en waarvan het maximum per jaar is vastgesteld op: ».

In de memorie van toelichting wordt aangestipt dat de zienswijze van het Hof van Cassatie, volgens welke « een lesuur » met een werkelijke duur van vijftig minuten recht geeft op één uur (van zestig minuten) verlof (Cass. 13 oktober 1976), « als verworven dient te worden beschouwd bij de toepassing van deze wet ».

Het spreekt vanzelf dat de rechtbanken en hoven niet gebonden zijn door deze overweging die niet aansluit bij een normerende bepaling in het ontwerp.

2. Le paragraphe 2, alinéa 2, énonce: « Elle (la Commission d'agrément) détermine les modalités de contrôle des formations visées à l'article 2 ».

Cette disposition semble indiquer qu'un pouvoir normatif serait attribué à la commission d'agrément. Ceci va toutefois à l'encontre de ce qui est dit dans le commentaire que l'exposé des motifs consacre à l'article 3 (p. 15):

« ...

Outre cela, la commission se voit conférer un rôle général de contrôle et d'avis sur le fonctionnement du système de congé-éducation payé.

La commission exerce sa mission dans le cadre défini par le Roi ».

Au demeurant, la disposition sous revue serait inhabituelle et difficilement conciliable avec la Constitution s'il était attribué à la Commission visée dans le projet le pouvoir de déterminer elle-même les règles suivant lesquelles elle exercera sa mission de contrôle. Ce pouvoir doit être attribué au Roi. Aussi la disposition visée devrait-elle être rédigée comme suit:

« Elle contrôle les formations visées à l'article 2 conformément aux règles fixées par le Roi ».

3. La disposition du paragraphe 2, alinéa 4, version néerlandaise, serait mieux libellée comme suit:

« Zij brengt, uit eigen beweging of op verzoek van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, advies uit over vraagstukken in verband met het betaald educatief verlof ».

4. Le paragraphe 3 règle la composition et le fonctionnement de la commission d'agrément. La commission est présidée par un représentant du Ministre de l'Emploi et du Travail, qui n'a pas voix délibérative. Le texte du projet ajoute que le président « siège au titre de commissaire du Gouvernement ». En fait, cette précision est superflue, les pouvoirs du président étant définis dans la suite du texte. L'on supprimera dès lors les mots « qui y siège au titre de commissaire du Gouvernement ».

Il ressort en outre du texte que le pouvoir attribué au président de prendre son recours contre les décisions de la commission d'agrément est très étendu. Son recours peut être fondé sur des motifs pouvant avoir trait aussi bien à la gestion qu'à la légalité.

Toujours en ce qui concerne la même disposition, il se recommande d'énoncer que, lorsque le Ministre annule une décision de la commission d'agrément sur le recours du président, la décision d'annulation doit être motivée.

Eu égard à ce qui a été proposé ci-dessus pour le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, l'on écrira au paragraphe 3, alinéa 4:

« Le président dispose d'un délai de quatre jours ouvrables pour prendre son recours contre les décisions de la commission concernant les agréments, suspensions ou retraits visés au § 2, alinéa 1^{er}. Le recours est suspensif ».

ART. 4

La phrase introductive du paragraphe 1^{er} sera adaptée comme suit:

« Le travailleur a le droit ..., avec maintien ... habituelle, pendant un nombre d'heures correspondant au nombre d'heures que comportent les cours suivis, le plafond annuel étant fixé à: ».

L'exposé des motifs énonce que la thèse de la Cour de Cassation selon laquelle une « heure de cours » d'une durée effective de cinquante minutes donne droit à une heure de congé (de soixante minutes) (Cass. 13 octobre 1976) doit être considérée « comme acquise pour l'application de la présente loi ».

Il va sans dire que les cours et tribunaux ne sont pas liés par la considération reproduite ci-dessus, qui ne se rattache à aucune disposition normative du projet.

Voor de rechtszekerheid ware het dus gewenst die verduidelijking op te nemen in de nadere toepassingsregels waarover sprake in § 2 van het artikel.

Een andere interpretatiemoeilijkheid kan rijzen bij het naast elkaar leggen van enerzijds § 1 van dit artikel, dat de werknemer het recht geeft om, zonder loonverlies, op het werk afwezig te blijven gedurende een aantal uren dat overeenstemt met dat van te volgen cursussen, en, anderzijds, artikel 6, § 1, laatste lid, waarbij wordt bepaald dat bij het opstellen, in de onderneming, van de « planning » van het betaald educatief verlof, geen afbreuk mag worden gedaan aan het recht van de werknemer om, gebruik makend van dat verlof, zich naar de cursussen te begeven, ze bij te wonen, eventueel naar het werk terug te keren en deel te nemen aan examens.

Blijkbaar wordt hiermee bedoeld dat voor de duur van de verplaatsing van het werk naar de cursus en van daar terug naar het werk alsmede voor de tijd besteed aan de examens, eveneens betaald educatief verlof moet worden verleend.

Het ware gewenst deze verduidelijking aan te brengen in artikel 4, § 1, dat het recht op betaald educatief verlof omschrijft, en niet in artikel 6, dat de praktische toepassingsmodaliteiten bevat.

ART. 5

Men stelle het eerste lid als volgt:

« De werknemer die gebruik wenst te maken van het betaald educatief verlof, licht zijn werkgever hierover in door middel van een getuigschrift waarin wordt bevestigd dat hij regelmatig ingeschreven is om een of verschillende bij deze wet bedoelde opleidingen te volgen. Hij deelt hem de voorziene afwezigheden mede. Hij verwittigt hem van het opgeven of het onderbreken van de opleidingen ».

Het tweede lid vult men als volgt aan:

« Deze inlichtingen en dat getuigschrift worden meegedeeld binnen de termijn en volgens de regels bepaald door de Koning ».

ART. 6

Om het begrip « plannen » duidelijk te omschrijven, wordt voorgesteld § 1, eerste en tweede lid, als volgt te wijzigen:

« Het inpassen in het werkschema van de afwezigheden wegens betaald educatief verlof gebeurt op het vlak van de onderneming door de ondernemingsraad of, ... (voorts zoals in het ontwerp, met dien verstande dat « vakbondsafvaardiging » moet worden gelezen in plaats van « syndicale afvaardiging »).

Bij deze planning wordt rekening gehouden zowel met de vereisten inzake arbeidsorganisatie in de onderneming als met de belangen en specifieke situaties van elke werknemer. De hierna volgende regels worden daarbij in acht genomen: ».

In § 1, derde lid, wordt bepaald dat de door het tweede lid bedoelde berekeningen moeten gebeuren op basis van de cijfers van de R.M.Z.-aangifte d.d. 30 september.

Vraag is of deze werkwijze geen aanleiding zal geven tot moeilijkheden vermits de meeste door het ontwerp erkende opleidingen aanvangen op 1 september.

Voor dit derde lid wordt volgende tekst ter overweging gegeven:

« Bij de door het tweede lid bepaalde berekeningen wordt uitgegaan van de driemaandelijke aangifte die de werkgever op 30 september van het in aanmerking te nemen jaar aan de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid moet bezorgen ».

Onverminderd de opmerking bij artikel 4, § 1, wordt voorgesteld het vierde lid als volgt aan te passen:

Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il serait dès lors souhaitable d'inclure la précision susvisée dans les modalités d'application dont il est question au paragraphe 2 de l'article.

Une autre difficulté d'interprétation pourrait résulter du rapprochement du paragraphe 1^{er} de cet article, qui reconnaît au travailleur le droit de s'absenter du travail sans perte de rémunération pendant un nombre d'heures correspondant au nombre d'heures de cours à suivre, avec la disposition de l'article 6, § 1^{er}, dernier alinéa, selon laquelle la « planification » du congé-éducation payé ne peut porter atteinte au droit du travailleur de se rendre aux cours, d'y assister, de regagner éventuellement son lieu de travail après les cours et de participer aux examens en utilisant le congé-éducation.

Cette dernière disposition doit apparemment s'interpréter en ce sens que le congé-éducation payé doit également être accordé pour la durée du déplacement depuis le lieu de travail, jusqu'au lieu où se donnent les cours et pour la durée du retour au lieu de travail, ainsi que pour le temps consacré aux examens.

Il serait souhaitable d'inscrire cette précision dans l'article 4, § 1^{er}, qui définit le droit au congé-éducation payé, plutôt que dans l'article 6, qui en règle les modalités pratiques d'application.

ART. 5

L'alinéa 1^{er} devrait être rédigé comme suit:

« Le travailleur qui désire utiliser le congé-éducation payé en informe son employeur au moyen d'un certificat attestant qu'il est régulièrement inscrit à une ou à plusieurs des formations visées par la présente loi. Il lui communique les absences prévues. Il l'avertit de l'abandon ou de l'interruption des formations ».

L'alinéa 2 sera complété comme suit:

« Les informations et le certificat susvisés sont communiqués dans le délai et selon les modalités fixés par le Roi ».

ART. 6

Pour que la notion de « planification » soit définie clairement, il est proposé de rédiger le paragraphe 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, comme suit:

« Les absences pour cause de congé-éducation payé sont intégrées dans le plan de travail au niveau de l'entreprise par le conseil d'entreprise ou, ... ».

Cette planification tient compte tant des exigences de l'organisation du travail au sein de l'entreprise que des intérêts et situations propres à chaque travailleur. Elle se fait dans le respect des règles suivantes: ... ».

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 3, prévoit que les calculs visés à l'alinéa 2 doivent être basés sur les chiffres de la déclaration faite à l'O.N.S.S. le 30 septembre.

On peut se demander si cette méthode ne donnera pas lieu à des difficultés, étant donné que la plupart des formations agréées par le projet commencent le 1^{er} septembre.

Le texte suivant est proposé pour cet alinéa 3:

« Les calculs visés à l'alinéa 2 se font sur la base de la déclaration trimestrielle que l'employeur est tenu de faire parvenir à l'Office national de sécurité sociale le 30 septembre de l'année à prendre en considération ».

Sans préjudice de l'observation formulée au sujet de l'article 4, § 1^{er}, il est proposé d'adapter l'alinéa 4 comme suit:

«Bij het opstellen van de planning mag geen afbreuk worden gedaan aan het recht van de werknemer om, gebruik makend van het betaald educatief verlof, zich naar de cursussen te begeven, ze bij te wonen, daarna eventueel naar de werkplaats terug te keren en deel te nemen aan examens».

Met betrekking tot paragraaf 2 moet worden vastgesteld dat bij het onderhandelen over de door deze paragraaf bedoelde bijzondere regels, de werknemers op hun verzoek kunnen worden bijgestaan door syndikale afgevaardigden, terwijl dergelijke bepaling ontbreekt in § 1, eerste lid, dat de algemene regel formuleert.

Wat § 3 betreft, zal moeten nagegaan worden of de benaming « inspectie van de sociale wetten » niet moet worden vervangen door « arbeidsinspectie » als bedoeld door de wet van 16 november 1976 betreffende de arbeidsinspectie, welke blijkens haar artikel 1 van toepassing is « op de ambtenaren en beambten die onder het gezag staan van de Ministers tot wier bevoegdheid de tewerkstelling en arbeid, de sociale voorzorg, de volksgezondheid en de economische zaken behoren, en die belast zijn met het toezicht op de toepassing van de wetten en reglementen betreffende de arbeidshygiëne en -geneeskunde, de sociale arbeidsbescherming, de arbeidsbetrekkingen en -reglementeringen en de arbeidsveiligheid ».

Verder schrijve men: « ... die, wanneer haar verzoeningsopdracht mislukt, ... ».

ART. 7

Aan het slot van paragraaf 2, eerste lid, schrijve men: « ... het bedrag waartoe het normale loon begrensd wordt voor de toepassing van deze wet ».

ART. 9

Uit de samenhang van de verschillende bepalingen van dit artikel blijkt dat in § 1 en § 3 het woord « vlijt » moet worden vervangen door « nauwgezetheid ».

De tekst van § 2 passe men aan als volgt:

« Het voordeel van ...

Deze periode vangt aan:

1^o wanneer de cursussen minder dan drie maanden duren, op de einddatum van die cursussen;

2^o wanneer de cursussen langer dan drie maanden duren, zonder echter bij wijze van schooljaar te zijn georganiseerd, op het einde van de periode van drie maanden tijdens welke een door het eerste lid bepaalde ongewettigde afwezigheid werd vastgesteld;

3^o wanneer de cursussen bij wijze van schooljaar zijn georganiseerd, op het einde van het schoolkwartaal tijdens hetwelk een door het eerste lid bepaalde ongewettigde afwezigheid werd vastgesteld ».

Paragraaf 3 stelde men als volgt:

« § 3. Inzake opleidingen die geen regelmatige aanwezigheid van de betrokkenen impliceren, bepaalt de Koning de normen inzake nauwgezetheid waaraan de werknemer moet voldoen ».

ART. 10

In 2^o wordt bepaald dat het voordeel van het betaald educatief verlof wordt ontnomen aan de werknemer die, na tweemaal dezelfde cursus of hetzelfde cursusjaar te hebben gevolgd, « het beoordelingsgetuigschrift niet heeft behaald ».

Vraag is of deze voorwaarde voldoende precies is en toepasselijk op alle vormen van opleidingen omschreven in artikel 2 van het ontwerp.

« Il ne peut être porté atteinte, lors de la planification, au droit du travailleur de se rendre aux cours, d'y assister, de regagner éventuellement son lieu de travail après les cours et de participer à des examens en utilisant le congé-éducation payé ».

En ce qui concerne le paragraphe 2, il y a lieu de constater que, pour négocier les modalités particulières visées par ce paragraphe, les travailleurs peuvent demander l'assistance de délégués syndicaux, alors qu'une telle disposition fait défaut au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui énonce la règle générale.

En ce qui concerne le paragraphe 3, il faudra vérifier si la dénomination « inspection des lois sociales » ne doit pas être remplacée par celle d'« inspection du travail » visée par la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail, qui aux termes de son article 1^{er} s'applique « aux fonctionnaires et agents qui relèvent de l'autorité des Ministres ayant dans leurs attributions l'emploi et le travail, la prévoyance sociale, la santé publique et les affaires économiques et qui sont chargés de surveiller l'application des lois et règlements relatifs à l'hygiène et la médecine du travail, la protection sociale du travail, la réglementation et les relations du travail, et la sécurité du travail ».

En outre, il serait préférable d'écrire à la fin du paragraphe: « laquelle tranchera en cas d'échec de sa mission de conciliation ».

ART. 7

A la fin de l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2, il serait plus correct d'écrire: « ... auquel la rémunération normale est limitée pour l'application de la présente loi ».

ART. 9

Il se dégage de la combinaison des différentes dispositions de cet article qu'aux paragraphes 1^{er} et 3 c'est le terme français « assiduité » qui est exact et que le terme néerlandais « vlijt » doit dès lors être remplacé par le terme « nauwgezetheid ».

Il convient d'adapter le texte du paragraphe 2 comme suit:

« Le bénéfice du congé-éducation payé n'est plus accordé, pendant une période de six mois, au travailleur qui s'est absenté irrégulièrement des cours à raison de plus d'un dixième de leur durée.

Cette période prend cours:

1^o à la date de fin des cours, lorsque la durée de ceux-ci est inférieure à trois mois;

2^o à l'expiration de la période de trois mois au cours de laquelle une absence irrégulière visée à l'alinéa 1^{er} a été constatée, lorsque les cours ont une durée supérieure à trois mois sans être organisés en année scolaire;

3^o à la fin du trimestre scolaire au cours duquel une absence irrégulière visée à l'alinéa 1^{er} a été constatée, lorsque les cours sont organisés en année scolaire ».

On rédigera le paragraphe 3 comme suit:

« § 3. En ce qui concerne les formations qui n'impliquent pas une présence régulière des intéressés, le Roi détermine les normes d'assiduité à respecter par le travailleur ».

ART. 10

Le 2^o prévoit que le bénéfice du congé-éducation payé est retiré au travailleur qui, après avoir suivi deux fois le même cours ou la même année, « n'a pas obtenu le certificat d'évaluation ».

La question se pose de savoir si cette condition est suffisamment précise et si elle s'applique à toutes les formes de formation définies à l'article 2 du projet.

ART. 11

De vraag rijst of « het einde van de opleiding » wel een adequate einddatum is voor de omschrijving van het tijdvak tijdens hetwelk het ontslagrecht van de werkgever wordt beperkt.

Volgende tekst wordt ter overweging gegeven:

« Vanaf het ogenblik van de aanvraag, ingediend overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, en zolang de werknemer het betaald educatief verlof geniet, mag de werkgever hem niet ontslaan, behalve om redenen die vreemd zijn aan het recht op het betaald educatief verlof.

De werkgever dient te bewijzen dat een zodanige reden voorhanden is ».

Zo deze tekst wordt aanvaard, passe men § 3 als volgt aan:

« Zo de ingeroepen reden tot staving van het ontslag niet beantwoordt aan het bepaalde in § 1 of bij ontstentenis van reden, betaalt de werkgever aan de werknemer een vergoeding gelijk aan drie maanden loon, onverminderd de vergoedingen ... ».

Tenslotte moet hier worden aangestipt dat, althans in de tekst die aan de Raad van State is voorgelegd, in de kommentaar van de memorie van toelichting bij de artikelen 11 en 12, een deel van de tekst lijkt te zijn weggevallen.

ART. 12

De bepaling van het eerste lid is de negatieve formulering van het door de wet ingestelde recht. Niettemin is zij nuttig voor de lezing van het tweede lid.

ART. 13

De Franse tekst zou duidelijker zijn als de woorden « auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail » direct volgden op het werkwoord « obtenir ».

ART. 15

In het tweede en het vierde lid wordt melding gemaakt van de « Rijksdienst voor sociale zekerheid ». Zolang de wetgever de benaming van deze rijksdienst niet heeft aangepast, hoort men nog steeds « Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid » te schrijven. Deze opmerking geldt mede voor alle andere bepalingen van het ontwerp waar die benaming voorkomt. In hetzelfde tweede lid schrijft men « volgens de nadere regels ».

ART. 22

In de Franse tekst moeten de woorden « ... aux responsables, pour l'enseignement, des organisations visés à l'article 2 et, fréquentés ... » vervangen worden door: « ... aux responsables de l'enseignement dans les organisations visées à l'article 2 et fréquentées ... ».

ART. 23

Aangezien artikel 270 van het Strafwetboek opgeheven werd bij artikel 31 van de wet van 13 oktober 1930, schrijft men in de inleidende zin:

« Onverminderd het bepaalde in de artikelen 269 en 271 tot 274 van het Strafwetboek ... ».

ART. 29

Er is in het Nederlands geen enkele reden om de verschillende bepalingen telkens te laten beginnen met een inversie. Men volgde gewoon de normale zinsbouw zoals in het tekstvoorstel bij het vierde lid.

ART. 11

On peut se demander si la formule « terme de la formation » marque bien de manière adéquate la fin de la période pendant laquelle le droit de l'employeur de licencier le travailleur est limité.

Le texte suivant est proposé:

« Dès le moment où le travailleur introduit sa demande conformément aux dispositions de l'article 5 et aussi longtemps qu'il bénéficie du congé-éducation payé, l'employeur ne peut le licencier, sauf pour des motifs étrangers au droit au congé-éducation payé.

L'employeur doit établir l'existence d'un tel motif ».

Si ce texte est adopté, il conviendra d'adapter le paragraphe 3 comme suit:

« Si le motif invoqué à l'appui du licenciement ne répond pas aux dispositions du paragraphe 1^{er} ou à défaut de motif, l'employeur paiera au travailleur une indemnité égale à la rémunération de trois mois, sans préjudice des indemnités ... ».

Enfin, il y a lieu de signaler que, du moins dans le texte soumis au Conseil d'Etat, un passage semble avoir été omis dans le commentaire que l'exposé des motifs consacre aux articles 11 et 12.

ART. 12

Bien qu'elle ne soit que la formulation négative du droit instauré par la loi, la disposition de l'alinéa 1^{er} est néanmoins nécessaire pour la bonne compréhension de l'alinéa 2.

ART. 13

Le texte de cet article serait plus clair si les mots « auprès du Ministère de l'Emploi et du Travail » suivaient immédiatement le verbe « obtenir ».

ART. 15

Le texte néerlandais des alinéas 2 et 4 fait mention du « Rijksdienst voor sociale zekerheid ». Tant que le législateur n'aura pas adapté la dénomination néerlandaise de cet office, il faut continuer à écrire « Rijksdienst voor maatschappelijk zekerheid ». Cette observation vaut également pour toutes les autres dispositions du projet où cette dénomination est utilisée. Dans le même alinéa 2, il convient d'écrire « selon les modalités » au lieu de « d'après les modalités ».

ART. 22

On remplace les mots « ... aux responsables, pour l'enseignement, des organisations visés à l'article 2 et fréquentés ... » par les mots « ... aux responsables de l'enseignement dans les organisations visées à l'article 2 et fréquentées ... ».

ART. 23

L'article 270 du Code pénal ayant été abrogé par l'article 31 de la loi du 13 octobre 1930, il convient d'écrire dans la phrase introductive:

« Sans préjudice des articles 269 et 271 du Code pénal, ... ».

ART. 29

Il n'y a aucune raison, dans le texte néerlandais de cet article, de commencer les diverses dispositions par une inversion. On adoptera donc la construction normale, comme c'est le cas dans la proposition faite ci-après pour le texte néerlandais de l'alinéa 4 de l'article.

Het eerste lid van de Franse tekst zou zich gemakkelijker laten lezen als het woord « disposent » vlak vóór het woord « contre » stond.

Op het einde van de Franse tekst, schrijve men: « en répétition de cotisations payées indûment » in plaats van « en répétition de paiement indu de cotisation ».

Het vierde lid stelde men als volgt:

« De rechtsvorderingen die, met toepassing van artikel 12, tweede lid, door de werkgevers kunnen worden ingesteld tot terugvordering van onverschuldigd betaalde bedragen, verjaren na verloop van drie jaren die ingaan op de dag waarop de betaling is geschied ».

ART. 30

In het opschrift boven artikel 30 schrijve men zoals gebruikelijk is « Afdeling 1 » in plaats van « Afdeling I ». In de Franse tekst vervange men bovendien de woorden « Dispositions modificatrices » door « Dispositions modificatives ».

In de tekst van artikel 30 vervange men: « ingevoerd » door « ingevoegd ».

ART. 31

De tekst onder § 2 corrigeren men als volgt:

« of in artikel 11, § 3, van de wet van ... ».

In § 3 vervange men in de Nederlandse tekst van de inleidende zin « artikel 2, § 2, 5º » door « artikel 2, § 1, 5º ».

ART. 32

Met dit artikel wordt de wet van 10 april 1973 opgeheven.

De Regering zal moeten nagaan of, mede gelet op de overgangsbepaling van artikel 34, sommige bepalingen van de wet van 10 april 1973, voorlopig niet van kracht moeten blijven, zoals artikel 25 betreffende de verjaring.

ART. 33

Men wijzigt dit artikel als volgt:

« ...

1º de werknemers aan wie voor dezelfde cursussen de vergoeding is toegekend, ingesteld bij artikel 1, 1º, van de wet ...;

2º de werknemers aan wie voor éénzelfde cursussencyclus de vergoeding is toegekend, ingesteld bij artikel 1, 2º, van dezelfde wet ».

ART. 36

In het opschrift boven artikel 36 leze men « Inwerkingtreding ». In artikel 36 leze men « de datum waarop ».

De kamer was samengesteld uit:

De Heren : H. ADRIAENS, voorzitter;
H. COREMANS en Gh. TACQ, staatsraden;
G. SCHRANS en J. GIJSELS, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevrouw : M. BENARD, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VERMEIRE, auditeur.

De Griffier,
M. BENARD.

De Voorzitter,
H. ADRIAENS.

L'alinéa 1^{er} du texte français se lirait plus facilement si le mot « disposent » précédait immédiatement le mot « contre ».

A la fin de l'alinéa 2 du texte français, il convient d'écrire « en répétition de cotisations payées indûment » au lieu de « en répétition de paiement indu de cotisations ».

On rédigera l'alinéa 4 comme suit:

« Se prescrivent par trois ans à partir de la date à laquelle le paiement a eu lieu, les actions en répétition de montants payés indûment que les employeurs peuvent intenter en application de l'article 12, alinéa 2 ».

ART. 30

Dans l'intitulé qui précède cet article, il faut lire « Section Première. Dispositions modificatives et abrogatoires » au lieu de « Section 1 — Dispositions modificatrices et abrogatoires ».

Dans le texte néerlandais de l'article 30, il y a lieu de remplacer le mot « ingevoerd » par « ingevoegd ».

ART. 31

Au paragraphe 2, il y a lieu d'apporter la correction suivante:

« ou à l'article 11, § 3, de la loi du ... ».

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire du paragraphe 3, on écrira « artikel 2, § 1^{er}, 5º » au lieu de « artikel 2, § 2, 5º ».

ART. 32

Cet article abroge la loi du 10 avril 1973.

Il appartiendra au Gouvernement de déterminer si, eu égard notamment à la disposition transitoire de l'article 34, il n'y a pas lieu de maintenir provisoirement en vigueur certaines dispositions de la loi du 10 avril 1973, telles que celles de l'article 25, qui concernent la prescription.

ART. 33

On modifiera cet article comme suit:

« ...

1º les travailleurs qui, pour les mêmes cours, se sont vu accorder l'indemnité prévue par l'article 1^{er}, 1º, de la loi ...;

2º les travailleurs qui, pour un même cycle de cours, se sont vu accorder l'indemnité prévue par l'article 1^{er}, 2º, de la même loi ».

ART. 36

Dans le texte néerlandais, l'intitulé qui précède l'article 36 doit se lire « Inwerkingtreding », et à l'article 36, il y a lieu d'écrire « de datum waarop ».

La chambre était composée de:

Messieurs : H. ADRIAENS, président;
H. COREMANS et Gh. TACQ, conseillers d'Etat;
G. SCHRANS et J. GIJSELS, assesseurs de la section de législation;
Madame : M. BENARD, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur.

Le Griffier,
M. BENARD.

Le Président,
H. ADRIAENS.